叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 星际领主堡垒(citadel Of The Star Lords) 000001

2. 星际领主堡垒(citadel Of The Star Lords) 000002

3. 星际领主堡垒(citadel Of The Star Lords) 000003

4. 星际领主堡垒(citadel Of The Star Lords) 000004

5. 星际领主堡垒(citadel Of The Star Lords) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际领主堡垒(Citadel of the Star Lords)

['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:r] [lɔ:ds]
CITADEL OF THE STAR LORDS
堡垒 的 这 星星 领主们

星爵的堡垒

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By Edmond Hamilton
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [keɪm] [ə; eɪ]
Out of the dark vastness of the void came a
出去 的 这 黑暗的 广袤无垠 的 这 空白 来了 一个

从黑暗浩瀚的虚空中出现了一个

['kɔŋkərɪŋ] [hɔ:rd] , [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
conquering horde , incredible and invincible ,
征服 部落 , 极好的 和 无敌 ,

征服大军，强大无比，所向披靡。

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:θs] ['oʊnli] ['wepən] — [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] !
with Earth's only weapon — a man from the past !
和 地球的 仅有的 武器 — 一个 男人 从 这 过去的 !

地球上唯一的武器——来自过去的人!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October 1956
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz][hi:; hi] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['nɔ:rθwərd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
As he gunned his plane northward through the night ,
作为 他 枪击 他的 飞机 向北 通过 这 夜晚 ,

他驾驶着飞机连夜向北疾驰而去，

[praɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊlər] - ['koʊstər] [wen] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ][kɪd] ,

Price	**thought**	**of**	**the**	**roller**	**-**	**coaster**	**when**	**he'd**	**been**	**a**	**kid**	**,**
价格	想法	的	这	滚筒	-	杯垫	什么时候	他会	到过	一个	孩子	,

普莱斯想起了他小时候坐过的过山车。

[ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ðɪ][bɪg] [plʌndʒ] .

of	**how**	**you**	**went**	**faster**	**and**	**faster**	**until**	**you**	**hit**	**the**	**big**	**plunge**	**.**
的	如何	你	去	快点	和	快点	直到	你	打	这	大的	暴跌	.

你越跑越快，直到最后纵身一跃。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] [plʌndʒ] [naʊ] .

Well	**,**	**he**	**was**	**on**	**the**	**big**	**plunge**	**now**	**.**
出色地	,	他	曾是	在	这	大的	暴跌	现在	.

他现在正处于孤注一掷的阶段。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [end] [ðɪs] ['roʊlər] - ['koʊstər] [raɪd] — ['prɪzn] , [ɔːr] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [kræʃ] ?

And	**what**	**would**	**end**	**this**	**roller**	**-**	**coaster**	**ride**	**—**	**prison**	**,**	**or**	**escape**	**,**	**or**	**a**	**crash**	**?**
和	什么	会	结尾	这	滚筒	-	杯垫	骑	—	监狱	,	或者	逃脱	,	或者	一个	碰撞	?

那么，这场过山车般的旅程最终会以什么告终——入狱、越狱还是车祸?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

It	**had**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**.**
它	有	到	是	一	的	那些	.

肯定是其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , ['leɪtər] .

He	**was**	**to**	**remember**	**that**	**,**	**later**	**.**
他	曾是	到	记住	那	,	之后	.

他后来记住了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] ['dɪdnt] [driːm] [ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] [feɪt]

He	**was**	**to**	**think**	**later**	**that**	**it**	**was**	**well**	**he**	**didn't**	**dream**	**the**	**fantastic**	**fate**
他	曾是	到	思考	之后	那	它	曾是	出色地	他	没有	梦	这	极好的	命运

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] . . . .

he	**was**	**really**	**racing**	**toward**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	真的	赛车	朝向	.	.	.	.

他后来意识到，幸好他没有梦到自己正奔向的奇妙命运.....

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blæknəs] .

He	**looked**	**down**	**,**	**and**	**there**	**was**	**only**	**blackness**	**.**
他	看起来	向下	,	和	那里	曾是	仅有的	黑	.

他低头一看，只见一片漆黑。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə][ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	**deserts**	**of**	**California**	**and**	**Nevada**	**are**	**dark**	**and**	**wide**	**,**
这	沙漠	的	加利福尼亚州	和	内华达州	是	黑暗的	和	宽的	,

加利福尼亚州和内华达州的沙漠黑暗而广袤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɛəweiz] ['biːkənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪn]

and	**he**	**was**	**keeping**	**well**	**away**	**from**	**the**	**airways**	**beacons**	**and**	**the**	**main**
和	他	曾是	保持	出色地	离开	从	这	气道	信标	和	这	主要的

['haɪweɪz] .

highways	**.**
高速公路	.

他一直远离航道信标和主要公路。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ]['biːtʃkrɑːft; -kræft][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**kept**	**the**	**Beechcraft**	**as**	**high**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	保留	这	比奇飞机	作为	高的	作为	他	可以	.

他尽可能地让比奇飞机飞得很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

He	was	flying	without	lights	,	but	with	what	they	already	had	against	him
他	曾是	飞行	没有	灯	,	但	和	什么	他们	已经	有	反对	他

,

,

,

他没有开灯飞行，但他们已经掌握了对他不利的因素。

[ðæt] ['maɪnər] [ɪn'frækʃ(ə)n] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	minor	infraction	wasn't	important	.
那	次要的	违规行为	不是	重要的	.

那次轻微违规并不重要。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

He	kept	looking	back	,
他	保留	寻找	后退	,

他不停地回头看。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] - [ʌv; əv]['bɔːrdər][pə'troʊl]

expecting	every	minute	to	see	the	red	-	and	-	green	winglights	of	Border	Patrol
期待	每一个	分钟	到	看	这	红色的	-	和	-	绿色的	-	的	边界	巡逻

[pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

planes	coming	up	on	his	tail	.
飞机	未来	向上	在	他的	尾巴	.

他每时每刻都提心吊胆，生怕看到边境巡逻飞机的红绿机翼灯从后面追上来。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ɪf] [hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

If	he	was	lucky	,	if	he	slipped	them	long	enough	,
如果	他	曾是	幸运的	,	如果	他	滑倒了	他们	长的	足够的	,

如果他运气好，如果他能瞒过他们足够长的时间，

[ɪf] [hiː; hi] [krɔːst] [nɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [pleɪnz] [ðæt] ['ʃʌt(ə)l]

if	he	crossed	north	without	being	sighted	by	the	passenger	planes	that	shuttled
如果	他	交叉	北	没有	存在	目击者	经过	这	乘客	飞机	那	往返

[bɪ'twiːn] [læs] ['veɪgəs] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

between	Las	Vegas	and	Los	Angeles	,
之间	拉斯	拉斯维加斯	和	洛杉矶	洛杉矶	,

如果他一路向北穿越，而没有被往返于拉斯维加斯和洛杉矶之间的客运飞机发现，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] - [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ]['biːtʃkrɑːft; -kræft] ['ʌndər]

he	might	just	make	it	to	Bill	Willerman's	and	get	the	Beechcraft	under
他	可能	只是	制作	它	到	账单	-	和	得到	这	比奇飞机	在下面

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

他或许能赶到比尔·威勒曼那里，把那架比奇飞机藏起来。

[ɪf] — [ɪf] — [ɪf] —

If	—	if	—	if	—
如果	—	如果	—	如果	—

如果——如果——如果——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪf] , [praɪs] [θɔːt] ['bɪtərli] .

There	was	another	if	,	Price	thought	bitterly	.
那里	曾是	其他	如果	,	价格	想法	苦涩地	.

普莱斯苦涩地想，还有另一种可能。

[ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] ['eni] [breɪnz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət][ɔːl] .

If	he'd	had	any	brains	,	he	wouldn't	be	in	this	spot	at	all	.
如果	他会	有	任何	大脑	,	他	不会	是	在	这	点	在	全部	.

如果他有点脑子，就不会落到这步田地了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

He	turned	on	the	radio	.
他	转向	在	这	收音机	.

他打开了收音机。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['daɪəl] [ə'raʊnd] , ['getɪŋ] [laʊd] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veɪgəs] [hoʊ'tel] , [ðen] [ə; eɪ]

He	flipped	the	dial	around	,	getting	loud	music	from	a	Vegas	hotel	,	then	a
他	翻转	这	拨号	大约	,	获得	大声	音乐	从	一个	拉斯维加斯	酒店	,	然后	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] ,

political	speech	,
政治的	演讲	,

他把旋钮调到另一边，先是听到拉斯维加斯一家酒店的嘈杂音乐，然后又听到一段政治演讲。

[ðen] [mɔːr] ['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuːz] ['brɔːdkæst] .

then	more	music	—	and	then	a	news	broadcast	.
然后	更多的	音乐	—	和	然后	一个	消息	播送	.

然后是更多音乐——然后是新闻广播。

[æz; əz] ['hiːd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

As	he'd	expected	,	he	was	at	the	top	of	the	news	.
作为	他会	预期的	,	他	曾是	在	这	顶部	的	这	消息	.

正如他所料，他成了新闻头条。

" — [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɑːr'nɒlfoʊ][ruː'iːz] , ['faɪərbrænd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['eksaɪl] , [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ]

"	—	so	that	even	while	Arnolfo	Ruiz	,	firebrand	revolutionary	exile	,	is	under	arrest	by
"	—	所以	那	甚至	尽管	阿诺尔福	鲁伊斯	,	火炬手	革命性的	流亡	,	是	在下面	逮捕	经过

['meksɪkən] [pə'liːs] ,

Mexican	police	,
墨西哥	警察	,

“——因此，即使激进的革命流亡者阿诺尔福·鲁伊斯被墨西哥警方逮捕，

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [er] - ['drægnet] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

United	States	authorities	are	conducting	an	intensive	air	-	dragnet	search	for	the
团结的	各州	当局	是	进行	一个	密集的	空气	-	拖网	搜索	为了	这

[ə'merɪkən] ['paɪlət] [huː] ['smʌgld] [ruː'iːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

American	pilot	who	smuggled	Ruiz	across	the	border	.
美国人	飞行员	WHO	走私	鲁伊斯	穿过	这	边界	.

美国当局正在展开大规模空中搜捕行动，寻找将鲁伊斯偷渡过境的美国飞行员。

[ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['paɪlət][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

That	unknown	pilot	is	known	to	have	returned	across	the	border	an	hour	ago	,
那	未知	飞行员	是	已知	到	有	返回	穿过	这	边界	一个	小时	前	,

据悉，那名身份不明的飞行员已于一小时前返回边境。

[ænd; ənd] [pə'liːs] [ʌv; əv] [θriː] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɜːt] .

and	police	of	three	states	have	been	alerted	.
和	警察	的	三	各州	有	到过	已发出警报	.

三个州的警方已接到通知。

" [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] [ə'naunsiz] [ðæt] [ɪts][nekst][test] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [smɔːl] [nuː]

"	The	AEC	announces	that	its	next	test	will	be	that	of	an	experimental	small	new
"	这	AEC	宣布	那	它是	下一个	测试	将要	是	那	的	一个	实验	小的	新的

[eɪtʃ] - [bɑːm] [huːz] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] —

H	-	bomb	whose	effects	will	be	studied	for	—
H	-	炸弹	谁	效果	将要	是	研究	为了	—

美国原子能委员会宣布，其下一次试验将是对一枚新型小型实验性氢弹进行试验，以研究其影响——

" [praɪs] ['sævɪdʒli] [kʌt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Price	savagely	cut	the	radio	.
"	价格	野蛮地	切	这	收音机	.

普莱斯无情地关掉了收音机。

[hiː; hi] [dæmd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , [ænd; ənd][ruː'iːz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

He	damned	the	announcer	,	and	Ruiz	,	and	himself	.
他	该死的	这	播音员	,	和	鲁伊斯	,	和	他自己	.

他痛骂了播音员、鲁伊斯，还有他自己。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪm'self] .

Most	of	all	,	himself	.
最多	的	全部	,	他自己	.

最重要的是他自己。

['hiːd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæfwɪt] .

He'd	acted	like	a	halfwit	.
他会	行动	喜欢	一个	半傻子	.

他表现得像个傻瓜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['foʊni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['siːkrət]

Because	a	smooth	talker	had	given	him	a	phony	story	about	a	secret
因为	一个	光滑的	健谈者	有	给定	他	一个	假	故事	关于	一个	秘密

['bɪznəs] [trɪp] ,

business	trip	,
商业	旅行	,

因为一个巧舌如簧的人给他编造了一个关于秘密出差的虚假故事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [daʊn]

he	had	smuggled	the	most	dangerous	trouble	-	maker	in	the	hemisphere	down
他	有	走私	这	最多	危险的	麻烦	-	制造商	在	这	半球	向下

['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'pʌblɪk] .

into	a	friendly	republic	.
进入	一个	友好的	共和国	.

他把西半球最危险的麻烦制造者偷运到了一个友好的共和国。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] ?

Who	would	believe	he	hadn't	known	?
WHO	会	相信	他	之前没有	已知	?

谁会相信他对此毫不知情?

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	done	it	,
他	有	完毕	它	,

他做到了。

[ænd; ənd] ['preʃər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [fʊl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	pressure	from	Washington	would	make	sure	that	he	got	full	pay	for	his
和	压力	从	华盛顿	会	制作	当然	那	他	得到	满的	支付	为了	他的

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

来自华盛顿的压力会确保他为自己的愚蠢行为付出全部代价。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	might	as	well	look	the	truth	in	the	face	.
他	可能	作为	出色地	看	这	真相	在	这	脸	.

他最好还是直面真相。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	it	hadn't	been	this	,	it	would	have	been	something	else	.
如果	它	之前没有	到过	这	,	它	会	有	到过	某物	别的	.

如果不是这件事，也会是别的事。

['hiːd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [kə'riə] .

He'd	been	playing	the	fool	for	years	,	ever	since	Korea	.
他会	到过	玩耍	这	傻子	为了	年	,	曾经	自从	韩国	.

自从朝鲜战争以来，他多年来一直在装傻充愣。

['ʌðər] ['flaɪər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][dʒɑːbz][ə'gen] ,

Other	fliers	had	come	home	from	there	and	taken	up	their	jobs	again	,
其他	传单	有	来	家	从	那里	和	已采取	向上	他们的	工作	再次	,

其他一些飞行员从那里回来后，又重新开始了他们的工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

but	a	job	had	been	too	dull	for	him	;
但	一个	工作	有	到过	也	乏味的	为了	他	;

但对他来说，工作太过枯燥乏味；

['hiːd] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] - [bʌk] [flaɪ] - [bɔɪz] [aʊt][fɔːr; fər][fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

he'd	drifted	along	with	the	fast	-	buck	fly	-	boys	out	for	fun	and	excitement	,
他会	漂移	沿着	和	这	快速地	-	巴克	飞	-	男孩们	出去	为了	乐趣	和	激动	,

['hɔːlɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

hauling	hunting	and	fishing	parties	,
运输	打猎	和	钓鱼	各方	,

他曾和那些追求刺激、渴望快速致富的飞行员们一起四处漂泊，运送狩猎和捕鱼队伍。

['spendɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn] ['bɔːrdərˌtaʊn] [baːz] , ['goʊɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['oʊvər] [ə'gen] —

spending	the	profits	in	bordertown	bars	,	going	broke	and	starting	over	again	—
开支	这	利润	在	边境城镇	酒吧	,	去	打破	和	开始	超过	再次	—

[ænd; ənd] [naʊ] ['faɪnəli] [ðɪs] .

and	now	finally	this	.
和	现在	最后	这	.

在边境小镇的酒吧里挥霍利润，破产，然后重新开始——现在终于到了这一步。

[hɪz; ɪz]['roʊlər] - ['koʊstər] [raɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt]['oʊvər] .

His	roller	-	coaster	ride	was	about	over	.
他的	滚筒	-	杯垫	骑	曾是	关于	超过	.

他的过山车之旅即将结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [riːtʃ] - [ræntʃ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

It	would	be	over	for	good	if	he	didn't	reach	Willerman's	ranch	before	daylight	.
它	会	是	超过	为了	好的	如果	他	没有	抵达	-	牧场	前	日光	.

如果他没能在天亮前赶到威勒曼的牧场，那就真的完了。

[bɪl] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Bill	would	hide	the	plane	for	him	.
账单	会	隐藏	这	飞机	为了	他	.

比尔会帮他藏起飞机。

['hiːd] [seɪvd] ['bɪlz] [nek] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

He'd	saved	Bill's	neck	a	couple	of	times	in	the	old	days	,
他会	已保存	法案的	脖子	一个	夫妻	的	时代	在	这	老的	天	,

他以前救过比尔好几次命。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	could	depend	on	him	.
和	他	可以	依赖	在	他	.

他可以依靠他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] .

But	he	had	to	reach	him	,	first	.
但	他	有	到	抵达	他	,	第一的	.

但他首先得找到他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][læs] ['veɪgəs] ,

He	saw	the	glow	in	the	sky	that	came	from	the	lights	of	Las	Vegas	,
他	锯	这	辉光	在	这	天空	那	来了	从	这	灯	的	拉斯	拉斯维加斯	,

他看到了天空中拉斯维加斯灯光的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['werəli] [waɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	kept	warily	wide	of	it	.
和	他	保留	谨慎地	宽的	的	它	.

他小心翼翼地与它保持距离。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .

He	looked	back	again	.
他	看起来	后退	再次	.

他又回头看了一眼。

[noʊ][pə'troʊl] [pleɪnz] [jet] .

No	Patrol	planes	yet	.
不	巡逻	飞机	然而	.

目前还没有巡逻机。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] , [praɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

As	he	rushed	on	,	Price	began	to	feel	that	he	was	going	to	make	it	.
作为	他	匆忙	在	,	价格	开始	到	感觉	那	他	曾是	去	到	制作	它	.

随着他奋力向前，普莱斯开始觉得他肯定能成功。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəsli] , ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

Then	,	suddenly	and	disastrously	,	everything	happened	at	once	.
然后	,	突然	和	灾难性的	,	一切	发生	在	一次	.

然后，突然间，灾难性的一切都同时发生了。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] — [æn; ən] ['ɑːdli] ['skætərd] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪts] [tuː] [θɪn]

He	saw	lights	on	the	ground	ahead	—	an	oddly	scattered	pattern	of	lights	too	thin
他	锯	灯	在	这	地面	前方	—	一个	奇怪	疏散	图案	的	灯	也	薄的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] ,

to	be	a	town	,
到	是	一个	镇	,

他看到前方地面上有灯光——一种稀疏而奇特的灯光图案，太过稀疏，不像是一个城镇的灯光。

[tuː] [waɪd] - [spred] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ræntʃ] .

too	wide	-	spread	to	be	a	ranch	.
也	宽的	-	传播	到	是	一个	牧场	.

范围太广，不可能是牧场。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[tuː] [fæst] ['dʒɛts] [skriːmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːr] [hɪz; ɪz]

two	fast	jets	screamed	down	from	the	upper	darkness	and	nearly	tore	his
二	快速地喷气式飞机		尖叫	向下	从	这	上	黑暗	和	几乎	撕裂	他的

[wɪŋz] [ɔːf] .

wings	off	.
翅膀	离开	.

两架高速喷气式飞机从高空黑暗中呼啸而下，差点把他的翅膀撕下来。

[ðeɪ] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	curved	around	for	another	pass	at	him	.
他们	弯曲	大约	为了	其他	经过	在	他	.

他们绕到他身后，再次向他发起攻击。

" [er] [fɔːrs] [pleɪnz] ! " [θɔːt] [praɪs] .

"	Air	Force	planes	!	"	thought	Price	.
"	空气	力量	飞机	!	"	想法	价格	.

“空军的飞机！”普莱斯心想。

" [hel] , [ðæt] [terz] [ˌaɪ ˈtiː] —
" **Hell** , **that** **tears** **it** **—**
" 地狱 , 那 眼泪 它 —

“见鬼，那简直太糟糕了——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkreɪzi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" **It** **seemed** **crazy** **that** **the** **government** **was** **that** **hot** **to** **catch** **him** **.**
" 它 似乎 疯狂的 那 这 政府 曾是 那 热的 到 抓住 他 .

“政府如此急于抓捕他，这简直太疯狂了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɛts] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈlaɪtnɪŋ] [pæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sker]
But **the** **jets** **were** **making** **another** **lightning** **pass** **to** **him** **,** **trying** **to** **scare**
但 这 喷气式飞机 是 制作 其他 闪电 经过 到 他 , 尝试 到 吓
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但那些喷气式飞机又一次闪电般地向他掠过，试图吓唬他。

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
to **force** **him** **down** **.**
到 力量 他 向下 .

把他逼倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He **had** **less** **than** **a** **chance** **in** **a** **million** **to** **lose** **them** **,** **and** **he**
他 有 较少的 比 一个 机会 在 一个 百万 到 失去 他们 , 和 他
[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
knew **it** **.**
知道 它 .

他失去他们的几率不到百万分之一，他自己也清楚这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][dʒeɪl] ,
But **he** **was** **going** **to** **be** **a** **long** **time** **in** **jail** **,**
但 他 曾是 去 到 是 一个 长的 时间 在 监狱 ,

但他要在监狱里待很长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and **he** **might** **as** **well** **give** **them** **a** **run** **for** **it** **.**
和 他 可能 作为 出色地 给 他们 一个 跑步 为了 它 .

他很可能会让他们付出代价。

[dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] , [ðə; ði] [ˈsloʊər] [ˈbiːtʃkrɑːft; -kræft][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ]
Just **possibly** **,** **the** **slower** **Beechcraft** **could** **get** **away** **in** **the** **dark** **the** **next** **time** **they**
只是 可能 , 这 慢点 比奇飞机 可以 得到 离开 在 这 黑暗的 这 下一个 时间 他们
[ˌoʊvərˈʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
overshot **him** **.**
过冲 他 .

很有可能，下次他们飞过他的时候，那架速度较慢的比奇飞机就能趁着夜色逃脱了。

[hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈrʌʃɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskætərd] [laɪts] .
He **gunned** **the** **plane** **wide** **open** **,** **rushing** **high** **over** **the** **scattered** **lights** **.**
他 枪击 这 飞机 宽的 打开 , 匆忙 高的 超过 这 疏散 灯 .

他猛踩油门，驾驶飞机高高掠过零星的灯光。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈkredəbli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
And **then** **,** **incredibly** **,** **he** **was** **free** **of** **his** **pursuers** **.**
和 然后 , 难以置信 , 他 曾是 自由的 的 他的 追击者 .

然后，令人难以置信的是，他摆脱了追捕者。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
He **looked** **over** **his** **shoulder** **and** **saw** **them** **drawing** **back** **.**
他 看起来 超过 他的 肩膀 和 锯 他们 绘画 后退 .

他回头一看，发现他们正在后退。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
It didn't make sense .
它 没有 制作 感觉 .

这说不通。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [drɔː] [bæk] ?
Why would they suddenly draw back ?
为什么 会 他们 突然 画 后退 ?

他们为什么会突然退缩?

['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒɛts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Anyway , with those jets off his tail , he still had a chance .
反正 , 和 那些 喷气式飞机 离开 他的 尾巴 , 他 仍然 有 一个 机会 .

总之，就算那些喷气式飞机甩开了他，他还是有机会的。

[praɪs] [lʊkt] [daʊn] .
Price looked down .
价格 看起来 向下 .

价格下跌。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [kwɪr] [stiːl] ['taʊər] .
Among the lights down there he saw lights on a queer steel tower .
之中 这 灯 向下 那里 他 锯 灯 在 一个 酷儿 钢 塔 .

在下方的灯光中，他看到一座奇特的钢塔上亮着灯。

['hiːd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊər] [laɪk] [ðæt] ['sʌmwer] .
He'd seen pictures of a tower like that somewhere .
他会 已见 图片 的 一个 塔 喜欢 那 某处 .

他曾在某处见过类似的塔楼图片。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɔɪl] - [rɪg] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] .
It wasn't an oil - rig , but something he couldn't remember .
它 不是 一个 油 - 钻井平台 , 但 某物 他 不能 记住 .

那不是石油钻井平台，而是他想不起来的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,
And then , suddenly , he remembered ,
和 然后 , 突然 , 他 记得 ,

然后，他突然想起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['koʊldnəs] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [flɪntʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
and a terrible coldness choked him and his flesh flinched as he saw a
和 一个 糟糕的 寒冷 窒息 他 和 他的 肉 畏缩 作为 他 锯 一个
[dɔːr] ['ɪntuː] ['naɪtmer] ['oʊpənɪŋ] .
door into nightmare opening .
门 进入 恶梦 开幕 .

一阵可怕的寒冷袭来，他感到一阵刺骨的寒意，仿佛看到一扇通往噩梦的大门打开，他的身体不由自主地颤抖起来。

[ðæt] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [eɪtʃ] - [bɑːm] [test] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
That tower , and the announcement of a new H - bomb test , and the
那 塔 , 和 这 公告 的 一个 新的 H - 炸弹 测试 , 和 这
['dɪstəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['veɪgəs] ,
distance he was from Vegas ,
距离 他 曾是 从 拉斯维加斯 ,

那座塔楼，以及宣布进行新的氢弹试验的消息，还有他距离拉斯维加斯的距离，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['frəntɪk] ['dʒɛts] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] . . . .
and the way those frantic jets had drawn back . . . .
和 这 方式 那些 疯狂的 喷气式飞机 有 绘制 后退 . . . .

那些慌乱的喷气式飞机是如何撤退的.....

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [praɪs] .
" Oh , no , " said Price .
" 哦 , 不 , " 说 价格 .

“哦，不，”普莱斯说。

" [oʊ] , [noʊ] , [oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] —
" Oh , no , oh no , oh no —
" 哦 , 不 , 哦 不 , 哦 不 —

“哦，不，哦不，哦不——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [krækt]
" He was still saying it when the bomb went off and the universe cracked
" 他 曾是 仍然 说 它 什么时候 这 炸弹 去 离开 和 这 宇宙 裂纹
[waɪd] ['oʊpən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] .
wide open under his racing plane .
宽的 打开 在下面 他的 赛车 飞机 .

“他还在说着话的时候，炸弹爆炸了，宇宙在他驾驶的赛车下裂开了。”

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['kætəklɪzəm] [ðæt] [hɪt] [praɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ɔːr] [saʊnd] .
The cataclysm that hit Price was without light or sound .
这 灾难 那 打 价格 曾是 没有 光 或者 声音 .

袭击普莱斯的这场灾难没有光也没有声音。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That , when he thought of it later , was the most awful feature of it .
那 , 什么时候 他 想法 的 它 之后 , 曾是 这 最多 可怕 特征 的 它 .

后来他回想起来，那才是它最可怕的地方。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
He felt a shock , but not the shock of ultimate annihilation he expected .
他 毛毡 一个 震惊 , 但 不是 这 震惊 的 最终的 湮灭 他 预期的 .

他感到一阵震惊，但并非他预想中的彻底毁灭的震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['ɪmpækt][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [hɪm'self] , ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['bæriər]
This was a shuddering impact as of the plane , himself , hitting some barrier
这 曾是 一个 颤抖 影响 作为 的 这 飞机 , 他自己 , 击中 一些 障碍
[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [θruː] ,
and forcing through ,
和 强制 通过 ,

飞机撞上障碍物并强行穿过时，产生了一阵剧烈的震动。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['terɪŋ] , ['dɪzɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
a rending , tearing , dizzying thing that was like no sensation he had ever
一个 渲染 , 撕裂 , 令人眩晕 事物 那 曾是 喜欢 不 感觉 他 有 曾经
[ɪk'spɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

那是一种撕裂般的、令人眩晕的感觉，是他从未体验过的感觉。

[hiː; hi] [jeld] , ['neɪkɪd] ['terər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He yelled , naked terror forcing the air from his lungs .
他 大喊 , 裸 恐怖 强制 这 空气 从 他的 肺 .

他发出惨叫，极度的恐惧让他肺里的空气都被挤了出来。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] ,
His weight flung against the straps ,
他的 重量 扔 反对 这 肩带 ,

他的体重压在肩带上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][spɪn] .

and	he	knew	from	that	that	the	plane	was	in	a	spin	.
和	他	知道	从	那	那	这	飞机	曾是	在	一个	旋转	.

他由此判断出飞机正在旋转。

[məˈkænɪkli] , [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

Mechanically	,	his	hands	reached	to	the	controls	.
机械地	,	他的	双手	达到	到	这	控制	.

他的双手机械地伸向了控制装置。

[hiː; hi] [ˈlevld] [ɔːf] . . . .

He	levelled	off	.	.	.	.
他	平整	离开	.	.	.	.

他的速度趋于平稳.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ded] .

But	he	wasn't	dead	.
但	他	不是	死的	.

但他并没有死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ˌʌndɪˈstrɔɪd] ,

He	was	alive	,	undestroyed	,
他	曾是	活	,	未被摧毁的	,

他还活着，毫发无损。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪdrədʒən] [bɑːm] [hæd; həd]

and	how	could	that	be	if	the	raving	energies	of	a	hydrogen	bomb	had
和	如何	可以	那	是	如果	这	狂言	能量	的	一个	氢	炸弹	有

[bɪn] [ˌʌnˈluːst] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ?

been	unloosed	beneath	him	?
到过	解开	下面	他	?

如果一枚氢弹的巨大能量在他脚下释放，那又怎么可能呢?

[ˈpraɪsɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [ˈtɜːrmɔɪl] .

Price's	mind	was	a	mad	turmoil	.
价格	头脑	曾是	一个	疯狂的	动荡	.

普莱斯的内心一片混乱。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɑːm] [test] - [ˈeriə] , [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɑːm] - [ˈtaʊər] .

He	had	blundered	right	over	the	bomb	test	-	area	,	right	over	the	bomb	-	tower	.
他	有	犯错	正确的	超过	这	炸弹	测试	-	区域	,	正确的	超过	这	炸弹	-	塔	.

他竟然误打误撞地飞过了炸弹试验区，直接飞过了炸弹发射塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɛts] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈeriə] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

And	the	jets	guarding	the	area	had	tried	to	stop	him	.
和	这	喷气式飞机	守护	这	区域	有	尝试	到	停止	他	.

而负责警戒该区域的喷气式飞机曾试图阻止他。

[ˈprɑːbəbli] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈreɪdioʊ][ˈhædnt] [bɪn] [ɔːf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈskriːmɪŋ]

Probably	,	if	his	radio	hadn't	been	off	,	he	would	have	heard	them	screaming
大概	,	如果	他的	收音机	之前没有	到过	离开	,	他	会	有	听到	他们	尖叫

[ˈfræntɪk] [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

frantic	warnings	to	him	.
疯狂的	警告	到	他	.

如果他的收音机没有关着，他很可能会听到他们惊慌失措地向他发出警告。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [bɑːm] ['riːəli] [gɔːn] [ɔːf] ?

But	had	the	bomb	really	gone	off	?
但	有	这	炸弹	真的	已消失	离开	?

但炸弹真的爆炸了吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

If	it	had	,	he	would	surely	have	been	instantly	annihilated	.
如果	它	有	,	他	会	一定	有	到过	即刻	彻底消灭	.

如果真是那样，他肯定会立刻被消灭。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] .

He	hadn't	been	.
他	之前没有	到过	.

他当时并不在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

He	was	alive	.
他	曾是	活	.

他还活着。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	plane	was	ticking	along	through	the	night	.
这	飞机	曾是	滴答	沿着	通过	这	夜晚	.

飞机在夜色中缓缓飞行。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['fʌŋkʃənd] .

The	instruments	functioned	.
这	仪器	功能正常	.

仪器运转正常。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	something	terrific	had	happened	.
但	某物	了不起	有	发生	.

但一件非常棒的事情发生了。

[ðæt] ['gæstli] ,

That	ghastly	,
那	阴森	,

那可怕的，

['rentʃɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] ['ætəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] —

wrenching	shock	that	had	seemed	to	outrage	the	very	atoms	of	his	body	—
扭动	震惊	那	有	似乎	到	暴行	这	非常	原子	的	他的	身体	—

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [stɪl] [krɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	flesh	still	crawled	with	the	memory	of	it	.
他的	肉	仍然	爬行	和	这	记忆	的	它	.

那撕心裂肺的震惊似乎激怒了他身体的每一个原子——他的血肉之躯至今仍被那段记忆折磨着。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	had	happened	.
某物	有	发生	.

出事了。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[praɪs] ['kudnt] [θɪŋk] .

Price	couldn't	think	.
价格	不能	思考	.

普莱斯脑子一片空白。

[ðə; ði][maɪnd][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

The	mind	just	could	not	grapple	with	a	thing	like	this	.
这	头脑	只是	可以	不是	抓钩	和	一个	事物	喜欢	这	.

这种事情，人的大脑根本无法理解。

[hiː; hi][sæt] , [məˈkænɪkli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft] [rɔːrd] [ɑːn]

He	sat	,	mechanically	touching	the	controls	,	and	the	Beechcraft	roared	on
他	卫星	,	机械地	接触	这	控制	,	和	这	比奇飞机	咆哮	在

[ænd; ənd][ɑːn] .

and	on	.
和	在	.

他坐在那里，机械地操作着控制装置，比奇飞机轰鸣着，不停地运转着。

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [əˈlaɪv] .

Gradually	,	his	mind	came	alive	.
逐步地	,	他的	头脑	来了	活	.

渐渐地，他的思维恢复了正常。

[hiː; hi] ['ʃeɪkɪli] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈraʊnd] .

He	shakily	swung	the	plane	around	.
他	摇摇晃晃地	摇摆	这	飞机	大约	.

他摇摇晃晃地调转了飞机方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][læs] ['veɪgəs] .

He	was	going	back	to	Las	Vegas	.
他	曾是	去	后退	到	拉斯	拉斯维加斯	.

他要回拉斯维加斯。

[raɪt] [naʊ] , [əˈrest] [ænd; ənd] ['prɪzn] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

Right	now	,	arrest	and	prison	looked	good	to	him	compared	to	what	had
正确的	现在	,	逮捕	和	监狱	看起来	好的	到	他	比较的	到	什么	有

['hæpənd] , [ɔːr] ['nɪrli] ['hæpənd] .

happened	,	or	nearly	happened	.
发生	,	或者	几乎	发生	.

现在，与已经发生或差点发生的事情相比，被捕入狱对他来说似乎还不错。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['tensli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	he	hadn't	been	so	tensely	trying	to	escape	,	he	thought	,
如果	他	之前没有	到过	所以	紧张地	尝试	到	逃脱	,	他	想法	,

他心想，如果他当时不是那么紧张地试图逃跑的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɑːm] - [tests] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

he	would	have	remembered	about	the	bomb	-	tests	coming	up	.
他	会	有	记得	关于	这	炸弹	-	测试	未来	向上	.

他应该记得即将进行的炸弹试验。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] .

There	had	been	newspaper	stories	.
那里	有	到过	报纸	故事	.

报纸上曾有相关报道。

['gɑːrdɪd] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [dɪ'tektɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Guarded	stories	about	a	radical	physical	effect	detected	during	explosions	of	the	new
守卫	故事	关于	一个	激进的	身体的	影响	检测到	期间	爆炸	的	这	新的

- [taɪp] [eɪtʃ] - [bɑːmz] ,

-	type	H	-	bombs	,
-	类型	H	-	炸弹	,

关于新型氢弹爆炸过程中探测到的剧烈物理效应的谨慎报道，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekts] .

and	mention	of	elaborate	preparations	being	made	to	study	these	unusual	effects	.
和	提到	的	精心制作的	准备工作	存在	制成	到	学习	这些	异常	效果	.

并提到正在进行周密的准备工作，以研究这些不寻常的效应。

['praɪsɪz] [θɔ:ts] [li:pt] ['sʌd(ə)nli] .

Price's	**thoughts**	**leaped**	**suddenly**	**.**
价格	想法	跳跃	突然	.

普莱斯的思绪突然跳跃起来。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] -

He	**recalled**	**a**	**scientist's**	**statement**	**that**	**the**	**center**	**of**	**explosion**	**of**	**the**	**new**	**-**
他	召回	一个	科学家的	陈述	那	这	中心	的	爆炸	的	这	新的	-

[taɪp] [bɑ:m] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,

type	**bomb**	**might**	**be**	**like**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**hurricane**	**,**
类型	炸弹	可能	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	飓风	,

他回忆起一位科学家说过的话，这种新型炸弹的爆炸中心可能就像飓风眼一样。

[ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['fɔ:rsɪz] [bʌt; bət] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [wei] [baɪ] [ðoʊz]

a	**focus**	**of**	**inconceivable**	**forces**	**but**	**affected**	**in**	**a**	**radically**	**different**	**way**	**by**	**those**
一个	重点	的	不可思议	力量	但	做作的	在	一个	根本	不同的	方式	经过	那些

['fɔ:rsɪz] .

forces	**.**
力量	.

难以想象的力量汇聚于此，但却以截然不同的方式受到这些力量的影响。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɑ:m] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?

Had	**the**	**bomb**	**gone**	**off**	**under**	**him**	**,**	**then**	**?**
有	这	炸弹	已消失	离开	在下面	他	,	然后	?

难道炸弹在他脚下爆炸了吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] " [aɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] ,

Had	**his**	**plane**	**and**	**himself**	**,**	**at**	**the**	**"**	**eye**	**"**	**of**	**the**	**tremendous**	**explosion**	**,**
有	他的	飞机	和	他自己	,	在	这	"	眼睛	"	的	这	巨大的	爆炸	,

他和他的飞机正处于剧烈爆炸的“中心”位置，

[bɪn] [hə:ld] ['sʌmhaʊ] [θru:] ['speɪʃ(ə)l] ['bæriərz] ['ɪntu:] ['seɪfti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

been	**hurled**	**somehow**	**through**	**spatial**	**barriers**	**into**	**safety**	**before**	**the**	**light**	**and**	**sound**
到过	投掷	不知何故	通过	空间	障碍	进入	安全	前	这	光	和	声音

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ?

and	**destruction**	**could**	**even**	**reach**	**him**	**?**
和	破坏	可以	甚至	抵达	他	?

在光线、声音和破坏力到达他之前，他是否就已经被以某种方式穿过空间屏障，安全抵达目的地了?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

It	**seemed**	**an**	**insane**	**speculation**	**.**
它	似乎	一个	疯狂的	推测	.

这似乎是一种荒谬的猜测。

[jet] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

Yet	**everything**	**about**	**this**	**was**	**insane**	**.**
然而	一切	关于	这	曾是	疯狂的	.

然而，这一切简直太疯狂了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [su:n] .

He	**would**	**be**	**himself**	**,**	**if**	**he**	**didn't**	**get**	**down**	**to**	**Earth**	**soon**	**.**
他	会	是	他自己	,	如果	他	没有	得到	向下	到	地球	很快	.

如果他再不脚踏实地，他就会恢复原状。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][læs] ['veɪgəs] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**glow**	**of**	**Las**	**Vegas**	**anywhere**	**in**	**the**	**night**	**.**
他	可以	不是	看	这	辉光	的	拉斯	拉斯维加斯	任何地方	在	这	夜晚	.

夜色中，他丝毫看不到拉斯维加斯的灯光。

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ɪn][ænd; ənd] [spoʊk] ['hɔ:rsli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

He	**cut**	**his**	**radio**	**in**	**and**	**spoke**	**hoarsely**	**into**	**it**	**.**
他	切	他的	收音机	在	和	辐	沙哑地	进入	它	.

他打开收音机，用沙哑的声音对着它说话。

" ['biːtʃkrɑːft; -kræft] - ['kɔːlɪŋ] [læs] ['veɪgəs] ['erpɔːrt] !
" Beechcraft 4556 calling Las Vegas Airport !
" 比奇飞机 - 呼叫 拉斯 拉斯维加斯 飞机场 !

“比奇4556呼叫拉斯维加斯机场！”

[kʌm] [ɪn] , [læs] ['veɪgəs] !
Come in , Las Vegas !
来 在 , 拉斯 拉斯维加斯 !

拉斯维加斯，进来吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [siːmd] ['ɑːpərətɪv] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['daiəlz] , [nɑːt][ə; eɪ]
The radio seemed operative — but when he turned the receiver dials , not a
[saʊnd] [keɪm] [aʊt] .
sound came out .
声音 来了 出去 .

收音机看起来还能用——但是当他转动接收器旋钮时，却没有任何声音传出。

" [nɑːkt] [aʊt] , " [praɪs] ['mʌtəd] .
" Knocked out , " Price muttered .
" 敲门 出去 , " 价格 低声说道 .

“被打晕了，”普莱斯低声说道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [ɪf] —
" And no wonder , if —
" 和 不 想知道 , 如果 —

“难怪，如果——

" [hiː; hi] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
" He couldn't finish the thought , it was too soul - shaking a thing to
['spekjuleɪt] [ɑːn] ,
speculate on ,
推测 在 ,

他无法把话说完，这件事太令人心碎，难以揣测。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the thing that might have happened to him .
这 事物 那 可能 有 发生 到 他 .

他可能遭遇的事情。

[hiː; hi] [kɜːrvd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪweɪ] [laɪts] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛəweiz] ['biːkən]
He curved the plane around , looking for highway lights , for an airways beacon
, ['eniθɪŋ] .
, anything .
, 任何事物 .

他驾驶飞机转弯，寻找公路信号灯、航路信标，任何标志物。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
Nothing but the darkness and the stars .
没有什么 但 这 黑暗 和 这 明星 .

除了黑暗和繁星，什么也没有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fræntɪkli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] [ə'gen] .

A	little	frantically	,	he	swung	the	plane	around	and	started	eastward	again	.
一个	小的	疯狂地	,	他	摇摆	这	飞机	大约	和	开始	向东	再次	.

他有些慌乱地调转飞机方向，再次向东飞行。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [læs] ['veɪgəs] .

He	must	have	missed	Las	Vegas	.
他	必须	有	错过	拉斯	拉斯维加斯	.

他一定很想念拉斯维加斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [iːst] , ['hiːd] ['ʃʊrli] [kʌt] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪz] .

But	if	he	kept	going	east	,	he'd	surely	cut	the	main	highways	.
但	如果	他	保留	去	东方	,	他会	一定	切	这	主要的	高速公路	.

但如果他继续向东走，肯定会切断主要公路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [lɑːts][ʌv; əv][kɑːrz][ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

There	were	always	lots	of	cars	on	them	at	night	,	in	the	summer	.
那里	是	总是	很多	的	汽车	在	他们	在	夜晚	,	在	这	夏天	.

夏天晚上，路上总是停满了车。

[hiː; hi] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

He	flew	on	and	on	.
他	飞翔	在	和	在	.

他不停地飞着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kən'tɪnjuːd] .

And	the	darkness	continued	.
和	这	黑暗	持续	.

黑暗依旧笼罩着一切。

[noʊ] [laɪts] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] [rænʧ] .

No	lights	at	all	,	not	even	the	glimmer	from	a	lonely	ranch	.
不	灯	在	全部	,	不是	甚至	这	微光	从	一个	孤独	牧场	.

一片漆黑，连孤零零的牧场透出的微光都看不到。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] , ['glædli] [naʊ] ,

He	would	have	landed	,	gladly	now	,
他	会	有	登陆	,	乐意	现在	,

他现在本该欣然降落的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	know	where	he	was	or	what	was	under	him	.
但	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	或者	什么	曾是	在下面	他	.

但他不知道自己身在何处，也不知道脚下有什么。

[ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['ekstrə]['fjuːəl][tæŋks][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [flaɪts] [ə'weɪ]

The	Beechcraft	was	equipped	with	extra	fuel	tanks	for	long	flights	away
这	比奇飞机	曾是	配备	和	额外的	燃料	坦克	为了	长的	航班	离开

[frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

from	any	source	of	supply	,
从	任何	来源	的	供应	,

为了能够远离补给点进行长途飞行，比奇飞机配备了额外的燃料箱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

and	they	had	been	full	when	he	started	.
和	他们	有	到过	满的	什么时候	他	开始	.

他开始工作时，他们已经满员了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .

He	could	fly	a	long	time	yet	.
他	可以	飞	一个	长的	时间	然而	.

他还能飞很久。

[hiː; hi] [fluː] .

He	flew	.
他	飞翔	.

他飞了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

After	a	while	he	began	to	think	that	there	was	only	one	explanation	.
后	一个	尽管	他	开始	到	思考	那	那里	曾是	仅有的	一	解释	.

过了一段时间，他开始觉得这件事只有一种解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['lɪmboʊ] .

He	was	dead	,	and	flying	in	limbo	.
他	曾是	死的	,	和	飞行	在	炼狱	.

他已经死了，却在虚空中徘徊。

[ænd; ənd]['lɪmboʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [went] [ɑːn] [fər'evər] .

And	limbo	,	it	seemed	,	went	on	forever	.
和	炼狱	,	它	似乎	,	去	在	永远	.

而这种进退两难的境地，似乎永无止境。

['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] [ʌv; əv]

Finally	,	after	many	hours	there	began	to	be	a	light	in	the	blackness	ahead	of
最后	,	后	许多	小时	那里	开始	到	是	一个	光	在	这	黑	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最终，经过几个小时后，他前方黑暗中开始出现一丝光亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] ,

and	his	heart	leaped	up	,
和	他的	心	跳跃	向上	,

他的心猛地一跳，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] .

thinking	that	at	last	he	had	raised	the	glow	of	a	big	town	.
思维	那	在	最后的	他	有	提高	这	辉光	的	一个	大的	镇	.

他心想，自己终于让一座大城市焕发光彩了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɑːn] .

But	it	was	only	the	dawn	.
但	它	曾是	仅有的	这	黎明	.

但那仅仅是黎明。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	watched	it	creep	cold	and	gray	across	the	world	,
他	观看	它	潜行者	寒冷的	和	灰色的	穿过	这	世界	,

他眼睁睁地看着它冰冷灰暗地蔓延全球。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

and	now	he	understood	that	he	was	alive	.
和	现在	他	理解	那	他	曾是	活	.

现在他明白了自己还活着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɪrd] .

But	he	was	not	cheered	.
但	他	曾是	不是	欢呼	.

但他并没有得到欢呼。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Now	**he**	**could**	**see**	**what**	**was**	**underneath**	**him**	**.**
现在	他	可以	看	什么	曾是	下	他	.

现在他能看到自己身下是什么了。

['fɔːrɪst] .

Forest	**.**
森林	.

森林。

['roʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [siː] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

Rolling	**like**	**a**	**dark**	**green**	**sea**	**from**	**north**	**to**	**south**	**,**	**from**	**east**	**to**	**west**	**.**
滚动	喜欢	一个	黑暗的	绿色的	海	从	北	到	南	,	从	东方	到	西方	.

像一片深绿色的海洋，从北到南，从东到西翻滚涌动。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dezərt] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

He	**had**	**left**	**the**	**desert**	**far**	**behind**	**.**
他	有	左边	这	沙漠	远的	在后面	.

他早已将沙漠远远抛在身后。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [mɪ'zʊri] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

He	**figured**	**that**	**he**	**was**	**over**	**Missouri**	**now**	**,**	**and**	**there**	**should**	**have**	**been**
他	想	那	他	曾是	超过	密苏里州	现在	,	和	那里	应该	有	到过

[taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] ,

towns	**,**	**villages**	**,**
城镇	,	村庄	,

他心想自己现在已经越过密苏里州了，那里应该有城镇、村庄，

['fɑːrmz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .

farms	**,**	**cultivated**	**fields**	**.**
农场	,	栽培	字段	.

农场，耕地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrɪst] .

There	**was**	**forest**	**.**
那里	曾是	森林	.

那里曾有一片森林。

[ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] ['roʊzi] , [ðen] ['goʊldən] .

The	**light**	**turned**	**rosy**	**,**	**then**	**golden**	**.**
这	光	转向	红润	,	然后	金的	.

光线先是变成了玫瑰色，然后变成了金色。

[ðə; ði] [sʌn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .

The	**sun**	**sprang**	**up**	**and**	**it**	**was**	**day**	**.**
这	太阳	弹簧	向上	和	它	曾是	天	.

太阳升起，天亮了。

[fɑːr] [ə'hed] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gliːmd] .

Far	**ahead**	**the**	**Mississippi**	**gleamed**	**.**
远的	前方	这	密西西比州	闪闪发光	.

远处，密西西比河波光粼粼。

[praɪs] [sent] [ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft][æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] , [tɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Price	**sent**	**the**	**Beechcraft**	**at**	**full**	**throttle**	**,**	**toward**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
价格	发送	这	比奇飞机	在	满的	风门	,	朝向	英石	.	路易斯	.

普莱斯驾驶着比奇飞机全速冲向圣路易斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pleks][ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

He	could	not	see	any	smoke	from	the	great	complex	of	city	and	industry
他	可以	不是	看	任何	抽烟	从	这	伟大的	复杂的	的	城市	和	行业

[ðæt] [sprɔːld] [ðer; ðər]['oʊvər][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

that	sprawled	there	over	both	banks	of	the	river	,
那	蔓延	那里	超过	两个都	银行	的	这	河	,

他看不到河两岸那片庞大的城市和工业区冒出任何烟雾。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['brɪdʒɪz] .

and	he	could	not	see	any	bridges	.
和	他	可以	不是	看	任何	桥梁	.

他看不到任何桥梁。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

But	St	.	Louis	had	to	be	there	.
但	英石	.	路易斯	有	到	是	那里	.

但圣路易斯必须到场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

But	it	had	changed	since	he	saw	it	last	.
但	它	有	已更改	自从	他	锯	它	最后的	.

但自从他上次见到它之后，它已经发生了变化。

[ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [maʊndz] ,

The	high	buildings	were	brought	low	,	and	the	low	buildings	were	mounds	,
这	高的	建筑物	是	带来	低的	,	和	这	低的	建筑物	是	土堆	,

高楼被夷为平地，低矮的建筑变成了土堆。

['ʃɛlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][fɑːks] - [greɪp] ,

shells	covered	with	brush	and	fox	-	grape	,
贝壳	涵盖	和	刷子	和	狐狸	-	葡萄	,

贝壳上覆盖着灌木和狐葡萄，

[ænd; ənd] [triːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] .

and	trees	grew	in	the	public	streets	and	through	the	broken	windows	.
和	树木	生长	在	这	民众	街道	和	通过	这	破碎的	视窗	.

树木在公共街道上和破损的窗户里生长。

[ðə; ði]['rɪvər] , [væst][ænd; ənd]['plæsɪd] , [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] .

The	river	,	vast	and	placid	,	was	empty	except	for	a	floating	log	.
这	河	,	广阔的	和	平静	,	曾是	空的	除了	为了	一个	漂浮的	日志	.

宽阔平静的河面上空无一人，只有一根漂浮的木头。

[əbst'rʌkʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [dɑːks] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ][noʊ]

Obstructions	along	the	shores	might	once	have	been	docks	,	but	were	so	no
障碍物	沿着	这	海岸	可能	一次	有	到过	码头	,	但	是	所以	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

岸边的障碍物曾经可能是码头，但现在已经不是了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] .

And	there	was	a	great	stillness	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	寂静	.

一片寂静。

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt][praɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] [bɑːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,

For	**one**	**wild**	**moment**	**Price**	**thought**	**,**	**The**	**bomb**	**did**	**it**	**last**	**night**	**,**
为了	一	荒野	片刻	价格	想法	,	这	炸弹	做过	它	最后的	夜晚	,

普莱斯脑海中闪过一个念头：昨晚的炸弹就是罪魁祸首。

[ðə; ði] [nuː] - [taɪp] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] ['enədʒiz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ə'baʊt] .

the	**new**	**-**	**type**	**bomb**	**with**	**energies**	**they**	**didn't**	**even**	**dream**	**about**	**.**
这	新的	-	类型	炸弹	和	能量	他们	没有	甚至	梦	关于	.

这是一种他们做梦都想不到的新型炸弹。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] .

Then	**he**	**realized**	**that**	**that**	**was**	**hardly**	**possible**	**.**
然后	他	已实现	那	那	曾是	几乎	可能的	.

然后他意识到这几乎不可能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪtʃ] - [bɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

You	**can**	**destroy**	**a**	**city**	**with**	**an**	**H**	**-**	**bomb**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**,**
你	能	破坏	一个	城市	和	一个	H	-	炸弹	在	一个	事情	的	秒	,

一枚氢弹可以在几秒钟内摧毁一座城市。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [groʊ] [æn; ən][oʊk] [triː] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn]

but	**you**	**can't**	**grow**	**an**	**oak**	**tree**	**sixty**	**feet**	**high**	**in**	**the**	**rubble**	**of**	**the**	**City**	**Hall**	**in**
但	你	不能	生长	一个	橡木	树	六十	脚	高的	在	这	瓦砾	的	这	城市	大厅	在

[mʌtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

much	**under**	**a**	**century**	**.**
很多	在下面	一个	世纪	.

但是，你不可能在市政厅的废墟中，在不到一个世纪的时间里，长出一棵六十英尺高的橡树。

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [læst] [naɪt] .

Time	**had**	**passed**	**since**	**last**	**night**	**.**
时间	有	通过了	自从	最后的	夜晚	.

时间已经过去很久了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

This	**was**	**too**	**much**	**to**	**take**	**in**	**all**	**at**	**once**	**.**
这	曾是	也	很多	到	拿	在	全部	在	一次	.

这些信息太多，我一下子无法全部接受。

[praɪs] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ] .

Price	**didn't**	**even**	**try**	**.**
价格	没有	甚至	尝试	.

普莱斯甚至都没尝试。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] , [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn]

He	**looked**	**for**	**a**	**place**	**to**	**land**	**,**	**but**	**there**	**wasn't**	**any**	**,**	**so**	**he**	**kept**	**on**
他	看起来	为了	一个	地方	到	土地	,	但	那里	不是	任何	,	所以	他	保留	在

['flaɪɪŋ] ,

flying	**,**
飞行	,

他寻找可以降落的地方，但没有找到，所以他继续飞行。

['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

eastward	**across**	**the**	**river**	**.**
向东	穿过	这	河	.

向东过河。

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Time	**had**	**passed**	**,**	**and**	**he**	**had**	**passed**	**with**	**it**	**.**
时间	有	通过了	,	和	他	有	通过了	和	它	.

时光流逝，他也随之离去。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][praɪs] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt]
Slowly **it** **began** **to** **come** **to** **Price** **,** **the** **dreadful** **and** **incredible** **truth** **of** **what**
缓慢地 它 开始 到 来 到 价格 , 这 可怕 和 极好的 真相 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

普莱斯渐渐开始意识到所发生的事情的可怕和不可思议的真相。

[ðə; ði] ['rentʃɪŋ] ,
The **wrenching** **,**
这 扭动 ,

令人心碎的，

['terɪŋ] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət]
tearing **shock** **he** **had** **felt** **in** **the** **eye** **of** **the** **blast** **was** **not** **physical** **but**
撕裂 震惊 他 有 毛毡 在 这 眼睛 的 这 爆炸 曾是 不是 身体的 但
['tempərəl] .
temporal **.**
颞 .

爆炸中心他所感受到的那种撕裂般的冲击并非身体上的，而是暂时的。

[ðə; ði] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn]
The **uncomprehended** **powers** **of** **the** **bomb** **had** **been** **mightier** **than** **anyone**
这 无法理解的 权力 的 这 炸弹 有 到过 更强大的 比 任何人
[hæd; həd] [gest] .
had **guessed** **.**
有 猜对了 .

这种炸弹的威力远超人们的想象。

[ðeɪ] [wɔːrpt] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [ɪt'self] ,
They **warped** **the** **ordered** **fabric** **of** **the** **space** **-** **time** **continuum** **itself** **,**
他们 扭曲的 这 订购 织物 的 这 空间 - 时间 连续体 本身 ,

它们扭曲了时空连续体的有序结构本身。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] " [aɪ] " [ʌv; əv]
and **acting** **on** **the** **matter** **of** **himself** **and** **his** **plane** **at** **the** **"** **eye** **"** **of**
和 表演 在 这 事情 的 他自己 和 他的 飞机 在 这 " 眼睛 " 的
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
the **explosion** **,**
这 爆炸 ,

并就他自己和他的飞机在爆炸“中心”的情况采取了行动，

[hæd; həd] [wɔːrpt] [ðem; ðəm] [tuː] — ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
had **warped** **them** **too** **—** **into** **the** **future** **.**
有 扭曲的 他们 也 — 进入 这 未来 .

也扭曲了它们——将它们带向未来。

[ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft] [went] [droʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] .
The **Beechcraft** **went** **droning** **through** **the** **empty** **sky** **.**
这 比奇飞机 去 无人机 通过 这 空的 天空 .

比奇飞机在空旷的天空中嗡嗡作响。

[praɪs] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Price **looked** **down** **on** **desolation** **,**
价格 看起来 向下 在 荒凉 ,

普莱斯俯视着荒凉的景象，

[griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [men]

green	**and**	**peaceful**	**and**	**as**	**unproductive**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**	**men**
绿色的	和	和平	和	作为	低效的	作为	它	有	到过	前	男人

['evər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [plaʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	**came**	**with**	**axe**	**and**	**plow**	**to**	**tame**	**it**	**.**
曾经	来了	和	斧头	和	犁	到	驯服	它	.

绿意盎然，宁静祥和，但和人类带着斧头和犁来驯服它之前一样，这里依然贫瘠荒芜。

[haʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

How	**far**	**in**	**the**	**future**	**?**
如何	远的	在	这	未来	?

究竟是多远的未来?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [stɪl] [men] , [sər'vaɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ?

Were	**there**	**still**	**men**	**,**	**surviving**	**somewhere**	**in**	**this**	**wilderness**	**?**
是	那里	仍然	男人	,	幸存	某处	在	这	荒野	?

是否还有人类在这片荒野中幸存下来?

[ɔːr][hæd; həd][hjuː'mænəti] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['mædnəs] ?

Or	**had**	**humanity**	**destroyed**	**itself**	**in**	**a**	**final**	**act**	**of**	**atomic**	**madness**	**?**
或者	有	人类	损毁	本身	在	一个	最终的	行为	的	原子	疯狂	?

或者，人类是否在最后的原子弹疯狂行为中自我毁灭了?

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ded] [ænd; ənd] [dʌst] ?

Were	**all**	**the**	**cities**	**dead**	**and**	**dust**	**?**
是	全部	这	城市	死的	和	灰尘	?

所有的城市都变成死寂的尘埃了吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] .

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**either**	**.**
他	做过	不是	知道	那	任何一个	.

他也不知道这一点。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nʌm] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

He	**only**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**too**	**numb**	**and**	**exhausted**	**to**	**go**	**much**	**farther**	**.**
他	仅有的	知道	那	他	曾是	也	麻木的	和	筋疲力尽的	到	去	很多	更远	.

他只知道自己已经麻木疲惫，再也走不动了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .

He	**had**	**to**	**have**	**water**	**and**	**food**	**and**	**sleep**	**.**
他	有	到	有	水	和	食物	和	睡觉	.

他需要水、食物和睡眠。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

He	**had**	**to**	**have**	**a**	**place**	**to**	**land**	**.**
他	有	到	有	一个	地方	到	土地	.

他总得有个落脚的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['preri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [triːz] .

He	**found**	**it**	**well**	**beyond**	**the**	**river**	**,**	**a**	**natural**	**prairie**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**trees**	**.**
他	成立	它	出色地	超过	这	河	,	一个	自然的	草原	在	这	中间	的	树木	.

他发现它位于河的远处，是一片树木环绕的天然草原。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

He	tried	to	gauge	the	way	the	wind	was	blowing	by	the	ripple	of	the	grass
他	尝试	到	测量	这	方式	这	风	曾是	吹	经过	这	波纹	的	这	草

,

,

,

他试图通过观察草叶的波动来判断风向。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sə:kld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	circled	in	a	long	curve	to	the	north	to	head	it	.
和	然后	他	圈起来	在	一个	长的	曲线	到	这	北	到	头	它	.

然后他绕着它向北飞去，做了一个长长的弧形。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['aɪərn] [glɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

As	he	did	so	he	thought	he	saw	an	iron	glinting	to	the	northeast	,
作为	他	做过	所以	他	想法	他	锯	一个	铁	闪闪发光	到	这	东北	,

他这样做的时候，似乎看到东北方向有一块铁闪着光。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [væst][ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

something	very	vast	and	strange	as	of	the	sun	reflecting	from	a	face	of
某物	非常	广阔的	和	奇怪的	作为	的	这	太阳	反思	从	一个	脸	的

['met(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] .

metal	mountain	-	high	and	wide	.
金属	山	-	高的	和	宽的	.

就像太阳反射在高耸宽阔的金属山体表面一样，非常巨大而奇异。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

Then	he	dropped	low	over	the	tree	-	tops	,
然后	他	掉落	低的	超过	这	树	-	最高额	,

然后他低空掠过树梢，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

and	whatever	the	glinting	was	he	could	not	see	it	any	more	.
和	任何	这	闪闪发光	曾是	他	可以	不是	看	它	任何	更多的	.

无论那闪闪发光的是什么，他都再也看不见了。

[ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft] [bʌmpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	Beechcraft	bumped	and	bounded	to	a	stop	.
这	比奇飞机	撞	和	有界	到	一个	停止	.

比奇飞机颠簸了几下才停了下来。

[praɪs] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃeɪk] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Price	sat	for	a	moment	watching	his	hands	shake	on	the	controls	,
价格	卫星	为了	一个	片刻	观看	他的	双手	摇	在	这	控制	,

普莱斯坐了一会儿，看着自己颤抖的双手握着操纵杆。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [læst] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tæksi][ðə; ði] [pleɪn] [bæk] ,

and	then	some	last	measure	of	caution	made	him	taxi	the	plane	back	,
和	然后	一些	最后的	措施	的	警告	制成	他	出租车	这	飞机	后退	,

最后，出于某种谨慎，他还是滑行返回了飞机。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

to	the	extreme	edge	of	the	prairie	and	nose	it	into	the	wind	,
到	这	极端	边缘	的	这	草原	和	鼻子	它	进入	这	风	,

开到草原边缘，迎着风飞驰。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] .

ready	to	take	off	again	with	no	delay	.
准备好	到	拿	离开	再次	和	不	延迟	.

随时准备再次起飞，无需延误。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

He	had	a	sporting	rifle	and	revolver	in	the	plane	.
他	有	一个	体育	步枪	和	左轮手枪	在	这	飞机	.

他的飞机上带着一支运动步枪和一支左轮手枪。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [stʌft] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

He	buckled	on	the	revolver	,	stuffed	his	pockets	full	of	cartridges	for	the	rifle
他	弯曲	在	这	左轮手枪	,	填充	他的	口袋	满的	的	墨盒	为了	这	步枪

,

,

,

他系好左轮手枪，把口袋里塞满了步枪子弹。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	climbed	down	to	the	ground	.
和	攀登	向下	到	这	地面	.

然后爬到地面上。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] [wɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	stood	for	several	minutes	in	the	shelter	of	the	plane's	wing	,	looking	around	,
他	站立	为了	一些	分钟	在	这	庇护所	的	这	飞机的	翼	,	寻找	大约	,

他站在飞机机翼的遮蔽下，环顾四周，站了好几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][krəuz] ['flæpɪŋ] ['oʊvər]

but	he	could	not	see	any	signs	of	life	except	a	pair	of	crows	flapping	over
但	他	可以	不是	看	任何	标志	的	生活	除了	一个	一对	的	乌鸦	扑	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [kɔːɪŋ] .

his	head	with	rusty	cawing	.
他的	头	和	生锈的	嘎嘎叫	.

但他除了看到两只乌鸦在他头顶上扑腾着翅膀发出刺耳的叫声外，没有看到任何生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːt] .

It	was	late	summer	,	and	the	wind	was	dry	and	hot	.
它	曾是	晚的	夏天	,	和	这	风	曾是	干燥	和	热的	.

时值夏末，风又干又热。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	began	to	walk	toward	the	woods	.
他	开始	到	走	朝向	这	树林	.

他开始朝树林方向走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deizidli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

He	looked	a	little	dazedly	,	as	he	walked	,	toward	the	northeast	.
他	看起来	一个	小的	茫然地	,	作为	他	步行	,	朝向	这	东北	.

他迈着略显迷茫的步伐，朝东北方向走去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['aɪərn] ['væstnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ?

What	was	it	,	the	incredible	iron	vastness	he	had	glimpsed	far	away	there	?
什么	曾是	它	,	这	极好的	铁	广袤无垠	他	有	瞥见	远的	离开	那里	?

那是什么？是他远远瞥见的那令人难以置信的钢铁般浩瀚吗?

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [praɪs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

About	thirty	yards	from	the	plane	Price	stopped	suddenly	,
关于	三十	码	从	这	飞机	价格	停止	突然	,

距离飞机大约三十码的地方，普莱斯突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swet] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	heart	pounding	and	a	sudden	sweat	breaking	on	his	skin	.
他的	心	猛击	和	一个	突然	汗	打破	在	他的	皮肤	.

他心跳加速，汗水突然渗出。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['træmpld] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	grass	was	trampled	here	in	an	irregular	circle	,
这	草	曾是	践踏	这里	在	一个	不规律的	圆圈	,

这里的草地被踩成了一个不规则的圆圈。

[wɪð; wɪθ]['skɑːrz][ʌv; əv] [ber] [ɜːrθ] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	scars	of	bare	earth	ripped	in	the	ground	.
和	疤痕	的	裸	地球	撕裂	在	这	地面	.

地面上留下了裸露泥土被撕裂的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] , ['skersli] [draɪ] .

There	was	a	large	quantity	of	blood	,	scarcely	dry	.
那里	曾是	一个	大的	数量	的	血	,	几乎	干燥	.

现场有大量血迹，几乎还没干。

[ə; eɪ] [waɪd] ['flætnd] [træk] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

A	wide	flattened	track	led	to	the	woods	.
一个	宽的	扁平的	追踪	引领	到	这	树林	.

一条宽阔平坦的小路通往树林。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] ,

Something	had	been	killed	here	,	something	big	,	like	a	horse	or	a	cow	,
某物	有	到过	被杀	这里	,	某物	大的	,	喜欢	一个	马	或者	一个	奶牛	,

这里曾有动物被杀，体型很大，比如马或牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['drægd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	carcass	dragged	in	among	the	trees	.
和	这	尸体	拖拽	在	之中	这	树木	.

尸体被拖进了树林里。

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

['hʌntərz] .

Hunters	.
猎人	.

猎人。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] [kɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

An	animal	would	have	devoured	its	kill	where	it	lay	.
一个	动物	会	有	吞噬	它是	杀	在哪里	它	躺	.

动物会就地吞食猎物。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] ?

But	what	kind	of	men	?
但	什么	种类	的	男人	?

但究竟是什么样的人呢?

[praɪs] [stʊd] [hæf] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] ,

Price	stood	half	crouched	over	the	bloody	ground	,	his	rifle	ready	,
价格	站立	一半	蹲着	超过	这	血腥	地面	,	他的	步枪	准备好	,

普莱斯半蹲在血迹斑斑的地面上，步枪已上膛。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

looking	this	way	and	that	and	seeing	nothing	.
寻找	这	方式	和	那	和	看到	没有什么	.

四处张望，却什么也看不见。

[ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [went] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [triːz] [boʊd] [tuː; tə]

The	**hot**	**wind**	**went**	**running**	**over**	**the**	**prairie**	**and**	**the**	**encircling**	**trees**	**bowed**	**to**
这	热的	风	去	跑步	超过	这	草原	和	这	包围	树木	鞠躬	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

it	**and**	**tossed**	**their**	**branches**	**,**
它	和	抛掷	他们的	分支	,

热风呼啸着掠过草原，周围的树木纷纷弯下腰，甩动着枝条。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['moʊʃ(ə)n] , [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

but	**there**	**was**	**no**	**other**	**motion**	**,**	**no**	**other**	**sound**	**.**
但	那里	曾是	不	其他	运动	,	不	其他	声音	.

但除此之外，没有其他动作，也没有其他声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [gɔːn] .

Even	**the**	**crows**	**had**	**gone**	**.**
甚至	这	乌鸦	有	已消失	.

连乌鸦都飞走了。

[praɪs] ['ʃaʊtɪd] .

Price	**shouted**	**.**
价格	喊叫	.

普莱斯喊道。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好!

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[ɪz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ?

Is	**anybody**	**there**	**?**
是	任何人	那里	?

有人在吗?

[aɪm] [lɔːst] .

I'm	**lost**	**.**
我是	丢失的	.

我迷路了。

[aɪ] [niːd] [help] .

I	**need**	**help**	**.**
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [laʊd] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'laɪt] .

"	**His**	**voice**	**was**	**shocking**	**in**	**the**	**stillness**	**,**	**loud**	**and**	**impolite**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	令人震惊	在	这	寂静	,	大声	和	不礼貌	.

在寂静中，他的声音令人震惊，响亮而无礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflætnd] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] .

He	went	on	down	the	flattened	track	toward	the	trees	.
他	去	在	向下	这	扁平的	追踪	朝向	这	树木	.

他沿着平坦的小路继续向树林走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈtaɪərd] .

He	was	afraid	,	and	desperately	tired	.
他	曾是	害怕的	,	和	绝望地	疲劳的	.

他很害怕，而且筋疲力尽。

" [həˈloʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] .

"	Hello	?	"	he	said	,	and	now	his	voice	was	pleading	.
"	你好	?	"	他	说	,	和	现在	他的	嗓音	曾是	恳求	.

“喂？”他开口说道，语气中带着恳求。

" [pliːz] .

"	Please	.
"	请	.

“请。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[help] [ˌem ˈiː] —

Help	me	—
帮助	我	—

帮我-

" [help] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [men] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈfjuːtʃər] , [juː; jʊ] [ˈhʌntərz] [ɪn] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [juː; jʊ] ['lɜːrkərz] [ɪn] ['naɪtmer] .

"	Help	me	,	you	men	of	an	unknown	future	,	you	hunters	in	impossibility	,	you	lurkers	in	nightmare	.
"	帮助	我	,	你	男人	的	一个	未知	未来	,	你	猎人	在	不可能	,	你	潜水者	在	恶梦	.

“救救我吧，你们这些身处未知未来的人，你们这些在不可能中狩猎的猎人，你们这些在噩梦中潜伏的人。”

[help] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][aɪ][daɪ] .

Help	me	,	or	I	die	.
帮助	我	, 或者	我	死	.	

救救我，不然我会死。

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

The	shadows	were	heavy	under	the	trees	.
这	阴影	是	重的	在下面	这	树木	.

树荫浓重。

[ðə; ði] [ˈpreri] [græs] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [hɪr] ,

The	prairie	grass	did	not	grow	here	,
这	草原	草	做过	不是	生长	这里	,

这里不长草原草。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [krʌʃt] [treɪl] .

but	there	were	briars	and	other	things	to	show	a	crushed	trail	.
但	那里	是	荆棘	和	其他	事物	到	展示	一个	碎	踪迹	.

但路面上有荆棘和其他障碍物，表明这是一条被压碎的小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

It	was	not	a	long	one	.
它	曾是	不是	一个	长的	一	.

时间不长。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .

He	saw	the	carcass	lying	in	a	little	glade	.
他	锯	这	尸体	说谎	在	一个	小的	林间空地	.

他看到那具动物尸体躺在一小片林间空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊ] , [ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli] ['bʊtʃɚd] .

It	was	a	black	-	and	-	white	cow	,	already	partially	butchered	.
它	曾是	一个	黑色的	-	和	-	白色的	奶牛	,	已经	部分	屠宰	.

那是一头黑白相间的母牛，已经被部分宰杀了。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	moved	toward	it	,
他	已搬	朝向	它	,

他朝它走去，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

and	then	from	the	branches	overhead	and	the	underbrush	on	either	side
和	然后	从	这	分支	开销	和	这	草丛	在	任何一个	边

[ʃɔːrt] [roʊps] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] ['leðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

short	ropes	of	braided	leather	came	flying	,
短的	绳索	的	编织	皮革	来了	飞行	,

然后，从头顶的树枝和两侧的灌木丛中飞出短小的编织皮革绳索。

['weɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

weighted	at	their	ends	with	stones	.
加权	在	他们的	结束	和	石头	.

两端系上石头。

[praɪs] [fel] [daʊn] ['helpləs] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] , ['peɪnfəli] [bruːzd] ,

Price	fell	down	helpless	and	floundering	,	painfully	bruised	,
价格	跌倒	向下	无助	和	挣扎	,	痛苦地	瘀伤	,

普莱斯无助地跌倒在地，浑身伤痕累累，狼狈不堪。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] ['boʊloʊ] - [laɪk] [roʊps] ,

his	arms	and	legs	wrapped	in	the	tough	bolo	-	like	ropes	,
他的	武器	和	腿	包装	在	这	艰难的	博洛	-	喜欢	绳索	,

他的四肢被像领结一样的粗绳缠住，

[ænd; ənd][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [breθ]

and	one	around	his	neck	cutting	off	his	breath
和	一	大约	他的	脖子	切割	离开	他的	气息

脖子上还缠着一根线，勒得他喘不过气来。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ] [aʊt] .

so	he	could	not	even	cry	out	.
所以	他	可以	不是	甚至	哭	出去	.

所以他连喊叫都发不出来。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [sɪks] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd]

In	a	swift	and	furious	rush	six	men	sprang	from	among	the	trees	and	stood
在	一个	迅速	和	狂怒	匆忙	六	男人	弹簧	从	之中	这	树木	和	站立

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

六名男子迅速而迅猛地从树林中跃出，站在他周围。

[wʌn] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

One	snatched	his	rifle	,	another	his	revolver	.
一	抢夺	他的	步枪	,	其他	他的	左轮手枪	.

一人抢走了他的步枪，另一人抢走了他的左轮手枪。

[ðeɪ] [wɔːr] ['sketʃi] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [tænd] ['leðər] ,
They **wore** **sketchy** **garments** **of** **tanned** **leather** **,**
他们 穿着 粗糙的 服装 的 晒黑的 皮革 ,

他们穿着粗糙的鞣制皮革制成的衣服，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [ænd; ənd]['waiəndɔt; 'wain-]
and **they** **were** **as** **dark** **and** **wild** **as** **the** **Shawnees** **and** **Wyandots**
和 他们 是 作为 黑暗的 和 荒野 作为 这 肖尼斯 和 怀安多特人
[huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðiːz] ['wʊdlənd] ['prɛəriz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
who **had** **hunted** **these** **woodland** **prairies** **long** **ago** **,**
WHO 有 猎杀 这些 林地 草原 长的 前 ,

他们和很久以前在这片林地草原上狩猎的肖尼人和怀安多特人一样，肤色黝黑，性情野性。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
except **that** **some** **of** **them** **had** **light** **hair** **and** **all** **of** **them** **were**
除了 那 一些 的 他们 有 光 头发 和 全部 的 他们 是
['bɪrdɪd] .
bearded **.**
留着胡子的 .

只是他们当中有些人头发颜色较浅，而且所有人都留着胡子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
One **of** **them** **,**
一 的 他们 ,

其中之一，

[ə; eɪ] [tɔːl] [liːn] [waɪd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌn] - [bliːtʃt] [braʊn] [her]
a **tall** **lean** **wide** **-** **shouldered** **man** **with** **a** **shock** **of** **sun** **-** **bleached** **brown** **hair**
一个 高的 倾斜 宽的 - 肩部 男人 和 一个 震惊 的 太阳 - 漂白 棕色的 头发
[ænd; ənd] [aɪz] [mɔːr] [bluː] ,
and **eyes** **more** **blue** **,**
和 眼睛 更多的 蓝色的 ,

一个身材高挑、体型精瘦、肩膀宽阔的男人，一头被阳光晒成浅棕色的头发，眼睛呈蓝色。

[mɔːr] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [praɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
more **blazing** **and** **filled** **with** **hate** **than** **any** **Price** **could** **remember** **seeing** **in** **his**
更多的 炽烈 和 已填 和 恨 比 任何 价格 可以 记住 看到 在 他的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

比普莱斯一生中见过的任何人都更加炽烈，更加充满仇恨。

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [roʊp] [ʌn'dʒɛntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
crouched **beside** **him** **and** **tore** **the** **strangling** **rope** **ungently** **from** **his** **neck** **.**
蹲着 旁 他 和 撕裂 这 勒死 绳索 不温柔地 从 他的 脖子 .

他蹲在他身边，粗暴地从他脖子上扯下勒住他脖子的绳子。

[praɪs] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Price **tried** **to** **speak** **,**
价格 尝试 到 说话 ,

普莱斯试图开口说话，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [mæn]
but **before** **he** **could** **do** **more** **than** **gasp** **for** **breath** **the** **brown** **-** **haired** **man**
但 前 他 可以 做 更多的 比 喘气 为了 气息 这 棕色的 - 头发 男人
[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔːr; fər]['praɪsɪz] [θroʊt] .
whipped **out** **a** **knife** **and** **drove** **the** **point** **of** **it** **straight** **for** **Price's** **throat** **.**
鞭打 出去 一个 刀 和 驾驶 这 观点 的 它 直的 为了 价格 喉 .

但他还没来得及喘口气，那个棕发男子就拔出一把刀，刀尖直直地刺向了普莱斯的喉咙。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , " he said ,
" 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [juː; jʊ][stɑːr] - [spɑːn] — [wiːl] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] ['eni] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]
" you star - spawn — we'll see if your blood is any redder than the kind we
" 你 星星 - 生成 — 出色地 看 如果 你的 血 是 任何 更红 比 这 种类 我们
[briːd] [ɑːn] [ɜːrθ] !
breed on Earth !
品种 在 地球 !

“你们这些星际后裔——咱们走着瞧，看看你们的血是不是比我们在地球上繁衍出来的血更红！”

" [ðə; ði] [stiːl] [bɪt][hɑːrd] .
" The steel bit hard .
" 这 钢 少量 难的 .

钢铁狠狠地咬住了。

[praɪs] [skriːmd] .
Price screamed .
价格 尖叫 .

价格飙升。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [mæn] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [dek'sterəti] ,
The brown - haired man withdrew the knife with a nice dexterity ,
这 棕色的 - 头发 男人 退出 这 刀 和 一个 好的 灵巧 ,

棕发男子动作娴熟地拔出了刀。

[ɪts] [tɪp] ['rednd] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
its tip reddened for perhaps a quarter of an inch .
它是 提示 发红 为了 也许 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

它的尖端大约有四分之一英寸长的地方变红了。

[praɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm] ['hɔːrər] .
Price looked at it and at him in dumb horror .
价格 看起来 在 它 和 在 他 在 哑的 恐怖 .

普莱斯惊恐地看着它，又惊恐地看着他。

[ðə; ði][sɪks] ['wʊlfɪʃ] ['feɪsɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ,
The six wolfish faces collected in a close circle above him and peered down ,
这 六 狼 面孔 集 在 一个 关闭 圆圈 多于 他 和 窥视 向下 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

六张狼脸在他上方围成一个紧密的圆圈，向下窥视，面带微笑。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [bɜːr] .
" It's the same color , Burr .
" 它是 这 相同的 颜色 , 伯尔 .

“颜色是一样的，伯尔。”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who'd have thought it ? "
谁会 有 想法 它 ? "

谁能想到呢?

" [dʒʌst] [blʌd] .
" Just blood .
" 只是 血 .

“只有血。”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeid] [bliːd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk] ['kwɪksɪlvər] . "
And I always thought they'd bleed hard and shiny , like quicksilver . "
和 我 总是 想法 他们会 流血 难的 和 闪亮的 , 喜欢 水银 . "

我一直以为它们流出的血会像水银一样，又硬又亮。

" [stɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bɜːr] . "
" Stick him again , Burr . "
" 戳 他 再次 , 伯尔 . "

“再捅他一刀，伯尔。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] , " [sed] [bɜːr] , [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʌŋ]
" I wish we had time , " said Burr , and licked his lips with a red tongue
" 我 希望 我们 有 时间 , " 说 伯尔 , 和 舔过 他的 嘴唇 和 一个 红色的 舌头
.
:
.

“我真希望我们有时间，”伯尔说着，用他那鲜红的舌头舔了舔嘴唇。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" But they know where we are .
" 但 他们 知道 在哪里 我们 是 .

但他们知道我们在哪里。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] .
" He sighed and raised the knife again .
" 他 叹了口气 和 提高 这 刀 再次 .

他叹了口气，再次举起了刀。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" We got to get out of here .
" 我们 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

[fæst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

" [praɪs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Price found his voice .
" 价格 成立 他的 嗓音 .

普莱斯终于找到了自己的声音。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" For God's sake , " he cried .
" 为了 神的 清酒 , " 他 哭 .

“看在上帝的份上！”他喊道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" For God's sake , what are you doing ?
" 为了 神的 清酒 , 什么 是 你 正在做 ?

“看在上帝的份上，你在干什么？”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði][roʊps] .

I	ask	you	for	help	,	and	you	—	"	He	struggled	furiously	against	the	ropes	.
我	问	你	为了	帮助	,	和	你	—	"	他	挣扎	愤怒地	反对	这	绳索	.

“我向你求助，而你——”他拼命挣扎着想要挣脱绳索。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	You	haven't	any	right	to	kill	me	.
"	你	还没有	任何	正确的	到	杀	我	.

你没有权利杀我。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [juː; jʊ]['eni][hɑːrm] . "

I	haven't	done	you	any	harm	.	"
我	还没有	完毕	你	任何	伤害	.	"

我没有伤害你。

" [stɑːr] - [spɑːn] , " [sed] [bɜːr] ['sɔːftli] , ['juːzɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

"	Star	-	spawn	,	"	said	Burr	softly	,	using	that	word	for	the	second	time	.
"	星星	-	生成	,	"	说	伯尔	轻轻	,	使用	那	单词	为了	这	第二	时间	.

“星之子嗣，”伯尔轻声说道，这是他第二次使用这个词。

[hiː; hi] [prɔdid] [praɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][belt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] .

He	prodded	Price	above	the	belt	with	the	knife	-	point	.
他	催促	价格	多于	这	腰带	和	这	刀	-	观点	.

他用刀尖抵住普莱斯的腰带上方。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ'd][duː] [ðɪs] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] .

"	If	I	had	time	I'd	do	this	slowly	,	very	slowly	.
"	如果	我	有	时间	ID	做	这	缓慢地	,	非常	缓慢地	.

“如果我有时间，我会慢慢地、非常慢地做这件事。”

[biː; bi][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][taɪm] . "

Be	glad	we	don't	have	time	.	"
是	高兴的	我们	不	有	时间	.	"

庆幸我们没时间吧。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

" [praɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	Price	shouted	.
"	价格	喊叫	.

普莱斯喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [hiː; hi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['heri] ['feɪsɪz] .

"	He	glared	up	at	the	circle	of	hairy	faces	.
"	他	怒目而视	向上	在	这	圆圈	的	毛茸茸	面孔	.

他怒视着那一圈毛茸茸的脸。

" [aɪ]['oʊnli][gɑːt] [hɪr] [tə'deɪ] .

"	I	only	got	here	today	.
"	我	仅有的	得到	这里	今天	.

我今天才到这里。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	couldn't	have	done	anything	to	you	.
我	不能	有	完毕	任何事物	到	你	.

我不可能对你做什么。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] —
I **came** **from** **—**
我 来了 从 —

我来自——

" [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ?
" **From** **yesterday** **?**
" 从 昨天 ?

“从昨天开始？”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
A **hundred** **years** **ago** **?**
一个 百 年 前 ?

一百年前?

[θruː] [taɪm] ?
Through **time** **?**
通过 时间 ?

随着时间的推移?

[tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell **them** **,** **and** **ask** **them** **to** **believe** **it** **.**
告诉 他们 , 和 问 他们 到 相信 它 .

告诉他们，并请求他们相信。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] .
Maybe **they** **will** **.**
或许 他们 将要 .

或许他们会的。

[aɪ][dəunt] .
I **don't** **.**
我 不 .

我不。

" — [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [sed] .
" **—** **from** **the** **West** **,** **"** **he** **said** **.**
" — 从 这 西方 , " 他 说 .

“——来自西方，”他说。

" [frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] .
" **From** **Nevada** **.**
" 从 内华达州 .

来自内华达州。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
I **haven't** **anything** **to** **do** **with** **stars** **.**
我 还没有 任何事物 到 做 和 明星 .

我跟明星没有任何关系。

" [bɜːr] [læft] .
" **Burr** **laughed** **.**
" 伯尔 笑了 .

伯尔笑了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] .
He **raised** **the** **knife** **.**
他 提高 这 刀 .

他举起了刀。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [dɑ:rk] [aɪ] [ænd; ənd] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

But	another	man	,	with	a	shrewd	dark	eye	and	gray	hairs	in	his	beard	,
但	其他	男人	,	和	一个	精明	黑暗的	眼睛	和	灰色的	头发	在	他的	胡须	,

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

caught	his	wrist	.
捕捉	他的	手腕	.

但另一个男人，眼神精明，胡须里夹杂着灰白的毛发，一把抓住了他的手腕。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .

Look	at	his	hair	.
看	在	他的	头发	.

看看他的头发。

[its] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [maɪn] . "

It's	as	dark	as	mine	.	"
它是	作为	黑暗的	作为	矿	.	"

它跟我的一样黑。

" [daɪd] , " [sed] [bɜ:r] .

"	Dyed	,	"	said	Burr	.
"	染色	,	"	说	伯尔	.

“染色了，”伯尔说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	Look	at	his	clothes	.
"	看	在	他的	衣服	.

看看他的衣服。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaɪər][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

Look	at	the	flier	he	came	in	,	at	his	weapons	.
看	在	这	传单	他	来了	在	,	在	他的	武器	.

看看他来的那身行头，看看他带的武器。

[lʊk] [wer] [hi:; hi][ɪz] — [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [belt] .

Look	where	he	is	—	in	the	Forbidden	Belt	.
看	在哪里	他	是	—	在	这	禁止	腰带	.

看看他现在在哪儿——禁带里。

[ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] — [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn] , [twɪst] .

If	he	isn't	from	the	Citadel	—	don't	be	a	foolish	man	,	Twist	.
如果	他	不是	从	这	堡垒	—	不	是	一个	愚蠢	男人	,	捻	.

如果他不是来自城堡——别犯傻了，特维斯特。

[let] [goʊ] . "

Let	go	.	"
让	去	.	"

松手。”

" [waɪ] [wʊd] [hi:; hi] [daɪ] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es]

"	Why	would	he	dye	his	hair	to	look	like	a	human	and	then	come	to	us
"	为什么	会	他	染料	他的	头发	到	看	喜欢	一个	人类	和	然后	来	到	我们

[ɪn][ə; eɪ]['flaɪər] ?

in	a	flier	?
在	一个	传单	?

“他为什么要把头发染成人类的样子，然后通过传单来找我们呢？”

[ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Is that reasonable ?
是 那 合理的 ?

这样合理吗?

[naʊ] [hoʊld][ɑːn] , [bɜːr] .
Now hold on , Burr .
现在 抓住 在 , 伯尔 .

等等，伯尔。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] .
There's a way to tell .
有 一个 方式 到 告诉 .

有办法分辨。

" [bɜːr] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [twɪst] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" Burr grumbled , but he relaxed , and Twist let him go .
" 伯尔 咕哝 , 但 他 轻松 , 和 捻 让 他 去 .

伯尔咕哝了几句，但随即放松下来，特威斯特放开了他。

[hiː; hi] [kɔːt] [praɪs][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] [baɪ][ðə; ði]
He caught Price by the collar and dragged him into the glade by the
他 捕捉 价格 经过 这 衣领 和 拖拽 他 进入 这 林间空地 经过 这
['bʊtʃɝd] [kaʊ] ,
butchered cow ,
屠宰 奶牛 ,

他揪住普莱斯的衣领，把他拖到被宰杀的母牛旁边的林间空地上。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɪn] [strɔːŋ] [ʃɑːfts] .
where the sunlight fell in strong shafts .
在哪里 这 阳光 跌倒 在 强的 轴 .

阳光以强烈的光束照射下来。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['praɪsɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
Then he rolled Price's head back and forth , studying it with intense interest .
然后 他 滚动 价格 头 后退 和 前进 , 学习 它 和 激烈的 兴趣 .

然后他来回转动普莱斯的头，饶有兴趣地观察着它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The others looked over his shoulder .
这 其他的 看起来 超过 他的 肩膀 .

其他人从他肩头探过头来看。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] [tuː] , " [sed] [twɪst] .
" His eyes are dark too , " said Twist .
" 他的 眼睛 是 黑暗的 也 , " 说 捻 .

“他的眼睛也是黑色的，”特维斯特说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [daɪ] ['aɪˌbɔːlz] .
" You can't dye eyeballs .
" 你 不能 染料 眼球 .

“眼球是不能染色的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] .
And look here .
和 看 这里 .

看这里。

[siː] [ðæt] , [bɜːr] ?
See that , Burr ?
看 那 , 伯尔 ?

看到了吗，伯尔?

[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Feel it .
感觉 它 .

感受一下。

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [spraʊtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] .
He's got the sproutings of a beard .
他是 得到 这 嫩芽 的 一个 胡须 .

他长出了胡茬。

[naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] - [dəunt] [groʊ] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlʌvli] [ˈfeɪsɪz] . "
Now we all know the Starlords don't grow hair on their lovely faces . "
现在 我们 全部 知道 这 - 不 生长 头发 在 他们的 迷人的 面孔 . "

现在我们都知道，星爵们俊俏的脸上是不会长胡子的。

" [heɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Hey , " said the others .
" 嘿 , " 说 这 其他的 .

“嘿，”其他人说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[twɪst] [ɪz] [raɪt] . "
Twist is right . "
捻 是 正确的 . "

特威斯特是对的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [raɪt] , " [sed] [praɪs] .
" Of course he's right , " said Price .
" 的 课程 他是 正确的 , " 说 价格 .

“他当然是对的，”普莱斯说。

" [aɪm][ˈhjuːmən] .
" I'm human .
" 我是 人类 .

“我是人。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
" He knew that much .
" 他 知道 那 很多 .

他知道这一点。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
The rest of the talk was a mystery , but that didn't matter .
这 休息 的 这 讲话 曾是 一个 神秘 , 但 那 没有 事情 .

谈话的其余部分令人费解，但这并不重要。

[nɑːt] [raɪt] [naʊ] .
Not right now .
不是 正确的 现在 .

现在不行。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
" I come from the West .
" 我 来 从 这 西方 .

我来自西方。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] .
I'm **a** **friend** **.**
我是 一个 朋友 .

我是你的朋友。

" [bɜːr] [lʊkt] ['sʌlən] .
" **Burr** **looked** **sullen** **.**
" 伯尔 看起来 忧郁 .

伯尔看起来闷闷不乐。

" ['hjuːmənz][dəunt][flai] .
" **Humans** **don't** **fly** **.**
" 人类 不 飞 .

人类不会飞。

['oʊnli] - [duː] [ðæt] . "
Only **Starlords** **do** **that** **.** **"**
仅有的 - 做 那 . "

只有星际领主才会那样做。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] ? " [sed] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['hɜrd] [bɔɪ] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
" **Maybe** **he's** **a** **collaborator** **?** **"** **said** **a** **yellow** **-** **haired** **boy** **,** **all** **bright** **and** **eager** **,**
" 或许 他是 一个 合作者 ? " 说 一个 黄色的 - 头发 男生 , 全部 明亮的 和 渴望的 ,
[ænd; ənd] [bɜːr] [smaɪld] [ə'gen] .
and **Burr** **smiled** **again** **.**
和 伯尔 微笑 再次 .

“也许他是同伙？”一个金发男孩兴高采烈地说，伯尔又笑了。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

['eniweɪ] , ['hiːz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] .
Anyway **,** **he's** **none** **of** **us** **.**
反正 , 他是 没有任何 的 我们 .

总之，他跟我们谁都不一样。

[stænd][baɪ] , [twɪst] .
Stand **by** **,** **Twist** **.**
站立 经过 , 捻 .

待命，Twist。

" [bʌt; bət] [twɪst] [dɪd][nɑːt][stænd][baɪ] .
" **But** **Twist** **did** **not** **stand** **by** **.**
" 但 捻 做过 不是 站立 经过 .

但特维斯特并没有袖手旁观。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['fɑːðərli] ['æŋgər][æt; ət][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] .
He **faced** **the** **others** **in** **fatherly** **anger** **at** **their** **stupidity** **.**
他 面对 这 其他的 在 父爱 愤怒 在 他们的 愚蠢 .

他像父亲一样愤怒地看着其他人的愚蠢。

" [jʊə(r)] [ɔːl'maɪti] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [bɜːr] .
" **You're** **almighty** **anxious** **for** **a** **killing** **Burr** **.**
" 你是 全能的 焦虑的 为了 一个 杀 伯尔 .

“你真是急于杀了伯尔。”

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

Now	**what's**	**the**	**Chief**	**going**	**to**	**say**	**when**	**we**	**come**	**back**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**a**
现在	是什么	这	首席	去	到	说	什么时候	我们	来	后退	和	告诉	他	那	一个

['hjuːmən][mæn] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ,

human	**man**	**came**	**in**	**an**	**airplane**	**,**
人类	男人	来了	在	一个	飞机	,

当我们回去告诉局长，有个人类乘飞机来了，他会怎么说?

[ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [help] ,

and	**asked**	**us**	**for**	**help**	**,**
和	问	我们	为了	帮助	,

并向我们寻求帮助，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːr] [lɔːds] ?

and	**we**	**stuck**	**him**	**like**	**a**	**pig**	**and**	**left**	**the**	**plane**	**for**	**the**	**Star**	**Lords**	**?**
和	我们	卡住	他	喜欢	一个	猪	和	左边	这	飞机	为了	这	星星	领主	?

我们像宰猪一样把他宰了，然后把飞机留给了星际领主?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] " [pleɪn] " ['səubəd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

"	**For**	**some**	**reason**	**the**	**word**	**"**	**plane**	**"**	**sobered**	**them**	**down**	**and**	**made**	**them**
"	为了	一些	原因	这	单词	"	飞机	"	清醒	他们	向下	和	制成	他们

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	**.**
周到	.

“不知何故，‘飞机’这个词让他们冷静下来，陷入沉思。”

[twɪst] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

Twist	**pressed**	**his**	**advantage**	**.**
捻	按下	他的	优势	.

特威斯特利用了他的优势。

" [juːv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['pɪktʃərz] .

"	**You've**	**all**	**seen**	**the**	**old**	**pictures**	**.**
"	你已经	全部	已见	这	老的	图片	.

你们都看过那些老照片了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['flaɪər] ['iznt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] .

You	**know**	**this**	**flier**	**isn't**	**from**	**the**	**Citadel**	**.**
你	知道	这	传单	不是	从	这	堡垒	.

你知道这张传单不是来自西点军校的。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] .

It	**ain't**	**the**	**same**	**shape**	**and**	**it**	**don't**	**make**	**the**	**same**	**noise**	**.**
它	不是	这	相同的	形状	和	它	不	制作	这	相同的	噪音	.

它的形状不一样，发出的声音也不一样。

[its] [ə; eɪ] [pleɪn] .

It's	**a**	**plane**	**.**
它是	一个	飞机	.

那是一架飞机。

['meɪbi] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**the**	**last**	**one**	**on**	**Earth**	**,**	**and**	**this**	**man**	**knows**	**how**	**to**	**fly**	**it**	**.**
或许	这	最后的	一	在	地球	,	和	这	男人	知道	如何	到	飞	它	.

或许这是地球上最后一架了，而且这个人会开它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ?

And	**you**	**want**	**to**	**cut**	**his**	**throat**	**?**
和	你	想	到	切	他的	喉	?

你想割断他的喉咙?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,
" There was a short silence ,
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [praɪs] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
during which Price thought he could hear the drops of sweat trickling down his
期间 哪个 价格 想法 他 可以 听到 这 滴 的 汗 涓涓细流 向下 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

在此期间，普莱斯似乎能听到汗珠从额头上滴落的声音。

[ðen] [bɜːr] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] ,
Then Burr said , without rancor ,
然后 伯尔 说 , 没有 冤仇 ,

然后伯尔平静地说：

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] . "
We'd better take him to the Chief . "
我们会 更好的 拿 他 到 这 首席 . "

我们最好把他带到局长那里去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [twɪst] .
" All right , " said Twist .
" 全部 正确的 , " 说 捻 .

“好吧，”特维斯特说道。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['boʊloʊ][roʊps] .
He crouched down and began unwrapping the bolo ropes .
他 蹲着 向下 和 开始 拆包装 这 博洛 绳索 .

他蹲下身子，开始解开波洛绳索。

[praɪs] [sed] , " [θæŋks] .
Price said , " Thanks .
价格 说 , " 谢谢 .

Price说：“谢谢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .
" It seemed a very small word , and inadequate .
" 它 似乎 一个 非常 小的 单词 , 和 不足 .

“这似乎是一个非常渺小、不足以表达意思的词。”

[twɪst] [grʌntid] .
Twist grunted .
捻 哼哼 .

特维斯特哼了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you prove out to be a collaborator , " he said ,
" 如果 你 证明 出去 到 是 一个 合作者 , " 他 说 ,

“如果你证明自己是同谋，”他说，

" [juːl] [wɪʃ] [aɪ'd][let][juː; jʊ][daɪ][æn; ən] ['iːzi] [deθ] . "
" you'll wish I'd let you die an easy death . "
" 你会 希望 ID 让 你 死 一个 简单的 死亡 . "

“你会希望我让你死得痛快些。”

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] [praɪs] .
" I'm not , " said Price .
" 我是 不是 , " 说 价格 .

“我不是，”普莱斯说。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æb'nɔːrm(ə)l] [spiːd] .
His brain had been working with abnormal speed .
他的 脑 有 到过 在职的 和 异常 速度 .

他的大脑运转速度异常快。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] — [æn; ən][oʊld] [pleɪn] .
" This is an — an old plane .
" 这 是 一个 — 一个 老的 飞机 .

这是一架——一架旧飞机。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The papers are still in it .
这 文件 是 仍然 在 它 .

文件还在里面。

[its] [bɪn] [kept] ['hɪd(ə)n] , [ɪk'sept] — " [hiː; hi] [grəupt] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
It's been kept hidden , except — " He groped desperately for explanations .
它是 到过 保留 隐 , 除了 — " 他 摸索 绝望地 为了 解释 .

这件事一直被隐藏着，除了——”他拼命地寻找解释。

" [its] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['fæməli][tuː; tə][flaɪ] .
" It's a tradition in my family to fly .
" 它是 一个 传统 在 我的 家庭 到 飞 .

“乘坐飞机是我们家的传统。”

[wɪə(r)] [tɔːt] , ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .
We're taught , father to son .
是 教授 , 父亲 到 儿子 .

我们从小就被这样教导，父亲传授给儿子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" That was true enough .
" 那 曾是 真的 足够的 .

“那确实没错。”

['praɪsɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn] [wɜːrld] [wɔːr][aɪ] ,
Price's father had taken to the air in World War I ,
价格 父亲 有 已采取 到 这 空气 在 世界 战争 我 ,

普莱斯的父亲在一战期间曾是一名飞行员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərd] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
and for years afterward had run a flying service .
和 为了 年 之后 有 跑步 一个 飞行 服务 .

此后多年，他一直经营着一家飞行服务公司。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ɪr] ,
The rest of it he had to play by ear ,
这 休息 的 它 他 有 到 玩 经过 耳朵 ,

剩下的部分他只能随机应变了。

[ænd; ənd][gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [rɔːŋ] .
and God help him if he guessed wrong .
和 上帝 帮助 他 如果 他 猜对了 错误的 .

如果他猜错了，那上帝就帮不了他了。

[twɪst] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Twist helped him to his feet .
捻 帮助 他 到 他的 脚 .

特威斯特扶他站了起来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪn] . "
" Now , " he said to the others , " I want to know what about that plane . "
" 现在 , " 他 说 到 这 其他的 , " 我 想 到 知道 什么 关于 那 飞机 . "

“现在，”他对其他人说，“我想知道那架飞机的情况。”

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] , " [bɜːr] [sed] .
" Get it under cover , " Burr said .
" 得到 它 在下面 覆盖 , " 伯尔 说 .

“把它藏起来，”伯尔说。

" [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Hide it . "
" 隐藏 它 . "

“把它藏起来。”

" [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] , " [twɪst] [sed] .
" We might do that , " Twist said .
" 我们 可能 做 那 , " 捻 说 .

“我们或许会那样做，”特维斯特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['flaɪɪŋ] - [aɪ] [ðæt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" And the first flying - eye that happened along would find it .
" 和 这 第一的 飞行 - 眼睛 那 发生 沿着 会 寻找 它 .

“第一只碰巧路过的飞行眼睛就会发现它。”

[ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They do more than see , you know .
他们 做 更多的 比 看 , 你 知道 .

你知道，他们做的不仅仅是看。

[ðeɪ] [smel] , [tuː] .
They smell , too .
他们 闻 , 也 .

它们还有异味。

[ðeɪ] [smel] ['met(ə)l] , [ɪf] [its] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪf] .
They smell metal , if it's much bigger than a knife .
他们 闻 金属 , 如果 它是 很多 大 比 一个 刀 .

如果物体比刀大得多，就会散发出金属味。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] - ['weɪtɪd] [roʊps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .
" He held out the stone - weighted ropes and shook them .
" 他 握住 出去 这 石头 - 加权 绳索 和 摇晃 他们 .

他举起裹着石头的绳子，摇晃了几下。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [juːz] [ðiːz] [wen] [wiː; wi] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
" That's why we use these when we hunt in the Belt .
" 那就是 为什么 我们 使用 这些 什么时候 我们 打猎 在 这 腰带 .

“这就是为什么我们在贝尔特地区狩猎时会使用这些装备。”

[rɪ'membər] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？ ”

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪrɪŋ] , [twɪst] , " [sed] [bɜːr] .
" Now , there's no call to be jeering , Twist , " said Burr .
" 现在 , 有 不 称呼 到 是 嘲笑 , 捻 , " 说 伯尔 .

“现在，你没理由嘲笑我了，特维斯特，”伯尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , [wiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" If you got a better idea , we'll listen to it . "
" 如果 你 得到 一个 更好的 主意 , 出色地 听 到 它 . "

“如果你有更好的主意，我们会听取你的意见。”

" [flai][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] [twɪst] ['ʃɑːrpli] .

"	Fly	it	out	,	"	said	Twist	sharply	.
"	飞	它	出去	,	"	说	捻	尖锐地	.

“把它飞出去，”特维斯特厉声说道。

" [haʊ] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ?

"	How	else	are	we	going	to	get	it	to	the	Chief	?
"	如何	别的	是	我们	去	到	得到	它	到	这	首席	?

“不然我们怎么才能把东西送到局长那里去呢？”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ?

On	our	backs	?
在	我们的	背部	?

背上?

[kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [pækt] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ?

Cut	up	and	packed	on	the	horses	?
切	向上	和	包装	在	这	马匹	?

切块后驮在马背上?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['praɪsɪz]['pɪst(ə)l] .

"	He	turned	to	the	man	who	had	taken	Price's	pistol	.
"	他	转向	到	这	男人	WHO	有	已采取	价格	手枪	.

他转向了拿走普莱斯手枪的那个人。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['lɑːrkɪn] .

"	Give	me	that	,	Larkin	.
"	给	我	那	,	拉金	.

“把那个给我，拉金。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hɑːrpər] , [hænd] [ðæt] ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [bɜːr] .

And	you	,	Harper	,	hand	that	rifle	to	Burr	.
和	你	,	哈珀	,	手	那	步枪	到	伯尔	.

哈珀，你把那支步枪交给伯尔。

['lɑːrkɪn] , [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Larkin	,	you're	in	charge	of	the	party	.
拉金	,	你是	在	收费	的	这	派对	.

拉金，你负责派对。

[get] [ðə; ði] [biːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Get	the	beef	back	to	the	camp	,
得到	这	牛肉	后退	到	这	营	,

把牛肉运回营地。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː][loʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hed] [hoʊm] .

and	as	soon	as	you've	smoked	it	load	up	and	head	home	.
和	作为	很快	作为	你已经	熏制	它	加载	向上	和	头	家	.

抽完之后，赶紧装满东西回家。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] — [ðɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [poʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪtədel] [laɪk] [juːd]

Keep	an	eye	out	for	trouble	—	this	is	liable	to	poke	up	the	Citadel	like	you'd
保持	一个	眼睛	出去	为了	麻烦	—	这	是	容易	到	戳	向上	这	堡垒	喜欢	你会

[poʊk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .

poke	a	beehive	.
戳	一个	蜂窝	.

要提防麻烦——这很可能会像捅了马戏团的马蜂窝一样，激怒城堡。

" ['lɑːrkɪn] ,
" Larkin ,
" 拉金 ,

拉金，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['paʊərf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [poʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊl] [praɪs] [hæd; həd]
a short powerful man with a curly poll like a certain type of bull Price had
一个 短的 强大的 男人 和 一个 卷曲 轮询 喜欢 一个 肯定 类型 的 公牛 价格 有
[wʌns] [siːn] ,
once seen ,
一次 已见 ,

一个身材矮壮、体格健壮的男人，有着像普莱斯曾经见过的那种卷曲的后脑勺毛发。

[æskt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [haɪ] [vɔɪs] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːr] ['goʊɪŋ] ?
asked in a mild high voice , " Where are you and Burr going ?
问 在 一个 温和的 高的 嗓音 , " 在哪里 是 你 和 伯尔 去 ?

他用略带尖锐的声音问道："你和伯尔要去哪里？"

" [twɪst] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [θʌm] [skaɪ] - [wɔːrd] .
" Twist pointed a thumb sky - ward .
" 捻 尖 一个 拇指 天空 - 病房 .

"特威斯特竖起大拇指指向天空。

" [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Up there , " he said , and his eyes shone with excitement .
" 向上 那里 , " 他 说 , 和 他的 眼睛 闪耀 和 激动 .

"就在上面，"他说，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɜːr] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He looked at Burr and grinned .
他 看起来 在 伯尔 和 咧嘴一笑 .

他看了看伯尔，咧嘴一笑。

[bɜːr] [wʌz; wəz] [skerd] .
Burr was scared .
伯尔 曾是 害怕的 .

伯尔很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] .
It showed in his eyes , in the way his mouth tightened .
它 显示 在 他的 眼睛 , 在 这 方式 他的 嘴 收紧 .

从他的眼神和紧抿的嘴唇就能看出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] .
But he wouldn't say so .
但 他 不会 说 所以 .

但他不肯承认。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli]
Instead he reached out and grabbed Price by the shirt and shook him fiercely
反而 他 达到 出去 和 抓住 价格 经过 这 衬衫 和 摇晃 他 激烈地
.
:
.

他反而伸手抓住普莱斯的衬衫，用力摇晃他。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] .
" There'll be a gun at your head every minute , and don't you forget .
" 将会 是 一个 枪 在 你的 头 每一个 分钟 , 和 不 你 忘记 .

"每时每刻都会有一把枪指着你的头，你可别忘了。"

[juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] .

You	do	anything	wrong	,	and	you're	dead	.
你	做	任何事物	错误的	,	和	你是	死的	.

你做错任何事，就得死。

" [praɪs] [fɔrbɔr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt]

"	Price	forebore	to	explain	what	would	happen	to	Burr	and	Twist	if	they	shot
"	价格	前缘	到	解释	什么	会	发生	到	伯尔	和	捻	如果	他们	射击

[hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [er] .

him	in	mid	-	air	.
他	在	中	-	空气	.

“普莱斯没有解释如果伯尔和特威斯特在半空中射杀他会发生什么。

[hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] ,

He	only	nodded	and	said	,
他	仅有的	点头	和	说	,

他只是点了点头，说道：

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	as	anxious	to	get	to	your	Chief	as	you	are	.
我是	作为	焦虑的	到	得到	到	你的	首席	作为	你	是	.

我和你一样迫切地想要见到你们的上司。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .

"	He	took	a	deep	breath	and	plunged	.
"	他	采取	一个	深的	气息	和	暴跌	.

他深吸一口气，纵身跃入。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

"	That's	what	I	came	for	.
"	那就是	什么	我	来了	为了	.

“这就是我来的目的。”

" [bɜːr] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] . "

"	Burr	said	,	"	You're	a	long	way	out	of	your	way	.	"
"	伯尔	说	,	"	你是	一个	长的	方式	出去	的	你的	方式	.	"

伯尔说：“你走错路了。”

" [ðɪs] [ɪz] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	is	new	country	to	me	.
"	这	是	新的	国家	到	我	.

“这是我的新国家。”

[aɪ][gɑːt][lɔːst] .

I	got	lost	.
我	得到	丢失的	.

我迷路了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːst] .

"	You	don't	know	how	lost	.
"	你	不	知道	如何	丢失的	.

你不知道自己有多迷茫。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə'loʊn] .

You	don't	know	how	alone	.
你	不	知道	如何	独自的	.

你不知道独自一人该如何是好。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [twɪst] .
" Come on , " said Twist .
" 来 在 , " 说 捻 .

“来吧，”特维斯特说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['jætərɪŋ] [ɔːl'redi] .
" There's been too much yattering already .
" 有 到过 也 很多 喋喋不休 已经 .

“已经说得够多了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际领主堡垒(Citadel of the Star Lords)
第2/5页

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	He	led	the	way	back	to	the	edge	of	the	trees	.
"	他	引领	这	方式	后退	到	这	边缘	的	这	树木	.

他带头回到了树林边缘。

[praɪs] [ænd; ənd] [bɜːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Price	and	Burr	followed	him	.
价格	和	伯尔	随后	他	.

普莱斯和伯尔随后也加入了他的行列。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

The	others	were	already	working	on	the	carcass	.
这	其他的	是	已经	在职的	在	这	尸体	.

其他人已经在处理尸体了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Presently	they	were	hidden	from	sight	.
目前	他们	是	隐	从	视线	.

目前他们已被隐藏起来，人们看不见。

[æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðə; ði] [θriː] [men] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['kʌvər] .

At	the	verge	of	the	prairies	the	three	men	stopped	and	examined	the	visible	world	before	they	left	cover	.
在	这	边缘	的	这	草原	这	三	男人	停止	和	检查	这	可见的	世界	前	他们	左边	覆盖	.

在草原边缘，三个人停下来，仔细观察着周围的世界，然后才离开掩体。

[praɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Price	looked	around	and	did	not	see	anything	and	was	ready	to	go	on	.
价格	看起来	大约	和	做过	不是	看	任何事物	和	曾是	准备好	到	去	在	.

普莱斯环顾四周，什么也没看到，准备继续前进。

[bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Burr	and	Twist	not	only	looked	at	earth	and	sky	,
伯尔	和	捻	不是	仅有的	看起来	在	地球	和	天空	,

伯尔和特威斯特不仅观察天地，

[ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [laɪk] ['ænɪmlz] .

they	sniffed	the	wind	and	seemed	to	feel	the	quality	of	the	air	,	like	animals	.
他们	嗅了嗅	这	风	和	似乎	到	感觉	这	质量	的	这	空气	,	喜欢	动物	.

它们嗅着风，似乎像动物一样感受着空气的质量。

[twɪst] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hoʊl] [hɔːg] .

Twist	gave	a	kind	of	shrug	and	said	,	"	Well	,	we're	in	it	now	,	whole	hog	.
捻	给予	一个	种类	的	耸肩	和	说	,	"	出色地	,	是	在	它	现在	,	所有的	猪	.

Twist耸了耸肩说："好吧，我们现在已经全身心投入了。"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	He	began	to	run	through	the	long	grass	toward	the	plane	.
"	他	开始	到	跑步	通过	这	长的	草	朝向	这	飞机	.

他开始穿过长长的草丛，朝着飞机跑去。

[bɜːr] [went] ['fliːtli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Burr	went	fleetly	after	him	.
伯尔	去	迅速地	后	他	.

伯尔迅速追了上去。

[praɪs] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ,

Price	,	oppressed	with	many	things	of	which	physical	exhaustion	was	the	least	,
价格	,	受压迫者	和	许多	事物	的	哪个	身体的	疲惫	曾是	这	至少	,

[ræn] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

ran	heavily	behind	them	.
跑	重度	在后面	他们	.

普莱斯承受着诸多压力，其中身体上的疲惫是最轻微的，他沉重地跟在他们身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [keɪm]

When	they	were	within	perhaps	fifteen	feet	of	the	plane	a	glittering	thing	came
什么时候	他们	是	之内	也许	十五	脚	的	这	飞机	一个	闪闪发光	事物	来了

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

over	the	tops	of	the	trees	and	hesitated	,
超过	这	最高额	的	这	树木	和	犹豫了一下	,

当他们距离飞机大约只有十五英尺的时候，一个闪闪发光的东西从树梢上方出现，犹豫了一下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['spaiərəlz][ɪn][ðə; ði] [er] .

making	a	couple	of	short	spirals	in	the	air	.
制作	一个	夫妻	的	短的	螺旋	在	这	空气	.

在空中做了几个短螺旋动作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [haɪ] [ə'bʌv] .

Then	it	centered	over	the	plane	and	hung	there	,	high	above	.
然后	它	居中	超过	这	飞机	和	悬挂	那里	,	高的	多于	.

然后它移动到飞机正上方，悬挂在那里，高高地悬着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪsk] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] ['meɪbi] [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [lenz] [ɑːn][ɪts]

It	was	a	disc	-	shaped	object	maybe	three	feet	across	,	with	a	big	lens	on	its
它	曾是	一个	光盘	-	形状	目的	或许	三	脚	穿过	,	和	一个	大的	镜片	在	它是

['ʌndərsaɪd] .

underside	.
底面	.

那是一个圆盘状物体，直径大约三英尺，底部有一个大透镜。

[twɪst] [ænd; ənd] [bɜːr] [hæd; həd] [stɑːpt] .

Twist	and	Burr	had	stopped	.
捻	和	伯尔	有	停止	.

Twist 和 Burr 停了下来。

[praɪs] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Price	came	panting	up	to	them	.
价格	来了	喘息	向上	到	他们	.

普莱斯气喘吁吁地走到他们跟前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk] ,

They	were	looking	up	at	the	disc	,
他们	是	寻找	向上	在	这	光盘	,

他们抬头看着圆盘。

[ænd; ənd] [praɪs] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz][ə; eɪ][waɪld] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Price	saw	in	their	faces	a	wild	mingling	of	rage	and	hate	and	the
和	价格	锯	在	他们的	面孔	一个	荒野	混杂	的	愤怒	和	恨	和	这

[dɪ'sperɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [men] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɔːr]

despairing	fear	of	men	faced	with	an	enemy	that	no	amount	of	bravery	or
绝望	害怕	的	男人	面对	和	一个	敌人	那	不	数量	的	勇敢	或者

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] .

physical	strength	can	prevail	against	.
身体的	力量	能	占上风	反对	.

普莱斯从他们的脸上看到了愤怒、仇恨和绝望的恐惧交织在一起，他们面对的敌人，无论多么勇敢或多么强壮都无法战胜。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [twɪst] [sed] ['hɔːrsli] ,
" he asked , and Twist said hoarsely ,
" 他 问 , 和 捻 说 沙哑地 ,

他问道，特维斯特沙哑地回答道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [west] [ɪf] [juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [aɪ] .
" You must be from a long way west if you've never seen a flying - eye .
" 你 必须 是 从 一个 长的 方式 西方 如果 你已经 绝不 已见 一个 飞行 - 眼睛 .

“如果你从未见过飞眼，那你一定是来自遥远的西方。”

" [hɪz; ɪz][hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" His hands dropped to his sides .
" 他的 双手 掉落 到 他的 侧面 .

他的双手垂了下来。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[ðæts] ['fɪnɪʃt] .
That's finished .
那就是 完成的 .

结束了。

" [bɜːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Burr began to curse at the thing .
" 伯尔 开始 到 诅咒 在 这 事物 .

伯尔开始咒骂那东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
He looked as if he wanted to cry .
他 看起来 作为 如果 他 通缉 到 哭 .

他看上去好像想哭。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? " [æskt] [praɪs] .
" What will it do ? " asked Price .
" 什么 将要 它 做 ? " 问 价格 .

“它会做什么？”普莱斯问道。

" ['itl] [hæŋ] [ðer; ðər] , [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['flaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] .
" It'll hang there , right where it is , to guide the fliers from the Citadel .
" 它将 悬挂 那里 , 正确的 在哪里 它 是 , 到 指导 这 传单 从 这 堡垒 .

“它会一直挂在那里，就在现在的位置，为来自城堡的飞行员指引方向。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wer] [wiː; wi][stænd] , [raɪt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .
They can see us here where we stand , right now , in the Citadel .
他们 能 看 我们 这里 在哪里 我们 站立 , 正确的 现在 , 在 这 堡垒 .

他们可以看到我们此刻就站在这里，在城堡里。

" [bɜːrz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ,
" Burr's face was getting whiter by the second ,
" 伯尔的 脸 曾是 获得 更白 经过 这 第二 ,

“伯尔的脸色越来越白，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['venəməs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['riəlaiziz] [ðæt] [ɪn]
like **a** **man** **who** **has** **been** **stung** **by** **some** **venomous** **thing** **and** **realizes** **that** **in**
喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 被蜇了 经过 一些 有毒 事物 和 意识到 那 在
[ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
this **present** **moment** **,**
这 展示 片刻 ,

就像一个被毒物蜇伤的人，意识到此刻，

[bɪ'twiːn] [straɪdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
between **strides** **as** **it** **were** **,** **he** **must** **die** **.**
之间 步幅 作为 它 是 , 他 必须 死 .

仿佛在迈步的间隙，他必死无疑。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] .
" **They'll** **be** **starting** **.**
" 他们会 是 开始 .

“他们即将开始。”

[its] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] .
It's **forbidden** **to** **come** **into** **the** **Belt** **.**
它是 禁止 到 来 进入 这 腰带 .

禁止进入小行星带。

[ðeid] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] .
They'd **kill** **us** **for** **that** **alone** **.**
他们会 杀 我们 为了 那 独自的 .

光凭这一点，他们就会杀了我们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] — [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪl] [duː] . "
But **with** **the** **plane** **—** **God** **knows** **what** **they'll** **do** **.** **"**
但 和 这 飞机 — 上帝 知道 什么 他们会 做 . "

但飞机的事——天知道他们会怎么做。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [twɪst] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .
" **We** **can** **try** **and** **dodge** **them** **in** **the** **woods** **,** **"** **said** **Twist** **,** **without** **hope** **.**
" 我们 能 尝试 和 躲闪 他们 在 这 树林 , " 说 捻 , 没有 希望 .

“我们可以试着在树林里躲开他们，”特维斯特不抱希望地说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

“快点。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][praɪs] [sed] , " [kɑːnt] [wiː; wi]['aʊtˌflaɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **He** **started** **away** **,** **but** **Price** **said** **,** **"** **Can't** **we** **outfly** **it** **?** **"**
" 他 开始 离开 , 但 价格 说 , " 不能 我们 外飞 它 ? "

他开始起飞，但普莱斯说：“我们能不能飞得比它快？”

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [aɪ] ?
" **The** **flying** **-** **eye** **?**
" 这 飞行 - 眼睛 ?

“飞眼？”

['itl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [haʊnd] .
It'll **follow** **us** **like** **a** **hungry** **hound** **.**
它将 跟随 我们 喜欢 一个 饥饿的 猎犬 .

它会像饥饿的猎犬一样跟着我们。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] - ['skænər] , [praɪs] [θɔːt] ,
" **Some** **kind** **of** **television** **-** **scanner** **,** **Price** **thought** **,**
" 一些 种类 的 电视 - 扫描器 , 价格 想法 ,

“某种电视扫描仪，”普莱斯心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] - [dɪ'tekʃ(ə)n] ['juːnɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['riːleɪ] [tuː; tə]['lɜːrt][ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl][ɪn]

with	a	metal	-	detection	unit	and	a	signal	relay	to	alert	the	main	control	in
和	一个	金属	-	检测	单元	和	一个	信号	中继	到	警报	这	主要的	控制	在

[ðə; ði] ['sɪtədel] .

the	Citadel	.
这	堡垒	.

配备金属探测装置和信号继电器，可向城堡主控室发出警报。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

And	what	was	the	Citadel	,
和	什么	曾是	这	堡垒	,

那么，城堡又是什么呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

and	who	or	what	within	it	was	now	watching	him	as	he	stood	,
和	WHO	或者	什么	之内	它	曾是	现在	观看	他	作为	他	站立	,

而其中的某个人或什么东西此刻正注视着他站在那里。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ?

and	preparing	for	his	death	?
和	准备	为了	他的	死亡	?

他是不是在为自己的死亡做准备?

[hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

He	said	,	catching	the	sudden	terror	from	the	others	,	"	Shoot	it	down	.	"
他	说	,	捕捉	这	突然	恐怖	从	这	其他的	,	"	射击	它	向下	.	"

他察觉到其他人突然的恐惧，说道：“把它打下来。”

" [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Shoot	it	?	"
"	射击	它	?	"

“开枪吗？”

" [smæʃ] [ðə; ði] [lenz] .

"	Smash	the	lens	.
"	粉碎	这	镜片	.

砸碎镜头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

Then	it	can't	see	us	.
然后	它	不能	看	我们	.

这样它就看不到我们了。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Here	,	give	me	the	rifle	.
这里	,	给	我	这	步枪	.

把步枪给我。

" [bɜːr] [sed] , " [juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Burr	said	,	"	You	crazy	?
"	伯尔	说	,	"	你	疯狂的	?

伯尔说：“你疯了吗？”

[noʊ] [gʌn] [wɪl] ['kæri] [ðæt] [fɑːr] . "

No	gun	will	carry	that	far	.	"
不	枪	将要	携带	那	远的	.	"

没有枪能射那么远。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌnz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [sed] [praɪs] .

"	What	kind	of	guns	have	you	got	?	"	said	Price	.
"	什么	种类	的	枪支	有	你	得到	?	"	说	价格	.

“你们有什么枪？”普莱斯问道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	Damn	it	,	give	me	the	rifle	.
"	该死	它	,	给	我	这	步枪	.

“该死，把步枪给我。”

" [twɪst] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Twist	said	,	"	Let	him	have	it	.
"	捻	说	,	"	让	他	有	它	.

特维斯特说：“让他拿去吧。”

" [praɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

"	Price	was	a	good	shot	.
"	价格	曾是	一个	好的	射击	.

“普莱斯打得不错。”

[nɑːt] ['brɪliənt] , [dʒʌst] [gʊd] .

Not	brilliant	,	just	good	.
不是	杰出的	,	只是	好的	.

不算惊艳，但也不错。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

But	today	he	was	phenomenal	.
但	今天	他	曾是	非凡的	.

但他今天表现得非常出色。

[hiː; hi] ['blæstɪd] [ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪn'saidz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst]

He	blasted	the	lens	and	whatever	insides	there	were	behind	it	as	fast
他	炸毁	这	镜片	和	任何	内部	那里	是	在后面	它	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʌmp] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm] .

as	he	could	pump	the	cartridges	into	the	chamber	and	fire	them	.
作为	他	可以	泵	这	墨盒	进入	这	房间	和	火	他们	.

他以最快的速度将子弹装入弹膛并击发，同时将镜头和镜头后面的所有内部零件炸得粉碎。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [wʌns] .

He	didn't	miss	once	.
他	没有	错过	一次	.

他一次也没有失手。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk] [flɔpt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

And	the	disc	flopped	and	slipped	and	crashed	down	sideways	in	the	woods	.
和	这	光盘	失败	和	滑倒了	和	崩溃了	向下	侧身	在	这	树林	.

光盘翻滚、滑落，然后侧翻在树林里摔了下来。

[praɪs] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] .

Price	leaped	for	the	plane	.
价格	跳跃	为了	这	飞机	.

普莱斯纵身跃向飞机。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔːz] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] .

The	others	were	staring	at	him	,	with	their	jaws	hanging	open	.
这	其他的	是	凝视	在	他	,	和	他们的	下颚	绞刑	打开	.

其他人目瞪口呆地看着他，下巴都张得老大。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Did	you	see	that	?
"	做过	你	看	那	?

你看到了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌn] ? "
Did you see that gun ? "
做过 你 看 那 枪 ? "

你看到那把枪了吗?

" [kʌm] [ɑːn] , " [praɪs] [jeld] , " [ɔːr] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
" Come on , " Price yelled , " or I'm going without you !
" 来 在 , " 价格 大喊 , " 或者 我是 去 没有 你 !

“快点,”普莱斯喊道，“不然我就不等你了！”

" [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪn] .
" They tumbled in .
" 他们 翻滚 在 .

他们跌跌撞撞地走了进去。

[praɪs] ['staːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] , [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] ,
Price started the motor , gunned it savagely ,
价格 开始 这 发动机 , 枪击 它 野蛮地 ,

普莱斯发动了引擎，猛踩油门，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['devə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and took off as though the devil was on his tail .
和 采取 离开 作为 尽管 这 魔鬼 曾是 在 他的 尾巴 .

他拔腿就跑，仿佛身后有魔鬼在追赶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] , [jeld] [aʊt] [ɪn] [ʃɪr] [fraɪt] , [wʌns] .
One of the men , he didn't know which , yelled out in sheer fright , once .
一 的 这 男人 , 他 没有 知道 哪个 , 大喊 出去 在 透明 惊吓 , 一次 .

其中一人（他不知道是哪一人）吓得大叫了一声。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [fæst] .
Then they were clear of the tree - tops and climbing fast .
然后 他们 是 清除 的 这 树 - 最高额 和 攀登 快速地 .

然后他们离开了树梢，开始快速攀爬。

[praɪs] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Price looked over his shoulder ,
价格 看起来 超过 他的 肩膀 ,

普莱斯回头看了一眼，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɑːrk] [mə'tælɪk] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .
and once again he thought he saw that dark metallic gleaming in the northeast .
和 一次 再次 他 想法 他 锯 那 黑暗的 金属 闪闪发光 在 这 东北 .

他又一次觉得他看到了东北方向闪烁着的黑色金属光芒。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

“哪条路？”

" [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" Back across the river .
" 后退 穿过 这 河 .

“回到河对岸。”

[ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [twɪst] ['sloʊli] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
And then , " said Twist slowly , " I don't know .
和 然后 , " 说 捻 缓慢地 , " 我 不 知道 .

“然后,”特维斯特缓缓说道，“我不知道。”

[ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
They've seen the plane .
他们有 已见 这 飞机 .

他们已经看到那架飞机了。

[ðeɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪl] [lʊk] [ɪz][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

They'll	come	looking	for	it	,	and	the	first	place	they'll	look	is	the	Capitol	,
他们会	来	寻找	为了	它	,	和	这	第一的	地方	他们会	看	是	这	国会大厦	,

他们会来寻找它，而他们首先要寻找的地方就是国会大厦。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

and	after	that	the	villages	.
和	后	那	这	村庄	.

然后是各个村庄。

[ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] ['eniwer] [nɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə]

They'll	find	it	if	it's	anywhere	near	,	and	you	can	figure	what	they'll	do	to
他们会	寻找	它	如果	它是	任何地方	靠近	,	和	你	能	数字	什么	他们会	做	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

如果就在附近，他们肯定会找到，你可以想象他们会对那些人做什么。

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] ,

They	let	us	have	our	guns	and	our	hunting	knives	,
他们	让	我们	有	我们的	枪支	和	我们的	打猎	刀具	,

他们允许我们携带枪支和猎刀，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [geɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

so	we	can	kill	game	and	even	each	other	if	we	feel	like	it	,	but
所以	我们	能	杀	游戏	和	甚至	每个	其他	如果	我们	感觉	喜欢	它	,	但

[ɑːr'tɪlərɪ] , [noʊ] .

artillery	,	no	.
炮兵	,	不	.

所以，如果我们愿意，我们可以猎杀猎物，甚至可以互相残杀，但是火炮不行。

[ɪk'spləusivz] , [noʊ] .

Explosives	,	no	.
爆炸物	,	不	.

爆炸物，编号。

[ænd; ənd] [pleɪnz] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

And	planes	,	no	,	no	,	no	.
和	飞机	,	不	,	不	,	不	.

还有飞机，不，不，不。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] [pleɪnz] .

Especially	not	planes	.
尤其	不是	飞机	.

尤其是飞机。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

I	don't	suppose	there's	been	one	in	the	air	for	almost	a	century	.
我	不	认为	有	到过	一	在	这	空气	为了	几乎	一个	世纪	.

我估计近一个世纪以来，空中都没有出现过这种现象。

" [twɪst] ['ʃivəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [siːt] .

"	Twist	shivered	,	his	eyes	shining	,	his	hands	gripping	the	seat	.
"	捻	瑟瑟发抖	,	他的	眼睛	灼灼	,	他的	双手	扣人心弦	这	座位	.

“特维斯特浑身颤抖，双眼闪闪发光，双手紧紧抓住座椅。

" [aɪm][glæd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

"	I'm	glad	I	got	to	do	this	before	I	die	.
"	我是	高兴的	我	得到	到	做	这	前	我	死	.

“我很庆幸在死前能做这件事。”

[its] — " [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

It's	—	"	He	fumbled	for	a	word	and	gave	up	.
它是	—	"	他	笨手笨脚	为了	一个	单词	和	给予	向上	.

“是——”他结结巴巴地说不出话来，最后放弃了。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] ,

But	it	makes	you	think	what	we	were	once	,
但	它	制作	你	思考	什么	我们	是	一次	,

但这会让你想起我们曾经是什么样子。

[wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tə'deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

what	we	could	have	been	today	if	it	hadn't	been	for	them	.
什么	我们	可以	有	到过	今天	如果	它	之前没有	到过	为了	他们	.

如果没有他们，我们今天可能就是这样了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

"	And	he	jerked	his	head	back	to	indicate	the	direction	of	the	Citadel	.
"	和	他	猛地一抖	他的	头	后退	到	表明	这	方向	的	这	堡垒	.

“然后他猛地向后甩了甩头，示意城堡的方向。”

" [ðə; ði][stɑːr] - [spɑːn] .

"	The	star	-	spawn	.
"	这	星星	-	生成	.

“星之子嗣。”

[ðə; ði] [dæmd] [stɑːr] [lɔːds] .

The	damned	Star	Lords	.
这	该死的	星星	领主	.

该死的星爵们。

" [bɜːr] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

"	Burr	looked	out	the	cabin	window	.
"	伯尔	看起来	出去	这	舱	窗户	.

伯尔向小屋的窗户望去。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] .

"	It's	an	awful	long	way	down	.
"	它是	一个	可怕	长的	方式	向下	.

“这是一条非常漫长的下坡路。”

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [praɪs] , " ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] ?

"	Then	he	asked	Price	,	"	Why'd	you	say	you	came	to	find	the	Chief	?
"	然后	他	问	价格	,	"	为什么?	你	说	你	来了	到	寻找	这	首席	?

然后他问普莱斯：“你说你为什么来找酋长？”

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] , [praɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [twɪst] .

"	A	suspicious	man	,	Price	thought	,	and	so	is	Twist	.
"	一个	可疑的	男人	,	价格	想法	,	和	所以	是	捻	.

“普莱斯心想，他是个可疑的人，特威斯特也是。”

['kerf(ə)l] , ['kerf(ə)l] .

Careful	,	careful	.
小心	,	小心	.

小心，小心。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

But	how	can	you	be	careful	when	you	don't	know	what's	going	on	in	the	world
但	如何	能	你	是	小心	什么时候	你	不	知道	是什么	去	在	在	这	世界

,

,

,

但如果你不了解世界正在发生的事情，又如何能小心谨慎呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [der] [æsk] ?

and	you	don't	dare	ask	?
和	你	不	敢	问	?

你竟然不敢问?

[praɪs] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪn] .

Price	said	,	"	I	came	to	give	him	the	plane	.
价格	说	,	"	我	来了	到	给	他	这	飞机	.

普莱斯说：“我是来把飞机给他的。”

[aɪm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

I'm	the	last	of	my	family	.
我是	这	最后的	的	我的	家庭	.

我是家里最后一个了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

I	wanted	to	join	up	with	somebody	,	and	—	there	aren't	many	in	the	desert	.
我	通缉	到	加入	向上	和	某人	,	和	—	那里	不是	许多	在	这	沙漠	.

我想加入某个团队，可是——沙漠里人不多。

" [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

"	This	,	he	thought	,	was	a	safe	assumption	.
"	这	,	他	想法	,	曾是	一个	安全的	假设	.

他认为，这是一个合理的假设。

" ['laɪfs] [tuː] [hɑːrd] .

"	Life's	too	hard	.
"	生活的	也	难的	.

生活太艰难了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

I	wanted	to	come	where	there	are	trees	and	water	.
我	通缉	到	来	在哪里	那里	是	树木	和	水	.

我想来有树木和水的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

"	It	was	a	good	story	.
"	它	曾是	一个	好的	故事	.

“这是一个好故事。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	know	whether	they	believed	it	.
他	没有	知道	无论	他们	相信	它	.

他不知道他们是否相信。

[ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft][left][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

The	Beechcraft	left	a	fleeting	shadow	on	the	river	and	passed	on	.
这	比奇飞机	左边	一个	转瞬即逝	阴影	在	这	河	和	通过了	在	.

比奇飞机在河面上留下了一道短暂的影子，然后消失了。

[twɪst] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd] .

Twist	peered	anxiously	into	the	sky	behind	.
捻	窥视	焦虑地	进入	这	天空	在后面	.

特维斯特焦急地望着身后的天空。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ]['eni]['fæstər] ? "
" Can you go any faster ? "
" 能 你 去 任何 快点 ? "

“你还能开快点吗？”

" [aɪm][waɪd]['oʊpən][naʊ] . "
" I'm wide open now . "
" 我是 宽的 打开 现在 . "

“我现在完全敞开心扉。”

" [nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] .
" Not fast enough .
" 不是 快速地 足够的 .

速度不够快。

[ðeɪ] [kʌm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
They come like lightning .
他们 来 喜欢 闪电 .

他们来势汹汹。

[wuːm] !
Whoom !
呼! !

轰!

" ['dʒɛts] , [θɔːt] [praɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
" Jets , thought Price , and began to look for a hole in the forest .
" 喷气式飞机 , 想法 价格 , 和 开始 到 看 为了 一个 洞 在 这 森林 .

“喷气式飞机，”普莱斯心想，然后开始在森林里寻找一个洞穴。

[twɪst] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd][juː 'es][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪl] [send][ðə; ði]['flaɪɪŋ] -
Twist said , " And if they don't find us the first time , they'll send the flying -
捻 说 , " 和 如果 他们 不 寻找 我们 这 第一的 时间 , 他们会 发送 这 飞行 -
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

特维斯特说：“如果他们第一次没找到我们，他们就会派出飞眼。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] ['met(ə)l] , " [praɪs] [sed] .
" And they can smell metal , " Price said .
" 和 他们 能 闻 金属 , " 价格 说 .

“而且它们能闻到金属味，”普莱斯说。

" [soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv]
" So we've got to find a place away from any town and not only out of
" 所以 我们已经 得到 到 寻找 一个 地方 离开 从 任何 镇 和 不是 仅有的 出去 的
[saɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [skriːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæg'netɪk] [dɪ'tektər] .
sight from above but also screened from a magnetic detector .
视线 从 多于 但 还 筛选 从 一个 磁的 探测器 .

“所以我们必须找到一个远离城镇的地方，不仅要从高处看不到，还要能躲过磁探测器。”

[seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ledʒ] ,
Say in a cave , under a rock ledge ,
说 在 一个 洞穴 , 在下面 一个 岩石 壁架 ,

比如说在山洞里，岩石缝隙下面，

[ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hevi] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [juːst] [tuː; tə] .
or close to some heavy concentration of metal they're already used to .
或者 关闭 到 一些 重的 专注 的 金属 它们是 已经 用过的 到 .

或者接近他们已经习惯的某种高浓度金属环境。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [pleɪs] ?

Can	you	think	of	any	place	?
能	你	思考	的	任何	地方	?

你能想到什么地方吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['saɪləns] ,

"	There	was	a	total	silence	,
"	那里	曾是	一个	全部的	沉默	,

一片寂静,

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['bɪtər]

and	he	realized	that	they	were	looking	at	him	with	cold	and	bitter
和	他	已实现	那	他们	是	寻找	在	他	和	寒冷的	和	苦的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他意识到他们正用冰冷而苦涩的眼神看着他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [bɜːr] .

"	How	do	you	know	so	much	?	"	asked	Burr	.
"	如何	做	你	知道	所以	很多	?	"	问	伯尔	.

“你怎么知道这么多?”伯尔问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] ? " [sed] [praɪs] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Isn't	it	obvious	?	"	said	Price	impatiently	.
"	不是	它	明显的	?	"	说	价格	不耐烦地	.

“这不是很明显吗?”普莱斯不耐烦地说。

" [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Not	to	us	.
"	不是	到	我们	.

“对我们来说并非如此。”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [mæg'netɪk] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] [skriːnz] — [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn]

What's	all	this	about	magnetic	detectors	and	screens	—	and	where	did	you	learn
是什么	全部	这	关于	磁的	探测器	和	屏幕	—	和	在哪里	做过	你	学习

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪtədel] ?

it	if	you're	not	working	for	the	Citadel	?
它	如果	你是	不是	在职的	为了	这	堡垒	?

你说的磁性探测器和屏幕到底是怎么回事?如果你不是在西点军校工作,你是从哪里学到这些的?

" [twɪst] [leɪd][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['kæʒuəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Twist	laid	the	muzzle	of	the	revolver	casually	against	his	neck	.
"	捻	铺设	这	枪口	的	这	左轮手枪	随意地	反对	他的	脖子	.

“特维斯特漫不经心地将左轮手枪的枪口抵在脖子上。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [praɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , ['veri] ['kwɪkli] .

"	I	wouldn't	shoot	me	now	,	"	said	Price	,	and	explained	why	,	very	quickly	.
"	我	不会	射击	我	现在	,	"	说	价格	,	和	解释	为什么	,	非常	迅速地	.

“我现在不会开枪打死自己,”普莱斯说道,并很快解释了原因。

" [bɪ'saɪdz] , [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ækt] .

"	Besides	,	that's	a	hell	of	a	way	to	act	.
"	除了	,	那就是	一个	地狱	的	一个	方式	到	行为	.

“此外,这种行为方式太糟糕了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] — [haʊ] [els] [duː][juː; jʊ]

Just	because	I	happen	to	know	a	little	elementary	science	—	how	else	do	you
只是	因为	我	发生	到	知道	一个	小的	初级	科学	—	如何	别的	做	你

[sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - [aɪz] [faɪnd]['met(ə)l] ?

suppose	the	flying	-	eyes	find	metal	?
认为	这	飞行	-	眼睛	寻找	金属	?

就因为我碰巧懂一点基础科学——不然你觉得飞虫是怎么找到金属的?

[baɪ][sʌm; səm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['meθəd] ? "
By some supernatural method ? "
经过 一些 超自然 方法 ? "

通过某种超自然的方式?

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [twɪst] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
" Hm , " said Twist , and withdrew the revolver .
" 嗯 , " 说 捻 , 和 退出 这 左轮手枪 .

“嗯，”特维斯特说着，拔出了左轮手枪。

" ['meɪbi] ['hiːz] [raɪt] , [bɜːr] .
" Maybe he's right , Burr .
" 或许 他是 正确的 , 伯尔 .

“也许他是对的，伯尔。”

['æftər] [ɔːl] , [wɪə(r)] ['hʌntərz] .
After all , we're hunters .
后 全部 , 是 猎人 .

毕竟，我们是猎人。

[wiː; wi] ['nevər] ['stʌdid] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [θɪŋz] .
We never studied much into those things .
我们 绝不 研究 很多 进入 那些 事物 .

我们以前从未深入研究过这些东西。

" [bɜːr] [grʌntid] [dɪ'raɪsɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] ,
" Burr grunted derisively , but he sat still ,
" 伯尔 哼哼 嘲讽地 , 但 他 卫星 仍然 ,

伯尔轻蔑地哼了一声，但他没有动弹，仍然坐着。

[ə'pærəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [praɪs] [naʊ] .
apparently convinced that there was nothing to be done about Price now .
显然 确信 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 价格 现在 .

显然，他们认为现在对普莱斯已经无能为力了。

[twɪst] [θɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Twist thought hard for a minute .
捻 想法 难的 为了 一个 分钟 .

特维斯特认真地思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Then he said , " I know a place .
然后 他 说 , " 我 知道 一个 地方 .

然后他说：“我知道一个地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [keɪv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
There's a kind of a secret cave there , and room enough for you to
[lænd] ,
land ,
土地 ,

那里有个隐蔽的洞穴，空间足够你降落。

[aɪ] [ges] , ['figəriŋ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [bɪ'fɔːr] .
I guess , figuring by what you took before .
我 猜测 , 计算 经过 什么 你 采取 前 .

我猜，这是根据你之前服用的药物来判断的。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfərəntnəs] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt]
" He squinted out the window , confused by the differentness of how things looked
" 他 眯着眼 出去 这 窗户 , 使困惑 经过 这 差异性 的 如何 事物 看起来
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from above .
从 多于 .

他眯着眼睛望向窗外，对从上方看到的景象感到困惑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [toʊld] [praɪs] , " [ðer; ðər] .
But finally he picked out a direction and told Price , " There .
但 最后 他 挑选 出去 一个 方向 和 讲述 价格 , " 那里 .

但最终他选定了一个方向，并告诉普莱斯："就是那里。"

" ['æftər] [sʌm; səm] [loʊ] - ['lev(ə)l] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [praɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" After some low - level circling and searching Price found the place ,
" 后 一些 低的 - 等级 盘旋 和 搜索 价格 成立 这 地方 ,

经过一番低空盘旋和搜寻，普莱斯终于找到了那个地方。

[ə; eɪ] ['ferli] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bɑːtəmˌlænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wɔːl]
a fairly flat stretch of bottomland in a little valley , beside an overhanging wall
一个 相当 平坦的 拉紧 的 低洼地带 在 一个 小的 谷 , 旁 一个 悬垂 墙
[ʌv; əv] ['grænɪt] .
of granite .
的 花岗岩 .

在一个小山谷里，有一片相当平坦的低洼地带，旁边是一堵悬垂的花岗岩墙。

[twɪsts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Twist's estimate of the room was hardly generous , but he made it ,
扭曲的 估计 的 这 房间 曾是 几乎 慷慨的 , 但 他 制成 它 ,

特威斯特对房间的估价并不算高，但他还是估算出来了。

[ænd; ənd] ['tæksɪ] ['oʊvər] ['bʌmpi] [sɑːd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ]
and taxied over bumpy sod as close as he could to the cave - mouth
和 出租车 超过 起疙瘩的 草皮 作为 关闭 作为 他 可以 到 这 洞穴 - 嘴
[twɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Twist pointed out .
捻 尖 出去 .

他驾驶着出租车，尽可能靠近特威斯特指出的洞口，驶过崎岖不平的草地。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [k'riːpəz] ,
Then he sent the others to clear away some rocks and dangling creepers ,
然后 他 发送 这 其他的 到 清除 离开 一些 岩石 和 悬挂 爬行者 ,

然后他派其他人去清理一些石头和垂下的藤蔓。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [hiːv] [ænd; ənd] [rɔːr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv]
and with a final heave and roar he managed to lurch into the cave
和 和 一个 最终的 举 和 吼 他 管理 到 困境 进入 这 洞穴
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

最后，他使出浑身解数，吼了一声，跌跌撞撞地冲进了山洞。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['moʊtər] .
He cut the motor .
他 切 这 发动机 .

他关掉了发动机。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] - ['flaɪɪŋ] [taɪm] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] .
He had about four hours ' flying time left in the tanks .
他 有 关于 四 小时 - 飞行 时间 左边 在 这 坦克 .

他的油箱里还剩下大约四个小时的飞行时间。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft][ænd; ənd] ['drægd] [stoʊnz] ['ʌndər][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə]

He	got	out	of	the	Beechcraft	and	dragged	stones	under	the	wheels	to
他	得到	出去	的	这	比奇飞机	和	拖拽	石头	在下面	这	车轮	到

[tʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

chock	it	.
冲击	它	.

他下了比奇飞机，拖来石头垫在车轮下，以固定车轮。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

Then	he	helped	Burr	and	Twist	rearrange	the	hanging	vines	over	the	entrance	.
然后	他	帮助	伯尔	和	捻	重新排列	这	绞刑	藤蔓	超过	这	入口	.

然后他帮助伯尔和特威斯特重新整理了入口上方悬挂的藤蔓。

[ə; eɪ] [haɪ] [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] -

A	high	shrill	screaming	in	the	sky	gave	them	less	than	ten	seconds	'
一个	高的	尖锐	尖叫	在	这	天空	给予	他们	较少的	比	十	秒	-

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

天空中传来一声尖锐刺耳的尖叫，他们只有不到十秒钟的预警时间。

[ðeɪ] ['dʌkt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['moʊʃnləs] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

They	ducked	back	under	the	overhanging	ledge	and	peered	motionless	from	under
他们	躲闪	后退	在下面	这	悬垂	壁架	和	窥视	静止不动	从	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们缩回悬垂的岩架下，一动不动地从下面向外窥视。

[ænd; ənd] [praɪs] [sɔː] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lænd] [laɪk] [æn; ən] ['iːgər] [hɔːk] ,

And	Price	saw	close	above	him	,	skimming	the	rolling	land	like	an	eager	hawk	,
和	价格	锯	关闭	多于	他	,	撇脂	这	滚动	土地	喜欢	一个	渴望的	鹰	,

普莱斯看到上方不远处，一只鹰像一只急切的鹰一样掠过起伏的地面。

[æn; ən]['oʊvɔɪd][krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni] [dʒet][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , ['wɪŋləs] , ['liːvɪŋ]

an	ovoid	craft	that	was	not	like	any	jet	he	had	ever	seen	,	wingless	,	leaving
一个	卵圆形	工艺	那	曾是	不是	喜欢	任何	喷射	他	有	曾经	已见	,	无翼	,	离开

[noʊ] [treɪl] ,

no	trail	,
不	踪迹	,

那是一种卵圆形的飞行器，和他以往见过的任何喷气式飞机都不一样，没有翅膀，也不留下任何痕迹。

[bʌt; bət] ['terɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['paʊər] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

but	tearing	with	a	mighty	shriek	of	power	through	the	sky	.
但	撕裂	和	一个	强大的	尖叫	的	力量	通过	这	天空	.

但它却伴随着一声震耳欲聋的尖啸，撕裂了天空。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[træpt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , [praɪs] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [rɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Trapped	in	a	strange	dream	,	Price	looked	down	from	the	forested	ridge	into	a
被困	在	一个	奇怪的	梦	,	价格	看起来	向下	从	这	森林	岭	进入	一个

['ʃæloʊ] [griːn] ['væli] .

shallow	green	valley	.
浅的	绿色的	谷	.

普莱斯陷入了一个奇怪的梦境，他从林木茂盛的山脊向下望去，看到一片浅浅的绿色山谷。

[bɜːr] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
Burr **pointed** **and** **said** **,**
伯尔 尖 和 说 ,

伯尔指着说道：

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **There** **it** **is** **.**
" 那里 它 是 .

“就是它。”

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
The **Capitol** **of** **the** **Missouris** **.**
这 国会大厦 的 这 密苏里州 .

密苏里州首府。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **He** **said** **it** **with** **pride** **.**
" 他 说 它 和 自豪 .

他说这话时语气很自豪。

[hiː; hi][ænd; ənd] [twɪst] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
He **and** **Twist** **had** **talked** **of** **this** **place** **,**
他 和 捻 有 谈话 的 这 地方 ,

他和特威斯特曾谈论过这个地方，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] .
in **the** **two** **days** **since** **they** **had** **hidden** **the** **plane** **and** **headed** **north** **.**
在 这 二 天 自从 他们 有 隐 这 飞机 和 标题 北 .

自从他们藏匿飞机并向北飞行以来，已经过去了两天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .
And **they** **had** **talked** **of** **it** **proudly** **.**
和 他们 有 谈话 的 它 自豪地 .

他们还为此感到自豪。

[ðer; ðər] [hoʊm] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
Their **home** **,** **the** **city** **of** **their** **people** **,**
他们的 家 , 这 城市 的 他们的 人们 ,

他们的家园，他们人民的城市，

[ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [lændz] [wɪtʃ] [wʌns]
the **focus** **of** **a** **shadowy** **government** **that** **ruled** **the** **forest** **-** **lands** **which** **once**
这 重点 的 一个 阴暗的 政府 那 裁决 这 森林 - 土地 哪个 一次
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [steɪts] .
had **been** **two** **great** **states** **.**
有 到过 二 伟大的 各州 .

这里曾是两个伟大国家的统治着一片森林地带，而这片森林地带正是某个神秘政府的焦点所在。

[praɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['pɪti] .
Price **looked** **at** **it** **,** **and** **he** **felt** **pity** **.**
价格 看起来 在 它 , 和 他 毛毡 遗憾 .

普莱斯看了看，觉得很可怜。

['pɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ,
Pity **,** **and** **a** **wrenching** **regret** **for** **what** **the** **world** **had** **once** **been** **,**
遗憾 , 和 一个 扭动 后悔 为了 什么 这 世界 有 一次 到过 ,

怜悯，以及对世界昔日模样的深深遗憾。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['jɪrz] .
and **what** **it** **had** **become** **during** **the** **lost** **years** **.**
和 什么 它 有 变得 期间 这 丢失的 年 .

以及在失去的那些年里，它变成了什么样子。

[ɪn][ðə; ði] ['vælɪ] , ['strædlɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

In	the	valley	,	straddling	a	clear	little	river	,
在	这	谷	,	跨骑	一个	清除	小的	河	,

在山谷中，横跨一条清澈的小河，

[leɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [striːts] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['smɪθi] .

lay	a	half	-	dozen	streets	of	wooden	houses	and	workshops	and	smithies	.
躺	一个	一半	-	打	街道	的	木制的	房屋	和	研讨会	和	铁匠铺	.

这里有六条街道，街道两旁是木屋、作坊和铁匠铺。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [niːt] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] ['mæsɪv] [skwerd] ['tɪmbɚz] .

The	buildings	were	neat	enough	,	of	massive	squared	timbers	.
这	建筑物	是	整洁的	足够的	,	的	大量的	平方	木材	.

这些建筑物相当整洁，由巨大的方形木材建造而成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'peɪvd] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

But	the	streets	were	unpaved	and	dusty	,
但	这	街道	是	未铺设路面	和	尘土飞扬	,

但街道没有铺设路面，尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['wægənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tild] [lændz] ,

and	their	only	traffic	was	loaded	wagons	from	the	surrounding	tilled	lands	,
和	他们的	仅有的	交通	曾是	已加载	马车	从	这	周围	平铺	土地	,

他们唯一的交通工具就是从周围耕地运送货物的货车。

[ænd; ənd] [pæk] - [hɔːrs] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪlz] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	pack	-	horse	trains	from	the	forest	trails	,	and	men	,	women	,	children	in
和	盒	-	马	火车	从	这	森林	小径	,	和	男人	,	女性	,	孩子们	在

[dræb] ['leðər] [ænd; ənd] [wʊl] .

drab	leather	and	wool	.
单调	皮革	和	羊毛	.

还有从森林小道上下来的驮马队，以及穿着灰暗皮革和羊毛衣服的男人、女人和孩子。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] ['ækslz] ['drɪftɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] [ˌæftər'nuːn] [er] .

A	faint	sound	of	creaking	axles	drifted	up	through	the	drowsy	afternoon	air	.
一个	头晕的	声音	的	嘎吱作响	车轴	漂移	向上	通过	这	昏昏欲睡	下午	空气	.

午后昏昏欲睡的空气中，飘来一阵轻微的车轮吱嘎声。

" [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , " [praɪs] [θɔːt] .

"	The	Capitol	of	the	Missouris	,	"	Price	thought	.
"	这	国会大厦	的	这	密苏里州	,	"	价格	想法	.

“密苏里州的首府，”普莱斯心想。

" [ænd; ənd][oʊ][gɑːd] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ?

"	And	oh	God	,	why	did	it	have	to	happen	to	our	world	?
"	和	哦	上帝	,	为什么	做过	它	有	到	发生	到	我们的	世界	?

“哦，上帝啊，为什么这种事会发生在我们这个世界上？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [sed] .

"	He	had	listened	,	on	the	way	here	,	to	everything	Burr	and	Twist	said	.
"	他	有	听着	,	在	这	方式	这里	,	到	一切	伯尔	和	捻	说	.

“在来这里的路上，他把伯尔和特威斯特说的话都听了个遍。”

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði]['dʒɪgsɔː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Bit	by	bit	,	the	jigsaw	fragments	of	information	had	fallen	into	place	,
少量	经过	少量	,	这	拼图	片段	的	信息	有	倒下	进入	地方	,

一点一点地，零散的信息碎片拼凑到了一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['pɪktʃər] .

and	a	few	casual	questions	had	completed	the	apocalyptic	picture	.
和	一个	很少	随意的	问题	有	完全的	这	末日	图片	.

几个随意的问题，就勾勒出了世界末日的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði][lɔːst] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [praɪs][hæd; həd] [bɪn]

It	had	happened	long	ago	in	the	lost	years	,	the	years	that	Price	had	been
它	有	发生	长的	前	在	这	丢失的	年	,	这	年	那	价格	有	到过

[həːld] [θruː] .

hurled	through	.
投掷	通过	.

这件事发生在很久以前的那些失落的岁月里，普莱斯曾被抛入其中的那些岁月。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] - , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

As	near	as	he	could	make	out	the	date	had	been	1979	,	sixty	years	ago	.
作为	靠近	作为	他	可以	制作	出去	这	日期	有	到过	-	,	六十	年	前	.

他辨认出的日期大概是 1979 年，距今已有六十年了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [duːm] .

That	had	been	the	year	of	doom	.
那	有	到过	这	年	的	厄运	.

那一年真是灾难之年。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

That	had	been	the	year	when	they	had	first	come	from	outer	space	.
那	有	到过	这	年	什么时候	他们	有	第一的	来	从	外	空间	.

那一年，他们首次从外太空来到地球。

[ðə; ði][stɑːr] [lɔːds] .

The	Star	Lords	.
这	星星	领主	.

星际领主。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] .

The	Vurna	,	as	they	called	themselves	.
这	-	,	作为	他们	称为	他们自己	.

他们自称为弗纳人。

[ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [stɑːr] - [spɑːn] , [æz; əz] [men] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

The	accursed	star	-	spawn	,	as	men	called	them	.
这	被诅咒的	星星	-	生成	,	作为	男人	称为	他们	.

人们称他们为“可诅咒的星之子”。

[ðer; ðər] [trəˈmendəs] ['kruːzəz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [hæd; həd] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Their	tremendous	cruisers	had	come	out	of	the	blue	,	had	poised	above	the	Earth	,
他们的	巨大的	巡洋舰	有	来	出去	的	这	蓝色的	,	有	准备	多于	这	地球	,

他们庞大的巡洋舰凭空出现，盘旋在地球上空。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [strʌk] .

and	then	had	struck	.
和	然后	有	击	.

然后就发动了攻击。

['evri] ['sɪti] , ['evri] [bɪg] [taʊn] , ['evri] [əˈtɑːmɪk] ['paʊər] - [plænt] , ['evri] ['ɑːrsənl] , ['evri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [brɪdʒ] , ['vaɪədʌkt] , [dæm][ænd; ənd]['fækt(ə)ri] .

Every	city	,	every	big	town	,	every	atomic	power	-	plant	,	every	arsenal	,	every	important	bridge	,	viaduct	,	dam	and	factory	.
每一个	城市	,	每一个	大的	镇	,	每一个	原子	力量	-	植物	,	每一个	兵工厂	,	每一个	重要的	桥	,	高架桥	,	坝	和	工厂	.

每个城市，每个大城镇，每个核电站，每个军火库，每座重要的桥梁、高架桥、水坝和工厂。

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

In	one	week	of	holocaust	,
在	一	星期	的	大屠杀	,

在一周的屠杀中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['kru:zəz] [ðæt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

they	had	been	smashed	by	the	remorseless	cruisers	that	went	round	and	round
他们	有	到过	粉碎	经过	这	冷酷无情	巡洋舰	那	去	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

它们被无情地绕着地球飞行的巡洋舰摧毁了。

['mɪljənz] [daɪd] , [ðæt] [wi:k] .

Millions	died	,	that	week	.
百万	死亡	,	那	星期	.

那一周，数百万人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] [lɔ:ds] - ['kru:zəz] [went] [ə'weɪ] .

And	the	Star	Lords	'	cruisers	went	away	.
和	这	星星	领主	-	巡洋舰	去	离开	.

于是，星际领主的巡洋舰离开了。

['kwɪkli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

Quickly	,	they	had	returned	.
迅速地	,	他们	有	返回	.

他们很快就回来了。

[ðɪs] [taɪm] , [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:z] .

This	time	,	not	to	destroy	but	to	seize	.
这	时间	,	不是	到	破坏	但	到	抢占	.

这一次，不是为了摧毁，而是为了夺取。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fæt] , ['smaɪlɪŋ] [lændz][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] , [ðeɪ] [hæd; həd]

What	had	been	the	fat	,	smiling	lands	of	Illinois	and	Indiana	,	they	had
什么	有	到过	这	胖的	,	微笑	土地	的	伊利诺伊州	和	印第安纳州	,	他们	有

[meɪd] [ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

made	their	domain	.
制成	他们的	领域	.

他们把伊利诺伊州和印第安纳州曾经肥沃、充满欢声笑语的土地变成了自己的领地。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['sɪtədel] .

In	it	,	they	built	their	Citadel	.
在	它	,	他们	建造	他们的	堡垒	.

他们在那里建造了他们的城堡。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] , [ə; eɪ] ['sɪti] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [beɪs] .

The	Citadel	was	a	fortress	,	a	city	,	above	all	,	a	base	.
这	堡垒	曾是	一个	堡垒	,	一个	城市	,	多于	全部	,	一个	根据	.

这座城堡既是堡垒，又是城市，最重要的是，它是一个基地。

[ðə; ði][stɑ:r] [lɔ:ds] [kən'temptʃuəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [deɪzd] [ɜ:rθ] ['pi:pəlz] [hu:]

The	Star	Lords	contemptuously	refrained	from	attacking	the	dazed	Earth	peoples	who
这	星星	领主	轻蔑地	克制	从	攻击	这	茫然	地球	人民	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [tu:; tə] [nɪr] - ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

had	been	thrown	back	to	near	-	primitive	conditions	.
有	到过	抛掷	后退	到	靠近	-	原始	状况	.

星际领主们轻蔑地没有攻击那些惊魂未定、被打回近乎原始状态的地球人民。

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [beɪs]

To	the	lords	of	the	Citadel	,	Earth	was	only	the	site	of	an	important	base
到	这	领主们	的	这	堡垒	,	地球	曾是	仅有的	这	地点	的	一个	重要的	根据

.

.
.

对于堡垒的统治者来说，地球只不过是一个重要的基地所在地。

[ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [sed] .
Or so they said .
或者 所以 他们 说 .

他们就是这么说的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] , [praɪs] [θɔːt] , [ðæt] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [wʊd] [kɪl]
Was it any wonder , Price thought , that these men of the Missouris would kill
曾是 它 任何 想知道 , 价格 想法 , 那 这些 男人 的 这 密苏里州 会 杀
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

普莱斯心想，难怪密苏里河的这些人会杀人。

[ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ?
anything , from the Citadel ?
任何事物 , 从 这 堡垒 ?

城堡里有什么?

[dʒʌst] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hæd; həd] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] .
Just hearing of it all had kindled his own rage .
只是 听力 的 它 全部 有 点燃 他的 自己的 愤怒 .

仅仅是听到这些，就激起了他内心的怒火。

[ðiːz] [menz] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
These men's fathers had lived it , and they were still living it .
这些 男士 父亲们 有 居住地 它 , 和 他们 是 仍然 活的 它 .

这些人的父辈经历过这一切，而他们现在仍然在经历这一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [taʊn] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [went]
He looked down at the wooden town , as he and Burr and Twist went
他 看起来 向下 在 这 木制的 镇 , 作为 他 和 伯尔 和 捻 去
[daʊn] [ə; eɪ] [treɪl] ,
down a trail ,
向下 一个 踪迹 ,

他和伯尔、特威斯特沿着小路走去，他俯瞰着这座木制小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

他心想，

" [ˈkerf(ə)l] , [ðoʊ] !
" Careful , though !
" 小心 , 尽管 !

不过要小心!

[ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel] — [wɑːtʃ] [ˈevri] [wɜːrd] !
They still think I may be from the Citadel — Watch every word !
他们 仍然 思考 我 可能 是 从 这 堡垒 — 手表 每一个 单词 !

他们仍然认为我可能是来自城堡——注意我的一言一行!

" [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [praɪs] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] - [wɔːld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
" Two hours later , Price sat in a wooden - walled room in the biggest of the houses
" 二 小时 之后 , 价格 卫星 在 一个 木制的 - 有围墙的 房间 在 这 最大 的 这 房屋
,
,
,

两个小时后，普莱斯坐在最大的那栋房子里的一间木墙房间里。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] .
facing the Chief of the Missouris .
面向 这 首席 的 这 密苏里州 .

面对密苏里河酋长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɔ:jər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] .

His	**name**	**was**	**Sawyer**	**,**	**and**	**he**	**was**	**old**	**.**
他的	姓名	曾是	索耶	,	和	他	曾是	老的	.

他名叫索耶，年纪很大了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['pænθər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkˌskinz] .

But	**he**	**looked**	**formidable**	**as**	**an**	**old**	**panther**	**in**	**his**	**buckskins**	**.**
但	他	看起来	强大	作为	一个	老的	豹	在	他的	鹿皮	.

但他穿着鹿皮毛衣，看起来就像一只威风凛凛的老豹子。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [held] [di:p] [praɪd] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['ru:θləsnəs] .

His	**leathery**	**face**	**held**	**deep**	**pride**	**,**	**intelligence**	**,**	**and**	**a**	**brutal**	**ruthlessness**	**.**
他的	皮革状的	脸	握住	深的	自豪	,	智力	,	和	一个	野蛮	冷酷无情	.

他那饱经风霜的脸上，透着深深的骄傲、智慧和残酷无情。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌindi'ænə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Behind	**him**	**stood**	**the**	**Chiefs**	**of**	**the**	**Indianas**	**and**	**of**	**the**	**Illinois**	**,**
在后面	他	站立	这	酋长们	的	这	印第安纳州	和	的	这	伊利诺伊州	,

在他身后站着印第安纳州酋长队和伊利诺伊州酋长队，

[ðoʊz] ['skætərd] ['pi:pəlz] [ɑ:n] [hu:z] [lændz][ðə; ði] ['sɪtədel] [naʊ] [stʊd] .

those	**scattered**	**peoples**	**on**	**whose**	**lands**	**the**	**Citadel**	**now**	**stood**	**.**
那些	疏散	人民	在	谁	土地	这	堡垒	现在	站立	.

如今，城堡就矗立在那些散居各地的人民的土地上。

['sɔ:jər] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['praɪsɪz] ['stɔ:ri] ,

Sawyer	**listened**	**without**	**a**	**word**	**to**	**Price's**	**story**	**,**
索耶	听着	没有	一个	单词	到	价格	故事	,

索耶一言不发地听普莱斯讲述他的故事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [praɪs][toʊld][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][fɑ:r] - [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:]

and	**all**	**the**	**time**	**Price**	**told**	**it**	**he**	**thought**	**how**	**thin**	**and**	**far**	**-**	**fetched**	**it**
和	全部	这	时间	价格	讲述	它	他	想法	如何	薄的	和	远的	-	已获取	它

['saʊndɪd] .

sounded	**.**
听起来	.

普莱斯在讲述这个故事的时候，一直觉得它听起来多么单薄和牵强。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

But	**,**	**looking**	**at**	**these**	**faces**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**never**	**convince**	**them**	**of**
但	,	寻找	在	这些	面孔	,	他	知道	他	可以	绝不	说服	他们	的

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

但是，看着这些面孔，他知道自己永远也无法让他们相信真相。

" [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] ['sɔ:jər] ['faɪnəli] , " [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [hɪr] .

"	**Two**	**days**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Sawyer**	**finally**	**,**	**"**	**the**	**Vurna**	**were**	**here**	**.**
"	二	天	前	,	"	说	索耶	最后	,	"	这	-	是	这里	.

“两天前，”索耶最后说道，“弗纳人来过这里。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'maɪti] [hɑ:t][ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] .

They	**were**	**almighty**	**hot**	**and**	**bothered**	**.**
他们	是	全能的	热的	和	烦恼	.

他们又热又烦躁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪn] .

They	**were**	**looking**	**for**	**a**	**plane**	**.**
他们	是	寻找	为了	一个	飞机	.

他们在寻找飞机。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

I	never	saw	a	plane	in	my	life	,	and	I	said	so	.
我	绝不	锯	一个	飞机	在	我的	生活	,	和	我	说	所以	.

我这辈子都没见过飞机，我也这么说过。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ['bru:dɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]

"	He	paused	,	his	swarthy	,	wrinkled	face	brooding	,	and	no	one	,	least	of	all
"	他	暂停	,	他的	黝黑的	,	皱	脸	沉思	,	和	不	一	,	至少	的	全部

[praɪs] , [derd] [spi:k] .

Price	,	dared	speak	.
价格	,	敢于	说话	.

他停顿了一下，黝黑多皱纹的脸上露出沉思的神情，没有人敢说话，尤其是普莱斯。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [sɪns] [ðen] , [ðə; ði]['skaɪz] [bɪn] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] - [aɪz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

"	Since	then	,	the	sky's	been	lousy	with	their	flying	-	eyes	,	hunting	and	hunting	.
"	自从	然后	,	这	天空的	到过	糟糕	和	他们的	飞行	-	眼睛	,	打猎	和	打猎	.

“从那时起，天空就到处都是它们的飞眼，不停地捕猎。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .

You	must	have	seen	them	.
你	必须	有	已见	他们	.

你肯定见过他们。

" [bɜ:r] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

"	Burr	took	that	as	an	opening	.
"	伯尔	采取	那	作为	一个	开幕	.

伯尔把这当成了机会。

" [wi:; wi][dɪd] .

"	We	did	.
"	我们	做过	.

我们做到了。

[wi:; wi] [kept] ['dʌkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

We	kept	ducking	them	,	all	the	way	.
我们	保留	躲避	他们	,	全部	这	方式	.

我们一路都在躲避他们。

" ['sɔ:jər] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ,

"	Sawyer	looked	out	the	doorway	at	the	dusty	,
"	索耶	看起来	出去	这	门口	在	这	尘土飞扬	,

索耶从门口望向满是灰尘的……

['sʌnlɪt] [stri:t] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [praɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['bleɪzɪŋ]

sunlit	street	and	then	back	again	to	Price	and	he	said	with	sudden	blazing
阳光照射	街道	和	然后	后退	再次	到	价格	和	他	说	和	突然	炽烈

['fɪrsnəs] ,

fierceness	,
凶猛	,

阳光洒在街道上，然后镜头又回到普莱斯身上，他突然语气猛烈地说：

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] [mɪ'zʊri] [weɪ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['maʊntnz] ,

"	You	tell	me	you	heard	of	us	Missouris	way	out	in	your	mountains	,
"	你	告诉	我	你	听到	的	我们	密苏里州	方式	出去	在	你的	山脉	,

“你说你听说过我们密苏里州，就在你们密苏里州的山区里，

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es] — [waɪ] ?

that	you	wanted	to	bring	your	plane	to	us	—	why	?
那	你	通缉	到	带来	你的	飞机	到	我们	—	为什么	?

你想把你的飞机开到我们这里来——为什么?

" [praɪs] ['flaʊndəd] .

"	Price	floundered	.
"	价格	挣扎	.

价格暴跌。

" [waɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — "

"	Why	,	I	wanted	to	help	you	—	"
"	为什么	,	我	通缉	到	帮助	你	—	"

“为什么，我是想帮你的——”

" [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [duː] [wʌt] ?

"	To	help	us	do	what	?
"	到	帮助	我们	做	什么	?

“帮助我们做什么？”

" [ə; eɪ] ['gɑːrnɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [naʊ] .

"	A	garnet	light	was	in	the	old	man's	eyes	now	.
"	一个	石榴石	光	曾是	在	这	老的	男人的	眼睛	现在	.

“老人的眼中此刻闪烁着石榴石般的光芒。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ɑːn] ?

"	What	did	you	hear	we	were	doing	that	you	wanted	to	help	on	?
"	什么	做过	你	听到	我们	是	正在做	那	你	通缉	到	帮助	在	?

“你听说我们在做什么，所以想帮忙？”

" [praɪs] [senst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['fɪrsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

"	Price	sensed	from	the	other's	fierceness	that	he	was	in	imminent	danger	,
"	价格	感觉到的	从	这	其他的	凶猛	那	他	曾是	在	迫在眉睫	危险	,

普莱斯从对方的凶狠劲儿中感觉到自己即将面临危险。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] ['diːpənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	something	he	had	said	had	deepened	suspicion	.
那	某物	他	有	说	有	加深	怀疑	.

他说的某些话加深了人们的怀疑。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ænsər] [naʊ] ,

He	almost	welcomed	the	interruption	that	saved	him	from	answering	now	,
他	几乎	欢迎	这	中断	那	已保存	他	从	回答	现在	,

他几乎是乐于接受这种打断，因为这让他不必现在就回答。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .

though	it	was	a	sound	that	raised	the	short	hairs	on	his	neck	.
尽管	它	曾是	一个	声音	那	提高	这	短的	头发	在	他的	脖子	.

虽然这声音让他脖子上的短汗都竖了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃriːk] ['paʊər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - ['hʌntərz]

The	sound	of	shrieking	power	across	the	sky	,	the	sound	of	the	sky	-	hunters
这	声音	的	尖叫	力量	穿过	这	天空	,	这	声音	的	这	天空	-	猎人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtədel] . . . .

from	the	Citadel	.	.	.	.
从	这	堡垒	.	.	.	.

苍穹之上，传来震耳欲聋的尖啸声，那是来自堡垒的猎天者的咆哮.....

" [ðæts] [ðə; ði] [dæmd] [stɑːr] - [spɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
" That's the damned star - spawn coming down here again ! " said one of the men
" 那就是 这 该死的 星星 - 生成 未来 向下 这里 再次 ! " 说 一 的 这 男人
[bɪ'haɪnd] ['sɔːjər] .
behind Sawyer .
在后面 索耶 .

“那该死的星灵又下来了！”索耶身后的一个人说道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ə'lækrəti] .
The old man got to his feet with amazing alacrity .
这 老的 男人 得到 到 他的 脚 和 惊人的 敏捷 .

老人以惊人的速度站了起来。

[hiː; hi] [ræpt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [bɜːr] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [praɪs] .
He rapped an order to Twist and Burr , pointing to Price .
他 说唱 一个 命令 到 捻 和 伯尔 , 指向 到 价格 .

他用说唱的方式向 Twist 和 Burr 下达了命令，并指着 Price。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .
" Take him upstairs .
" 拿 他 楼上 .

把他带上楼。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [piːp] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [bʌt; bət] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] .
If he makes a peep , cut his throat — but do it quiet .
如果 他 制作 一个 窥视 , 切 他的 喉 — 但 做 它 安静的 .

如果他敢发出一点声音，就割断他的喉咙——但要悄无声息地动手。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [praɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Little more than a minute later , Price was in a hot , dusty little room .
" 小的 更多的 比 一个 分钟 之后 , 价格 曾是 在 一个 热的 , 尘土飞扬 小的 房间 .

“仅仅一分钟后，普莱斯就身处一个又热又脏的小房间里。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gʌn] - [slɑːts] [ɪn] [ɪts] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,
It had gun - slots in its heavy wooden shutters ,
它 有 枪 - 插槽 在 它是 重的 木制的 百叶窗 ,

它的厚重木制百叶窗上设有枪槽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['levə)l] [baːz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and they let level bars of golden light into the room .
和 他们 让 等级 酒吧 的 金的 光 进入 这 房间 .

他们让一道道金色的光束照射进房间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] .
He heard the whine of the flier , coming down fast .
他 听到 这 抱怨 的 这 传单 , 未来 向下 快速地 .

他听到飞机快速下降时的尖啸声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] - [slɑːt] .
He went to the gun - slot .
他 去 到 这 枪 - 投币口 .

他走向了枪位。

" [noʊ] , " [sed] [bɜːr] .
" No , " said Burr .
" 不 , " 说 伯尔 .

“不，”伯尔说。

[praɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Price turned and looked at him .
价格 转向 和 看起来 在 他 .

普莱斯转过身看着他。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

He	kept	his	voice	low	.
他	保留	他的	嗓音	低的	.

他压低了声音。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	hell	with	you	,	"	he	said	.
"	这	地狱	和	你	,	"	他	说	.

“去你的，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] .

"	You	can	stand	behind	me	with	your	knife	.
"	你	能	站立	在后面	我	和	你的	刀	.

你可以拿着刀站在我身后。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jel] .

I'm	not	going	to	yell	.
我是	不是	去	到	叫喊	.

我不会大喊大叫。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

But	I'm	going	to	see	.
但	我是	去	到	看	.

但我会去看看。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [kʌm] [ʌp] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt][ðə; ði]

"	He	heard	Burr	and	Twist	come	up	close	behind	him	,	as	he	peered	out	the
"	他	听到	伯尔	和	捻	来	向上	关闭	在后面	他	,	作为	他	窥视	出去	这

[waɪd] [slɑːt] .

wide	slot	.
宽的	投币口	.

“他透过宽阔的缝隙向外张望，听到伯尔和特威斯特从他身后走近。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [skwer] ,

Out	in	the	green	square	,
出去	在	这	绿色的	正方形	,

在绿色的广场上，

[ə; eɪ] [waɪt] [krɑːft] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [in'si^niː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['lændɪŋ] .

a	white	craft	marked	with	a	curious	insigne	was	making	a	vertical	landing	.
一个	白色的	工艺	标记	和	一个	好奇的	徽章	曾是	制作	一个	垂直的	降落	.

一架带有奇特标志的白色飞行器正在进行垂直着陆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['erəˌdaɪn] .

He	thought	it	was	a	type	of	aerodyne	.
他	想法	它	曾是	一个	类型	的	空气动力学	.

他认为那是一种气动装置。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn][ɪn] [flaɪt] ,

He	had	never	seen	one	in	flight	,
他	有	绝不	已见	一	在	航班	,

他以前从未见过飞行中的这种动物。

[bæk] [ɪn] [ðæt] ['streɪndʒli] [fɑːr] - [ɔːf][ænd; ənd] ['kwɪkli] - ['feɪdɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

back	in	that	strangely	far	-	off	and	quickly	-	fading	time	from	which	he	had
后退	在	那	奇怪的	远的	-	离开	和	迅速地	-	褪色	时间	从	哪个	他	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

回到他所来自的那个既遥远又迅速消逝的时代，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sketʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

but	he	had	seen	sketches	and	a	working	model	.
但	他	有	已见	草图	和	一个	在职的	模型	.

但他看过草图和工作模型。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

This	seemed	to	be	a	refinement	of	the	same	principle	,
这	似乎	到	是	一个	精炼	的	这	相同的	原则	,

这似乎是对同一原理的进一步完善。

['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒet][ænd; ənd] [mə'nuːvərəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

faster	than	a	jet	and	maneuverable	as	a	toy	balloon	.
快点	比	一个	喷射	和	机动性强	作为	一个	玩具	气球	.

比喷气式飞机还快，像玩具气球一样灵活。

[hɪz; ɪz][hændz] [itʃt] [tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] .

His	hands	itched	to	fly	it	.
他的	双手	痒	到	飞	它	.

他恨不得立刻把它带上飞机。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [in'si^niː] [ɑːn][ɪts][saɪd] — [ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌnbɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

He	saw	the	insigne	on	its	side	—	a	golden	sunburst	with	what	looked	like	a
他	锯	这	徽章	在	它是	边	—	一个	金的	旭日	和	什么	看起来	喜欢	一个

['meni] - ['kʌlərd] ,

many	-	colored	,
许多	-	有色	,

他看到徽章侧放着——一个金色的太阳光芒图案，上面似乎有五彩缤纷的东西，

['meni] - ['fæsɪtɪd] [gloʊb] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] .

many	-	faceted	globe	at	its	heart	.
许多	-	多面体	地球	在	它是	心	.

其核心是一个多面体地球。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	did	not	know	what	it	signified	but	he	knew	what	it	was	.
他	做过	不是	知道	什么	它	表示	但	他	知道	什么	它	曾是	.

他不知道它意味着什么，但他知道它是什么。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [lɔːds] , [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	mark	of	the	Star	Lords	,	of	the	Vurna	.
这	标记	的	这	星星	领主	,	的	这	-	.

星际领主的印记，弗纳的印记。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

And	even	as	he	looked	,	four	of	them	came	out	of	the	craft	.
和	甚至	作为	他	看起来	,	四	的	他们	来了	出去	的	这	工艺	.

就在他注视的时候，其中四个人从飞行器里走了出来。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] ['sɔːjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	came	along	the	street	to	where	Sawyer	and	the	other	Chiefs	and	a
他们	来了	沿着	这	街道	到	在哪里	索耶	和	这	其他	酋长们	和	一个

['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leðər] - [klæd][men] ['saɪləntli] ['weɪtɪd] .

little	crowd	of	leather	-	clad	men	silently	waited	.
小的	人群	的	皮革	-	覆膜	男人	默默	等待	.

他们沿着街道来到索耶和其他酋长以及一小群身穿皮衣的男人静静等待的地方。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .

No	one	had	a	gun	,	no	one	made	a	motion	.
不	一	有	一个	枪	,	不	一	制成	一个	运动	.

没有人带枪，也没有人做出任何动作。

[jet] [ðæt] ['dʌsti] [stri:t] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

Yet	that	dusty	street	was	electric	with	a	hatred	so	deep	and	strong	and
然而	那	尘土飞扬	街道	曾是	电的	和	一个	仇恨	所以	深的	和	强的	和

['kwɪvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [praɪs] ['ʃɪvər] .

quivering	that	it	made	Price	shiver	.
颤抖	那	它	制成	价格	颤抖	.

然而，那条尘土飞扬的街道上却弥漫着一种如此深沉、如此强烈、如此颤抖的仇恨，以至于普莱斯都感到不寒而栗。

[jet] [ðə; ði] [fɔ:r] - [keɪm] [streɪt] [ɑ:n] .

Yet	the	four	Vurna	came	straight	on	.
然而	这	四	-	来了	直的	在	.

然而，四名武尔纳人径直冲了过来。

[ðə; ði][stɑ:r] [lɔ:ds] , [ðeɪ] [frʌm; frəm] [ʌn'gɛsəbəl] ['speɪsɪz] [hu:] [hæd; həd] [smæʃt] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	Star	Lords	,	they	from	unguessable	spaces	who	had	smashed	Earth	like	a
这	星星	领主	,	他们	从	无法猜测	空间	WHO	有	粉碎	地球	喜欢	一个

['tʃaɪldz] [tɔɪ] ,

child's	toy	,
孩子的	玩具	,

星际领主们，他们来自难以捉摸的宇宙，像砸碎孩子的玩具一样摧毁了地球。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['fʊtstu:l] .

to	make	it	their	footstool	.
到	制作	它	他们的	脚凳	.

把它当成脚凳。

[praɪs] [prest] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] - [slɑ:t] .

Price	pressed	closer	to	the	gun	-	slot	.
价格	按下	更近	到	这	枪	-	投币口	.

普莱斯把枪槽挤得更近了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['veri] ['klɪrli] [ɪn'di:d] .

He	wanted	to	see	them	very	clearly	indeed	.
他	通缉	到	看	他们	非常	清楚地	的确	.

他非常想把它们看得清清楚楚。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Especially	one	of	them	.
尤其	一	的	他们	.

尤其是其中一个。

[ðə; ði][stɑ:r][lɔ:ds][wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmd] ,

The	star	lords	were	tall	and	well	-	formed	,
这	星星	领主们	是	高的	和	出色地	-	形成	,

这些星际领主身材高大健壮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv]

and	they	looked	much	like	Earthmen	except	that	they	wore	tight	-	fitting	garments	of
和	他们	看起来	很多	喜欢	地球人	除了	那	他们	穿着	紧的	-	配件	服装	的

['veriəs] ['kʌlɚz] ,

various	colors	,
各种各样的	颜色	,

他们看起来和地球人很像，只是穿着各种颜色的紧身衣服。

[bʌt; bət][ɔ:l] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

but	all	cut	to	the	same	pattern	.
但	全部	切	到	这	相同的	图案	.

但所有裁剪方式都相同。

[praɪs] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:nɪfɔ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ræŋk][ɔ:r] [bræntʃ] .

Price	guessed	that	they	were	uniforms	,	with	the	colors	indicating	rank	or	branch	.
价格	猜对了	那	他们	是	制服	,	和	这	颜色	表明	秩	或者	分支	.

普莱斯猜测这些是制服，颜色代表军衔或兵种。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [lɔ:ds] [ðəm'selvz] .

The	other	chief	difference	was	the	coloring	of	the	Star	Lords	themselves	.
这	其他	首席	不同之处	曾是	这	染色	的	这	星星	领主	他们自己	.

另一个主要区别在于星爵们的配色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɑ:nzd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['eni] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

They	were	bronzed	as	though	by	radiations	fiercer	than	any	known	on	Earth	,
他们	是	古铜色	作为	尽管	经过	辐射	更凶猛	比	任何	已知	在	地球	,

它们被晒成了青铜色，仿佛遭受了比地球上已知任何辐射都更强烈的辐射。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] .

and	their	hair	was	silver	.
和	他们的	头发	曾是	银	.

他们的头发都变银了。

[nɑ:t] [waɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t]['pælɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪlvər] .

Not	white	,	and	not	pallid	,	but	a	rich	silver	.
不是	白色的	,	和	不是	苍白	,	但	一个	富有的	银	.

不是白色，也不是苍白，而是浓郁的银色。

[ðə; ði] [men] — [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [men] — [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] [ʃɔ:rt] .

The	men	—	three	of	the	four	were	men	—	wore	their	hair	short	.
这	男人	—	三	的	这	四	是	男人	—	穿着	他们的	头发	短的	.

这四人中有三人是男性，他们都留着短发。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔ:r] [hɜ:rz] [lɔ:ŋ] , ['rɪplɪŋ] ['ɑ:ntə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

The	woman	wore	hers	long	,	rippling	onto	her	shoulders	.
这	女士	穿着	她的	长的	,	涟漪	到	她	肩膀	.

女人的长袍很长，垂到肩膀上，形成波浪状。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ænd; ənd] [gli:md] [laɪk] [hɑ:t]['met(ə)l] .

It	caught	the	sunset	light	and	gleamed	like	hot	metal	.
它	捕捉	这	日落	光	和	闪闪发光	喜欢	热的	金属	.

它沐浴在夕阳的余晖中，像烧红的金属一样闪闪发光。

[hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] , ['dʌskiər] [ðæn; ðən] [fleɪm] , ['moʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]

Her	uniform	was	a	deep	crimson	,	duskier	than	flame	,	molding	her	long
她	制服	曾是	一个	深的	赤红	,	暮色渐浓	比	火焰	,	模具	她	长的

[θaɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haɪ] ,

thighs	and	her	high	,
大腿	和	她	高的	,

她的制服是深红色的，比火焰还要暗沉，勾勒出她修长的双腿和高挑的身材。

[dʒʌst] - [fʊl] - [ɪ'nʌf] [brests] .

just	-	full	-	enough	breasts	.
只是	-	满的	-	足够的	乳房	.

胸部大小适中，刚刚好。

['sɔ:jər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['hɑ:rʃli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

Sawyer	was	speaking	to	them	now	,	his	voice	rolling	out	harshly	in	the	silence	.
索耶	曾是	请讲	到	他们	现在	,	他的	嗓音	滚动	出去	严厉地	在	这	沉默	.

索耶现在正对他们说话，他的声音在寂静中显得格外刺耳。

" [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪn] , [maɪ] ['ænsɚz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	If	you're	still	hunting	for	that	plane	,	my	answer's	the	same	.
"	如果	你是	仍然	打猎	为了	那	飞机	,	我的	答案	这	相同的	.

“如果你还在寻找那架飞机，我的回答还是一样。”

[aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] .

I've	never	seen	one	.
我已经	绝不	已见	一	.

我从来没见过。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] ,

"	One	of	the	Vurna	men	,	who	seemed	to	have	the	authority	,
"	一	的	这	-	男人	,	WHO	似乎	到	有	这	权威	,

“其中一位弗纳人，看起来颇具权威，

[stept] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

stepped	a	pace	in	front	of	the	other	two	men	and	the	woman	.
步	一个	步伐	在	正面	的	这	其他	二	男人	和	这	女士	.

走到另外两个男人和那个女人前面一步。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrestləsli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk]

The	woman	had	raised	her	head	and	was	looking	restlessly	at	the	blank
这	女士	有	提高	她	头	和	曾是	寻找	躁动不安	在	这	空白的

[ɔːr] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈhaʊzɪz] .

or	shuttered	windows	of	the	timber	houses	.
或者	百叶窗	视窗	的	这	木材	房屋	.

女人抬起头，焦躁不安地望着木屋里那些光秃秃的或紧闭的窗户。

[praɪs] [felt] [ʌnˈiːzɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Price	felt	uneasily	that	she	knew	he	was	there	and	was	looking	at	him
价格	毛毡	不安地	那	她	知道	他	曾是	那里	和	曾是	寻找	在	他

[θruː] [ðə; ði] [gʌn] - [slɑːt] .

through	the	gun	-	slot	.
通过	这	枪	-	投币口	.

普莱斯感到不安，她知道他在那里，并且正透过枪口看着他。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .

But	that	,	of	course	,	was	ridiculous	.
但	那	,	的	课程	,	曾是	荒谬的	.

但这当然是荒谬的。

" [ˈsɔːjər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Sawyer	,	listen	to	me	,	"	said	the	man	of	the	Vurna	.
"	索耶	,	听	到	我	,	"	说	这	男人	的	这	-	.

“索耶，听我说，”弗纳人说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [klɪr] [bʌt; bət] [ˈstɪltɪd] [ˈɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeɪliən] [tʌŋ] [ɪn]

He	spoke	clear	but	stilted	English	,	with	strong	tones	of	some	alien	tongue	in
他	辐	清除	但	僵硬的	英语	,	和	强的	音调	的	一些	外星人	舌头	在

[ɪts] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈrɪðəmz] .

its	unaccustomed	rhythms	.
它是	不习惯	节奏	.

他的英语说得清晰但生硬，带着某种外语的强烈语调和不寻常的节奏。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [ˈsʌnbɜːrst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːlər] .

He	wore	a	black	uniform	with	a	small	gold	sunburst	at	the	collar	.
他	穿着	一个	黑色的	制服	和	一个	小的	金子	旭日	在	这	衣领	.

他身穿黑色制服，领口处饰有金色小太阳图案。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

It	was	impossible	to	guess	his	age	.
它	曾是	不可能的	到	猜测	他的	年龄	.

根本无法猜出他的年龄。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [kɑːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	while	he	kept	his	voice	quiet	and	his	manner	calm	,	there	was
和	尽管	他	保留	他的	嗓音	安静的	和	他的	方式	冷静的	,	那里	曾是

[ˈæŋgər][ɪn][hɪm; ɪm] .

anger	in	him	.
愤怒	在	他	.

虽然他保持着平静的语气和镇定的举止，但他的内心却充满了愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][praɪs][tuː] ,
There **was** **anger** **in** **Price** **too** **,**
那里 曾是 愤怒 在 价格 也 ,

普莱斯心中也有愤怒。

[ə; eɪ][diːp][reɪdʒ]['groʊɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]
a **deep** **rage** **growing** **in** **him** **as** **he** **looked** **at** **the** **men** **and** **the** **woman**
一个 深的 愤怒 生长 在 他 作为 他 看起来 在 这 男人 和 这 女士
[huː] [stʊd] [hɪr] [laɪk] ['kɔŋkərəz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ruːɪnd] ,
who **stood** **here** **like** **conquerors** **on** **the** **planet** **they** **had** **ruined** **,**
WHO 站立 这里 喜欢 征服者 在 这 行星 他们 有 毁坏 ,

当他看着那些像征服者一样站在这里，仿佛在他们摧毁的星球上肆意妄为的男人和女人时，一股深深的怒火在他心中熊熊燃烧。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðeɪ] [feɪst] .
indifferent **to** **the** **hatred** **they** **faced** **.**
冷漠 到 这 仇恨 他们 面对 .

对所遭受的仇恨漠不关心。

" [hɪr] [ɪz][noʊ][taɪm][ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stʌbərn] [əbst'rʌkʃnz] , " [ðə; ði] - [mæn]
" **Here** **is** **no** **time** **and** **no** **place** **for** **stubborn** **obstructions** **,** **"** **the** **Vurna** **man**
" 这里 是 不 时间 和 不 地方 为了 固执的 障碍物 , " 这 - 男人
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was **saying** **.**
曾是 说 .

“这里没有时间也没有地方来阻挠，”弗纳人说道。

" [θɪŋz] [muːv] ['kwɪkli] [naʊ] .
" **Things** **move** **quickly** **now** **.**
" 事物 移动 迅速地 现在 .

现在事情发展得很快。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][soʊ][væst][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ðæt][wiː; wi] [der] [nɑːt]
We **have** **an** **enemy** **before** **us** **so** **vast** **and** **powerful** **that** **we** **dare** **not**
我们 有 一个 敌人 前 我们 所以 广阔的 和 强大的 那 我们 敢 不是
[hæv; həv][wʌn]['ɔːlsoʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,
have **one** **also** **at** **our** **backs** **,**
有 一 还 在 我们的 背部 ,

我们面前的敌人如此强大，我们不敢让敌人也从背后算计我们。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiːk] .
no **matter** **how** **weak** **.**
不 事情 如何 虚弱的 .

无论多么虚弱。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['sɔːjər] .
I **ask** **you** **to** **believe** **that** **,** **Sawyer** **.**
我 问 你 到 相信 那 , 索耶 .

索耶，我请求你相信这一点。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] - [fɔːl] ,
I **ask** **you** **to** **understand** **that** **if** **we** **Vurna** **fall** **,**
我 问 你 到 理解 那 如果 我们 - 落下 ,

我请求你们理解，如果我们弗纳倒下，

[juː; jʊ] ['perɪʃ] — " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃɑːpɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] " — ['ʌtərli] . "
you **perish** **—** **"** **he** **made** **a** **sudden** **chopping** **gesture** **of** **the** **hand** **"** **—** **utterly** **.** **"**
你 沦 — " 他 制成 一个 突然 切碎 手势 的 这 手 " — 完全地 . "

你必死无疑——”他突然做了个砍的动作——“彻底死透。”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [sed] ['sɔːjər] , " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [her] ,

"	I	ask	you	,	"	said	Sawyer	,	"	to	look	at	my	white	hairs	,
"	我	问	你	,	"	说	索耶	,	"	到	看	在	我的	白色的	头发	,

索耶说："请你看看我的白头发。"

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	not	insult	them	by	talking	to	me	like	I	was	a	child	.
和	不是	侮辱	他们	经过	说	到	我	喜欢	我	曾是	一个	孩子	.

不要像对待孩子一样跟我说话，那样是对他们的侮辱。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɜːrv(ə)l] .

"	His	voice	was	strong	,	and	anything	but	servile	.
"	他的	嗓音	曾是	强的	,	和	任何事物	但	奴性的	.

"他的声音洪亮有力，一点也不卑躬屈膝。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ðæt] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['enəmi] - .

"	You	can	forget	that	old	tale	of	the	'	enemy	'	.
"	你	能	忘记	那	老的	故事	的	这	-	敌人	-	.

你可以忘掉那个关于"敌人"的老掉牙的故事了。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l] .

I	laughed	at	it	when	I	was	in	my	cradle	.
我	笑了	在	它	什么时候	我	曾是	在	我的	摇篮	.

我还在襁褓中时就嘲笑它。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] ['enəmi] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .

There's	been	only	one	enemy	seen	on	this	Earth	,	and	that	was	you	.
有	到过	仅有的	一	敌人	已见	在	这	地球	,	和	那	曾是	你	.

地球上只有一个敌人，那就是你。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['mʌtəd] , [jes] .

"	The	crowd	muttered	,	Yes	.
"	这	人群	低声说道	,	是的	.

人群低声说道："是的。"

" [jʊr; jər] ['stɑːrʃɪp] , " ['sɔːjər] [sed] ,

"	Your	starships	,	"	Sawyer	said	,
"	你的	星际飞船	,	"	索耶	说	,

"你们的星舰，"索耶说道。

" [smæʃt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [broʊk] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [daʊn] [tuː; tə]

"	smashed	our	cities	and	broke	our	nation	and	our	world	down	to
"	粉碎	我们的	城市	和	打破	我们的	国家	和	我们的	世界	向下	到

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

where	it	is	.
在哪里	它	是	.

"摧毁了我们的城市，摧毁了我们的国家，把我们的世界带到了今天这个地步。"

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

My	own	father	saw	it	happen	.
我的	自己的	父亲	锯	它	发生	.

我父亲亲眼目睹了这一切。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [friː] [wɜːrld] , [ðə; ði][nekst] — ['nʌθɪŋ] .

One	day	a	free	world	,	the	next	—	nothing	.
一	天	一个	自由的	世界	,	这	下一个	—	没有什么	.

今天还是自由世界，明天就什么都没有了。

[soʊ][fæst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [bæk] .

So	fast	there	was	hardly	even	a	blow	struck	back	.
所以	快速地	那里	曾是	几乎	甚至	一个	吹	击	后退	.

速度之快，几乎来不及反击。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
You did it .
你 做过 它 .

你做到了。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['mʌtəd] ['laʊdər] .
" The crowd muttered louder .
" 这 人群 低声说道 更大声 .

人群的低语声更大了。

[praɪs] [felt] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [muːv] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Price felt Burr and Twist move beside him , breathing in the dark .
价格 毛毡 伯尔 和 捻 移动 旁 他 , 呼吸 在 这 黑暗的 .

普莱斯感觉到伯尔和特威斯特在他身边动了动，在黑暗中呼吸着。

['briːðɪŋ] [heɪt] .
Breathing hate .
呼吸 恨 .

呼吸着仇恨。

" [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən][oʊld][mæn] , " ['sɔːjər] [sed] , " [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
" Don't come to me , an old man , " Sawyer said , " and ask me to believe
" 不 来 到 我 , 一个 老的 男人 , " 索耶 说 , " 和 问 我 到 相信
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

“别来找我这个老头子，”索耶说，“让我相信愚蠢的事。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
As for the plane you say you saw , I tell you again I haven't got it .
作为 为了 这 飞机 你 说 你 锯 , 我 告诉 你 再次 我 还没有 得到 它 .

至于你说你看到的那架飞机，我再次告诉你，我没有看到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr][ðə; ði][mæn] ['iːðər] .
And if I did have I wouldn't give it up to you , nor the man either .
和 如果 我 做过 有 我 不会 给 它 向上 到 你 , 也不 这 男人 任何一个 .

即使我有，我也不会把它给你，也不会给那个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ærɪn] .
And you know it , Arrin .
和 你 知道 它 , 阿林 .

你知道的，阿林。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] ['briːfli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ærɪn] ,
" The woman spoke briefly in her own language to Arrin ,
" 这 女士 辐 简要地 在 她 自己的 语言 到 阿林 ,

“那名女子用自己的语言和阿林简短地交谈了几句，

[hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .
her tone and gesture seeming to say that they were wasting their time .
她 语气 和 手势 似乎 到 说 那 他们 是 浪费 他们的 时间 .

她的语气和手势似乎在说，他们是在浪费时间。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Her voice was low and clear , as beautiful as the rest of her ,
她 嗓音 曾是 低的 和 清除 , 作为 美丽的 作为 这 休息 的 她 ,

她的声音低沉而清澈，和她本人一样美丽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [praɪs] ['brɪs(ə)l] .
but there was an impatient contempt in it that made Price bristle .
但 那里 曾是 一个 不耐烦 鄙视 在 它 那 制成 价格 鬃 .

但其中流露出的不耐烦和轻蔑让普莱斯感到恼火。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	thing	was	in	her	eyes	when	she	looked	at	the	old	Chief	of	the
这	相同的	事物	曾是	在	她	眼睛	什么时候	她	看起来	在	这	老的	首席	的	这

[mɪ'zʊri] .

Missouris	.
密苏里州	.

当她看着密苏里河的老酋长时，眼中也流露出同样的情感。

[ærɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arrin	shook	his	head	.
阿林	摇晃	他的	头	.

阿林摇了摇头。

" ['sɔːjər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'ˈeɪʃənz] ,

"	Sawyer	,	I	tell	you	once	more	,	as	you	have	been	told	for	two	generations	,
"	索耶	,	我	告诉	你	一次	更多的	,	作为	你	有	到过	讲述	为了	二	几代人	,

“索耶，我再说一遍，就像两代人以来你一直听到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [huː] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌiː'aɪ] .

it	was	not	the	Vurna	who	destroyed	your	world	,	but	the	Ei	.
它	曾是	不是	这	-	WHO	损毁	你的	世界	,	但	这	ei	.

毁灭你们世界的不是 Vurna，而是 Ei。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][iː'aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

And	I	tell	you	that	the	Ei	may	even	attack	the	Citadel	,
和	我	告诉	你	那	这	ei	可能	甚至	攻击	这	堡垒	,

我告诉你，艾族甚至可能会攻击要塞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

and	that	the	fate	of	Earth	would	be	decided	in	that	battle	,	just	as	much
和	那	这	命运	的	地球	会	是	决定	在	那	战斗	,	只是	作为	很多

[æz; əz]['aʊərz] .

as	ours	.
作为	我们的	.

地球的命运将在那场战斗中决定，就像我们的命运一样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['veri] ['hjuːmən]['æŋgər] .

"	His	voice	rose	suddenly	in	very	human	anger	.
"	他的	嗓音	玫瑰	突然	在	非常	人类	愤怒	.

“他的声音突然提高了，充满了人性的愤怒。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] , [juː; jʊ] ['stʌbərn] [oʊld][mæn] !

"	There	is	a	war	,	you	stubborn	old	man	!
"	那里	是	一个	战争	,	你	固执的	老的	男人	!

“现在正发生战争，你这个固执的老家伙！”

[ə; eɪ][wɔːr][væst] — [hjuːdʒ] — " [hɪz; ɪz][ɑːrm] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]

A	war	vast	—	huge	—	"	His	arm	swung	in	a	wide	circle	that	seemed	to	include
一个	战争	广阔的	—	巨大的	—	"	他的	手臂	摇摆	在	一个	宽的	圆圈	那	似乎	到	包括

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌnset] [skaɪ] .

the	whole	sunset	sky	.
这	所有的	日落	天空	.

一场规模庞大的战争——巨大的战争——”他的手臂挥舞着，画了一个大圆圈，似乎囊括了整个落日余晖下的天空。

" [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Beyond	your	comprehension	.
"	超过	你的	理解	.

“超出你的理解范围。”

[ɜːrθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Earth	is	nothing	in	it	.
地球	是	没有什么	在	它	.

地球在其中微不足道。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [beɪs] , [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

A	**forward**	**base**	**,**	**an**	**observation**	**post**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
一个	向前	根据	,	一个	观察	邮政	,	那	是	全部	.

一个前沿基地，一个观察哨，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**if**	**we**	**lose**	**it**	**,**
但	如果	我们	失去	它	,

但如果我们失去了它，

[ðə; ði][ˌiː'aɪ] [wɪl] [swiːp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	**Ei**	**will**	**sweep**	**this**	**part**	**of**	**the**	**galaxy**	**and**	**you**	**will**	**regret**	**it**	**more**	**than**
这	ei	将要	扫	这	部分	的	这	星系	和	你	将要	后悔	它	更多的	比

[wiː; wi] .

we	**.**
我们	.

艾族将会横扫银河系的这一区域，到时候你们会比我们更加后悔。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɪð'drɔː] .

We	**can**	**withdraw**	**.**
我们	能	提取	.

我们可以退出。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] .

You	**cannot**	**.**
你	不能	.

你不能。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kruːəli] ['triːtɪd] [naʊ] .

You	**think**	**you**	**are**	**cruelly**	**treated**	**now**	**.**
你	思考	你	是	残酷地	治疗	现在	.

你觉得你现在受到了残酷的对待。

[juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bæk] !

You	**will**	**weep**	**to**	**have**	**us**	**back**	**!**
你	将要	哭泣	到	有	我们	后退	!

你们会哭着迎接我们回来的！

" ['sɔːjər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'prest] .

"	**Sawyer**	**remained**	**unbending**	**and**	**unimpressed**	**.**
"	索耶	剩余	不屈	和	不以为然	.

索耶依然态度坚决，不为所动。

[ærɪn] [said] .

Arrin	**sighed**	**.**
阿林	叹了口气	.

阿林叹了口气。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn]

His	**voice**	**was**	**quiet**	**when**	**he**	**spoke**	**again**	**,**	**but**	**it**	**had**	**a**	**ring**	**of**	**iron**
他的	嗓音	曾是	安静的	什么时候	他	辐	再次	,	但	它	有	一个	戒指	的	铁

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

他再次开口时声音很轻，但带着一丝铁哑。

" [aɪ] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bɑːrbərɪzəm] ,

"	**I**	**feel**	**pity**	**for**	**your**	**barbarism**	**,**
"	我	感觉	遗憾	为了	你的	野蛮	,

“我对你们的野蛮行径感到惋惜。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [praʊd] [stuː'pɪdəti] .

until	I	remember	that	it	continues	because	of	your	own	proud	stupidity	.
直到	我	记住	那	它	继续	因为	的	你的	自己的	自豪的	愚蠢	.

直到我意识到，这一切之所以持续下去，都是因为你那自负的愚蠢。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [let]

If	ever	you	people	of	Earth	had	been	willing	to	work	with	us	—	but	let
如果	曾经	你	人们	的	地球	有	到过	愿意的	到	工作	和	我们	—	但	让

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

it	be	.
它	是	.

如果你们地球人曾经愿意与我们合作——但愿如此吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , ['sɔːjər] .

And	now	I	warn	you	,	Sawyer	.
和	现在	我	警告	你	,	索耶	.

现在我警告你，索耶。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] , [grɪm] , ['eɪliən] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ɪn'hjuːmən] ['fɔːrsɪz] .

"	He	seemed	to	grow	tall	,	grim	,	alien	,	the	spokesman	of	inhuman	forces	.
"	他	似乎	到	生长	高的	,	严峻	,	外星人	,	这	发言人	的	不人道	力量	.

“他似乎变得越来越高大、冷峻、异类，成了非人力量的代言人。”

[praɪs] [felt] [ðə; ði] [skɪn] [groʊ] [koʊld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Price	felt	the	skin	grow	cold	along	his	back	,
价格	毛毡	这	皮肤	生长	寒冷的	沿着	他的	后退	,

普莱斯感到背部的皮肤渐渐变得冰冷。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beli] ['nɑːtɪd] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	his	belly	knotted	tight	with	the	pricking	of	fear	.
和	他的	腹部	打结的	紧的	和	这	刺	的	害怕	.

恐惧像针扎一样，让他腹部一阵紧缩。

[ærɪn] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Arrin	said	,	"	If	you	are	planning	an	attack	upon	the	Citadel	,	forget	it	.
阿林	说	,	"	如果	你	是	规划	一个	攻击	之上	这	堡垒	,	忘记	它	.

阿林说：“如果你计划攻击城堡，那就别想了。”

[wiː; wi] [wɪl] ['slɔːtər] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] — [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] , [bʌt; bət]

We	will	slaughter	you	without	mercy	—	not	because	we	wish	to	,	but
我们	将要	屠宰	你	没有	怜悯	—	不是	因为	我们	希望	到	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] —

because	we	must	—
因为	我们	必须	—

我们将毫不留情地屠杀你们——不是因为我们想这样做，而是因为我们必须这样做——

" [praɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Price	caught	the	sharp	intake	of	breath	from	the	men	beside	him	,
"	价格	捕捉	这	锋利的	摄入量	的	气息	从	这	男人	旁	他	,

普莱斯察觉到身旁的人倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] .

and	suddenly	he	understood	many	things	he	had	not	understood	before	.
和	突然	他	理解	许多	事物	他	有	不是	理解	前	.

他突然明白了许多以前不明白的事情。

[ærɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

Arrin	was	still	speaking	.
阿林	曾是	仍然	请讲	.

阿林还在说话。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I will give you three days in which to deliver to me the plane and the
" 我 将要 给 你 三 天 在 哪个 到 递送 到 我 这 飞机 和 这
[mæn] [huː] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] .
man who flew it .
男人 WHO 飞翔 它 .

“我给你三天时间，把飞机和飞行员交给我。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz] ['hɑːrʃər] ['meʒərz] .
If this is not done , we will be forced to use harsher measures .
如果 这 是 不是 完毕 , 我们 将要 是 强制 到 使用 更严厉 措施 .

如果这种情况不发生，我们将被迫采取更严厉的措施。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

" ['sɔːjər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][koʊld][æz; əz] - , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Sawyer said , in a tone as cold as Arrin's , " Is that all ? "
" 索耶 说 , 在 一个 语气 作为 寒冷的 作为 - , " 是 那 全部 ? "

索耶用和阿林一样冷漠的语气说：“就这些吗？”

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
" One more thing .
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[kiːp] [jʊr; jər] ['hʌntərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .
Keep your hunters out of the Belt .
保持 你的 猎人 出去 的 这 腰带 .

让你的猎人远离安全带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [zoʊn] , [nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .
It is a military zone , not a game preserve .
它 是 一个 军队 区 , 不是 一个 游戏 保存 .

这里是军事区，不是野生动物保护区。

['eni] [mɔːr] [ˌɪn'kɜːʒənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] —
Any more incursions will be regarded as a possible invasion —
任何 更多的 入侵 将要 是 认为 作为 一个 可能的 入侵 —

任何进一步的入侵行为都将被视为可能的侵略——

" [ə'gen] [twɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɑːrʃ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Again Twist made a sharp , harsh sound in the darkness .
" 再次 捻 制成 一个 锋利的 , 残酷的 声音 在 这 黑暗 .

“黑暗中，特威斯特又发出了一声尖锐刺耳的声音。”

" — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blæstɪd] ['bærən] [wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr]
" — and we will make of it a blasted barren where not even a mouse or
" — 和 我们 将要 制作 的 它 一个 炸毁 荒芜 在哪里 不是 甚至 一个 老鼠 或者
[ə; eɪ] ['biːtl] [kæn; kən] [sər'vaɪv] .
a beetle can survive .
一个 甲虫 能 存活 .

“——我们将把它变成一片荒芜的废土，连老鼠和甲虫都无法生存。”

[kən'sɪdər] [ðæt] , ['sɔːjər] .
Consider that , Sawyer .
考虑 那 , 索耶 .

索耶，好好想想吧。

" [ærɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'haɪnd]

"	Arrin	turned	and	walked	away	,	the	two	men	and	the	woman	falling	in	behind
"	阿林	转向	和	步行	离开	,	这	二	男人	和	这	女士	坠落	在	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“阿林转身离开，两个男人和一个女人跟在他身后。”

[praɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['krɪmz(ə)n] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [her] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

Price	watched	the	dark	-	crimson	figure	with	the	bright	hair	until	he	could	see
价格	观看	这	黑暗的	-	赤红	数字	和	这	明亮的	头发	直到	他	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

it	no	longer	,
它	不	更长	,

普莱斯一直盯着那个有着亮丽头发的深红色身影，直到再也看不见为止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

and	it	dawned	on	him	,	as	though	the	two	things	had	a	connection	,
和	它	黎明	在	他	,	作为	尽管	这	二	事物	有	一个	联系	,

他突然意识到，这两件事之间似乎存在某种联系。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪzi] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɔjɚz] [ænd; ənd] ['sɪtədəlz]

that	he	was	alive	and	living	in	this	crazy	world	of	Sawyers	and	Citadels
那	他	曾是	活	和	活的	在	这	疯狂的	世界	的	索耶斯	和	城堡

[ænd; ənd] [in'veidəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

and	invaders	from	the	stars	,
和	入侵者	从	这	明星	,

他还活着，生活在这个充满索耶家族、堡垒和星际入侵者的疯狂世界里。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [riˈælitiz] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['græpl]

that	these	were	his	realities	now	and	he	had	better	wake	up	and	grapple
那	这些	是	他的	现实	现在	和	他	有	更好的	唤醒	向上	和	抓钩

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这就是他现在面临的现实，他最好醒悟过来，努力应对。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['riːəl] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n]

or	he	would	die	—	and	the	death	would	be	for	real	,	and	not	any	portion
或者	他	会	死	—	和	这	死亡	会	是	为了	真实的	,	和	不是	任何	部分

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

否则他就会死——而且是真的死，而不是梦境的一部分。

[ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [tʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	aerodyne	took	off	with	a	scream	and	a	whistle	.
这	空气动力学	采取	离开	和	一个	尖叫	和	一个	哨	.

飞机伴随着一声尖啸和一声哨响起飞了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

The	crowd	in	the	square	began	to	break	up	.
这	人群	在	这	正方形	开始	到	休息	向上	.

广场上的人群开始散去。

['sɔːjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌb] - [tʃiːfs]

Sawyer	turned	and	came	into	the	house	,	the	chiefs	and	the	sub	-	chiefs
索耶	转向	和	来了	进入	这	房子	,	这	酋长们	和	这	子	-	酋长们

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

索耶转身走进屋子，酋长和副酋长们跟在他身后。

[bɜːr] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ruːm] ,

Burr	**opened**	**the**	**shutters**	**,**	**and**	**a**	**welcome**	**breath**	**of**	**air**	**came**	**into**	**the**	**stifling**	**room**	**,**
伯尔	打开	这	百叶窗	,	和	一个	欢迎	气息	的	空气	来了	进入	这	令人窒息	房间	,

伯尔打开百叶窗，一股令人舒畅的空气涌入了闷热的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [gliːm] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

with	**a**	**last**	**gleam**	**of**	**dying**	**sunlight**	**.**
和	一个	最后的	闪耀	的	垂死	阳光	.

在最后一缕夕阳的余晖中。

[praɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Price	**looked**	**at**	**his**	**companions**	**.**
价格	看起来	在	他的	同伴	.

普莱斯看了看他的同伴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] .

They	**were**	**watching**	**him**	**,**	**their**	**eyes**	**sharp**	**and**	**hostile**	**.**
他们	是	观看	他	,	他们的	眼睛	锋利的	和	敌对的	.

他们正盯着他，眼神锐利而充满敌意。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['fræntɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**that's**	**why**	**you**	**were**	**so**	**frantic**	**for**	**the**	**plane**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	那就是	为什么	你	是	所以	疯狂的	为了	这	飞机	,	"	他	说	.

“所以你才那么急着赶飞机吧？”他说。

" [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

"	**You're**	**planning**	**an**	**attack**	**.**
"	你是	规划	一个	攻击	.

“你们在策划袭击。”

" [bɜːr] [sed] ['fɪrsli] , " [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [let][ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [twɪst] .

"	**Burr**	**said**	**fiercely**	**,**	**"**	**You**	**should've**	**let**	**me**	**kill**	**him**	**when**	**I**	**wanted**	**to**	**,**	**Twist**	**.**
"	伯尔	说	激烈地	,	"	你	应该	让	我	杀	他	什么时候	我	通缉	到	,	捻	.

伯尔恶狠狠地说：“特维斯特，你应该在我想杀他的时候就让我杀了他。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃəʊdv] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	**we**	**should've**	**left**	**the**	**plane**	**where**	**it**	**was**	**.**
和	我们	应该	左边	这	飞机	在哪里	它	曾是	.

我们本应该把飞机留在原地。

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [sə'spɪʃəs] . "

Then	**they**	**wouldn't**	**have**	**got**	**suspicious**	**.**	**"**
然后	他们	不会	有	得到	可疑的	.	"

那样他们就不会起疑心了。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [twɪst] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Maybe**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Twist**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
"	或许	所以	,	"	说	捻	,	和	点头	.

“也许是这样，”特维斯特说着，点了点头。

" ['meɪbi] [soʊ] .

"	**Maybe**	**so**	**.**
"	或许	所以	.

也许是这样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**he**	**is**	**telling**	**the**	**truth**	**,**	**it**	**might**	**make**	**all**	**the**	**difference**	**.**
在	这	其他	手	,	如果	他	是	讲述	这	真相	,	它	可能	制作	全部	这	不同之处	.

另一方面，如果他说的是真话，那可能会产生巨大的影响。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætɜɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔft] [ster] , [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

"	There	was	a	clattering	on	the	loft	stair	,	a	man	running	up	the	steps	.
"	那里	曾是	一个	咔嗒咔嗒	在	这	阁楼	楼梯	,	一个	男人	跑步	向上	这	步骤	.

“阁楼楼梯上传来一阵哐当声，一个男人正跑上楼梯。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] .

He	came	in	and	nodded	to	Burr	and	Twist	.
他	来了	在	和	点头	到	伯尔	和	捻	.

他走了进来，向伯尔和特威斯特点了点头。

" ['sɔːjər] [sez] , [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daʊn] — [ænd; ənd] ['hɜːri] !

"	Sawyer	says	,	bring	the	prisoner	down	—	and	hurry	!
"	索耶	说道	,	带来	这	囚犯	向下	—	和	匆忙	!

索耶说，把囚犯带下来——快点！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['sɔːjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Sawyer	was	standing	in	the	middle	of	the	room	,
索耶	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,

索耶站在房间中央，

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

talking	rapidly	to	the	chiefs	of	the	Indianas	and	the	Illinois	.
说	快速	到	这	酋长们	的	这	印第安纳州	和	这	伊利诺伊州	.

与印第安纳州和伊利诺伊州的首领们快速交谈。

[ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [tʃiːf] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Indiana	chief	was	old	and	fat	and	lazy	,	but	the	Chief	of	the
这	印第安纳州	首席	曾是	老的	和	胖的	和	懒惰的	,	但	这	首席	的	这

[ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Illinois	was	young	,
伊利诺伊州	曾是	年轻的	,

印第安纳州的酋长又老又胖又懒，而伊利诺伊州的酋长却很年轻。

['hevi] - [dʒauld][ænd; ənd][hɑːrd] - [aɪd] , [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['nevər] [gets]

heavy	-	jowled	and	hard	-	eyed	,	the	type	that	is	born	suspicious	and	never	gets
重的	-	下巴	和	难的	-	眼睛	,	这	类型	那	是	出生	可疑的	和	绝不	获得

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

下巴松弛，眼神锐利，天生多疑，而且永远无法消除这种疑虑。

['sɔːjər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [praɪs] .

Sawyer	turned	to	look	at	Price	.
索耶	转向	到	看	在	价格	.

索耶转头看向普莱斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ænd; ənd]['waɪər] - [drɔːn] , [ə; eɪ][mæn] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [greɪt]

He	was	intent	and	wire	-	drawn	,	a	man	poised	on	the	brink	of	great
他	曾是	意图	和	金属丝	-	绘制	,	一个	男人	准备	在	这	边缘	的	伟大的

['hæpənɪŋz] ,

happenings	,
事件	,

他神情专注，目光如炬，仿佛正站在重大事件的边缘。

[æt; ət] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [tʃuːz] ['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr]

at	that	crucial	point	from	which	he	may	still	choose	whether	to	advance	or
在	那	至关重要的	观点	从	哪个	他	可能	仍然	选择	无论	到	进步	或者

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

在那个关键时刻，他仍然可以选择前进还是后退。

[praɪs] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] ,

Price	bore	his	gaze	steadily	,	and	it	was	not	easy	to	do	,
价格	钻孔	他的	目光	稳步	,	和	它	曾是	不是	简单的	到	做	,

普莱斯目光坚定地直视着他，这并不容易做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ber] ['evriθɪŋ]

because	the	eyes	of	this	tough	old	man	seemed	to	be	laying	bare	everything
因为	这	眼睛	的	这	艰难的	老的	男人	似乎	到	是	躺下	裸	一切

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

因为这位坚强老人的眼神似乎将他内心的一切都暴露无遗。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [tʃiːf] ['veɪələntli] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ]

"	But	you	can't	take	him	there	,	"	said	the	Illinois	Chief	violently	,	looking	also
"	但	你	不能	拿	他	那里	,	"	说	这	伊利诺伊州	首席	暴力	,	寻找	还

[æt; ət] [praɪs] .

at	Price	.
在	价格	.

“但你不能把他带到那里去，”伊利诺伊州警长语气激烈地说，同时还看了普莱斯一眼。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['siːkrət] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] — "

"	The	biggest	secret	on	Earth	,	and	if	he's	a	spy	—	"
"	这	最大	秘密	在	地球	,	和	如果	他是	一个	间谍	—	"

“地球上最大的秘密，如果他真是个间谍——”

" [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] , " ['sɔːjər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrʃli] , " ['hiːl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi]

"	If	he's	a	spy	,	"	Sawyer	interrupted	harshly	,	"	he'll	never	live	to	tell	what	he
"	如果	他是	一个	间谍	,	"	索耶	中断	严厉地	,	"	地狱	绝不	居住	到	告诉	什么	他

[siːz] [ðer; ðər] .

sees	there	.
看到	那里	.

“如果他是间谍，”索耶厉声打断道，“他永远也活不到说出他在那里看到了什么。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [praɪs] .

"	He	spoke	to	Price	.
"	他	辐	到	价格	.

他和普莱斯谈过了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	We're	going	on	a	journey	.
"	是	去	在	一个	旅行	.

“我们要踏上旅程。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] .

You're	going	too	.
你是	去	也	.

你也要去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — " [tuː; tə] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] " — [wɪl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] .

And	you	two	—	"	to	Burr	and	Twist	"	—	will	guard	him	.
和	你	二	—	"	到	伯尔	和	捻	"	—	将要	警卫	他	.

你们两个——”对伯尔和特威斯特说——要保护他。

" [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

"	Burr	and	Twist	nodded	silently	,	and	got	their	guns	.
"	伯尔	和	捻	点头	默默	,	和	得到	他们的	枪支	.

伯尔和特威斯特默默地点了点头，然后拿起了枪。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sɔːjər] [fɔːr; fər] [seɪf] ['haɪdɪŋ] ,

The	rifle	and	revolver	had	been	handed	over	to	Sawyer	for	safe	hiding	,
这	步枪	和	左轮手枪	有	到过	递交	超过	到	索耶	为了	安全的	隐藏	,

步枪和左轮手枪已交给索耶妥善藏匿。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['klʌmzi] , [ɔːrt] - [reɪndʒ] [boʊlt] - ['ækʃ(ə)n] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	these	guns	were	the	clumsy	,	short	-	range	bolt	-	action	rifles	of	their
和	这些	枪支	是	这	笨拙	,	短的	-	范围	螺栓	-	行动	步枪	的	他们的

[oʊn] ['hændkrɑːftɪŋ] .

own	handcrafting	.
自己的	手工制作	.

这些枪支是他们自己手工制作的笨重、短程栓动步枪。

[praɪs] [sed] ,

Price	said	,
价格	说	,

普莱斯说，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend]

"	This	is	a	hell	of	a	way	to	treat	a	man	who	comes	to	you	as	a	friend
"	这	是	一个	地狱	的	一个	方式	到	对待	一个	男人	WHO	来	到	你	作为	一个	朋友

.

:
.

“你这样对待一个把你当朋友的人，真是太糟糕了。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

I	hate	the	Vurna	as	much	as	you	do	,	for	what	they've	done	to	Earth	,
我	恨	这	-	作为	很多	作为	你	做	,	为了	什么	他们有	完毕	到	地球	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

我和你一样痛恨弗纳人，痛恨他们对地球所做的一切，而且——

" ['sɔːjər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] , " [seɪv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [juːl] [niːd] [ðem; ðəm] ['leɪtər]

"	Sawyer	stopped	him	,	saying	ominously	,	"	Save	your	words	,	you'll	need	them	later
"	索耶	停止	他	,	说	不祥地	,	"	节省	你的	字	,	你会	需要	他们	之后

.

:
.

索耶拦住他，语气阴沉地说：“省省你的口舌吧，以后你会用得着的。”

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [raɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

We've	got	a	hard	ride	before	morning	.
我们已经	得到	一个	难的	骑	前	早晨	.

天亮之前我们还有很长的路要走。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ,

"	They	all	went	out	through	a	back	door	,
"	他们	全部	去	出去	通过	一个	后退	门	,

他们都从后门出去了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌindi'ænə] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] .

except	the	old	chief	of	the	Indianas	who	was	not	going	.
除了	这	老的	首席	的	这	印第安纳州	WHO	曾是	不是	去	.

除了印第安人的老酋长，他不打算去。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['hɔ:rsɪz] ['redi] .

In	the	twilight	outside	,	there	were	horses	ready	.
在	这	暮	外部	,	那里	是	马匹	准备好	.

外面暮色渐浓，马匹已经准备就绪。

['sɔ:jər] [ænd; ənd] ['oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [led] [ɔ:f] ,

Sawyer	and	Oakes	of	the	Illinois	led	off	,
索耶	和	奥克斯	的	这	伊利诺伊州	引领	离开	,

伊利诺伊州的索耶和奥克斯率先出场，

[ænd; ənd] [praɪs] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Price	followed	with	Burr	ahead	of	him	and	Twist	behind	him	.
和	价格	随后	和	伯尔	前方	的	他	和	捻	在后面	他	.

普莱斯紧随其后，伯尔在他前面，特威斯特在他后面。

[wʌn] [mæn] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [meɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [daʊn]

One	man	rode	ahead	of	the	whole	party	with	a	lantern	made	to	shine	down
一	男人	骑	前方	的	这	所有的	派对	和	一个	灯笼	制成	到	闪耀	向下

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌp] .

but	not	up	.
但	不是	向上	.

一名男子骑马走在队伍前面，手里提着一盏向下照射但不会向上照射的灯笼。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [aɪz] [wɑ:tʃt] [ʌv; əv] [naɪt] , [tu:] .

The	flying	-	eyes	watched	of	night	,	too	.
这	飞行	-	眼睛	观看	的	夜晚	,	也	.

飞翔的眼睛也注视着夜晚。

[ðə; ði][sɪks] ['hɔ:rsɪz] [went] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] ,

The	six	horses	went	all	night	at	a	steady	pace	,
这	六	马匹	去	全部	夜晚	在	一个	稳定的	步伐	,

六匹马整夜以稳定的速度行进。

['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [træk] [ðæt] ['dɪpt] [ænd; ənd] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

single	file	along	a	narrow	track	that	dipped	and	wound	through	the	forest	.
单身的	文件	沿着	一个	狭窄的	追踪	那	浸入	和	伤口	通过	这	森林	.

沿着一条蜿蜒曲折、穿过森林的狭窄小路，排成一列纵队。

[praɪs] [felt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [tɔ:rd]

Price	felt	sure	,	from	what	he	had	overheard	,	that	they	were	riding	toward
价格	毛毡	当然	,	从	什么	他	有	无意中听到	,	那	他们	是	骑术	朝向

[sʌm; səm] [greɪt] ['si:krət]['kaʊns(ə)l] .

some	great	secret	council	.
一些	伟大的	秘密	理事会	.

根据普莱斯无意中听到的内容，他确信他们正前往参加某个重要的秘密会议。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] ,

He	guessed	that	his	fate	would	be	decided	there	,
他	猜对了	那	他的	命运	会	是	决定	那里	,

他猜想自己的命运将在那里决定。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [tu:] .

and	probably	the	fate	of	the	rest	of	mankind	too	.
和	大概	这	命运	的	这	休息	的	人类	也	.

或许也关系到全人类的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

There	was	nothing	he	could	do	about	it	till	he	got	there	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	直到	他	得到	那里	.

直到他到达那里，他对此也无能为力。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [θaɪd] [gɜːrl][ɪn]['krɪmz(ə)n] ,

Meanwhile	he	thought	about	a	long	-	thighed	girl	in	crimson	,
同时	他	想法	关于	一个	长的	-	大腿	女孩	在	赤红	,

与此同时，他想起了一个身穿深红色长裙、拥有修长美腿的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [her] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

with	her	bright	hair	swinging	on	her	shoulders	as	she	walked	.
和	她	明亮的	头发	摇摆	在	她	肩膀	作为	她	步行	.

她走路时，一头亮丽的秀发在肩上飘动。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	wished	he	could	have	had	a	closer	look	at	her	face	.
他	希望	他	可以	有	有	一个	更近	看	在	她	脸	.

他真希望自己能更仔细地看看她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [klɪr] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɪn] ,

It	had	seemed	beautiful	,	a	clear	forehead	and	a	fine	chin	,
它	有	似乎	美丽的	,	一个	清除	前额	和	一个	美好的	下巴	,

她看起来很美，额头光滑，下巴线条优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ,

but	it	was	the	eyes	that	told	you	what	a	person	was	,
但	它	曾是	这	眼睛	那	讲述	你	什么	一个	人	曾是	,

但眼睛才能真正展现一个人的为人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

and	he	had	not	been	able	to	study	them	.
和	他	有	不是	到过	有能力的	到	学习	他们	.

他一直没能研究它们。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz] ['hɑːrtləs] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

Could	she	be	as	heartless	as	all	the	Vurna	were	supposed	to	be	?
可以	她	是	作为	狠心	作为	全部	这	-	是	据称	到	是	?

她会不会像传说中的维尔纳人那样冷酷无情?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

He	thought	she	must	be	.
他	想法	她	必须	是	.

他觉得她一定是。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [stɑːr] [lɔːds] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] .

His	hate	of	the	conquering	Star	Lords	was	rapidly	growing	.
他的	恨	的	这	征服	星星	领主	曾是	快速	生长	.

他对征服者的星爵们的憎恨与日俱增。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðɪs] [dɑːrk] ,

Before	they	had	come	,	this	dark	,
前	他们	有	来	,	这	黑暗的	,

在他们到来之前，这片黑暗，

[waɪld] ['fɔːrɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] ['fɑːrmlænd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [taʊnz]

wild	forest	he	was	riding	through	had	been	rich	farmland	and	pleasant	towns
荒野	森林	他	曾是	骑术	通过	有	到过	富有的	农田	和	令人愉快的	城镇

.

:

.

他骑马穿过的这片原始森林，曾经是肥沃的农田和宜人的小镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtədel] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

And	**when**	**they**	**had**	**smashed**	**all**	**that**	**,**	**and**	**built**	**the**	**Citadel**	**to**	**hold**	**the**
和	什么时候	他们	有	粉碎	全部	那	,	和	建造	这	堡垒	到	抓住	这

['ruːɪnd] [ɜːrθ] ,

ruined	**Earth**	**,**
毁坏	地球	,

当他们摧毁了这一切，并建造了堡垒来守护这片满目疮痍的地球之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪvz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	**had**	**tried**	**to**	**make**	**men**	**willing**	**captives**	**by**	**telling**	**them**	**that**	**story**	**of**	**the**
他们	有	尝试	到	制作	男人	愿意的	俘虏	经过	讲述	他们	那	故事	的	这

[ˌiː'aɪ] .

Ei	**.**
ei	.

他们曾试图通过讲述艾伊人的故事，使男人们心甘情愿地成为俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][bɪg] [laɪ] [tek'niːk] ,

It	**was**	**the**	**old**	**Big**	**Lie**	**technique**	**,**
它	曾是	这	老的	大的	说谎	技术	,

这是老套的谎言伎俩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [laɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

but	**this**	**lie**	**had**	**been**	**too**	**big**	**for**	**anyone**	**to**	**believe**	**.**
但	这	说谎	有	到过	也	大的	为了	任何人	到	相信	.

但这个谎言太大了，没有人会相信。

[ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl] .

The	**woman**	**might**	**not**	**be**	**cruel**	**.**
这	女士	可能	不是	是	残忍的	.

这个女人可能并不残忍。

[ærɪn] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Arrin	**might**	**be**	**only**	**a**	**decent**	**officer**	**in**	**a**	**hard**	**position**	**.**
阿林	可能	是	仅有的	一个	体面的	官	在	一个	难的	位置	.

阿林或许只是个处境艰难但能力尚可的军官。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪlɪənz] , [dɪ'spɔɪlərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	**all**	**the**	**same**	**,**	**they**	**were**	**aliens**	**,**	**despoilers**	**of**	**Earth**	**,**	**and**	**he**	**was**
但	全部	这	相同的	,	他们	是	外星人	,	掠夺者	的	地球	,	和	他	曾是

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

an	**Earthman**	**.**
一个	地球人	.

但无论如何，他们是外星人，是地球的掠夺者，而他是地球人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — ['sɔːjər] , [bɜːr] , [twɪst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]

These	**were**	**his**	**people**	**—**	**Sawyer**	**,**	**Burr**	**,**	**Twist**	**,**	**even**	**the**	**hateful**	**and**	**suspicious**
这些	是	他的	人们	—	索耶	,	伯尔	,	捻	,	甚至	这	可恶	和	可疑的

['oʊks] .

Oakes	**.**
奥克斯	.

这些人都是他的人——索耶、伯尔、特威斯特，甚至连令人憎恨和多疑的奥克斯家族也是如此。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] .

These	**were**	**the**	**ones**	**he**	**would**	**fight**	**for**	**,**	**and**	**with**	**.**
这些	是	这	一个	他	会	斗争	为了	,	和	和	.

这些人是他会为之战斗、并肩作战的人。

[ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] .

If	**they**	**let**	**him**	**.**
如果	他们	让	他	.

如果他们让他这么做的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

But	they	had	to	let	him	.
但	他们	有	到	让	他	.

但他们不得不放他走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] .

He	was	the	man	with	the	plane	.
他	曾是	这	男人	和	这	飞机	.

他就是那个拥有飞机的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['wɪrəli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

And	as	he	rode	wearily	through	the	dark	,	he	thought	he	knew	the
和	作为	他	骑	疲劳	通过	这	黑暗的	,	他	想法	他	知道	这

['ɑːrgjumənt][tuː; tə][juːz] .

argument	to	use	.
争论	到	使用	.

当他疲惫地骑马穿过黑暗时，他觉得自己知道该用什么理由来反驳他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['blækɪst] [ænd; ənd][moʊst]['saɪlənt] ,

Just	before	dawn	,	when	the	world	was	at	its	blackest	and	most	silent	,
只是	前	黎明	,	什么时候	这	世界	曾是	在	它是	最黑的	和	最多	沉默的	,

黎明前，当世界一片漆黑寂静之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn]

there	was	a	challenge	in	the	woods	ahead	,	and	the	man	with	the	lantern
那里	曾是	一个	挑战	在	这	树林	前方	,	和	这	男人	和	这	灯笼

['ænsər] .

answered	.
回答	.

前方树林里有一道难关，提着灯笼的男人挺身而出。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ʌðər] ['ʃiːldɪd] ['læntərnz] ['flikəd] , ['waɪdli] ['skætərd] ,

Here	and	there	among	the	trees	other	shielded	lanterns	flickered	,	widely	scattered	,
这里	和	那里	之中	这	树木	其他	屏蔽	灯笼	闪烁	,	广泛	疏散	,

树丛间零星散落着其他一些带遮光罩的灯笼，它们忽明忽暗地闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [saʊndz] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl]

and	the	woods	were	full	of	quiet	sounds	,	the	creak	of	leather	and	jingle
和	这	树林	是	满的	的	安静的	声音	,	这	吱嘎声	的	皮革	和	铃铛

[ʌv; əv]['braɪd(ə)l] - [tʃeɪnz] ,

of	bridle	-	chains	,
的	辔	-	链条	,

树林里充满了各种细微的声音，皮革的吱嘎声和缰绳的叮当声。

[ðə; ði][sɔːft] [θʌmp] [ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] ['sɑːmnələnt] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪkətɪd] ['hɔːrsɪz] .

the	soft	thump	of	hoofs	,	the	somnolent	blowing	of	picketed	horses	.
这	柔软的	扑通	的	蹄子	,	这	嗜睡	吹	的	纠察队	马匹	.

马蹄轻柔的咚咚声，拴马桩上马匹昏昏欲睡的喘息声。

[wʌt] [men] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

What	men	there	were	spoke	in	low	voices	.
什么	男人	那里	是	辐	在	低的	声音	.

在场的男人们都低声交谈。

['praɪsɪz] ['pɑːrti] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] .

Price's	party	dismounted	and	walked	quietly	among	the	picket	lines	.
价格	派对	下马	和	步行	悄悄	之中	这	纠察	线条	.

普莱斯一行人下了马，静静地走过纠察线。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɜɪŋ] [wʊdz] .

In	a	few	minutes	they	reached	the	edge	of	the	sheltering	woods	.
在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	边缘	的	这	庇护所	树林	.

几分钟后，他们到达了树林边缘。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

The	man	with	the	lantern	gave	a	low	whistle	,
这	男人	和	这	灯笼	给予	一个	低的	哨	,

提着灯笼的男人吹了一声低低的口哨。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][mə'tɪəri:əˌlaɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk][dɑ:rk] [ə'hed] .

and	another	man	materialized	out	of	the	blank	dark	ahead	.
和	其他	男人	实体化	出去	的	这	空白的	黑暗的	前方	.

前方漆黑一片中，又出现了一个人。

" [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	way	,	"	he	said	.
"	这	方式	,	"	他	说	.

“这边走，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际领主堡垒(Citadel of the Star Lords)
第3/5页

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [fʊt] .

"	And	watch	your	foot	.
"	和	手表	你的	脚	.

“小心你的脚。”

" [naʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ɪn]['ɪndiən]

"	Now	the	man	with	the	lantern	followed	him	,	the	others	coming	after	in	Indian
"	现在	这	男人	和	这	灯笼	随后	他	,	这	其他的	未来	后	在	印度

[faɪl] .

file	.
文件	.

“这时，提着灯笼的人跟在他后面，其他人则排成一列，跟在他后面。”

[ænd; ənd][praɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][blæŋk][æz; əz][hiː; hi]

And	Price	began	to	see	that	the	darkness	was	not	as	blank	as	he
和	价格	开始	到	看	那	这	黑暗	曾是	不是	作为	空白的	作为	他

[hæd; həd] [θɔːt] .

had	thought	.
有	想法	.

普莱斯开始意识到，黑暗并不像他想象的那样空无一物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [peɪl] ['eriəz] [ðæt] ['gæðərd] [ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɑːn] [flæt] ,

There	were	pale	areas	that	gathered	the	faint	starlight	to	themselves	on	flat	,
那里	是	苍白	区域	那	聚集	这	头晕的	星光	到	他们自己	在	平坦的	,

['broʊkən]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

broken	surfaces	.
破碎的	表面	.

在平坦破碎的表面上，有一些苍白的区域，它们聚集着微弱的星光。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɔːlz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] ,

He	realized	presently	that	these	were	walls	,	or	had	been	once	,
他	已实现	目前	那	这些	是	墙壁	,	或者	有	到过	一次	,

他这才意识到，这些是墙，或者曾经是墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] .

and	that	he	was	walking	on	the	shattered	fragments	of	a	city	street	.
和	那	他	曾是	步行	在	这	破碎	片段	的	一个	城市	街道	.

他当时正走在城市街道破碎的碎片上。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['grɪti] ['kɑːnkriːt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	feel	of	gritty	concrete	was	unmistakable	.
这	感觉	的	粗粝的	具体的	曾是	毋庸置疑	.

粗糙混凝土的触感非常明显。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ə'pərəntli] [ɑːn][sʌm; səm] [noʊn] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

They	went	for	quite	a	long	way	,	apparently	on	some	known	path	through	the
他们	去	为了	相当	一个	长的	方式	,	显然	在	一些	已知	小路	通过	这

['ruːɪnd] ['sɪti] ,

ruined	city	,
毁坏	城市	,

他们走了很远的路，显然是沿着这条穿过废墟城市的已知路线走的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	sky	began	to	pale	before	they	reached	their	destination	.
和	这	天空	开始	到	苍白	前	他们	达到	他们的	目的地	.

还没等他们到达目的地，天空就开始变暗了。

[praɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊstli] ['luːmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [frʌnts] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

Price	**could**	**now**	**make**	**out**	**the**	**ghostly**	**looming**	**of**	**building**	**-**	**fronts**	**on**	**both**	**sides**	**,**
价格	可以	现在	制作	出去	这	幽灵般的	迫在眉睫	的	建筑	-	前线	在	两个都	侧面	,

普莱斯现在能隐约看到两侧建筑物的轮廓。

[haɪ] [frʌnts] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hoʊlz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

high	**fronts**	**with**	**nothing**	**behind**	**them**	**,**	**so**	**that**	**the**	**window**	**-**	**holes**	**looked**	**like**	**a**
高的	前线	和	没有什么	在后面	他们	,	所以	那	这	窗户	-	孔	看起来	喜欢	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [pɪrst] - [wɜːrk] .

kind	**of**	**elaborate**	**pierced**	**-**	**work**	**.**
种类	的	精心制作的	穿孔	-	工作	.

高高的正面后面空无一物，因此窗户看起来像是一种精巧的镂空作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deθli] [stɪl] ,

It	**was**	**deathly**	**still**	**,**
它	曾是	致命的	仍然	,

周围死寂一片。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stelθi] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] [woʊk]

so	**still**	**that**	**their**	**own**	**breathing**	**and**	**the**	**stealthy**	**padding**	**of**	**their**	**feet**	**woke**
所以	仍然	那	他们的	自己的	呼吸	和	这	隐秘的	填充	的	他们的	脚	觉醒

['fɜːrtɪv] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] .

furtive	**echoes**	**from**	**the**	**stone**	**.**
鬼鬼祟祟	回声	从	这	石头	.

寂静无声，连他们的呼吸声和轻柔的脚步声都从石头缝隙中传来隐秘的回声。

[ðer; ðər] [gaɪd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hoʊl] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl]

Their	**guide**	**stopped**	**beside**	**a**	**small**	**black**	**hole**	**no**	**different**	**from**	**all**	**the**	**other**	**small**
他们的	指导	停止	旁	一个	小的	黑色的	洞	不	不同的	从	全部	这	其他	小的

[blæk] [hoʊlz] [ðæt] ['lɝːkt] ['ʌndər] ['fɔːlən] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['flætnd] ['gɜːdəz] .

black	**holes**	**that**	**lurked**	**under**	**fallen**	**masonry**	**and**	**flattened**	**girders**	**.**
黑色的	孔	那	潜伏	在下面	倒下	石工	和	扁平的	桁架	.

他们的向导停在一个小黑洞旁边，这个黑洞与其他潜伏在倒塌的砖石和压扁的梁柱下的小黑洞并无二致。

" [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	**Down**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**left**	**them**	**.**
"	向下	那里	,	"	他	说	,	和	左边	他们	.

“下去吧，”他说，然后离开了他们。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [stiːl] ['sterweɪ] , [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət] ['moʊstli] [ɪn'tækt] .

They	**climbed**	**down**	**a**	**wide**	**steel**	**stairway**	**,**	**bent**	**and**	**twisted**	**,**	**but**	**mostly**	**intact**	**.**
他们	攀登	向下	一个	宽的	钢	楼梯	,	弯曲	和	扭曲	,	但	大多	完好无损的	.

它们沿着宽阔的钢制楼梯往下爬，楼梯虽然弯曲变形，但基本完好无损。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [kloʊz] - [pækt] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [hjuː'mænəti] [roʊld] [ʌp]

A	**great**	**wave**	**of**	**warmth**	**from**	**close**	**-**	**packed**	**and**	**steaming**	**humanity**	**rolled**	**up**
一个	伟大的	海浪	的	温暖	从	关闭	-	包装	和	蒸煮	人类	滚动	向上

[ðə; ði] [ster] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

the	**stair**	**to**	**meet**	**them**	**,**
这	楼梯	到	见面	他们	,

一股来自拥挤而闷热的人群的暖流沿着楼梯涌上来，迎面而来。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] - [griːs] , [smoʊk] , ['leðər] , [swet] [ænd; ənd] [ðə; ði]

mingled	**with**	**the**	**smells**	**of**	**candle**	**-**	**grease**	**,**	**smoke**	**,**	**leather**	**,**	**sweat**	**and**	**the**
混合	和	这	气味	的	蜡烛	-	润滑脂	,	抽烟	,	皮革	,	汗	和	这

['lɪŋgərɪŋ] ['əuvə,təunz][ʌv; əv] [hɔːrs] .

lingering	**overtones**	**of**	**horse**	**.**
挥之不去的	泛音	的	马	.

混合着蜡烛油、烟熏味、皮革味、汗味以及挥之不去的马腥味。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Beyond	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stair**	**there**	**was**	**a**	**comparative**	**blaze**	**of**	**light**	**.**
超过	这	底部	的	这	楼梯	那里	曾是	一个	比较	火焰	的	光	.

楼梯底部远处，灯光异常明亮。

[praɪs] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

Price	**knew**	**they**	**were**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**what**	**had**	**been**	**a**	**public**	**building**	**or**	**department**	**store**	**,**
价格	知道	他们	是	在	这	地下室	的	什么	有	到过	一个	民众	建筑	或者	部门	店铺	,

普莱斯知道他们身处一栋曾经是公共建筑或百货商店的地下室里。

[ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [stiːl] [wer] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] .

a	**space**	**foreshortened**	**by**	**a**	**mass**	**of**	**rubble**	**and**	**hanging**	**steel**	**where**	**part**	**of**	**it**	**had**	**caved**	**in**	**.**
一个	空间	缩短	经过	一个	大量的	的	瓦砾	和	绞刑	钢	在哪里	部分	的	它	有	坍塌	在	.

空间因大量瓦砾和悬挂的钢材而变得狭窄，部分区域已经坍塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][men] ,

It	**was**	**crammed**	**with**	**men**	**,**
它	曾是	拥挤	和	男人	,

里面挤满了男人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [grauld] [ɪn] [ðæt] [loʊ] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [laɪk][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [keɪdʒd] .

and	**their**	**voices**	**growled**	**in**	**that**	**low**	**enclosed**	**space**	**like**	**the**	**growling**	**of**	**a**	**great**	**animal**	**too**	**long**	**caged**	**.**
和	他们的	声音	咆哮	在	那	低的	内	空间	喜欢	这	咆哮	的	一个	伟大的	动物	也	长的	笼中	.

他们的声音在那低矮封闭的空间里发出低沉的咆哮，就像被囚禁太久的大型动物发出的咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['sɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɔːjər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['oʊks] .

There	**was**	**a**	**small**	**group**	**of**	**men**	**sitting**	**somewhat**	**apart**	**,**	**and**	**Sawyer**	**joined**	**them**	**,**	**with**	**Oakes**	**.**
那里	曾是	一个	小的	团体	的	男人	坐着	有些	除	,	和	索耶	加入	他们	,	和	奥克斯	.

有一小群男人隔着一段距离坐着，索耶和奥克斯也加入了他们。

[tʃiːfs] , [θɔːt] [praɪs] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['kaʊns(ə)l] [ɪn'diːd] ,

Chiefs	**,**	**thought**	**Price**	**,**	**and**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**a**	**very**	**big**	**council**	**indeed**	**,**
酋长们	,	想法	价格	,	和	已实现	那	这	曾是	一个	非常	大的	理事会	的确	,

普莱斯心想，酋长们，这确实是一个非常庞大的委员会。

[ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'hed] .

and	**planned**	**for**	**long**	**ahead**	**.**
和	计划	为了	长的	前方	.

并制定了长远的计划。

[bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [stʊd] [kloʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Burr	**and**	**Twist**	**stood**	**close**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**	**but**	**he**	**forgot**	**them**	**for**	**the**	**moment**	**,**
伯尔	和	捻	站立	关闭	在	任何一个	边	的	他	,	但	他	忘了	他们	为了	这	片刻	,

伯尔和特威斯特就站在他两侧，但他暂时把他们忘了。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

looking	around	in	fascination	at	these	his	countrymen	.
寻找	大约	在	魅力	在	这些	他的	同胞们	.

他的同胞们让他着迷，他环顾四周。

['fɔːrɪst] - [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [laɪk] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] , [ɪn] ['griːsi] ['bʌkˌskinz] .

Forest	-	runners	and	hunters	,	like	Burr	and	Twist	,	in	greasy	buckskins	.
森林	-	跑步者	和	猎人	,	喜欢	伯尔	和	捻	,	在	腻	鹿皮	.

像伯尔和特威斯特这样的森林奔跑者和猎人，穿着油腻的鹿皮。

[men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['baɪuː] ['kʌntri] , [sɔːft] -

Men	from	the	lower	river	,	from	the	swamp	and	bayou	country	,	soft	-
男人	从	这	降低	河	,	从	这	沼泽	和	河口	国家	,	柔软的	-

['spoʊkən] , [hɑːrd] - ['hændɪd] ,

spoken	,	hard	-	handed	,
说	,	难的	-	递交	,

来自下游河段、沼泽和河湾地区的男人们，说话轻声细语，但行事强硬。

[drest] [ɪn] [kɔːrs] ['kɑːt(ə)n] [daɪd] [ɪn] [braɪt] ['ɪndiən] ['kʌlɚz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] .

dressed	in	coarse	cotton	dyed	in	bright	Indian	colors	,	yellow	and	red	and	green	.
穿着	在	粗	棉布	染色	在	明亮的	印度	颜色	,	黄色的	和	红色的	和	绿色的	.

身穿染成鲜艳印度色彩（黄色、红色和绿色）的粗棉布服装。

[gɔːnt] [hɪl] - ['fɑːrmɚz] [ɪn] ['hɪkəri] ['hoʊmspʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [hændz] .

Gaunt	hill	-	farmers	in	hickory	homespun	,	with	their	rifles	between	their	hands	.
高特	爬坡道	-	农民	在	山胡桃木	质朴的	,	和	他们的	步枪	之间	他们的	双手	.

身穿山核桃木粗布衣衫的瘦削山地农民，手里拿着步枪。

['boʊtmən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'baʊt]

Boatmen	down	from	the	northern	lakes	,	with	a	faint	smell	of	fish	about
船夫	向下	从	这	北方	湖泊	,	和	一个	头晕的	闻	的	鱼	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

来自北方湖泊的船夫，身上带着淡淡的鱼腥味。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [liːn] ['raɪdərz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['leðər] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

and	long	lean	riders	up	from	the	southwest	,	leather	-	skinned	and	dangerous
和	长的	倾斜	骑手	向上	从	这	西南	,	皮革	-	去皮	和	危险的

[æz; əz] ['rætlsneɪk] .

as	rattlesnakes	.
作为	响尾蛇	.

还有来自西南方向的身材高挑、皮肤黝黑、像响尾蛇一样危险的骑手。

[men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] ['aɪor] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Men	from	the	black	cornlands	of	Iowa	,	following	their	chief	to	talk	of	war	.
男人	从	这	黑色的	玉米地	的	爱荷华州	,	下列的	他们的	首席	到	讲话	的	战争	.

来自爱荷华州黑玉米地的男人们，跟随他们的首领去谈论战争。

[ə'merɪkə] , [praɪs] [θɔːt] , ['beɪsɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['beɪsɪkli] ['rekəgnaɪzəbl] ,

America	,	Price	thought	,	basically	unchanged	,	basically	recognizable	,
美国	,	价格	想法	,	基本上	未更改	,	基本上	可识别的	,

普莱斯心想，美国基本上没变，基本上还能认出来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] ['swetɪd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [strɪpt] [ə'weɪ] ,

but	with	all	the	fat	sweated	off	it	and	all	the	luxuries	stripped	away	,
但	和	全部	这	胖的	汗流浃背	离开	它	和	全部	这	奢侈品	脱衣舞	离开	,

但是，在甩掉所有赘肉，摒弃所有奢侈品之后，

[faɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] ,

fined	down	to	the	ruggedness	and	strength	of	an	earlier	day	,
罚款	向下	到	这	坚固性	和	力量	的	一个	早些时候	天	,

恢复了昔日的坚韧和力量，

[wen] [men] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

when	men	like	this	made	a	nation	out	of	a	wilderness	.
什么时候	男人	喜欢	这	制成	一个	国家	出去	的	一个	荒野	.

正是像他们这样的人，将一片荒野变成了一个国家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	had	a	feeling	they	could	do	it	again	,
他	有	一个	感觉	他们	可以	做	它	再次	,

他感觉他们能再次做到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [lɔːds] .

in	spite	of	the	overwhelming	power	of	the	Star	Lords	.
在	尽管如此	的	这	压倒	力量	的	这	星星	领主	.

尽管星爵们拥有压倒性的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['waildkæts][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

And	if	they	couldn't	,	they	would	go	down	fighting	like	wildcats	to	the	last	.
和	如果	他们	不能	,	他们	会	去	向下	斗争	喜欢	野猫	到	这	最后的	.

如果他们做不到，他们也会像野猫一样战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	Chiefs	were	talking	among	themselves	.
这	酋长们	是	说	之中	他们自己	.

酋长们正在私下交谈。

[twɪst] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪor] , [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] , [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [ðə; ði] [ˌmisi'sipi] .

Twist	knew	some	of	them	,	leaders	of	the	Iowas	,	the	Michigans	,	the	Arkansas	,	the	Mississippis	.
捻	知道	一些	的	他们	,	领导人	的	这	爱荷华州	,	这	密歇根州	,	这	阿肯色州	,	这	密西西比州	.

特维斯特认识他们中的一些人，包括爱荷华州、密歇根州、阿肯色州和密西西比州的领导人。

['ʌðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] , [nə'bræskə] , ['teksəs] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [luˌiːzi'ænə] .

Others	they	could	guess	at	,	Nebraska	,	Texas	,	Oklahoma	,	Louisiana	.
其他的	他们	可以	猜测	在	,	内布拉斯加州	,	德克萨斯州	,	俄克拉荷马州	,	路易斯安那州	.

他们还能猜到其他一些州，比如内布拉斯加州、德克萨斯州、俄克拉荷马州、路易斯安那州。

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'zʊri] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [haʊndz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hʌnt] .

The	two	Missouri	hunters	were	as	excited	as	hounds	before	a	hunt	.
这	二	密苏里州	猎人	是	作为	兴奋的	作为	猎犬	前	一个	打猎	.

这两位来自密苏里州的猎人兴奋得像猎犬准备狩猎一样。

[twɪst] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [bɪg][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Twist	said	there	had	never	been	a	council	this	big	in	his	memory	.
捻	说	那里	有	绝不	到过	一个	理事会	这	大的	在	他的	记忆	.

特维斯特说，在他记忆中，从来没有过这么大的理事会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [men] ['steɪɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

It	would	go	on	until	the	issue	was	decided	,	the	men	staying	under	cover	in	the	ruins	,
它	会	去	在	直到	这	问题	曾是	决定	,	这	男人	入住	在下面	覆盖	在	这	废墟	,

这场战斗将持续到问题解决为止，这些人则躲在废墟中伺机而动。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

the	horses	hidden	in	the	surrounding	woods	.
这	马匹	隐	在	这	周围	树林	.

马匹藏在周围的树林里。

[praɪs] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembld] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Price	realized	suddenly	that	the	assembled	chiefs	were	all	looking	at	him	with
价格	已实现	突然	那	这	组装	酋长们	是	全部	寻找	在	他	和

[æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['hɑːst(ə)l] ['ɪntrəst] .

an	intense	and	largely	hostile	interest	.
一个	激烈的	和	很大程度上	敌对的	兴趣	.

普莱斯突然意识到，在场的酋长们都用一种充满敌意的目光注视着他。

['sɔjɚz] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌp'set] [ðem; ðəm] ['bædli] .

Sawyer's	news	seemed	to	have	upset	them	badly	.
索耶的	消息	似乎	到	有	沮丧的	他们	糟糕	.

索耶的消息似乎让他们非常难过。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	Chief	of	the	Michigans	,	a	huge	black	-	bearded	man	with	an	enormous
这	首席	的	这	密歇根州	,	一个	巨大的	黑色的	-	留着胡子的	男人	和	一个	巨大的

[vɔɪs] , [be'ləud] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

voice	,	bellowed	suddenly	for	silence	.
嗓音	,	咆哮	突然	为了	沉默	.

密歇根部落的首领，一个身材魁梧、留着黑色胡须、嗓门洪亮的男人，突然大声命令大家安静。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] ,

In	seconds	the	place	was	absolutely	quiet	,
在	秒	这	地方	曾是	绝对地	安静的	,

瞬间，周围一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

except	for	the	shuffle	of	men	closing	in	to	see	and	hear	a	little	better	.
除了	为了	这	洗牌	的	男人	结束	在	到	看	和	听到	一个	小的	更好的	.

除了几个男人挪动脚步，凑近想看得更清楚、听得更清楚之外。

" ['sɔːjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪʃɪgən] .

"	Sawyer	of	the	Missouris	has	something	to	tell	you	,	"	shouted	Michigan	.
"	索耶	的	这	密苏里州	有	某物	到	告诉	你	,	"	喊叫	密歇根州	.

“密苏里州的索耶有话要对你们说，”密歇根州喊道。

" [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [hɑːrd] .

"	You	listen	hard	.
"	你	听	难的	.

你认真听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi] [faɪt] [ɔːr] [hoʊld]

Because	what	he's	got	to	say	will	make	the	difference	whether	we	fight	or	hold
因为	什么	他是	得到	到	说	将要	制作	这	不同之处	无论	我们	斗争	或者	抓住

['aʊər; ɑːr] [piːs] .

our	peace	.
我们的	和平	.

因为他要说的话将决定我们是奋起反抗还是保持沉默。

" [æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [rɔːr] [broʊk] [aʊt] .

"	An	astounded	and	angry	roar	broke	out	.
"	一个	震惊	和	生气的	吼	打破	出去	.

一声惊愕而愤怒的咆哮爆发了出来。

['mɪʃɪgən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [stænd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [fel]

Michigan	jumped	up	on	a	makeshift	stand	and	cursed	them	till	they	fell
密歇根州	跳了起来	向上	在	一个	临时搭建	站立	和	被诅咒的	他们	直到	他们	跌倒

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

密歇根大学的学生跳上临时搭建的讲台，对着他们破口大骂，直到他们安静下来。

" [duː][jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] ['æftərwərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Do your howling afterward , " he said .
" 做 你的 嚎叫 之后 , " 他 说 .

“你以后再嚎啕大哭吧，”他说。

" [ðɪs] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ɑːn] ['sɔjɚz] [pɑːrt] .
" This isn't just a whim on Sawyer's part .
" 这 不是 只是 一个 一时兴起 在 索耶的 部分 .

“这并非索耶一时兴起。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
Something's happened .
某样东西 发生 .

出事了。

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Shut up and listen .
关闭 向上 和 听 .

闭嘴听着。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
" Now they were alarmed and uneasy .
" 现在 他们 是 惊慌 和 不安 .

现在他们感到惊恐不安。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['sɔːjər] [klaɪm] [ðə; ði][stænd] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][dɑːrk] - [brɑːnz] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [laɪt] ,
They watched Sawyer climb the stand , their faces dark - bronze in the smoky light ,
他们 观看 索耶 爬 这 站立 , 他们的 面孔 黑暗的 - 青铜 在 这 烟 光 ,
[ðer; ðər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
their eyes glistening .
他们的 眼睛 闪闪发光 .

他们看着索耶爬上看台，烟雾缭绕的灯光下，他们的脸变成了古铜色，眼睛闪闪发光。

['sɔːjər] [sed] , " [twɪst] — [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
Sawyer said , " Twist — come up here .
索耶 说 , " 捻 — 来 向上 这里 .

索耶说：“特威斯特——上来。”

" [twɪst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Twist pushed his way to the stand and got on it .
" 捻 推动 他的 方式 到 这 站立 和 得到 在 它 .

“特威斯特挤到看台前，爬了上去。”

[bɜːr] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [praɪs] ,
Burr moved closer to Price ,
伯尔 已搬 更近 到 价格 ,

伯尔向普莱斯靠拢了一些，

[hɪz; ɪz][hænd] [kɜːrld] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
his hand curled lightly around the haft of the knife in his belt .
他的 手 卷曲 轻轻 大约 这 半柄 的 这 刀 在 他的 腰带 .

他的手轻轻地握住了腰带上刀柄上的刀柄。

['sɔːjər] [sed] , " [tel] [ðem; ðəm] .
Sawyer said , " Tell them .
索耶 说 , " 告诉 他们 .

索耶说：“告诉他们。”

" ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Perfectly at ease , aware of his importance but not impressed by it ,
" 完美 在 舒适 , 意识到的 的 他的 重要性 但 不是 印象深刻 经过 它 ,

“他十分放松自在，清楚自己的重要性，但并不因此而骄傲自满。”

[twɪst] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪŋ][ʌv; əv]['praɪsɪz][pleɪn][ɪn][ðə; ði][fər'bɪdn][belt],

Twist	told	the	story	of	the	landing	of	Price's	plane	in	the	Forbidden	Belt	,
捻	讲述	这	故事	的	这	降落	的	价格	飞机	在	这	禁止	腰带	,

特威斯特讲述了普莱斯的飞机在禁区迫降的故事。

[ænd; ənd][wʌt][hæd; həd][bɪn][dʌn][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftərwərd].

and	what	had	been	done	with	both	of	them	afterward	.
和	什么	有	到过	完毕	和	两个都	的	他们	之后	.

以及之后他们两人的遭遇。

[hiː; hi][toʊld]['oʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts],

He	told	only	the	simple	facts	,
他	讲述	仅有的	这	简单的	事实	,

他只陈述了事实。

['skruːpjələsli][ə'vɔɪdɪŋ]['eni][ə'tempt][tuː; tə][ɪn'saɪt][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][fɔːr; fər][ɔːr][ə'genst][praɪs].

scrupulously	avoiding	any	attempt	to	incite	his	listeners	for	or	against	Price	.
一丝不苟地	避免	任何	试图	到	煽动	他的	听众	为了	或者	反对	价格	.

他一丝不苟地避免任何煽动听众支持或反对普莱斯的举动。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][wɜːr; wər][ɪ'nʌf].

The	simple	facts	were	enough	.
这	简单的	事实	是	足够的	.

事实本身就足够了。

[ðeɪ][hɜːrd][ðem; ðəm],[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][leɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌðərn]['baijuːz],

They	heard	them	,	the	men	of	the	Great	Lakes	and	the	southern	bayous	,
他们	听到	他们	,	这	男人	的	这	伟大的	湖泊	和	这	南部	河湾	,

五大湖区和南部河湾地区的人们听到了他们的呼喊。

[ðə; ði][pleɪnz]['raɪdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪlˌmæn][ænd; ənd]['hʌntərz][ænd; ənd]['fɑːrmɚz],

the	plains	riders	and	the	hillmen	and	hunters	and	farmers	,
这	平原	骑手	和	这	山民	和	猎人	和	农民	,

平原骑兵、山地居民、猎人和农民，

[ænd; ənd][ðer; ðər][riː'ækʃənz][wɜːr; wər]['veriəs][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʃɑːk][ʌv; əv]

and	their	reactions	were	various	and	wonderful	after	the	first	shock	of
和	他们的	反应	是	各种各样的	和	精彩的	后	这	第一的	震惊	的

[ɪn'kredʒələs][ə'meɪzmənt].

incredulous	amazement	.
难以置信	惊愕	.

在最初的难以置信的震惊过后，他们的反应各不相同，而且都很精彩。

[twɪst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][let][ðə; ði]['tuːmʌlt][daɪ][daʊn],

Twist	had	to	stop	to	let	the	tumult	die	down	,
捻	有	到	停止	到	让	这	骚乱	死	向下	,

Twist不得不停下来，让骚动平息下来。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][kʊd; kəd][meɪk][hɪm'self][hɜːrd][ə'gen][hiː; hi][sed],

and	when	he	could	make	himself	heard	again	he	said	,
和	什么时候	他	可以	制作	他自己	听到	再次	他	说	,

当他再次能发出声音时，他说：

"[jes],[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌt][aɪ][sed],[ə; eɪ][pleɪn],[ænd; ənd][aɪ][fluː][ɪn][ˌaɪ 'tiː].

"	Yes	,	it	was	just	what	I	said	,	a	plane	,	and	I	flew	in	it	.
"	是的	,	它	曾是	只是	什么	我	说	,	一个	飞机	,	和	我	飞翔	在	它	.

“是的，就像我说的那样，是一架飞机，我坐它飞了。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['wɪslɪŋ]['flaɪər],[bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn]—[soʊ].

Not	one	of	those	whistling	fliers	,	but	a	plane	—	so	.
不是	一	的	那些	吹口哨	传单	,	但	一个	飞机	—	所以	.

不是那种会发出哨声的飞行器，而是一架飞机——就是这样。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ækjərət]
" He made a graphic pantomime with his hands and a remarkably accurate
" 他 制成 一个 形象的 哑剧 和 他的 双手 和 一个 非常 准确的
['moʊtər] [saʊnd] .
motor sound .
发动机 声音 .

“他用手做了一个生动的哑剧，并发出了一声非常逼真的马达声。”

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" Now I guess that's all , " he said , and stepped back .
" 现在 我 猜测 那就是 全部 , " 他 说 , 和 步 后退 .

“我想这就是全部了，”他说着，后退了一步。

['sɔːjər] [sed] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kæriɪŋ] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [mæn] ,
Sawyer said , his words carrying clearly to the farthest man ,
索耶 说 , 他的 字 携带 清楚地 到 这 最远 男人 ,

索耶说道，他的声音清晰地传到了最远的地方。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][lændz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪn] .
" The Vurna have turned our lands upside down to find the plane .
" 这 - 有 转向 我们的 土地 上行 向下 到 寻找 这 飞机 .

“为了找到那架飞机，弗纳人把我们的土地翻了个底朝天。”

[ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They haven't found it .
他们 还没有 成立 它 .

他们还没找到。

[læst] [naɪt] [ærɪn] — " [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [snɑːrl] ['griːtɪd] [ðæt] [neɪm] , [soʊ] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
Last night Arrin — " A furious snarl greeted that name , so apparently it was well
最后的 夜晚 阿林 — " 一个 狂怒 咆哮 问候 那 姓名 , 所以 显然 它 曾是 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

昨晚，阿林——”一声愤怒的咆哮回应了这个名字，看来这个名字很出名。

" — [ærɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [fluː]
" — Arrin gave me three days to surrender the plane and the man who flew
" — 阿林 给予 我 三 天 到 投降 这 飞机 和 这 男人 WHO 飞翔
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“——阿林给了我三天时间交出飞机和飞行员。

[aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪn'sted] .
I've brought him here , instead .
我已经 带来 他 这里 , 反而 .

我把他带到这里来了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" He held up his hands , to quell the rising voices .
" 他 握住 向上 他的 双手 , 到 荡平 这 上升 声音 .

他举起双手，试图平息越来越大的叫喊声。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[aɪm][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
I'm not finished yet .
我是 不是 完成的 然而 .

我还没完成。

[ærɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

Arrin	had	some	other	things	to	say	.
阿林	有	一些	其他	事物	到	说	.

阿林还有一些话要说。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtədel] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	if	you	are	planning	an	attack	on	the	Citadel	,	forget	it	.
他	说	,	如果	你	是	规划	一个	攻击	在	这	堡垒	,	忘记	它	.

他说，如果你计划袭击城堡，那就别想了。

[hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] ['slɔːtər] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] . "

He	said	,	We	will	slaughter	you	without	mercy	.	"
他	说	,	我们	将要	屠宰	你	没有	怜悯	.	"

他说："我们将毫不留情地屠杀你们。"

" [naʊ] , " [sed] ['sɔːjər] , " [hɪr] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	Now	,	"	said	Sawyer	,	"	here	is	what	we	have	to	decide	.
"	现在	,	"	说	索耶	,	"	这里	是	什么	我们	有	到	决定	.

"现在，"索耶说，"我们必须做出决定。"

[tuː] [θɪŋz] .

Two	things	.
二	事物	.

两件事。

[ɪz] [ðɪs] [mæn] [praɪs] [ə; eɪ] [frend] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wepən] ,

Is	this	man	Price	a	friend	offering	us	a	weapon	,
是	这	男人	价格	一个	朋友	提供	我们	一个	武器	,

这个人普莱斯是给我们提供武器的朋友吗?

[ɔːr][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [deθ] ?

or	a	spy	of	the	Vurna	offering	us	death	?
或者	一个	间谍	的	这	-	提供	我们	死亡	?

或者他是弗纳的间谍，要给我们送命?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] , [ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] ?

And	shall	we	fight	,	or	let	it	go	until	another	year	?
和	将	我们	斗争	,	或者	让	它	去	直到	其他	年	?

我们是该奋起反击，还是等到明年再说?

[ðeə(r)] [bɪg] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [juːl] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

They're	big	questions	,	the	biggest	you'll	ever	have	to	answer	in	your	lives	.
它们是	大的	问题	,	这	最大	你会	曾经	有	到	回答	在	你的	生活	.

这些都是人生大问题，是你一生中需要回答的最大的问题。

[dəunt] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] ['heɪsti] [bɔɪz] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [sens] .

Don't	come	at	them	like	hasty	boys	,	all	feeling	and	no	sense	.
不	来	在	他们	喜欢	仓促	男孩们	,	全部	感觉	和	不	感觉	.

不要像鲁莽的男孩一样，只有感情而没有理智地对待他们。

[kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][mæn] - [laɪk] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

Come	at	them	man	-	like	,	slow	and	careful	.
来	在	他们	男人	-	喜欢	,	慢的	和	小心	.

像个男人一样，缓慢而谨慎地接近他们。

" ['mɪʃɪgən] ['rʌmbld] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] [wɜːrdz] .

"	Michigan	rumbled	,	"	Those	are	good	words	.
"	密歇根州	隆隆声	,	"	那些	是	好的	字	.

"密歇根隆隆地说：'说得好。'"

[hiːd] [ðem; ðəm] .

Heed	them	.
注意	他们	.

听从他们的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði][mæn][ʌp] [hɪr] .
And **now** **let's** **have** **the** **man** **up** **here** **.**
和 现在 我们来吧 有 这 男人 向上 这里 .

现在请这个人上来。

" [bɜːr] [geɪv] [praɪs][ə; eɪ] [ʃʌv] .
" **Burr** **gave** **Price** **a** **shove** **.**
" 伯尔 给予 价格 一个 推 .

伯尔推了普莱斯一把。

" [ðæts] [juː; jʊ] .
" **That's** **you** **.**
" 那就是 你 .

那就是你。

" [praɪs] ['ʃoʊldərd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][stænd] .
" **Price** **shouldered** **forward** **through** **the** **pack** **and** **climbed** **the** **stand** **.**
" 价格 肩部 向前 通过 这 盒 和 攀登 这 站立 .

普莱斯挤过人群，爬上了看台。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [twɪst] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [juːd] ['betər] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] , [bɔɪ] .
As **he** **did** **so** **Twist** **whispered** **in** **his** **ear** **,** **"** **You'd** **better** **make** **this** **good** **,** **boy** **.**
作为 他 做过 所以 捻 低声说道 在 他的 耳朵 , " 你会 更好的 制作 这 好的 , 男生 .

就在这时，特维斯特在他耳边低语道：“你最好好好表现，小子。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
You **won't** **get** **another** **chance** **.**
你 惯于 得到 其他 机会 .

你不会再有第二次机会了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['frendli] .
" **His** **voice** **sounded** **friendly** **.**
" 他的 嗓音 听起来 友好的 .

他的声音听起来很友善。

[praɪs] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Price **was** **glad** **of** **it** **.**
价格 曾是 高兴的 的 它 .

普莱斯对此感到高兴。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
He **stood** **on** **the** **platform** **and** **faced** **the** **chiefs** **and** **the** **representatives** **of**
他 站立 在 这 平台 和 面对 这 酋长们 和 这 代表 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

他站在台上，面对着酋长和人民代表。

['mɪʃɪgən] [sed] , " [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Michigan **said** **,** **"** **You** **tell** **your** **side** **of** **it** **.**
密歇根州 说 , " 你 告诉 你的 边 的 它 .

密歇根州表示：“你来说说你的说法。”

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌp][soʊ] ['evriwʌn] [kæn; kən] [hɪr] .
And **speak** **up** **so** **everyone** **can** **hear** **.**
和 说话 向上 所以 每个人 能 听到 .

大声说出来，让大家都听见。

" [praɪs] [spoʊk] [ʌp] , [laʊd] .
" **Price** **spoke** **up** **,** **loud** **.**
" 价格 辐 向上 , 大声 .

普莱斯大声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	he	said	,	"	What's	the	good	of	that	?
但	他	说	,	"	是什么	这	好的	的	那	?

但他却说：“这样做有什么好处呢？”

[aɪv] [toʊld][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] .

I've	told	my	side	of	it	a	dozen	times	already	,	and	nobody	believes	me	.
我已经	讲述	我的	边	的	它	一个	打	时代	已经	,	和	无人	相信	我	.

我已经把我的说法解释了十几次，但没有人相信我。

" [hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] .

"	He	glared	around	the	close	-	packed	circle	of	men	.
"	他	怒目而视	大约	这	关闭	-	包装	圆圈	的	男人	.

他怒视着围成一圈的男人们。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juːd] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ,

"	If	I'd	known	you'd	treat	me	like	this	,
"	如果	ID	已知	你会	对待	我	喜欢	这	,

“如果我知道你会这样对我，

[aɪ'd][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] . "

I'd	have	smashed	the	plane	and	left	it	for	the	coyotes	.	"
ID	有	粉碎	这	飞机	和	左边	它	为了	这	郊狼	.	"

我当时会把飞机砸碎，然后留给郊狼吃掉。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪʃɪgən] , " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Just	the	same	,	"	said	Michigan	,	"	tell	it	again	.
"	只是	这	相同的	,	"	说	密歇根州	,	"	告诉	它	再次	.

“即便如此，”密歇根说道，“再说一遍。”

" [praɪs] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	Price	told	it	.
"	价格	讲述	它	.

普莱斯说的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] :

"	I	didn't	know	you	were	up	to	anything	in	particular	:
"	我	没有	知道	你	是	向上	到	任何事物	在	特别的	:

“我不知道你有什么特别的计划：

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [naʊ] [ɔːr]

it	just	seemed	obvious	that	a	plane	might	be	useful	to	you	sometime	,	now	or
它	只是	似乎	明显的	那	一个	飞机	可能	是	有用	到	你	有时	,	现在	或者

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

很明显，飞机总有一天会对你有用，不管是现在还是将来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	it	wasn't	doing	any	good	where	it	was	.
和	它	不是	正在做	任何	好的	在哪里	它	曾是	.

但它在原地并没有起到任何作用。

" [hiː; hi][hæd; həd] [koʊtʃt] [hɪm'self] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	He	had	coached	himself	so	carefully	in	the	story	that	it	was	beginning	to
"	他	有	教练	他自己	所以	小心	在	这	故事	那	它	曾是	开始	到

[siːm] [laɪk] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seem	like	truth	to	him	,
似乎	喜欢	真相	到	他	,

“他精心编造了这个故事，以至于他自己都开始觉得那是真的了。”

['gæðərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [im'beliʃmənts] [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] .

gathering	little	embellishments	and	embroideries	.
采集	小的	装饰	和	刺绣	.

收集一些小装饰品和刺绣品。

" [aɪ] [brɔ:t] ['gʌnz] , [tu:] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

"	I	brought	guns	,	too	,	better	than	anything	you	have	.
"	我	带来	枪支	,	也	,	更好的	比	任何事物	你	有	.

“我还带了枪，比你拥有的任何枪都好。”

[ænd; ənd] [dʌz] ['enibɑ:di] [seɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ?

And	does	anybody	say	,	Thank	you	?
和	做	任何人	说	,	感谢	你	?

有人会说“谢谢”吗?

[ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [du:] .

The	hell	they	do	.
这	地狱	他们	做	.

他们才不会呢。

[ðeɪ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

They	accuse	me	of	being	a	spy	for	the	Vurna	.
他们	控	我	的	存在	一个	间谍	为了	这	-	.

他们指控我是弗纳的间谍。

" [ə; eɪ] [loʊ] ['ænɪm(ə)l] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	A	low	animal	grunt	from	the	listeners	.
"	一个	低的	动物	咕哝	从	这	听众	.

听众中传来一声低沉的动物咕噜声。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [flɪnt] .

Their	faces	were	as	hard	as	flint	.
他们的	面孔	是	作为	难的	作为	燧石	.

他们的脸像燧石一样坚硬。

[praɪs] ['ʃaʊtɪd] ,

Price	shouted	,
价格	喊叫	,

普莱斯喊道：

" [wʊd] [ðə; ði] - [bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [bæk] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst][sent][ˌem 'i:][aʊt]

"	Would	the	Vurna	be	so	anxious	to	get	me	back	if	they'd	just	sent	me	out
"	会	这	-	是	所以	焦虑的	到	得到	我	后退	如果	他们会	只是	发送	我	出去

[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?

as	a	spy	?
作为	一个	间谍	?

“如果维尔纳人只是派我出去当间谍，他们会这么急着把我抓回来吗？”

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['sɔ:jər] .

You	heard	Sawyer	.
你	听到	索耶	.

你听到了索耶的话。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] ,

"	The	Chief	of	the	Louisianas	said	,
"	这	首席	的	这	-	说	,

路易斯安那州酋长说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [trɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt]
" It would be a very smart trick for them to say so , for just that
" 它 会 是 一个 非常 聪明的 诡计 为了 他们 到 说 所以 , 为了 只是 那
['riːz(ə)n] . "
reason . "
原因 . "

“正因如此，他们这么说会是一个非常聪明的伎俩。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ,
" And how is it , " cried the Chief of the Arkansas ,
" 和 如何 是 它 , " 哭 这 首席 的 这 阿肯色州 ,

“情况如何？”阿肯色州酋长喊道。

" [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] , [ærɪn] [sez] [ðæt] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] ?
" that right away the minute you turn up , Arrin says that about attacking the Citadel ?
" 那 正确的 离开 这 分钟 你 转动 向上 , 阿林 说道 那 关于 攻击 这 堡垒 ?

“你一出现，阿林就立刻说了要进攻城堡那件事？”

['dʌznt] [ðæt] [ʃoʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ? "
Doesn't that show they know something , and want to know more ? "
不 那 展示 他们 知道 某物 , 和 想 到 知道 更多的 ? "

这难道不说明他们已经了解一些情况，并且想要了解更多吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , " [sed] [praɪs] .
" I should think that was obvious , " said Price .
" 我 应该 思考 那 曾是 明显的 , " 说 价格 .

“我认为这显而易见，”普莱斯说道。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
" There hasn't been a plane in the air for two generations .
" 那里 还没有 到过 一个 飞机 在 这 空气 为了 二 几代人 .

“两代人以来，天上都没有飞机飞过。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
All of a sudden there is one .
全部 的 一个 突然 那里 是 一 .

突然就多了一个。

['wʊdnt] [ðə; ði] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weðər] [jʊə(r)]
Wouldn't the Vurna want to know where you got it , and whether you're
不会 这 - 想 到 知道 在哪里 你 得到 它 , 和 无论 你是
['bɪldɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
building more like it ?
建筑 更多的 喜欢 它 ?

Vurna难道不想知道你是从哪里弄来的，以及你是否还在建造更多类似的建筑吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] ['fɪgjər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt]
And do you suppose they'd figure that with a weapon like that you wouldn't
和 做 你 认为 他们会 数字 那 和 一个 武器 喜欢 那 你 不会
[biː; bi] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][ðem; ðəm] ?
be planning an attack of some kind on them ?
是 规划 一个 攻击 的 一些 种类 在 他们 ?

你觉得他们会认为你拥有这样的武器不会对他们发动某种袭击吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
" That was good sense , and they thought it over , muttering among themselves
" 那 曾是 好的 感觉 , 和 他们 想法 它 超过 , 喃喃自语 之中 他们自己
.
:
.

“这很有道理，他们仔细考虑了一下，彼此低声议论着。”

[praɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

Price	began	to	feel	he	was	getting	somewhere	,	and	marshalled	his	words
价格	开始	到	感觉	他	曾是	获得	某处	,	和	集结	他的	字

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɑːrgjumənt] .

for	the	final	argument	.
为了	这	最终的	争论	.

普莱斯开始觉得他有希望取得进展，于是组织语言，准备进行最后的辩论。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊkləhoʊməs] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	Chief	of	the	Oklahomas	spoke	up	and	said	,
然后	这	首席	的	这	俄克拉荷马州	辐	向上	和	说	,

这时，俄克拉荷马州酋长开口说道：

" [maɪ] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hænd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	My	word	would	be	to	kill	this	man	and	hand	his	body	,	and	the	plane	,
"	我的	单词	会	是	到	杀	这	男人	和	手	他的	身体	,	和	这	飞机	,

[tuː; tə] [ærɪn] .

to	Arrin	.
到	阿林	.

“我的命令是杀了这个人，把他的尸体和飞机交给阿林。”

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [kəm'plaɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

That	way	we	comply	,	but	not	to	his	advantage	.
那	方式	我们	遵守	,	但	不是	到	他的	优势	.

这样我们就遵守了规定，但对他却没有好处。

[ærɪn] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .

Arrin	knows	no	more	than	when	he	started	,	but	we	look	innocent	.
阿林	知道	不	更多的	比	什么时候	他	开始	,	但	我们	看	清白的	.

阿林知道的和刚开始的时候一样多，但我们看起来很无辜。

[wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] .

We	look	as	though	we	have	no	use	for	a	plane	.
我们	看	作为	尽管	我们	有	不	使用	为了	一个	飞机	.

我们看起来好像用不上飞机。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] , [wiː; wi] [goʊ] [ə'hed] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

And	when	their	backs	are	turned	,	we	go	ahead	as	we	planned	all	along	.
和	什么时候	他们的	背部	是	转向	,	我们	去	前方	作为	我们	计划	全部	沿着	.

趁他们不注意，我们就按原计划继续前进。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndɪd] ['betər] [jet] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [praɪs] .

"	And	that	sounded	better	yet	,	even	to	Price	.
"	和	那	听起来	更好的	然而	,	甚至	到	价格	.

“就连普莱斯也觉得这样更好。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['relətɪv] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]

Especially	since	he	knew	better	than	any	of	them	the	relative	usefulness	of
尤其	自从	他	知道	更好的	比	任何	的	他们	这	相对的	用处	的

[wʌn] ['biːtʃkrɑːft; -kræft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [stɑːr] [lɔːds] [hæd; həd]

one	Beechcraft	as	a	weapon	against	the	kind	of	forces	the	Star	Lords	had
一	比奇飞机	作为	一个	武器	反对	这	种类	的	力量	这	星星	领主	有

.

:

.

尤其是因为他比他们任何人都清楚，一架比奇飞机作为武器对抗星际领主所拥有的那种力量的相对效用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

But	he	knew	if	they	began	to	think	of	that	he	was	finished	.
但	他	知道	如果	他们	开始	到	思考	的	那	他	曾是	完成的	.

但他知道，如果他们开始这么想，他就完了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [pleɪn] .

So	he	said	,	"	Listen	,	you	need	that	plane	.
所以	他	说	,	"	听	,	你	需要	那	飞机	.

所以他说："听着，你需要那架飞机。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌrekə'nɔɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['kæri] [bɑːmz] — "

It	can	reconnoiter	,	it	can	carry	bombs	—	"
它	能	侦察	,	它	能	携带	炸弹	—	"

它可以侦察，也可以携带炸弹——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['sʌmwʌn] ['fɪrsli] .

"	Shut	up	,	"	said	someone	fiercely	.
"	关闭	向上	,	"	说	某人	激烈地	.

"闭嘴！"有人恶狠狠地说。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Shut	up	,	all	of	you	.
"	关闭	向上	,	全部	的	你	.

你们都闭嘴。

[aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

I	hear	something	.
我	听到	某物	.

我好像听到了什么。

" [ðeɪ] ['kwaiətid] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	They	quieted	,	and	listened	.
"	他们	安静	,	和	听着	.

他们安静下来，倾听着。

[praɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tens] [mæs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Price	could	not	hear	anything	but	the	tense	mass	breathing	of	the	men	.
价格	可以	不是	听到	任何事物	但	这	紧张	大量的	呼吸	的	这	男人	.

普莱斯什么也听不见，只听到男人们紧张的喘息声。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst][wʌn][mæn]

Then	on	the	far	side	of	the	room	first	one	man
然后	在	这	远的	边	的	这	房间	第一的	一	男人

然后，在房间的另一边，首先是一个人

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [laɪk] [dɔːgz]['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp]

and	then	several	began	to	dig	like	dogs	after	a	rabbit	into	the	heaped	-	up
和	然后	一些	开始	到	挖	喜欢	狗	后	一个	兔子	进入	这	堆积如山	-	向上

['rʌbl] .

rubble	.
瓦砾	.

然后，几个人像狗追兔子一样，开始在堆积的瓦砾中挖掘。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

"这里是！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lʊk] ! "

Here	it	is	—	look	!	"
这里	它	是	—	看	!	"

就是它——看！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

[lets] [siː] . "
Let's see . "
我们来吧 看 . "

让我们来看看。”

" [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪti] [bɑːks] — "
" Ain't nothing but a little bitty box — "
" 不是 没有什么 但 一个 小的 小小的 盒子 — "

“不过是个小盒子——”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'træpʃənz] !
It's one of their contraptions !
它是 一 的 他们的 装置 !

这是他们发明的一种装置!

[let] [ˌem 'iː] [θruː] !
Let me through !
让 我 通过 !

让我过去!

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" A man in a linen shirt of green and yellow came bursting through the crowd ,
" 一个 男人 在 一个 亚麻布 衬衫 的 绿色的 和 黄色的 来了 爆发 通过 这 人群 ,

“一个身穿绿黄相间亚麻衬衫的男人从人群中冲了出来，

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][hænd] .
carrying something high over his head in one hand .
携带 某物 高的 超过 他的 头 在 一 手 .

他一手高举着什么东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bʌzɪŋ] ['dʒentli] .
He put it down on the stand , where it lay buzzing gently .
他 放 它 向下 在 这 站立 , 在哪里 它 躺 嗡嗡声 轻轻地 .

他把它放在支架上，它静静地躺在那里，发出轻微的嗡嗡声。

" [ɪz] [ðæt] - , [ɔːr] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is that Vurna , or ain't it ?
" 是 那 - , 或者 不是 它 ?

“那是弗纳吗？还是不是？”

" ['evriwʌn] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" Everyone drew back and away from it , as though fearing it might
" 每个人 画 后退 和 离开 从 它 , 作为 尽管 害怕 它 可能
[ɪk'sploʊd] .
explode .
爆炸 .

“所有人都退后一步，远离它，仿佛害怕它会爆炸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɑːks][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] ,
It was a little metal box no bigger than a cigarette case ,
它 曾是 一个 小的 金属 盒子 不 大 比 一个 卷烟 案件 ,

那是一个比香烟盒大不了多少的小金属盒子。

[bʌt; bət] [praɪs] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but Price knew what it was .
但 价格 知道 什么 它 曾是 .

但普莱斯知道那是什么。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'fʊt] .

He	stepped	forward	and	smashed	it	underfoot	.
他	步	向前	和	粉碎	它	脚下	.

他上前一步，把它踩在脚下。

" [juːd] ['betər] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	clear	out	of	here	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	清除	出去	的	这里	,	"	他	说	.

“你最好赶紧离开这里，”他说。

" [fæst] .

"	Fast	.
"	快速地	.

“快速地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['brɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [gaɪd] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

That	was	a	radio	transmitter	,	broadcasting	a	steady	guide	signal	to
那	曾是	一个	收音机	发射机	,	广播	一个	稳定的	指导	信号	到

[brɪŋ] [ðə; ði] - [raɪt] [hɪr] .

bring	the	Vurna	right	here	.
带来	这	-	正确的	这里	.

那是一台无线电发射器，它发射稳定的引导信号，引导 Vurna 号来到这里。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [stʌnd] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs]

"	There	was	one	stunned	moment	of	absolute	silence	,	and	then	the	place
"	那里	曾是	一	目瞪口呆	片刻	的	绝对	沉默	,	和	然后	这	地方

[iˈrʌptid] ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

erupted	into	sound	and	movement	.
爆发	进入	声音	和	移动	.

“那一刻，四周一片死寂，令人震惊，然后整个地方爆发出一阵喧闹和骚动。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	midst	of	it	,	in	the	heart	of	it	,
在	这	中间	的	它	,	在	这	心	的	它	,

在这一切之中，在这一切的核心，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [pə'zest]

the	Chief	of	the	Michigans	and	the	man	in	the	linen	shirt	were	possessed
这	首席	的	这	密歇根州	和	这	男人	在	这	亚麻布	衬衫	是	拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

of	the	same	idea	.
的	这	相同的	主意	.

密歇根酋长和穿亚麻衬衫的男人有着相同的想法。

['kraɪɪŋ] " [spaɪ] ! " , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [praɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz] [drɔːn] .

Crying	"	Spy	!	"	,	they	flung	themselves	at	Price	with	their	knives	drawn	.
哭泣	"	间谍	!	"	,	他们	扔	他们自己	在	价格	和	他们的	刀具	绘制	.

他们一边喊着“间谍！”，一边拔出刀子扑向普莱斯。

[rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [praɪs] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

Remembering	a	trick	or	two	the	Army	had	taught	him	,	Price	stepped	inside	the
记住	一个	诡计	或者	二	这	军队	有	教授	他	,	价格	步	里面	这

['tʃiːfs] [rʌʃ] ,

chief's	rush	,
酋长的	匆忙	,

想起军队教过他的一两招，普莱斯便插进了指挥官的包围圈里。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

caught	his	wrist	,	and	flung	him	into	the	other	,
捕捉	他的	手腕	,	和	扔	他	进入	这	其他	,

抓住他的手腕，把他甩向另一边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sləud] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][stænd] .

who	had	been	slowed	by	the	necessity	of	climbing	onto	the	stand	.
WHO	有	到过	减速	经过	这	必要性	的	攀登	到	这	站立	.

由于需要爬上讲台，他们的速度有所减慢。

[ænd; ənd] [praɪs] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ,

And	Price	yelled	at	them	furiously	,
和	价格	大喊	在	他们	愤怒地	,

普莱斯愤怒地冲他们大吼，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

[aɪ] ['wɔznt] [nɪr] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	wasn't	near	that	side	of	the	room	.
我	不是	靠近	那	边	的	这	房间	.

我当时不在房间那边。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	didn't	bring	it	and	plant	it	here	.
我	没有	带来	它	和	植物	它	这里	.

我没有把它带到这里来种植。

" [twɪst] [stept] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] .

"	Twist	stepped	between	him	and	the	two	men	,	drawing	his	own	knife	.
"	捻	步	之间	他	和	这	二	男人	,	绘画	他的	自己的	刀	.

“特威斯特挡在他和那两个人之间，拔出了自己的刀。

" [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	He	wasn't	,	and	that's	a	fact	.
"	他	不是	,	和	那就是	一个	事实	.

“他不是，这是事实。”

[bɪ'saɪdz] — "

Besides	—	"
除了	—	"

除了-”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ! " [rɔːrd] ['mɪʃɪgən] .

"	Get	out	of	my	way	!	"	roared	Michigan	.
"	得到	出去	的	我的	方式	!	"	咆哮	密歇根州	.

“滚开！”密歇根州咆哮道。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bɜːr] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Unexpectedly	,	Burr	leaped	up	and	pulled	him	back	.
不料	,	伯尔	跳跃	向上	和	拉	他	后退	.

出乎意料的是，伯尔猛地跳起来，把他拉了回来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] , ['evri] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	close	to	him	as	his	own	skin	,	every	minute	,	"	he	said	.
"	我	曾是	关闭	到	他	作为	他的	自己的	皮肤	,	每一个	分钟	,	"	他	说	.

他说：“我每时每刻都和他亲密无间，就像他的皮肤一样。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [ɪf] ['hiːd]

"	He	didn't	move	,	and	he	didn't	have	that	thing	on	him	to	drop	if	he'd
"	他	没有	移动	,	和	他	没有	有	那	事物	在	他	到	降低	如果	他会

['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

wanted	to	.	"
通缉	到	.	"

“他一动不动，而且就算他想扔掉那东西，身上也没有。”

" [wiː; wi] [səːʧt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [twɪst] , " [deɪz] [əˈgoʊ] .

"	We	searched	him	,	"	said	Twist	,	"	days	ago	.
"	我们	搜索	他	,	"	说	捻	,	"	天	前	.

“我们几天前搜查过他，”特维斯特说。

[ˈpɜːrsən(ə)l] . "

Personal	.	"
个人的	.	"

个人的。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈtreɪtəz] [tuː] , " [sed] [ˈmɪʃɪgən] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l][aɪˈdiːə] .

"	Then	you're	traitors	too	,	"	said	Michigan	,	clinging	to	his	single	idea	.
"	然后	你是	叛徒	也	,	"	说	密歇根州	,	依恋	到	他的	单身的	主意	.

“那你们也是叛徒，”密歇根说道，他坚持着自己唯一的信念。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʧɑːrdʒ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp] [ˈɑːntə]

He	started	to	charge	again	,	and	now	there	were	others	swarming	up	onto
他	开始	到	收费	再次	,	和	现在	那里	是	其他的	蜂拥而至	向上	到

[ðə; ði][stænd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

the	stand	after	him	,
这	站立	后	他	,

他再次发起冲锋，这时其他人也蜂拥而上，跟在他后面登上看台。

[ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpraɪsɪz] [blʌd] .

screaming	for	Price's	blood	.
尖叫	为了	价格	血	.

叫嚣着要普莱斯的命。

[ˈsɔːjər] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][kæt] .

Sawyer	moved	like	a	big	cat	.
索耶	已搬	喜欢	一个	大的	猫	.

索耶的动作像一只大猫。

[ˈmɪʃɪgən] [stɑːpt] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɔjɚz] [naɪf] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Michigan	stopped	in	mid	-	stride	,	with	the	point	of	Sawyer's	knife	touching	his
密歇根州	停止	在	中	-	步幅	,	和	这	观点	的	索耶的	刀	接触	他的

[hɑːrt] - [rɪbz] .

heart	-	ribs	.
心	-	肋骨	.

密歇根突然停住了脚步，索耶的刀尖抵住了他的肋骨。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][men] , " [sed] [ˈsɔːjər] [ˈmaɪldli] .

"	These	are	my	men	,	"	said	Sawyer	mildly	.
"	这些	是	我的	男人	,	"	说	索耶	轻微地	.

“这些人是我的手下，”索耶温和地说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

"	I	don't	like	having	their	loyalty	called	in	question	any	more	than	they	do	.
"	我	不	喜欢	拥有	他们的	忠诚	称为	在	问题	任何	更多的	比	他们	做	.

“我跟他们一样，都不喜欢别人质疑他们的忠诚度。”

" [praɪs] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [hændz] .

"	Price	leaned	over	and	grabbed	a	rifle	out	of	somebody's	hands	.
"	价格	倾斜	超过	和	抓住	一个	步枪	出去	的	某人的	双手	.

普莱斯俯身从某人手中夺过一支步枪。

[hiː; hi] [klʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] , [ˈskætərɪŋ] [men] [laɪk] [ten] - [pɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ]

He	clubbed	it	and	began	to	swing	,	scattering	men	like	ten	-	pins	off	the	edge
他	俱乐部	它	和	开始	到	摇摆	,	散射	男人	喜欢	十	-	别针	离开	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][stænd] .

of	the	stand	.
的	这	站立	.

他挥舞着球棒，开始猛击，把人像保龄球瓶一样打得四散奔逃。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
" **Get** **out** **of** **here** **,** **you** **fools** **!**
" 得到 出去 的 这里 , 你 傻瓜 !

“滚出去，你们这些蠢货！”

" [hiː; hi] [hauld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **he** **howled** **at** **them** **.**
" 他 嚎叫 在 他们 .

他朝他们嚎叫。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [skʌlz] ?
" **Can't** **you** **get** **it** **through** **your** **thick** **skulls** **?**
" 不能 你 得到 它 通过 你的 厚的 头骨 ?

你们这些榆木脑袋就不能明白吗?

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
The **Vurna** **are** **coming** **.**
这 - 是 未来 .

弗纳人来了。

[get] [aʊt] !
Get **out** **!**
得到 出去 !

出去!

" [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈstriːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" **Numbers** **of** **them** **were** **already** **streaming** **up** **the** **stairs** **.**
" 数字 的 他们 是 已经 流媒体 向上 这 楼梯 .

“他们中的许多人已经涌上楼梯了。”

[naʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] ,
Now **more** **and** **more** **took** **up** **the** **cry** **,**
现在 更多的 和 更多的 采取 向上 这 哭 ,

现在越来越多的人加入了呼喊的行列，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈsʌmˌwənz] [ˈtretʃəri] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]
seeming **to** **understand** **suddenly** **that** **someone's** **treachery** **had** **made** **this** **place** **a**
似乎 到 理解 突然 那 某人的 背信弃义 有 制成 这 地方 一个
[træp] .
trap **.**
陷阱 .

似乎突然明白，有人设下的圈套使这里变成了陷阱。

[ˈsɔːjər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] ,
Sawyer **said** **to** **the** **Chief** **of** **the** **Michigans** **,**
索耶 说 到 这 首席 的 这 密歇根州 ,

索耶对密歇根酋长说:

" [goʊ] [ɑːn] , [teɪk] [ðæt] [hɑːt] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Go** **on** **,** **take** **that** **hot** **head** **back** **to** **the** **lake** **and** **cool** **it** **.**
" 去 在 , 拿 那 热的 头 后退 到 这 湖 和 凉爽的 它 .

“去吧，把你的脑袋带回湖边凉快凉快。”

[ˈhɜːri] [ʌp] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] .
Hurry **up** **,** **before** **they** **get** **you** **.**
匆忙 向上 , 前 他们 得到 你 .

快点，趁他们还没抓到你。

" ['mɪʃɪgən] [snɔːtid] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː]

"	Michigan	snorted	like	an	angry	bull	,	but	he	turned	and	jumped	down	into
"	密歇根州	哼了一声	喜欢	一个	生气的	公牛	,	但	他	转向	和	跳了起来	向下	进入

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

“密歇根像一头愤怒的公牛一样哼了一声，然后转身跳进了人群。”

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	man	with	the	linen	shirt	was	gone	.
这	男人	和	这	亚麻布	衬衫	曾是	已消失	.

穿亚麻衬衫的男人不见了。

[praɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , ['ʌp'flʌŋ] ,

Price	was	about	to	follow	when	he	saw	the	muzzle	of	a	rifle	,	upflung	,
价格	曾是	关于	到	跟随	什么时候	他	锯	这	枪口	的	一个	步枪	,	向上	,

普莱斯正要跟上去，这时他看到一支步枪的枪口朝上翘着。

[glɪntɪŋ] ['dɑːrkli] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .

glinting	darkly	in	the	lamplight	.
闪闪发光	黑暗	在	这	灯光	.

在灯光下闪烁着幽暗的光芒。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['sɔːjər] .

He	shouted	to	Burr	and	Twist	to	look	out	,	and	then	flung	himself	upon	Sawyer	.
他	喊叫	到	伯尔	和	捻	到	看	出去	,	和	然后	扔	他自己	之上	索耶	.

他大声提醒伯尔和特威斯特小心，然后扑向索耶。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kloʊzd] [speɪs] .

The	shot	was	stunning	in	that	closed	space	.
这	射击	曾是	令人惊叹的	在	那	关闭	空间	.

在那个封闭的空间里，拍出的照片令人惊艳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slʌg] [goʊ] ['wɪslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðen] ['rɪkəʃeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] ['kɑːnkriːt] [ruːf] .

He	heard	the	slug	go	whistling	overhead	and	then	ricochet	from	the	low	concrete	roof	.
他	听到	这	蛞蝓	去	吹口哨	开销	和	然后	跳弹	从	这	低的	具体的	屋顶	.

他听到子弹呼啸着从头顶飞过，然后从低矮的混凝土屋顶上反弹回来。

['sʌmwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] .

Someone	on	the	far	side	of	the	room	cried	out	in	rage	and	pain	.
某人	在	这	远的	边	的	这	房间	哭	出去	在	愤怒	和	疼痛	.

房间另一边有人发出愤怒和痛苦的喊叫声。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɔːjər] , " [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [ɔːf] [ðɪs] [dæmd] ['tɑːrgɪt] .

"	I	thank	you	,	"	said	Sawyer	,	"	and	now	let's	get	off	this	damned	target	.
"	我	感谢	你	,	"	说	索耶	,	"	和	现在	我们来吧	得到	离开	这	该死的	目标	.

“谢谢你，”索耶说，“现在我们离开这个该死的目标吧。”

" [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

"	They	got	off	,	the	four	of	them	sticking	close	together	.
"	他们	得到	离开	,	这	四	的	他们	粘性	关闭	一起	.

“他们下了车，四个人紧紧地聚在一起。”

[praɪs] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['oʊks] , [nɔːr] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] ['læntərn] .

Price	did	not	see	Oakes	,	nor	the	man	who	had	carried	their	lantern	.
价格	做过	不是	看	奥克斯	,	也不	这	男人	WHO	有	携带	他们的	灯笼	.

普莱斯没有看到奥克斯，也没有看到那个提着他们灯笼的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['træmpld] .

Most	of	the	lights	were	going	out	,	knocked	over	and	trampled	.
最多	的	这	灯	是	去	出去	,	敲门	超过	和	践踏	.

大部分灯具都熄灭了，被撞倒了，或者被踩踏了。

[ðə; ði][dɑːrk][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][aʊt]

The	dark	surge	of	running	men	carried	them	to	the	stair	and	up	and	out
这	黑暗的	涌	的	跑步	男人	携带	他们	到	这	楼梯	和	向上	和	出去

['ɪntuː] [fʊl] ,

into	full	,
进入	满的	,

奔跑的男人们如黑色的浪潮般涌来，带着他们来到楼梯口，然后向上，最终消失在茫茫人海中。

['blaɪndɪŋ] [deɪ] .

blinding	day	.
失明	天	.

刺眼的一天。

['sʌmbɑːdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [jeld] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] — [ðə; ði] - !

Somebody	pointed	to	the	sky	and	yelled	,	"	There	they	come	—	the	Vurna	!
某人	尖	到	这	天空	和	大喊	,	"	那里	他们	来	—	这	-	!

有人指着天空大喊："看，他们来了——弗尔纳！"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [fæst] , ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

They	were	still	a	long	way	off	but	coming	fast	,	whistling	down	the	sky	.
他们	是	仍然	一个	长的	方式	离开	但	未来	快速地	,	吹口哨	向下	这	天空	.

它们虽然还很远，但速度很快，呼啸着从天而降。

[praɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [braɪt] ['dɑːts] ['flæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

Price	could	make	out	about	a	dozen	bright	dots	flashing	against	the	blue	.
价格	可以	制作	出去	关于	一个	打	明亮的	点	闪烁	反对	这	蓝色的	.

普莱斯能分辨出大约有十几个亮点在蓝色背景上闪烁。

['sɔːjər] [sed] ,

Sawyer	said	,
索耶	说	,

索耶说：

" [wiːd] ['betər] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	We'd	better	run	for	it	!
"	我们会	更好的	跑步	为了	它	!

我们最好快跑！

" [ðeɪ] [fled] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

"	They	fled	,	along	the	twisting	path	through	the	ruins	.
"	他们	逃亡	,	沿着	这	扭曲	小路	通过	这	废墟	.

他们沿着废墟中蜿蜒的小路逃走了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

All	around	them	,	ahead	and	behind	,	other	men	were	running	,
全部	大约	他们	,	前方	和	在后面	,	其他	男人	是	跑步	,

他们周围，前面和后面，都有其他人在奔跑。

['boʊltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] .

bolting	away	like	wild	creatures	into	the	shadows	of	the	broken	walls	.
螺栓连接	离开	喜欢	荒野	生物	进入	这	阴影	的	这	破碎的	墙壁	.

像野兽一样窜入残垣断壁的阴影中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðer; ðər] ['sɪti] , [praɪs] [θɔːt] .

And	this	was	once	their	city	,	Price	thought	.
和	这	曾是	一次	他们的	城市	,	价格	想法	.

普莱斯心想，这里曾经是他们的城市。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

A	place	of	streets	and	homes	and	schools	and	churches	,	a	good	place	,
一个	地方	的	街道	和	房屋	和	学校	和	教堂	,	一个	好的	地方	,

一个有街道、房屋、学校和教堂的地方，一个好地方。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .

built	with	long	hope	and	striving	.
建造	和	长的	希望	和	努力	.

凝聚着长久的希望和奋斗。

[wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	right	did	the	Vurna	have	to	break	it	?
什么	正确的	做过	这	-	有	到	休息	它	?

弗纳人有什么权利破坏它?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['flaɪər] .

He	looked	up	at	the	fliers	.
他	看起来	向上	在	这	传单	.

他抬头看了看传单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [naʊ] ,

They	were	larger	now	,
他们	是	更大的	现在	,

它们现在更大了。

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'bʌv] ['rægɪd] [ˌkrɛnə'leɪʃənz] [ðæt] [ʃoʊd] [stɑːrk] [waɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['sʌmər] [sʌn]

moving	swiftly	above	ragged	crenellations	that	showed	stark	white	in	the	hot	summer	sun
移动	迅速地	多于	破烂不堪	锯齿状	那	显示	斯塔克	白色的	在	这	热的	夏天	太阳

.

:

.

在炎炎夏日下，参差不齐的城垛闪着刺眼的白色光芒，在阳光下显得格外醒目。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] .

He	looked	down	,	and	there	was	desolation	.
他	看起来	向下	,	和	那里	曾是	荒凉	.

他低头一看，只见一片荒凉。

[hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] , ['drɪvn] [laɪk]

He	ran	in	it	,	leaping	and	stumbling	over	the	bones	of	a	city	,	driven	like
他	跑	在	它	,	跳跃	和	踉跄	超过	这	骨头	的	一个	城市	,	驱动	喜欢

[ðə; ðɪ] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他奔跑其中，在城市的废墟上跳跃跌跌撞撞，像其他人一样被驱使着。

['sɔːjər] [swept] [ə; eɪ] [liːn] [ɑːrm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒestʃər] .

Sawyer	swept	a	lean	arm	out	in	a	commanding	gesture	.
索耶	扫荡	一个	倾斜	手臂	出去	在	一个	指挥	手势	.

索耶伸出修长的手臂，摆出一副威严的姿态。

" [teɪk] ['kʌvər] !

"	Take	cover	!
"	拿	覆盖	!

“快躲起来！”

" [ðeɪ] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [mæs] [hæf] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz]
" They dodged into the crevices of an unidentifiable mass half grown with creepers
" 他们 躲避 进入 这 缝隙 的 一个 无法识别 大量的 一半 生长 和 爬行者
[ænd; ənd][ræŋk] [græs] .
and rank grass .
和 秩 草 .

“他们躲进了一团无法辨认的物体的缝隙里，那物体一半长满了藤蔓和茂盛的野草。

[ðə; ði][oʊld] [brɪks] ['tɔtəd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [pæst][ðem; ðəm] .
The old bricks tottered and threatened to fall as they pressed past them .
这 老的 砖块 摇摇晃晃 和 威胁 到 落下 作为 他们 按下 过去的 他们 .

他们艰难地从旧砖块旁走过，砖块摇摇欲坠，随时都有可能倒塌。

[ðeɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['flaɪər][goʊ]['oʊvər] .
They lay panting and listened to the Vurna fliers go over .
他们 躺 喘息 和 听着 到 这 - 传单 去 超过 .

他们躺在地上喘着粗气，听着弗纳的飞行员飞过。

" [ðeɪv] ['broʊkən][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , " [praɪs] [sed] .
" They've broken formation , " Price said .
" 他们有 破碎的 形成 , " 价格 说 .

“他们阵型散乱了，”普莱斯说。

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l][krɑːft] [bɪ'fɔːr] .
He had listened to hostile craft before .
他 有 听着 到 敌对的 工艺 前 .

他以前就监听过敌方飞机的通讯。

" [spred] [aʊt] .
" Spread out .
" 传播 出去 .

“展开。

[ðeɪl] [swiːp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] —
They'll sweep back and forth —
他们会 扫 后退 和 前进 —

它们会来回扫荡——

" [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [kə'læpst] , [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] ,
" A section of wall collapsed , close by them ,
" 一个 部分 的 墙 倒塌 , 关闭 经过 他们 ,

“他们附近的一段墙倒塌了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] .
with a rumble and a great puff of white dust .
和 一个 隆隆 和 一个 伟大的 噗 的 白色的 灰尘 .

伴随着隆隆声和一大团白色尘土。

[ðeɪ] [liːpt] [bæk] , [ænd; ənd] ['sɔːjər] [sed] , " [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They leaped back , and Sawyer said , " That makes a beacon for them .
他们 跳跃 后退 , 和 索耶 说 , " 那 制作 一个 信标 为了 他们 .

他们向后跳开，索耶说：“那就像一座灯塔，指引着他们。”

[wel] , [kʌm] [ɑːn] .
Well , come on .
出色地 , 来 在 .

好吧，拜托。

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , ['skɜːriːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒd] [striːts] [wer] [ðer; ðər]

" They ran out , crouching low , scurrying along the ravaged streets where their

" 他们 跑 出去 , 蹲伏 低的 , 匆匆忙忙 沿着 这 饱受蹂躏 街道 在哪里 他们的

['grænd,fɑːðəz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [piːs] .

grandfathers had walked in peace .

祖父们 有 步行 在 和平 .

他们跑了出去，低着身子，沿着祖辈曾经平静走过的、满目疮痍的街道匆匆奔跑。

[praɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Price could see the green woods in the distance ,

价格 可以 看 这 绿色的 树林 在 这 距离 ,

普莱斯可以看到远处绿色的树林。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] - [skriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['erə,daɪn] ,

but the air was full of the power - scream of the searching aerodynes ,

但 这 空气 曾是 满的 的 这 力量 - 尖叫 的 这 搜索 空气动力学 ,

但空气中充满了搜索飞机的动力尖啸声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and he did not think that they would make it .

和 他 做过 不是 思考 那 他们 会 制作 它 .

他认为他们不会成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He was right .

他 曾是 正确的 .

他说得对。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['hʌvər] [θriː] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

One of the ships shot down to hover three feet off the ground ahead of them

一 的 这 船舶 射击 向下 到 徘徊 三 脚 离开 这 地面 前方 的 他们

,

,

,

其中一艘飞船俯冲下来，悬停在他们前方离地三英尺的地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

and another dropped behind .

和 其他 掉落 在后面 .

另一辆掉队了。

['sɔːjər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Sawyer turned to the right .

索耶 转向 到 这 正确的 .

索耶向右转了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] .

A third ship came down .

一个 第三 船 来了 向下 .

第三艘船坠毁了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

He turned to the left .

他 转向 到 这 左边 .

他向左转了身。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌn] [blɑːkt] [hɪm; ɪm] .

A fourth one blocked him .

一个 第四 一 已屏蔽 他 .

第四个人挡住了他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	stopped	where	he	was	,
他	停止	在哪里	他	曾是	,

他停下了脚步。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

too	proud	to	look	farther	for	escape	where	he	knew	there	was	none	.
也	自豪的	到	看	更远	为了	逃脱	在哪里	他	知道	那里	曾是	没有任何	.

他太过骄傲，不愿再去寻找逃脱的出路，因为他知道根本没有出路。

[bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Burr	and	Twist	stood	with	him	.
伯尔	和	捻	站立	和	他	.

伯尔和特威斯特站在他身边。

[ɔːl] [θriː] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

All	three	lifted	their	rifles	and	prepared	to	die	.
全部	三	抬起	他们的	步枪	和	准备	到	死	.

三人举起步枪，准备赴死。

[praɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Price	had	nothing	in	his	hands	.
价格	有	没有什么	在	他的	双手	.

普莱斯手里什么也没有。

[ðə; ði] [braɪt] ['hʌvər] [ʃɪps] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [nɔɪz] ['defnd] [hɪm; ɪm] ,

The	bright	hovering	ships	mocked	him	,	their	noise	deafened	him	,
这	明亮的	悬停	船舶	嘲笑	他	,	他们的	噪音	耳聋	他	,

那些明亮的盘旋飞船嘲笑着他，它们的噪音震聋了他的耳朵。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [er] - [blæsts] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [fɔːrs] .

the	wind	of	their	air	-	blasts	tore	at	him	with	vicious	force	.
这	风	的	他们的	空气	-	爆炸	撕裂	在	他	和	恶毒	力量	.

他们呼啸而来的强风猛烈地撕扯着他。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .

He	hated	them	.
他	憎恨	他们	.

他恨他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [heɪtɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	hated	anything	so	much	in	his	life	,
他	有	绝不	憎恨	任何事物	所以	很多	在	他的	生活	,

他这辈子从未如此憎恨过什么。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [kə'riə] .

not	even	the	enemy	he	had	fought	in	Korea	.
不是	甚至	这	敌人	他	有	战斗	在	韩国	.

甚至不是他在朝鲜战争中交战过的敌人。

[hiː; hi] [greɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	groped	among	the	rubbish	around	his	feet	,
他	摸索	之中	这	垃圾	大约	他的	脚	,

他摸索着脚边的垃圾堆，

[hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [heɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

half	-	blinded	by	dust	and	a	red	haze	that	was	of	his	own	making	.
一半	-	失明	经过	灰尘	和	一个	红色的	阴霾	那	曾是	的	他的	自己的	制作	.

尘土和自己制造的红色雾霾让他半睁不开眼。

[ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

A	very	loud	metallic	voice	spoke	to	them	from	one	of	the	ships	.
一个	非常	大声	金属	嗓音	辐	到	他们	从	一	的	这	船舶	.

其中一艘船上传来一个非常响亮、金属质感的声音。

" [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][stænd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [haɪ] .

"	Put	down	your	weapons	and	stand	together	with	your	hands	high	.
"	放	向下	你的	武器	和	站立	一起	和	你的	双手	高的	.

放下武器，高举双手，站在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .

You	will	not	be	harmed	.
你	将要	不是	是	受到伤害	.

你不会受到伤害。

" ['sɔːjər] [læft] .

"	Sawyer	laughed	.
"	索耶	笑了	.

索耶笑了。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	hunched	the	rifle	to	his	shoulder	and	fired	.
他	弓着背	这	步枪	到	他的	肩膀	和	被解雇	.

他弓着身子把步枪举到肩上，扣动了扳机。

[ðə; ði] [slʌg] [went] [splæt] !

The	slug	went	splat	!
这	蛞蝓	去	啪嗒	!

蛞蝓啪嗒一声就没了!

[ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəˌdaɪn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] .

on	the	skin	of	the	aerodyne	,	and	dropped	.
在	这	皮肤	的	这	空气动力学	,	和	掉落	.

在空气动力学皮肤上，然后掉落。

" [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][stænd] [tə'geðər] .

"	Put	down	your	weapons	and	stand	together	.
"	放	向下	你的	武器	和	站立	一起	.

放下武器，团结起来。

[wiː; wi] [wɪl] [kaʊnt] [sɪks] .

We	will	count	six	.
我们	将要	数数	六	.

我们数到六。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] ['faɪər] .

At	that	time	we	will	fire	.
在	那	时间	我们	将要	火	.

届时我们将开火。

[sɪks] .

Six	.
六	.

六。

[faɪv] .

Five	.
五	.

五。

[fɔːr] .

Four	.
四	.

四、

" ['sɔːjər] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['streɪtnd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Sawyer	laid	his	rifle	into	the	dust	at	his	feet	and	straightened	,	folding	his
"	索耶	铺设	他的	步枪	进入	这	灰尘	在	他的	脚	和	拉直	,	折叠式的	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

索耶将步枪放在脚边的尘土中，然后站直身子，抱起双臂。

[twɪst] [ænd; ənd] [bɜːr] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Twist	and	Burr	did	the	same	.
捻	和	伯尔	做过	这	相同的	.

Twist 和 Burr 也做了同样的事情。

[terz] [stʊd] [ɪn] [bɜːrz] [aɪz] , [terz] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['æŋgər] .

Tears	stood	in	Burr's	eyes	,	tears	of	outraged	anger	.
眼泪	站立	在	伯尔的	眼睛	,	眼泪	的	义愤填膺	愤怒	.

伯尔眼中噙满了泪水，那是愤怒的泪水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sɪti] , [praɪs] [θɔːt] .

And	this	was	their	city	,	Price	thought	.
和	这	曾是	他们的	城市	,	价格	想法	.

普莱斯心想，这就是他们的城市。

[maɪ] ['sɪti] .

My	city	.
我的	城市	.

我的城市。

['aʊərz] .

Ours	.
我们的	.

我们的。

[men] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌvər] ['erəˌdaɪn] , - [wɪð; wɪθ] [krɑːpt]

Men	began	now	to	jump	out	of	the	hovering	aerodynes	,	Vurna	with	cropped
男人	开始	现在	到	跳	出去	的	这	悬停	空气动力学	,	-	和	裁剪

['sɪlvəri] [her] .

silvery	hair	.
银色	头发	.

现在，男人们开始从悬停的飞行器中跳出来，其中就包括留着银色短发的弗纳。

[ðeɪ] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [griːn] .

They	wore	uniforms	of	dark	green	.
他们	穿着	制服	的	黑暗的	绿色的	.

他们身穿深绿色制服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [wɜːrld] .

This	was	not	their	city	,	it	was	not	their	world	.
这	曾是	不是	他们的	城市	,	它	曾是	不是	他们的	世界	.

这不是他们的城市，这不是他们的世界。

['praɪsɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

Price's	fingers	closed	over	the	end	of	an	iron	bar	in	the	rubbish	.
价格	手指	关闭	超过	这	结尾	的	一个	铁	酒吧	在	这	垃圾	.

普莱斯的手指紧紧抓住垃圾堆里一根铁棍的一端。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] .

He	sprang	forward	,	holding	the	iron	bar	.
他	弹簧	向前	,	保持	这	铁	酒吧	.

他猛地向前跃去，手里紧紧抓着铁棍。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][koʊld] [laɪt] , ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	beam	of	cold	light	,	hardly	visible	in	the	sunshine	,	flashed	out	from	the
一个	光束	的	寒冷的	光	,	几乎	可见的	在	这	阳光	,	闪光灯	出去	从	这

['nɪrəst] [ʃɪp] .

nearest	ship	.
最近的	船	.

一道在阳光下几乎看不见的冷光束从最近的船上闪过。

[praɪs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ,

Price	was	running	,	and	then	he	was	not	running	,
价格	曾是	跑步	,	和	然后	他	曾是	不是	跑步	,

普莱斯先是跑了起来，然后又停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

he	was	face	down	on	the	ground	with	the	white	dust	in	his	hair	.
他	曾是	脸	向下	在	这	地面	和	这	白色的	灰尘	在	他的	头发	.

他脸朝下趴在地上，头发里满是白色的灰尘。

[ðə; ði][bɑːr] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['klætər] .

The	bar	spun	out	of	his	hand	and	fell	with	a	faint	clatter	.
这	酒吧	旋转	出去	的	他的	手	和	跌倒	和	一个	头晕的	哒	.

酒吧从他手中滑落，发出轻微的碰撞声。

[ðə; ði] - [kloʊzd] [ɪn] .

The	Vurna	closed	in	.
这	-	关闭	在	.

弗纳逼近了。

[ðeɪ] ['eskɔːtid] ['sɔːjər] [ænd; ənd] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [iːtʃ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

They	escorted	Sawyer	and	Burr	and	Twist	each	into	one	of	the	ships	.
他们	护送	索耶	和	伯尔	和	捻	每个	进入	一	的	这	船舶	.

他们护送索耶、伯尔和特威斯特分别登上其中一艘船。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [klæd]['soʊldʒərz] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [praɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

Two	of	the	green	-	clad	soldiers	bent	and	picked	up	Price	and	carried	him
二	的	这	绿色的	-	覆膜	士兵	弯曲	和	挑选	向上	价格	和	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] .

to	the	fourth	.
到	这	第四	.

两名身穿绿色制服的士兵弯下腰，抱起普莱斯，把他抬到第四个人面前。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [roʊz] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

They	clambered	in	,	and	the	aerodynes	rose	whistling	into	the	air	.
他们	攀爬	在	,	和	这	空气动力学	玫瑰	吹口哨	进入	这	空气	.

他们爬了进去，气垫船呼啸着升入空中。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [fled] , ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Over	the	place	from	which	the	Earthmen	had	fled	,	roughly	in	the	center	of
超过	这	地方	从	哪个	这	地球人	有	逃亡	,	大致	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

在地球人逃离的地方上空，大致位于城市中心，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

several	of	the	ships	were	gathered	.
一些	的	这	船舶	是	聚集	.

几艘船被聚集在一起。

[ðeɪ] ['sə:kld] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

They	circled	slowly	,	but	nothing	moved	in	the	streets	.
他们	圈起来	缓慢地	,	但	没有什么	已搬	在	这	街道	.

他们缓慢地绕着圈走，但街上却没有任何动静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][ʌp] ,

At	length	all	but	one	of	them	rose	up	,
在	长度	全部	但	一	的	他们	玫瑰	向上	,

最后，除了一个人之外，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪd] [briːf] ['laɪtnɪŋ] ['flɪkər] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌndərbeli] .

and	that	one	made	brief	lightnings	flicker	from	its	underbelly	.
和	那	一	制成	简短的	闪电	闪烁	从	它是	腹部	.

那只恐龙的腹部还闪过短暂的闪电。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [i'rʌptid] , ['θʌndəd] , [bəːnd] , [ænd; ənd][daɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [æʃ]

Down	below	a	volcano	erupted	,	thundered	,	burned	,	and	died	,	sinking	into	ash
向下	以下	一个	火山	爆发	,	雷鸣	,	烧伤	,	和	死亡	,	下沉	进入	灰

[ænd; ənd] [dʌst] .

and	dust	.
和	灰尘	.

下方一座火山爆发、轰鸣、燃烧，然后熄灭，沉入火山灰和尘埃中。

[ðæt] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ə'gen] ,

That	gathering	-	place	would	not	be	used	again	,
那	采集	-	地方	会	不是	是	用过的	再次	,

那个聚会场所以后不再使用了。

[ænd; ənd] ['eni] [stɔːr] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr] ['paʊdər] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] ['iːðər] .

and	any	store	of	arms	or	powder	concealed	in	it	would	not	be	used	either	.
和	任何	店铺	的	武器	或者	粉末	暗	在	它	会	不是	是	用过的	任何一个	.

藏匿其中的任何武器或火药也不会被使用。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['reɪst] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

The	ships	of	the	Vurna	raced	away	toward	the	east	.
这	船舶	的	这	-	比赛	离开	朝向	这	东方	.

弗纳人的船只向东疾驰而去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , ['muːvɪŋ] [aʊt] .

Behind	them	the	forest	was	full	of	men	and	horses	,	moving	out	.
在后面	他们	这	森林	曾是	满的	的	男人	和	马匹	,	移动	出去	.

他们身后的森林里挤满了人和马，正在向外移动。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [praɪs] .

After	a	while	a	remote	and	disoriented	consciousness	returned	to	Price	.
后	一个	尽管	一个	偏僻的	和	迷失方向	意识	返回	到	价格	.

过了一会儿，普莱斯的意识又变得模糊不清，仿佛迷失了方向。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fleʃ] [toʊnz] .

He	opened	his	eyes	and	saw	a	blur	of	red	and	silver	and	flesh	tones	.
他	打开	他的	眼睛	和	锯	一个	模糊	的	红色的	和	银	和	肉	音调	.

他睁开眼睛，看到一片模糊的红色、银色和肉色。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

A	little	later	he	opened	them	again	,
一个	小的	之后	他	打开	他们	再次	,

过了一会儿，他又把它们打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɜːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

and	the	blur	had	become	a	woman	with	silver	hair	and	a	uniform	of
和	这	模糊	有	变得	一个	女士	和	银	头发	和	一个	制服	的

[dɑːrk]['krɪmz(ə)n] .

dark	crimson	.
黑暗的	赤红	.

模糊的身影变成了一个银发女子，身穿深红色制服。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	woman	.
这	女士	.

那个女人。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .

She	said	,	"	You	will	be	normal	again	in	an	hour	or	so	.
她	说	,	"	你	将要	是	普通的	再次	在	一个	小时	或者	所以	.

她说："大约一个小时后你就会恢复正常。"

[ðə; ði] [ʃɑ:k] - [reɪ] [dʌz] [noʊ] ['pɜ:rmənənt] ['dæmɪdʒ] .

The	shock	-	ray	does	no	permanent	damage	.
这	震惊	-	射线	做	不	永恒的	损害	.

冲击射线不会造成永久性损伤。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [æn; ən] ['aʊər]

"	He	looked	at	her	,	not	caring	very	much	about	how	he	would	feel	an	hour
"	他	看起来	在	她	,	不是	关怀	非常	很多	关于	如何	他	会	感觉	一个	小时

[frʌm; frəm] [naʊ] .

from	now	.
从	现在	.

他看着她，并不太在意一个小时后自己会有怎样的感受。

[hi:; hi] [felt] ['plezntli] ['læŋgwɪd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɛrz] .

He	felt	pleasantly	languid	,	forgetful	of	his	cares	.
他	毛毡	愉快	慵懒的	,	健忘	的	他的	关心	.

他感到身心舒畅，忘却了烦恼。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌlər] , [nɑ:t] [laɪk] [ɜ:rθ] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

Her	eyes	were	a	curious	color	,	not	like	Earth	eyes	at	all	.
她	眼睛	是	一个	好奇的	颜色	,	不是	喜欢	地球	眼睛	在	全部	.

她的眼睛颜色很奇特，和地球上的眼睛完全不一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] ['mu:nˌgloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [fairz][ʌv; əv]

They	were	like	little	bits	of	sky	and	moonglow	and	the	far	-	off	fires	of
他们	是	喜欢	小的	比特	的	天空	和	月光	和	这	远的	-	离开	火灾	的

[stɑ:rz] ,

stars	,
明星	,

它们就像一小片天空、一抹月光和遥远星辰的火光。

[ku:l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

cool	and	strange	and	lovely	.
凉爽的	和	奇怪的	和	迷人的	.

酷炫、奇特又可爱。

[hi:; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [ðeə(r)] [nɑ:t]['kru:əl] , ['æftər][ɔ:l] . "

"	They're	not	cruel	,	after	all	.	"
"	它们是	不是	残忍的	,	后	全部	.	"

"他们其实并不残忍。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

"你在说什么？ "

" [jʊr; jər] [aɪz] .
" Your eyes .
" 你的 眼睛 .

你的眼睛。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They're beautiful .
它们是 美丽的 .

它们很漂亮。

[laɪk] [juː; jʊ] .
Like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" A faint flush touched her cheeks .
" 一个 头晕的 冲洗 感动 她 脸颊 .

她双颊泛起淡淡的红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ?
But she only said , " How are you called ?
但 她 仅有的 说 , " 如何 是 你 称为 ?

但她只说：“你叫什么名字？”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" He told her , and she wrote it down .
" 他 讲述 她 , 和 她 写道 它 向下 .

他告诉了她，她就写下来了。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klɪpbɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
He saw now that she held a kind of clipboard on her knee .
他 锯 现在 那 她 握住 一个 种类 的 剪贴板 在 她 膝盖 .

他这才发现她膝盖上放着一个类似写字板的东西。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .
Just beyond her was a cabin window .
只是 超过 她 曾是 一个 舱 窗户 .

她身后不远处就是一扇小木屋的窗户。

['striːməz] [ʌv; əv][tɔːrn] [klaʊd] [wɜːrl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
Streamers of torn cloud whirled by it so fast that he was startled .
主播 的 撕裂 云 旋转 经过 它 所以 快速地 那 他 曾是 惊慌 .

撕裂的云丝飞速旋转而过，吓了他一跳。

[ðen] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [er] - [skriːm] , [ə; eɪ] [smuːð] [rʌʃ]
Then other things began to impinge on his senses , air - scream , a smooth rush
然后 其他 事物 开始 到 冲击 在 他的 感官 , 空气 - 尖叫 , 一个 光滑的 匆忙
[ʌv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .

然后，其他事物开始冲击他的感官，空气尖叫声，一股流畅的速度感。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət]
The **man** **beside** **the** **pilot** **turned** **abruptly** **,** **his** **hand** **reaching** **for** **a** **weapon** **at**
这 男人 旁 这 飞行员 转向 突然 , 他的 手 到达 为了 一个 武器 在
[hɪz; ɪz] [belt] .
his **belt** **.**
他的 腰带 .

飞行员身旁的男子突然转身，手伸向腰间的武器。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [praɪs] ,
The **woman** **spoke** **to** **him** **in** **her** **own** **tongue** **,** **and** **then** **said** **to** **Price** **,**
这 女士 辐 到 他 在 她 自己的 舌头 , 和 然后 说 到 价格 ,

那女人用自己的语言和他交谈，然后对普莱斯说：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stʌn] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" **We** **do** **not** **wish** **to** **stun** **you** **again** **.**
" 我们 做 不是 希望 到 眩晕 你 再次 .

我们不想再次让您感到震惊。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] . "
You **will** **not** **make** **it** **necessary** **.** **"**
你 将要 不是 制作 它 必要的 . "

你不会让它成为必要。

" [noʊ] , " [sed] [praɪs] .
" **No** **,** **"** **said** **Price** **.**
" 不 , " 说 价格 .

“不，”普莱斯说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəˌdaɪn] ,
He **leaned** **forward** **,** **staring** **in** **fascination** **at** **the** **controls** **of** **the** **aerodyne** **,**
他 倾斜 向前 , 凝视 在 魅力 在 这 控制 的 这 空气动力学 ,
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] ['muːvmənts] .
watching **the** **pilot's** **movements** **.**
观看 这 飞行员的 移动 .

他向前倾身，着迷地盯着飞机的控制装置，观察着飞行员的动作。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ?
" **You** **are** **interested** **?**
" 你 是 感兴趣的 ?

你有兴趣吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ? "
As **a** **pilot** **?** **"**
作为 一个 飞行员 ? "

作为飞行员?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][kən'troʊlz] [siːmd] [sər'praɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .
" **The** **controls** **seemed** **surprisingly** **simple** **.**
" 这 控制 似乎 出奇 简单的 .

“操作方式出乎意料地简单。”

[ðiːz] [kən'troʊld] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [floʊ] ,
These **controlled** **the** **force** **of** **the** **air** **-** **flow** **,**
这些 受控 这 力量 的 这 空气 - 流动 ,

这些装置控制着气流的强度。

[ðoʊz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] — " [its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mə'nuːvərəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒet] ,

those	the	angle	of	the	blast	—	"	It's	so	much	more	maneuverable	than	a	jet	,
那些	这	角度	的	这	爆炸	—	"	它是	所以	很多	更多的	机动性强	比	一个	喷射	,

那些爆炸角度——“它比喷气式飞机灵活得多，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] - ['kɑːptər] .

and	so	much	more	powerful	than	any	'	copter	.
和	所以	很多	更多的	强大的	比	任何	-	直升机	.

而且比任何直升机都强大得多。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'brʌptli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][slɪp] .

"	He	shut	his	mouth	,	abruptly	conscious	that	he	had	made	a	bad	slip	.
"	他	关闭	他的	嘴	,	突然	有意识的	那	他	有	制成	一个	坏的	滑	.

他闭上了嘴，突然意识到自己犯了个大错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	woman	did	not	seem	to	have	noticed	it	.
但	这	女士	做过	不是	似乎	到	有	注意到	它	.

但那名女子似乎并没有注意到。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

He	asked	her	hastily	,	changing	the	subject	,	"	What's	your	name	?	"
他	问	她	草草	,	变化	这	主题	,	"	是什么	你的	姓名	?	"

他急忙转移话题，问道：“你叫什么名字？”

" ['lɪnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Linna	,	"	she	said	.
"	琳娜	,	"	她	说	.

“琳娜，”她说。

" [ʌv; əv] [v'reɪn] [fɔːr] .

"	Of	Vrain	Four	.
"	的	虚拟现实	四	.

“Vrain 第四部。

[ðæts] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði]['həːkjuliːz] ['klʌstər] .

That's	the	planet	of	a	star	you	never	heard	of	,	in	the	Hercules	Cluster	.
那就是	这	行星	的	一个	星星	你	绝不	听到	的	,	在	这	赫拉克勒斯	簇	.

那是武仙座星团中一颗你从未听说过的恒星的行星。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [wɜːrdz] ,

I	have	some	other	identifying	words	,
我	有	一些	其他	识别	字	,

我还有一些其他的身份识别词，

[ə; eɪ]['pætrənɪm] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][koʊd] - ['nʌmbərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

a	patronym	much	like	yours	and	a	set	of	code	-	numbers	such	as	have
一个	父名	很多	喜欢	你的	和	一个	放	的	代码	-	数字	这样的	作为	有

[bɪn] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɔːlsoʊ] . "

been	used	on	this	world	also	.	"
到过	用过的	在	这	世界	还	.	"

一个与你非常相似的父名，以及一组在这个世界也曾使用过的代码编号。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] — [ʌ; ɜː] — [vˈreɪn] [fɔːr]
" **You seem to know a lot about us , for a girl from — uh — Vrain Four**
" 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于 我们 , 为了 一个 女孩 从 — 呃 — 虚拟现实 四
. "
. "
. "

“你好像对我们了解很多，作为一个来自——呃——弗莱恩四号星球的女孩。”

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
" That's my business .
" 那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ɜːrθ] [ˈkʌltʃər] .
I'm a specialist in Earth cultures .
我是 一个 专家 在 地球 文化 .

我是地球文化专家。

[ˈsekʃ(ə)n] [ˈsɛvən] - [waɪ] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈteknɪks] .
Section 7 - Y , Social Technics .
部分 7 - 是 , 社会的 技术 .

第 7-Y 节，社会技术。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ?
Where is your home ?
在哪里 是 你的 家 ?

你家在哪里?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfrendli] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .
" She was friendly , almost too much so .
" 她 曾是 友好的 , 几乎 也 很多 所以 .

她很友善，甚至有点过于友善了。

[preɪs] [wʌz; wəz] [ˈweri] [naʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .
Price was wary now , his mind shaking off the lethargy of the shock .
价格 曾是 警惕 现在 , 他的 头脑 摇晃 离开 这 昏睡 的 这 震惊 .

普莱斯现在很警惕，他的大脑正在从震惊带来的昏沉中恢复过来。

" [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .
" Nevada .
" 内华达州 .

内华达州。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklɪpbɔːrd] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃɔːrthænd] .
" She wrote on the clipboard , some kind of shorthand .
" 她 写道 在 这 剪贴板 , 一些 种类 的 速记 .

“她在写字板上写了一些东西，像是某种速记符号。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [fɑːr] [west] .
" I have not been that far west .
" 我 有 不是 到过 那 远的 西方 .

我还没去过那么西边的地方。

[wʌt] [ɪz][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [laɪk] ?
What is Nevada like ?
什么 是 内华达州 喜欢 ?

内华达州是什么样的?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] .
" He told her , leaving out any mention of cities .
" 他 讲述 她 , 离开 出去 任何 提到 的 城市 .

他告诉她，但只字未提城市。

[ðə; ði] ['erəˌdaɪn] ['reɪst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] ['ævɪdli] .

The	aerodyne	raced	forward	,	and	he	watched	the	controls	avidly	.
这	空气动力学	比赛	向前	,	和	他	观看	这	控制	热情地	.

飞机飞速向前冲去，他目不转睛地盯着控制装置。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] .

So	simple	.
所以	简单的	.

就这么简单。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] , ['fʌŋkʃənəli] ['sɪmp(ə)l] .

So	beautifully	,	functionally	simple	.
所以	非常漂亮	,	功能上	简单的	.

如此美观，功能又如此简洁。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

His	fingers	twitched	with	eagerness	.
他的	手指	抽搐	和	渴望	.

他的手指急切地抽动着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [floʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "

"	You	have	flown	a	great	deal	?	"
"	你	有	飞行	一个	伟大的	交易	?	"

你经常坐飞机吗?

" [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

"	My	father	taught	me	.
"	我的	父亲	教授	我	.

我父亲教我的。

" ['kerf(ə)l] , [praɪs] [θɔːt] .

"	Careful	,	Price	thought	.
"	小心	,	价格	想法	.

“小心点，”普莱斯心想。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [noʊ] [braitə] [ɔːr] [ʃruːdər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

These	people	are	probably	no	brighter	or	shrewder	than	my	own	,
这些	人们	是	大概	不	更亮	或者	精明的	比	我的	自己的	,

这些人可能并不比我身边的人更聪明或更精明。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn] [θɪŋz] .

but	they're	better	able	to	investigate	and	check	on	things	.
但	它们是	更好的	有能力的	到	调查	和	查看	在	事物	.

但他们更有能力调查和核实事情。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ɑːn] [v'reɪn] [fɔːr] ? "

"	Tell	me	,	what's	it	like	on	Vrain	Four	?	"
"	告诉	我	,	是什么	它	喜欢	在	虚拟现实	四	?	"

“告诉我，Vrain 4 是什么样的？”

" [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	We	eat	and	sleep	,	make	love	and	die	,	"	she	said	,	"	very	much	like	you	.
"	我们	吃	和	睡觉	,	制作	爱	和	死	,	"	她	说	,	"	非常	很多	喜欢	你	.

“我们吃饭、睡觉、做爱、死去，”她说，“和你们很像。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .

The	sky	is	very	beautiful	at	night	.
这	天空	是	非常	美丽的	在	夜晚	.

夜晚的天空非常美丽。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [kloʊz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [nɑːt][koʊld][ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] [laɪk] [jɔːrz] .

The	stars	are	close	and	burning	,	not	cold	and	far	-	away	like	yours	.
这	明星	是	关闭	和	燃烧	,	不是	寒冷的	和	远的	-	离开	喜欢	你的	.

这里的星星近在咫尺，闪耀着光芒，不像你们那里的星星那样冰冷遥远。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] ? "
" Where did your father learn to fly ? "
" 在哪里 做过 你的 父亲 学习 到 飞 ? "

你父亲是在哪里学会开飞机的?

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" From his father .
" 从 他的 父亲 .

“来自他的父亲。”

[its] [ə; eɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] . "
It's a family tradition . "
它是 一个 家庭 传统 . "

这是家族传统。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] [sɪns] [ðə; ði][ˌiː'aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
" And the plane had belonged to your family since the Ei destroyed the
" 和 这 飞机 有 属于 到 你的 家庭 自从 这 ei 损毁 这
[ə'tɑːmɪk] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] - [jɪr] - ? "
atomic cultures of your Earth - year 1979 ? "
原子 文化 的 你的 地球 - 年 - ? "

“自从艾族摧毁了你们地球1979年的原子文明之后，这架飞机就一直属于你们家族了吗？”

" [sɪns] [ðə; ði] - [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] .
" Since the Vurna destroyed it — yes .
" 自从 这 - 损毁 它 — 是的 .

“自从 Vurna 将其摧毁以来——是的。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" She did not argue the point .
" 她 做过 不是 争论 这 观点 .

她没有反驳这一点。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ðen] ?
" How old was the plane then ?
" 如何 老的 曾是 这 飞机 然后 ?

“那架飞机当时机龄多少年了？”

" ['sniːki] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] , ['kwaɪətli] [æskt] .
" Sneaky little question , quietly asked .
" 狡猾的 小的 问题 , 悄悄 问 .

“偷偷摸摸地问了个小问题。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
What was she driving at ?
什么 曾是 她 驾驶 在 ?

她到底想表达什么?

[praɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
Price began to feel that he was in a trap ,
价格 开始 到 感觉 那 他 曾是 在 一个 陷阱 ,

普莱斯开始觉得他陷入了陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but he could not quite see the shape of it .
但 他 可以 不是 相当 看 这 形状 的 它 .

但他却看不清它的形状。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ]
Then , before he was forced into an answer that might very well be the wrong
然后 , 前 他 曾是 强制 进入 一个 回答 那 可能 非常 出色地 是 这 错误的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

然后，在他被迫给出很可能错误的答案之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
he saw something that gave him the perfect excuse to ignore it .
他 锯 某物 那 给予 他 这 完美的 原谅 到 忽略 它 .

他看到了一些东西，这给了他一个完美的借口去忽略它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrʃɪp] .
The thing he saw was a starship .
这 事物 他 锯 曾是 一个 星舰 .

他看到的是一艘星际飞船。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈstɑːrʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had never seen a starship before in his life ,
他 有 绝不 已见 一个 星舰 前 在 他的 生活 ,

他这辈子都没见过星际飞船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but he knew this could not be anything else .
但 他 知道 这 可以 不是 是 任何事物 别的 .

但他知道这不可能是别的什么。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
He judged that they must be back across the river now and well within the
他 评判 那 他们 必须 是 后退 穿过 这 河 现在 和 出色地 之内 这
[fərˈbɪdn] [belt] .
Forbidden Belt .
禁止 腰带 .

他判断他们现在一定已经回到河对岸，并且完全进入了禁区。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l] , [ɪˈnɔːrməs] , [slɪm] , [ˈdelɪkət] ,
The ship stood like a tower of white metal , enormous , slim , delicate ,
这 船 站立 喜欢 一个 塔 的 白色的 金属 , 巨大的 , 苗条的 , 精美的 ,

那艘船像一座白色金属塔一样耸立着，巨大、纤细、精致。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
a thing of slumbering power that caught the throat with awe and wonder .
一个 事物 的 沉睡 力量 那 捕捉 这 喉 和 敬畏 和 想知道 .

它蕴藏着沉睡的力量，令人敬畏和惊叹不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ˈeniwer] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There were no trees anywhere near it ,
那里 是 不 树木 任何地方 靠近 它 ,

附近根本没有树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [fjuːzd] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [mɔːr]
and the earth underneath was fused and hardened to a substance more
和 这 地球 下 曾是 融合 和 硬化 到 一个 物质 更多的
[ˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈaɪərn][ɔːr] [ˈkɑːnkriːt] .
durable than iron or concrete .
耐用的 比 铁 或者 具体的 .

而下面的泥土则熔化硬化成比铁或混凝土更耐用的物质。

[ˈlɪnə] [sed] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [men] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
Linna said , " That is one reason we do not want men in the Belt .
琳娜 说 , " 那 是 一 原因 我们 做 不是 想 男人 在 这 腰带 .

林纳说：“这就是我们不希望男性进入小行星带的原因之一。”

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf][ɔːr][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

There	is	danger	of	being	caught	in	a	take	-	off	or	a	landing	.
那里	是	危险	的	存在	捕捉	在	一个	拿	-	离开	或者	一个	降落	.

起飞或降落时有被困的危险。

" [ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [flæʃt] [pæst] , [ænd; ənd] [praɪs] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	The	aerodyne	flashed	past	,	and	Price	looked	back	as	long	as	he	could
"	这	空气动力学	闪光灯	过去的	,	和	价格	看起来	后退	作为	长的	作为	他	可以

[æt; ət][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ʃeɪp] ,

at	the	dwindling	shape	,
在	这	逐渐减少	形状	,

“飞行器一闪而过，普莱斯尽可能久地回头望着那越来越远的身影。”

['splendɪd] [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

splendid	but	curiously	lonely	in	the	middle	of	nowhere	.
灿烂	但	奇怪的是	孤独	在	这	中间	的	无处	.

景色壮丽，但身处荒郊野外却显得格外孤寂。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɔːrt] , [kloʊz] [ɪn] .

"	I	would	have	thought	you'd	have	a	port	,	close	in	.
"	我	会	有	想法	你会	有	一个	港口	,	关闭	在	.

“我原以为你们那里会有港口，就在附近。”

[baɪ][ðə; ði] ['sɪtədel] , [aɪ] [miːn] .

By	the	Citadel	,	I	mean	.
经过	这	堡垒	,	我	意思是	.

我指的是城堡。

" ['lɪnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Linna	shook	her	head	.
"	琳娜	摇晃	她	头	.

琳娜摇了摇头。

" [dɪ'spɜːrsl] [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] .

"	Dispersal	is	much	safer	.
"	扩散	是	很多	更安全	.

“分散安置要安全得多。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [belt] [ɪz][soʊ] [waɪd] .

That	is	why	the	Belt	is	so	wide	.
那	是	为什么	这	腰带	是	所以	宽的	.

这就是腰带如此宽的原因。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

We	have	a	number	of	ships	.
我们	有	一个	数字	的	船舶	.

我们拥有多艘船只。

" [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['lɪnə] [tʌtʃt] ['praɪsɪz] ['ʃoʊldər] , ['pɔɪntɪŋ]

"	The	man	beside	the	pilot	spoke	,	and	Linna	touched	Price's	shoulder	,	pointing
"	这	男人	旁	这	飞行员	辐	,	和	琳娜	感动	价格	肩膀	,	指向

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“飞行员旁边的那个人说了些什么，琳娜拍了拍普莱斯的肩膀，指了指前方。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

"	In	a	minute	you	will	see	the	Citadel	.
"	在	一个	分钟	你	将要	看	这	堡垒	.

“马上你们就能看到城堡了。”

" [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪərn] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [er] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

"	What	he	saw	first	was	that	iron	blinking	in	the	low	air	that	he	had	seen
"	什么	他	锯	第一的	曾是	那	铁	眨眼	在	这	低的	空气	那	他	有	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

from	the	plane	.
从	这	飞机	.

“他首先看到的是低空闪烁的铁光，就像他从飞机上看到的那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [spiːd] , ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] ['sʌbstəns]

It	grew	with	fantastic	speed	,	taking	shape	,	acquiring	height	and	substance
它	生长	和	极好的	速度	,	采取	形状	,	收购	高度	和	物质

.

:
.

它以惊人的速度生长，逐渐成形，变得高大而坚实。

[praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] .

Price	had	been	prepared	for	something	tremendous	.
价格	有	到过	准备	为了	某物	巨大的	.

普莱斯早已预料到会有惊天动地的大事发生。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['eni] ['traɪbzmən] .

In	spite	of	that	,	he	was	wide	-	eyed	and	astonished	as	any	tribesman	.
在	尽管如此	的	那	,	他	曾是	宽的	-	眼睛	和	惊讶	作为	任何	部落成员	.

尽管如此，他还是像任何一个部落成员一样，睁大了眼睛，感到十分惊讶。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['bærən] , [swept] [klɪr] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	Citadel	rose	from	a	level	barren	,	swept	clear	of	every	living	thing	.
这	堡垒	玫瑰	从	一个	等级	荒芜	,	扫荡	清除	的	每一个	活的	事物	.

城堡耸立于一片荒芜的平原之上，那里曾经没有任何生物存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [ə; eɪ][væst] [flæt] - ['tɑːpt] ['taʊər] ['stʌnɪŋ] [ɪn][ɪts][stɑːrk] ['hjuːdʒnis] .

It	was	round	,	a	vast	flat	-	topped	tower	stunning	in	its	stark	hugeness	.
它	曾是	圆形的	,	一个	广阔的	平坦的	-	顶峰	塔	令人惊叹的	在	它是	斯塔克	广大	.

它是圆形的，一座巨大的平顶塔，以其巍峨的身躯令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɪt][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] .

It	did	not	fit	on	Earth	at	all	.
它	做过	不是	合身	在	地球	在	全部	.

它根本不适合地球。

[ðɪs] ['mɑːnstrəs] , [mæn] - [meɪd] ['met(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

This	monstrous	,	man	-	made	metal	mountain	belonged	to	another	world	.
这	滔天	,	男人	-	制成	金属	山	属于	到	其他	世界	.

这座巨大的人造金属山仿佛来自另一个世界。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] ['lɔːntʃɪŋ] - [pædz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

Around	it	as	far	as	he	could	see	were	launching	-	pads	for	a	species
大约	它	作为	远的	作为	他	可以	看	是	发射	-	垫子	为了	一个	物种

[ʌv; əv] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌsiːˌbiː'ɛmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

of	missile	that	looked	more	deadly	than	any	of	the	ICBM'S	they	had	been
的	导弹	那	看起来	更多的	致命	比	任何	的	这	洲际弹道导弹的	他们	有	到过

['driːmiŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .

dreaming	up	in	his	own	day	.
做梦	向上	在	他的	自己的	天	.

在他视线所及的范围内，周围都是导弹发射台，这种导弹看起来比他那个年代他们设想的任何洲际弹道导弹都更具杀伤力。

[ə'tɑːp][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ɑːn][ðə; ði][væst] [pleɪn] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [ruːf] ,

Atop	the	Citadel	,	on	the	vast	plain	of	metal	that	was	its	roof	,
顶部	这	堡垒	,	在	这	广阔的	清楚的	的	金属	那	曾是	它是	屋顶	,

在城堡之巅，在它那广袤的金属屋顶上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnstə'leɪʃnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['reɪdɑːr] ,

there	were	installations	that	looked	like	radar	,
那里	是	安装	那	看起来	喜欢	雷达	,

那里有一些看起来像雷达的装置，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['telɪskoʊp] [laɪn] ,

and	others	he	could	only	guess	at	—	something	in	the	radio	-	telescope	line	,
和	其他的	他	可以	仅有的	猜测	在	—	某物	在	这	收音机	-	望远镜	线	,

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [grɪdz] .

perhaps	,	with	elaborate	grids	.
也许	,	和	精心制作的	网格	.

还有一些他只能猜测——或许是射电望远镜之类的东西，带有复杂的网格。

[set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [belt]

Set	around	the	perimeter	of	the	roof	,	and	looking	ominously	out	across	the	Belt
放	大约	这	周长	的	这	屋顶	,	和	寻找	不祥地	出去	穿过	这	腰带

,

,

,

环绕屋顶四周，阴森森地眺望着贝尔特区，

[wɜːr; wər] ['hʊdɪd] [ɪm'pleɪsmənts] [ðæt] [meɪd] [praɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['wɔːrnɪŋ] :

were	hooded	emplacements	that	made	Price	think	of	Arrin's	warning	:
是	连帽的	阵地	那	制成	价格	思考	的	-	警告	:

这些带罩的防御工事让普莱斯想起了阿林的警告：

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ə; eɪ] ['blæstɪd] ['bærən] , [wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['biːtl] [kæn; kən]

We	will	make	of	the	Belt	a	blasted	barren	,	where	not	even	a	beetle	can
我们	将要	制作	的	这	腰带	一个	炸毁	荒芜	,	在哪里	不是	甚至	一个	甲虫	能

[sər'vaɪv] . . . .

survive	.	.	.	.
存活	.	.	.	.

我们将把小行星带变成一片荒芜的废土，连甲虫都无法生存……

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['helpləs] , " ['lɪnə] [sed] , ['kwaɪətli] ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

"	You	see	how	helpless	,	"	Linna	said	,	quietly	echoing	his	own	thoughts	.
"	你	看	如何	无助	,	"	琳娜	说	,	悄悄	回声	他的	自己的	想法	.

“你看，我有多么无助啊，”林娜轻声说道，仿佛在重复他自己的想法。

" [men] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gʌnz] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .

"	Men	with	knives	and	little	guns	—	they	would	be	throwing	their	lives	away	.
"	男人	和	刀具	和	小的	枪支	—	他们	会	是	投掷	他们的	生活	离开	.

“那些带着刀和小枪的男人——他们是在白白送命。”

" [ðə; ði][oʊld]['æŋgər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ,

"	The	old	anger	came	back	to	Price	,	and	he	said	sullenly	,
"	这	老的	愤怒	来了	后退	到	价格	,	和	他	说	闷闷不乐地	,

“普莱斯心中旧日的怒火再次涌上心头，他闷闷不乐地说：”

" [ðə; ði]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [laɪn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [tuː] .

"	The	Siegfried	Line	was	supposed	to	be	impregnable	,	too	.
"	这	齐格弗里德	线	曾是	据称	到	是	坚不可摧	,	也	.

“齐格菲防线也被认为是坚不可摧的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	But	he	knew	she	was	right	,
"	但	他	知道	她	曾是	正确的	,

但他知道她是对的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [swept] [ɪn][fɔːr; fər]

and	he	looked	down	with	a	sinking	heart	as	the	aerodyne	swept	in	for
和	他	看起来	向下	和	一个	下沉	心	作为	这	空气动力学	扫荡	在	为了

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

a	landing	on	the	roof	.
一个	降落	在	这	屋顶	.

他心头一沉，向下望去，只见飞机呼啸着降落在屋顶上。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ɜːrθˌmæn] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['maɪti] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] ?

How	could	Earthmen	ever	hope	to	throw	this	mighty	power	from	their	backs	?
如何	可以	地球人	曾经	希望	到	扔	这	强大的	力量	从	他们的	背部	?

地球人怎能指望摆脱这种强大的力量?

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [dek] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [wen] [hiː; hi]

He	stepped	down	to	the	iron	deck	,	still	a	little	slow	and	shaky	when	he
他	步	向下	到	这	铁	甲板	,	仍然	一个	小的	慢的	和	摇晃	什么时候	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

他走下铁甲板，动作仍然有些迟缓和颤抖。

['ʌðər] ['erəˌdaɪn] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Other	aerodynes	were	dropping	down	one	by	one	.
其他	空气动力学	是	下降	向下	一	经过	一	.

其他气动装置也一个接一个地坠落下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sɔːjər] [ænd; ənd] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː]

He	looked	around	for	Sawyer	and	Burr	and	Twist	,	but	he	did	not	see
他	看起来	大约	为了	索耶	和	伯尔	和	捻	,	但	他	做过	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他四处寻找索耶、伯尔和特威斯特，但没有看到他们。

- [gɑːrdz] [fel] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] ['lɪnə] [sed] ,

Vurna	guards	fell	in	on	either	side	and	Linna	said	,
-	守卫	跌倒	在	在	任何一个	边	和	琳娜	说	,

弗纳卫兵分头行动，琳娜说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ærɪn] [bɪ'loʊ] .

"	I	think	your	friends	have	already	landed	,	and	are	with	Arrin	below	.
"	我	思考	你的	朋友们	有	已经	登陆	,	和	是	和	阿林	以下	.

“我想你的朋友们已经着陆了，并且和下面的阿林在一起。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pjʊr] ['retərɪk] .

"	The	invitation	was	pure	rhetoric	.
"	这	邀请	曾是	纯的	修辞	.

“这番邀请纯粹是空洞的言辞。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

He	had	no	choice	.
他	有	不	选择	.

他别无选择。

[ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['peɪntɪd] [braɪt] [red] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

The	guard	took	him	toward	a	circle	painted	bright	red	for	the	guidance	of
这	警卫	采取	他	朝向	一个	圆圈	绘	明亮的	红色的	为了	这	指导	的

['pailəts] ,

pilots	,
飞行员	,

警卫带他走向一个用鲜红色油漆画成的圆圈，那是为飞行员指引方向的标志。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'krɔːs] .

and	about	eight	feet	across	.
和	关于	八	脚	穿过	.

直径约八英尺。

[hiː; hi] [æskt] , " [ɪz] [ærɪn] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] ? "

He	asked	,	"	Is	Arrin	the	big	boss	?	"
他	问	,	"	是	阿林	这	大的	老板	?	"

他问道："阿林是老大吗？"

" [ðə; ði] [suˈpriːm] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪs] .

"	The	Supreme	Commander	of	this	base	.
"	这	最高	指挥官	的	这	根据	.

"本基地最高指挥官。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪn] ?

You	see	how	important	you	are	to	us	—	you	and	your	plane	?
你	看	如何	重要的	你	是	到	我们	—	你	和	你的	飞机	?

你明白你和你的飞机对我们有多重要吗?

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['smuːðli] [daʊn]

"	They	stood	on	the	red	circle	,	and	it	dropped	with	them	smoothly	down
"	他们	站立	在	这	红色的	圆圈	,	和	它	掉落	和	他们	顺利	向下

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃæft] .

a	gleaming	metal	shaft	.
一个	闪闪发光	金属	轴	.

"他们站在红色的圆圈上，圆圈带着他们平稳地沿着闪亮的金属井向下沉去。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][drɑːp] [tuː] [fɑːr] .

It	did	not	drop	too	far	.
它	做过	不是	降低	也	远的	.

它没有下降太多。

[ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tjʊb] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ]

They	stepped	from	it	into	a	corridor	,	brightly	lighted	by	tubes	sunk	into	the	low
他们	步	从	它	进入	一个	走廊	,	明亮地	照明	经过	管子	沉没	进入	这	低的

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

他们从房间里走出来，来到一条走廊里，走廊里低矮的天花板上装着明亮的灯管。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

There	were	many	doors	on	either	side	,
那里	是	许多	门	在	任何一个	边	,

两侧有很多门，

[ænd; ənd] - [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	Vurna	in	uniforms	of	various	colors	passed	back	and	forth	.
和	-	在	制服	的	各种各样的	颜色	通过了	后退	和	前进	.

身穿各种颜色制服的Vurna来回穿梭。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æz; əz]

The	office	of	the	Supreme	Commander	was	as	austere	and	functional	as
这	办公室	的	这	最高	指挥官	曾是	作为	简朴	和	功能性	作为

['evriθɪŋ] [els] [praɪs] [hæd; həd] [siːn] .

everything	else	Price	had	seen	.
一切	别的	价格	有	已见	.

最高统帅的办公室和普莱斯见过的其他一切一样，都显得简朴而实用。

['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [flʌʃ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [stiːl] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [belt] .

Narrow	windows	with	flush	shutters	of	steel	looked	out	across	the	sunlit	Belt	.
狭窄的	视窗	和	冲洗	百叶窗	的	钢	看起来	出去	穿过	这	阳光照射	腰带	.

狭窄的窗户装有平齐的钢制百叶窗，窗外是阳光普照的地带。

[wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd]['daiəlz] , [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [dɪˈvaɪsɪz] ,

One	wall	was	a	maze	of	screens	and	dials	,	communicator	devices	,
一	墙	曾是	一个	迷宫	的	屏幕	和	拨号盘	,	沟通者	设备	,

其中一面墙上布满了屏幕、拨盘和通讯设备，宛如迷宫一般。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tuːb] - [maʊðz] [wɪð; wɪθ]['vɑːri] - ['kʌlərd] [tæbz] .

and	another	had	rows	of	tube	-	mouths	with	vari	-	colored	tabs	.
和	其他	有	行	的	管子	-	嘴	和	变化	-	有色	标签页	.

另一个则有成排的管口，管口上有各种颜色的标签。

[ærɪn] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['sɔːjər] , [wɪð; wɪθ] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [tʃiːf] .

Arrin	stood	facing	Sawyer	,	with	Burr	and	Twist	behind	their	chief	.
阿林	站立	面向	索耶	,	和	伯尔	和	捻	在后面	他们的	首席	.

阿林站在索耶对面，伯尔和特威斯特站在他们的首领身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gɑːrdz] .

There	were	several	guards	.
那里	是	一些	守卫	.

有好几个守卫。

[æz; əz] [praɪs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lɪnə] , ['sɔːjər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	Price	came	in	with	Linna	,	Sawyer	was	saying	,
作为	价格	来了	在	和	琳娜	,	索耶	曾是	说	,

当普莱斯带着琳娜进来时，索耶正在说：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ʌp] , [nɔːr][ðə; ði] [pleɪn] .

"	I	told	you	I	wouldn't	give	the	man	up	,	nor	the	plane	.
"	我	讲述	你	我	不会	给	这	男人	向上	,	也不	这	飞机	.

“我告诉过你，我不会交出那个人，也不会交出那架飞机。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [jʊr; jər] [peɪd] ['treɪtər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	meeting	,	your	paid	traitor	can	tell	you	all	about	it	.
作为	为了	这	会议	,	你的	有薪酬的	叛徒	能	告诉	你	全部	关于	它	.

至于那次会议，你雇佣的叛徒可以告诉你一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

And	now	you	can	go	ahead	and	kill	me	.
和	现在	你	能	去	前方	和	杀	我	.

现在你可以杀了我。

" [ærɪn] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər][laɪf][aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]

"	Arrin	said	impatiently	,	"	It	isn't	your	life	I	want	from	you	,	but	only	a
"	阿林	说	不耐烦地	,	"	它	不是	你的	生活	我	想	从	你	,	但	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

little	cooperation	.
小的	合作	.

阿林不耐烦地说：“我想要的不是你的生命，而只是一点点的合作。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [praɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	He	looked	up	at	Price	,	his	eyes	narrowing	.
"	他	看起来	向上	在	价格	,	他的	眼睛	收窄	.

他抬头看向普莱斯，眼睛眯了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ?

"	This	is	the	man	?
"	这	是	这	男人	?

“就是这个人？”

" ['lɪnə] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] - [tʌŋ] .

"	Linna	spoke	to	him	in	the	Vurna	tongue	.
"	琳娜	辐	到	他	在	这	-	舌头	.

“林娜用弗纳语和他交谈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际领主堡垒(Citadel of the Star Lords)
第4/5页

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] - [feɪs] .

A	look	of	surprise	showed	for	an	instant	on	Arrin's	face	.
一个	看	的	惊喜	显示	为了	一个	立即的	在	-	脸	.

阿林的脸上瞬间闪过一丝惊讶。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['lɪnə] .

He	questioned	Linna	.
他	被质问	琳娜	.

他质问了琳娜。

['sɔːjər] , ['miːntaɪm] , [sed] [tuː; tə] [praɪs] ,

Sawyer	,	meantime	,	said	to	Price	,
索耶	,	与此同时	,	说	到	价格	,

与此同时，索耶对普莱斯说：

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] [kɪld] [juː; jʊ] .

"	We	thought	they'd	killed	you	.
"	我们	想法	他们会	被杀	你	.

“我们以为他们把你杀了。”

" [praɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Price	shook	his	head	.
"	价格	摇晃	他的	头	.

普莱斯摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] ['lɪnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] .

He	was	worried	about	what	Linna	was	saying	to	the	Commander	.
他	曾是	担心	关于	什么	琳娜	曾是	说	到	这	指挥官	.

他很担心琳娜跟指挥官说的话。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

Once	more	he	had	the	feeling	of	a	trap	he	could	not	see	.
一次	更多的	他	有	这	感觉	的	一个	陷阱	他	可以	不是	看	.

他再次感到自己身陷一个看不见的陷阱。

[ærɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdər][tuː; tə]['praɪsɪz] [gɑːrdz] .

Arrin	nodded	curtly	,	and	gave	some	order	to	Price's	guards	.
阿林	点头	简短地	,	和	给予	一些	命令	到	价格	守卫	.

阿林简短地点了点头，并向普莱斯的卫兵下达了一些命令。

['lɪnə] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Linna	said	in	English	,	"	You	are	to	come	with	me	.
琳娜	说	在	英语	,	"	你	是	到	来	和	我	.

琳娜用英语说：“你跟我走。”

" [praɪs] [sed] , " [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] . "

"	Price	said	,	"	I'd	rather	stay	with	my	friends	.	"
"	价格	说	,	"	ID	相当	停留	和	我的	朋友们	.	"

普莱斯说：“我宁愿和朋友们待在一起。”

" [pər'hæps]['leɪtər] .

"	Perhaps	later	.
"	也许	之后	.

“或许以后吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	There	was	no	use	arguing	.
"	那里	曾是	不	使用	争论	.

争论毫无用处。

[praɪs] [went] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

Price	went	where	he	was	told	.
价格	去	在哪里	他	曾是	讲述	.

普莱斯听命行事。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['loʊər] ['levə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl]

On	another	and	much	lower	level	,	which	might	have	been	underground	for	all
在	其他	和	很多	降低	等级	,	哪个	可能	有	到过	地下	为了	全部

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

在另一个更低的层面上，就他所知，那层面可能位于地下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] ,

he	was	ushered	into	a	small	,	neat	,
他	曾是	引导	进入	一个	小的	,	整洁的	,

他被领进一间小巧整洁的房间。

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kjuːbɪkl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

impersonal	cubicle	with	no	window	and	with	a	lock	on	the	outside	of	the
不具个人色彩	隔间	和	不	窗户	和	和	一个	锁	在	这	外部	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

冷冰冰的小隔间，没有窗户，门锁在外面。

['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ] [sel] .

Obviously	,	a	cell	.
明显地	,	一个	细胞	.

显然，这是一个细胞。

['lɪnə] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] , [pliːz] .

Linna	said	,	"	I	would	like	your	shirt	,	please	.
琳娜	说	,	"	我	会	喜欢	你的	衬衫	,	请	.

琳娜说：“我想要你的衬衫。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	stared	at	her	.
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

"	Give	me	your	shirt	.
"	给	我	你的	衬衫	.

把你的衬衫给我。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Again	there	was	no	use	arguing	with	her	.
"	再次	那里	曾是	不	使用	争论	和	她	.

“跟她争论又没用了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	took	it	off	and	handed	it	to	her	.
他	采取	它	离开	和	递交	它	到	她	.

他把它脱下来递给了她。

" [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Food	and	drink	will	be	provided	,	"	she	said	.
"	食物	和	喝	将要	是	假如	,	"	她	说	.

“我们会提供食物和饮料，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

"	You	will	be	quite	comfortable	.
"	你	将要	是	相当	舒服的	.

你会感觉很舒服。

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	She	went	away	,	with	the	guards	.
"	她	去	离开	,	和	这	守卫	.

她和卫兵一起离开了。

[sɪˈkjʊrli] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkjuːbɪkl] , [praɪs] [sæt] [ænd; ənd] [bruːdid] .

Securely	locked	in	the	cubicle	,	Price	sat	and	brooded	.
安全地	已锁定	在	这	隔间	,	价格	卫星	和	沉思	.

普莱斯把自己锁在隔间里，独自坐着沉思。

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [keɪm] , [ˈpækɪdʒd] , [θruː] [ə; eɪ] [slɑːt] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Food	and	water	came	,	packaged	,	through	a	slot	device	in	the	wall	.
食物	和	水	来了	,	包装好的	,	通过	一个	投币口	设备	在	这	墙	.

食物和水都是包装好的，通过墙上的一个投递口送进来的。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [bruːdid] [əˈgen] .

He	ate	and	drank	,	and	brooded	again	.
他	吃	和	喝	,	和	沉思	再次	.

他吃喝了些东西，然后又陷入了沉思。

[ˈfaɪnəli] , [ˈlɪnə] [keɪm] [bæk] .

Finally	,	Linna	came	back	.
最后	,	琳娜	来了	后退	.

琳娜终于回来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsoʊbərli] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] .

She	handed	him	his	shirt	and	watched	him	soberly	while	he	put	it	on	.
她	递交	他	他的	衬衫	和	观看	他	清醒地	尽管	他	放	它	在	.

她把衬衫递给他，神情严肃地看着他穿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bɑːm] .

And	then	she	dropped	her	bomb	.
和	然后	她	掉落	她	炸弹	.

然后她抛出了重磅炸弹。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	You	have	been	lying	to	me	,	"	she	said	quietly	.
"	你	有	到过	说谎	到	我	,	"	她	说	悄悄	.

“你一直在骗我，”她平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	I	know	now	where	you	came	from	.
"	我	知道	现在	在哪里	你	来了	从	.

我现在知道你来自哪里了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[praɪs] [stʊd] [stoʊn] [stɪl] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] .

Price	**stood**	**stone**	**still**	**,**	**meeting**	**her**	**gaze**	**.**
价格	站立	石头	仍然	,	会议	她	目光	.

普莱斯像石头一样纹丝不动，与她目光相接。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [laɪk] ['stɑ:rtld] [dɪr] .

But	**his**	**thoughts**	**were**	**racing**	**like**	**startled**	**deer**	**.**
但	他的	想法	是	赛车	喜欢	惊慌	鹿	.

但他思绪万千，如同受惊的鹿一般。

[haʊ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['su:pər] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] - [hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] ?

How	**could**	**even**	**the**	**super**	**-**	**scientific**	**Vurna**	**have**	**guessed**	**his**	**incredible**	**origin**	**?**
如何	可以	甚至	这	极好的	-	科学	-	有	猜对了	他的	极好的	起源	?

即使是超级科学家弗纳，又怎么可能猜到他不可思议的身世呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:k] , [ə; eɪ] [flu:k] [ðæt] ['wʊdnt] ['hæpən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] . . . .

It	**was**	**a**	**freak**	**,**	**a**	**fluke**	**that**	**wouldn't**	**happen**	**once**	**in**	**a**	**million**	**years**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	一个	怪物	,	一个	吸虫	那	不会	发生	一次	在	一个	百万	年	.	.	.	.

这纯属意外，百万年都不会发生的偶然事件.....

['lɪnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪn] .

Linna	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Take**	**your**	**plane**	**.**
琳娜	曾是	说	,	"	拿	你的	飞机	.

琳娜说：“坐你的飞机去吧。”

[ˌɑ:bsə'li:t] [ɪn]['mɑ:d(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪk'stensɪv] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] [tu:; tə]

Obsolete	**in**	**model**	**as**	**it**	**was**	**,**	**it**	**would**	**require**	**extensive**	**machine**	**shops**	**to**
过时的	在	模型	作为	它	曾是	,	它	会	要求	广泛的	机器	商店	到

['fæbrɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

fabricate	**it**	**.**
制造	它	.

虽然型号已经过时，但制造它需要大型机械加工厂。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .

And	**your**	**clothing**	**.**
和	你的	衣服	.

还有你的衣服。

[jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɪz][ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [daɪ] .

Your	**shirt**	**is**	**of**	**synthetic**	**fabric**	**,**	**and**	**so**	**is**	**the**	**dye**	**.**
你的	衬衫	是	的	合成的	织物	,	和	所以	是	这	染料	.

你的衬衫是合成面料，染料也是合成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɑ:n] [mə'ʃi:nz] .

It	**was**	**woven**	**on**	**machines**	**.**
它	曾是	编织	在	机器	.

它是用机器织造的。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [nu:] — [nɑ:t]['relɪks] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

And	**these**	**are**	**new**	**—**	**not**	**relics**	**preserved**	**for**	**a**	**century**	**.**
和	这些	是	新的	—	不是	遗物	保存完好	为了	一个	世纪	.

而且这些都是新发现的——不是保存了一个世纪的文物。

" [praɪs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lev(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [soʊ] — "

"	**Price**	**managed**	**to**	**keep**	**his**	**voice**	**level**	**as**	**he**	**said**	**,**	**"**	**So**	**—**	**"**
"	价格	管理	到	保持	他的	嗓音	等级	作为	他	说	,	"	所以	—	"

普莱斯努力保持声音平稳，说道：“所以——”

" [soʊ] , " ['lɪnə] [sed] ,

"	**So**	**,**	**"**	**Linna**	**said**	**,**
"	所以	,	"	琳娜	说	,

“所以，”琳娜说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [kə'mjuːnəti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [tɛk'nɑːlədʒiːz]

"	there	is	somewhere	a	hidden	community	big	enough	to	keep	the	old	technologies
"	那里	是	某处	一个	隐	社区	大的	足够的	到	保持	这	老的	技术

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] .

of	your	people	alive	.
的	你的	人们	活	.

“在某个地方，隐藏着一个足够大的社区，能够让你们民族的古老技术得以延续。”

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wiːv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

A	community	we've	known	nothing	about	.
一个	社区	我们已经	已知	没有什么	关于	.

一个我们一无所知的社区。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][stɜːrn] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

"	She	regarded	him	in	stern	triumph	,	as	though	she	had	gained	a	victory	.
"	她	认为	他	在	船尾	胜利	,	作为	尽管	她	有	获得	一个	胜利	.

她带着一种冷峻的胜利者的神情看着他，仿佛自己取得了一场胜利。

[praɪs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed] .

Price	sat	down	on	the	narrow	bed	.
价格	卫星	向下	在	这	狭窄的	床	.

普莱斯在窄床上坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] .

He	had	an	hysterical	desire	to	laugh	,	but	he	did	not	do	that	.
他	有	一个	歇斯底里的	欲望	到	笑	,	但	他	做过	不是	做	那	.

他内心非常想大笑，但他没有笑出来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪnə] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]

Instead	,	he	turned	his	head	away	from	Linna	as	though	to	hide	his	dismay
反而	,	他	转向	他的	头	离开	从	琳娜	作为	尽管	到	隐藏	他的	沮丧

,

,

,

相反，他转过头去，不去看琳娜，似乎想掩饰自己的失望。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

but	actually	he	was	trembling	with	a	sudden	realization	.
但	实际上	他	曾是	发抖	和	一个	突然	实现	.

但实际上，他因为突然意识到什么而浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

She	had	just	given	him	his	chance	,	if	he	kept	his	head	and	played	it	right	.
她	有	只是	给定	他	他的	机会	,	如果	他	保留	他的	头	和	玩	它	正确的	.

她刚刚给了他一个机会，只要他保持冷静，把握住机会。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊlli] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] ,

In	her	wholly	mistaken	,	if	quite	natural	,	deduction	of	his	origin	,
在	她	完全	错误	,	如果	相当	自然的	,	扣除	的	他的	起源	,

她对他的出身做出了完全错误但又很自然的推断，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

she	had	given	him	a	chance	for	escape	.
她	有	给定	他	一个	机会	为了	逃脱	.

她给了他一次逃跑的机会。

[ʃiː; ʃi] [ˌmɪs'riːd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

She	misread	his	silence	.
她	误解	他的	沉默	.

她误解了他的沉默。

" ['fɜːrðər] [laɪz] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
" **Further lies will not do you any good .**
" 更远 谎言 将要 不是 做 你 任何 好的 .

“继续撒谎对你没有任何好处。”

" [ə'stɑːnɪʃɪŋli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Astonishingly , there was pity in her voice .**
" 令人震惊地 , 那里 曾是 遗憾 在 她 嗓音 .

“令人惊讶的是，她的声音里带着怜悯。”

" [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] .
" **I see now what you intended .**
" 我 看 现在 什么 你 故意的 .

我现在明白你的意图了。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [kə'mjuːnɪtiːz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [traɪbz] ,
You wished to share your community's knowledge with other tribes ,
你 希望 到 分享 你的 社区的 知识 和 其他 部落 ,

您希望与其他部落分享您部落的知识，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
to give them new weapons in their fight against us .
到 给 他们 新的 武器 在 他们的 斗争 反对 我们 .

给他们提供对抗我们的新武器。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hoʊp] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [soʊ] ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [sək'siːd] [wer]
And now you hope still to keep your secret , so someone else may succeed where
和 现在 你 希望 仍然 到 保持 你的 秘密 , 所以 某人 别的 可能 成功 在哪里
[juː; jʊ] [feɪld] .
you failed .
你 失败的 .

而现在你仍然希望保守你的秘密，以便其他人能够在你失败的地方取得成功。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [praɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — "
Believe me , Price , I understand — "
相信 我 , 价格 , 我 理解 — "

相信我，普莱斯，我明白——”

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?

“你?

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" **he said savagely .**
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɑːrdnɪŋ] .
" **Yes , " she said , her voice hardening .**
" 是的 , " 她 说 , 她 嗓音 硬化 .

“是的，”她说道，语气变得强硬起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **And I understand better than you what would have happened to your**
" 和 我 理解 更好的 比 你 什么 会 有 发生 到 你的
['ɑːrmi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] ,
army if they had attacked ,
军队 如果 他们 有 遭到攻击 ,

“而且我比你更清楚，如果他们发动进攻，你的军队会遭遇什么。”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪnz] [laɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd]['oʊnli] ['slaɪtli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['raɪfəlz] .

armed	with	pitiful	little	planes	like	yours	and	only	slightly	more	powerful	rifles	.
武装	和	可怜	小的	飞机	喜欢	你的	和	仅有的	轻微地	更多的	强大的	步枪	.

我们只有像你一样可怜的小飞机和威力稍强一些的步枪。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [æt; ət] [praɪs] , " [kʌm] ,

"	She	spoke	swiftly	to	the	guard	outside	,	and	then	snapped	at	Price	,	"	Come	,
"	她	辐	迅速地	到	这	警卫	外部	,	和	然后	啪啪	在	价格	,	"	来	,

她迅速地跟外面的警卫说了几句话，然后厉声对普莱斯说："过来，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

" [ʃiː; ʃi] [led] [praɪs] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] - [klæd] [gɑːrdz] .

"	She	led	Price	out	between	the	green	-	clad	guards	.
"	她	引领	价格	出去	之间	这	绿色的	-	覆膜	守卫	.

她领着普莱斯从身穿绿色制服的卫兵中间走了出来。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] - [blɑːk] ,

They	went	down	the	echoing	corridor	of	the	cell	-	block	,
他们	去	向下	这	回声	走廊	的	这	细胞	-	堵塞	,

他们沿着牢房区回荡的走廊走去，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [swuːp] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

and	into	a	lift	that	took	them	swooping	up	a	long	way	,
和	进入	一个	举起	那	采取	他们	俯冲	向上	一个	长的	方式	,

然后他们走进一部电梯，电梯带着他们迅速上升到很高的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ruːm]

and	then	into	another	corridor	and	eventually	into	a	medium	-	sized	room
和	然后	进入	其他	走廊	和	最终	进入	一个	中等的	-	尺寸	房间

['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,

circular	in	shape	,
圆	在	形状	,

然后进入另一条走廊，最终进入一个中等大小的圆形房间。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [skriːnz] .

completely	surrounded	by	a	double	row	of	screens	.
完全地	包围	经过	一个	双倍的	排	的	屏幕	.

完全被两排屏幕包围。

[ðə; ði] ['loʊər] [skriːnz] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪkst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪ'ðɪn] ['aɪʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel]

The	lower	screens	gave	a	fixed	view	of	the	terrain	within	eyeshot	of	the	Citadel
这	降低	屏幕	给予	一个	固定的	看法	的	这	地形	之内	视线	的	这	堡垒

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

下方的屏幕显示了城堡视线范围内的固定地形视图。

[ðə; ði] ['ʌpər] [skriːnz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] , ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'məutə] [belt] , [ðə; ði]

The	upper	screens	reflected	a	roving	,	ever	-	shifting	view	of	the	remoter	Belt	,	the
这	上	屏幕	反映	一个	漫游	,	曾经	-	转变	看法	的	这	遥控器	腰带	,	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] ,

woods	and	prairies	,
树林	和	草原	,

上方的屏幕映照出远处绿带、森林和草原的不断变换的景色。

[həːdz] [ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] , [dɪr] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [flægz] [ʌp] ,

herds	of	wild	cattle	grazing	,	deer	bounding	with	their	white	flags	up	,
畜群	的	荒野	牛	放牧	,	鹿	边界	和	他们的	白色的	旗帜	向上	,

成群的野牛在吃草，鹿群高举着白旗跳跃，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['stɑːrʃɪp] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] [fiːldz] .

the	lonely	starships	waiting	on	their	isolated	fields	.
这	孤独	星际飞船	等待	在	他们的	孤立	字段	.

孤零零的星舰静静地停泊在偏僻的航道上。

[fɔːr] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [dʌl] [goʊld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

Four	men	in	uniforms	of	dull	gold	watched	the	screens	and	checked	a	series
四	男人	在	制服	的	乏味的	金子	观看	这	屏幕	和	已检查	一个	系列

[ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] [ri'kɔːdəz] .

of	clicking	recorders	.
的	点击	录音机	.

四名身穿暗金色制服的男子注视着屏幕，并检查了一系列发出咔哒声的记录仪。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [skriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [stʌdz] .

Beneath	each	screen	was	a	battery	of	studs	.
下面	每个	屏幕	曾是	一个	电池	的	螺柱	.

每个屏幕下方都有一排铆钉。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌʌn'siːn] ?

"	You	see	how	much	chance	you	would	have	of	approaching	unseen	?
"	你	看	如何	很多	机会	你	会	有	的	接近	看不见	?

“你看看你接近目标而不被发现的机会有多大？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] ?

And	do	you	see	what	would	happen	to	an	army	?
和	做	你	看	什么	会	发生	到	一个	军队	?

你明白军队会变成什么样吗?

[wʌn] [mæn] [hɪr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðoʊz] ['faɪərɪŋ] [stʌdz] ,

One	man	here	,	touching	those	firing	studs	,
一	男人	这里	,	接触	那些	射击	螺柱	,

这里有一个人，正在触摸那些发射螺柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [belt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [laɪk] [ðə; ði] ['bærən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	the	whole	Belt	would	become	in	seconds	like	the	barren	outside	the
和	这	所有的	腰带	会	变得	在	秒	喜欢	这	荒芜	外部	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

整个小行星带会在几秒钟内变得像城墙外的荒芜之地一样。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] .

Nothing	would	be	left	.
没有什么	会	是	左边	.

什么都不会留下。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [ɪn] - [aɪz] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti]

"	In	Linna's	eyes	now	there	was	the	same	impatient	contempt	for	his	stupidity
"	在	-	眼睛	现在	那里	曾是	这	相同的	不耐烦	鄙视	为了	他的	愚蠢

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

that	he	had	seen	there	before	,
那	他	有	已见	那里	前	,

“林娜眼中此刻流露出的，是他之前见过的那种对他的愚蠢的不耐烦的轻蔑。”

[wen] [ærɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sɔːjər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

when	Arrin	had	talked	to	Sawyer	in	the	square	.
什么时候	阿林	有	谈话	到	索耶	在	这	正方形	.

当阿林在广场上和索耶交谈时。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

"	And	this	is	how	you	would	help	them	—	to	their	destruction	.
"	和	这	是	如何	你	会	帮助	他们	—	到	他们的	破坏	.

“而你这样做，就是要帮助他们——毁灭他们。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

"	If	the	situation	had	been	what	she	imagined	it	to	be	,	that	would	have	been	the	truth	.
"	如果	这	情况	有	到过	什么	她	想象	它	到	是	,	那	会	有	到过	这	真相	.

“如果情况真如她想象的那样，那才是事实。”

[praɪs] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['daʊtfʊlnɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Price	allowed	a	sullen	doubtfulness	to	show	in	his	face	.
价格	允许	一个	忧郁	怀疑	到	展示	在	他的	脸	.

普莱斯脸上流露出一丝阴郁的疑虑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,

But	he	said	,
但	他	说	,

但他说道：

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɑːrʃɪp] ?

"	What	about	your	starships	?
"	什么	关于	你的	星际飞船	?

你们的星舰呢?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

You	wouldn't	destroy	them	.	"
你	不会	破坏	他们	.	"

你不会摧毁它们。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [floʊn] [ɑːn] ['ɔːtoʊ] - ['paɪlət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] .

"	They	can	be	flown	on	auto	-	pilot	at	a	moment's	notice	,	out	of	harm's	way
"	他们	能	是	飞行	在	汽车	-	飞行员	在	一个	瞬间	注意	,	出去	的	伤害	方式

.

:

.

“它们可以随时开启自动驾驶功能，飞离危险区域。”

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [praɪs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

Oh	,	for	heaven's	sake	,	Price	,	can't	you	see	that	I'm	trying	to	help	you	?
哦	,	为了	天	清酒	,	价格	,	不能	你	看	那	我是	尝试	到	帮助	你	?

天哪，普莱斯，你难道看不出来我是在帮你吗?

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['slɔːtəd] .

I	don't	want	your	people	slaughtered	.
我	不	想	你的	人们	屠杀	.

我不希望你们的人民遭到屠杀。

[wiː; wi] , [ðə; ði] - , [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ['slɔːtəd] .

We	,	the	Vurna	,	don't	want	them	slaughtered	.
我们	,	这	-	,	不	想	他们	屠杀	.

我们弗纳人不想让他们被屠杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['bætərɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌbərn] ['hedz] — "

But	if	you	persist	in	battering	your	stubborn	heads	—	"
但	如果	你	坚持	在	殴打	你的	固执的	头部	—	"

但是，如果你们执意要撞墙——”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .
" All right , all right , " he said crossly .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 说 生气 .

“好了好了，”他生气地说。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .
" You've got the weight and weapons .
" 你已经 得到 这 重量 和 武器 .

“你们有实力和武器。”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['helpləs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
It makes me sick to think how helpless we are .
它 制作 我 生病的 到 思考 如何 无助 我们 是 .

想到我们是多么无助，我就感到恶心。

" [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] .
" They went outside into the corridor again .
" 他们 去 外部 进入 这 走廊 再次 .

他们又走到了走廊里。

[æt; ət] [ɪts] [end] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [praɪs] [stʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
At its end there was a window , and Price stood by it , looking out .
在 它是 结尾 那里 曾是 一个 窗户 , 和 价格 站立 经过 它 , 寻找 出去 .

尽头有一扇窗户，普莱斯站在窗边向外望去。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ]
He pretended to be sunk in bitter reflection , but his brain was spinning
他 假装 到 是 沉没 在 苦的 反射 , 但 他的 脑 曾是 旋转
['fjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

他假装陷入痛苦的反思中，但实际上他的大脑正在飞速运转。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .
trying to see all ways at once .
尝试 到 看 全部 方式 在 一次 .

试图同时考虑所有可能性。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hɪd(ə)n] ['kɑːləni] [ɪz] , [juːl] ['oʊnli] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" If I show you where our hidden colony is , you'll only smash it up .
" 如果 我 展示 你 在哪里 我们的 隐 殖民地 是 , 你会 仅有的 粉碎 它 向上 .

“如果我告诉你我们秘密殖民地在哪里，你只会把它摧毁。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðer; ðər] [ðæt] ['iznt] ['wɛpənz] , [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
There's a lot there that isn't weapons , things that could help build up a civilization
有 一个 很多 那里 那 不是 武器 , 事物 那 可以 帮助 建造 向上 一个 文明
[ə'gen] .
again .
再次 .

那里有很多东西并非武器，而是可以帮助重建文明的物品。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ? "

Why	should	I	show	you	?	"
为什么	应该	我	展示	你	?	"

我为什么要给你看?

" [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪdiət] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

"	To	keep	some	other	idiot	from	trying	to	do	what	you	have	done	.
"	到	保持	一些	其他	笨蛋	从	尝试	到	做	什么	你	有	完毕	.

“为了防止其他傻瓜效仿你所做的事。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['juːsf(ə)l] , ['oʊnli] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

We	won't	destroy	anything	that's	useful	,	only	control	it	as	to	the	production
我们	惯于	破坏	任何事物	那就是	有用	,	仅有的	控制	它	作为	到	这	生产

[ʌv; əv] ['wɛpənz] .

of	weapons	.
的	武器	.

我们不会摧毁任何有用的东西，只会控制其在武器生产方面的应用。

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [praɪs] ,

"	She	sighed	,	and	added	,	"	I	hate	to	put	it	this	way	,	Price	,
"	她	叹了口气	,	和	额外	,	"	我	恨	到	放	它	这	方式	,	价格	,

她叹了口气，补充道：“普莱斯，我不想这么说，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

but	if	you	don't	show	me	willingly	it	will	have	to	be	another	way	,
但	如果	你	不	展示	我	心甘情愿	它	将要	有	到	是	其他	方式	,

但如果你不主动向我展示，那就只能另寻他法了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ðæt] .

and	I	don't	want	that	.
和	我	不	想	那	.

我不想那样。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	real	ring	of	sincerity	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	真实的	戒指	的	诚意	在	她	嗓音	.

“她的声音里透着真诚。”

[praɪs] ['grʌmbld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] .

Price	grumbled	around	a	bit	,	permitting	himself	to	be	beaten	.
价格	咕哝	大约	一个	少量	,	允许	他自己	到	是	被打败	.

普莱斯嘟囔了几句，任由自己被打败。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	All	right	,	"	he	said	at	last	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	最后的	.

“好吧，”他最后说道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	there's	nothing	for	it	.
"	我	猜测	有	没有什么	为了	它	.

我想没办法了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

I'll	show	you	.	"
患病的	展示	你	.	"

我来给你看看。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flaɪər] —
I'll arrange for a flier —
患病的 安排 为了 一个 传单 —

我会安排发放传单——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hutɪŋ] [ʌv; əv]['saiərinz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
" Her voice was drowned out by a sudden hooting of sirens all through the
" 她 嗓音 曾是 溺水 出去 经过 一个 突然 倒彩 的 警报器 全部 通过 这
['sɪtədel] .
Citadel .
堡垒 .

“她的声音被城堡内突然响起的警笛声淹没了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [muːvd] .
For a moment no one moved .
为了 一个 片刻 不 一 已搬 .

一时间，所有人都静止不动。

- [feɪs] [bɪ'keɪm] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlər] .
Linna's face became drained of all color .
- 脸 成为 排水 的 全部 颜色 .

琳娜的脸色变得惨白无力。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['stɪfnd] , ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər] .
The guards stiffened , staring in a kind of wonder .
这 守卫 僵硬 , 凝视 在 一个 种类 的 想知道 .

卫兵们身体僵硬，眼神中带着一丝惊奇。

[ðə; ði] [stiːl] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [klæŋd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [snæp] ,
The steel shutter of the window clanged to with a ringing snap ,
这 钢 快门 的 这 窗户 叮当作响 到 和 一个 铃声 折断 ,

窗户的钢制百叶窗“哐当”一声关上了。

[ænd; ənd] [praɪs] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [væst] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and Price could feel in that vast building a stirring and buzzing as of a
和 价格 可以 感觉 在 那 广阔的 建筑 一个 搅拌 和 嗡嗡声 作为 的 一个
['menəst] [haɪv] .
menaced hive .
受威胁 蜂巢 .

普莱斯能感觉到，在那栋巨大的建筑物里，有一种如同受到威胁的蜂巢般的骚动和嗡嗡声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What is it ? " he asked ,
" 什么 是 它 ? " 他 问 ,

“那是什么？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
his feeling of triumph beginning to slip away almost before he had had
他的 感觉 的 胜利 开始 到 滑 离开 几乎 前 他 有 有
[taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
time to enjoy it .
时间 到 享受 它 .

他的胜利感还没来得及享受，就开始消退了。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stedi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
Linna's voice was quite steady when she answered .
- 嗓音 曾是 相当 稳定的 什么时候 她 回答 .

琳娜回答时声音很沉稳。

" ['pɑːsəbli] ['nʌθɪŋ] .
" Possibly nothing .
" 可能 没有什么 .

可能什么也没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] [naʊ] .

You	**must**	**return**	**to**	**your**	**cell**	**now**	**.**
你	必须	返回	到	你的	细胞	现在	.

你现在必须返回牢房。

[wiːl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][trɪp][ˈleɪtər] .

We'll	**discuss**	**the**	**trip**	**later**	**.**
出色地	讨论	这	旅行	之后	.

我们稍后再讨论这次旅行。

" [ðə; ði]['saiərinz] [stɑːpt] .

"	**The**	**sirens**	**stopped**	**.**
"	这	警报器	停止	.

警笛声停止了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈhʌsəld] [praɪs] [əˈlɔːŋ] [ˈɜːrdʒəntli] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

The	**guards**	**hustled**	**Price**	**along**	**urgently**	**now**	**,**	**as**	**though**	**they**	**had**	**more**	**important**
这	守卫	匆忙	价格	沿着	紧急	现在	,	作为	尽管	他们	有	更多的	重要的

[θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

things	**to**	**attend**	**to**	**.**
事物	到	出席	到	.

卫兵们催促着普莱斯赶紧离开，好像他们有更重要的事情要处理似的。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [gʊd]

The	**Vurna**	**were**	**shifting**	**rapidly**	**from**	**places**	**to**	**other**	**places**	**,**	**but**	**all**	**in**	**good**
这	-	是	转变	快速	从	地方	到	其他	地方	,	但	全部	在	好的

[ˈɔːrdər] .

order	**.**
命令	.

弗纳人迅速地从一个地方迁徙到另一个地方，但一切都井然有序。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [tens] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɔːr] [æsk][fɔːr; fər][wʌn] .

Only	**their**	**faces**	**were**	**tense**	**and**	**they**	**did**	**not**	**talk**	**except**	**to**	**pass**	**an**	**order**	**or**	**ask**	**for**	**one**	**.**
仅有的	他们的	面孔	是	紧张	和	他们	做过	不是	讲话	除了	到	经过	一个	命令	或者	问	为了	一	.

他们脸上都带着紧张的表情，除了下达命令或提出要求外，他们一言不发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈlɑːrm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] ,

It	**was**	**obvious**	**that**	**there**	**was**	**an**	**alarm**	**,**	**that**	**the**	**Citadel**	**was**	**taking**	**up**	**battle**	**stations**	**,**
它	曾是	明显的	那	那里	曾是	一个	警报	,	那	这	堡垒	曾是	采取	向上	战斗	车站	,

很明显警报响起，堡垒正在进入战斗状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt][əˈfreɪd] , [æt; ət] [liːst] [sɪˈvɪrli] [ʌnˈiːzi] .

and	**that**	**everyone**	**was**	**,**	**if**	**not**	**afraid**	**,**	**at**	**least**	**severely**	**uneasy**	**.**
和	那	每个人	曾是	,	如果	不是	害怕的	,	在	至少	严重	不安	.

每个人都感到极度不安，即便不是害怕。

[praɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [tuː] .

Price	**began**	**to**	**be**	**uneasy**	**too**	**.**
价格	开始	到	是	不安	也	.

普莱斯也开始感到不安。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [flɔːr] ,

Nevertheless	**,**	**he**	**noted**	**the**	**symbol**	**that**	**identified**	**the**	**floor**	**,**
尽管如此	,	他	著名的	这	象征	那	已识别	这	地面	,

然而，他注意到了标明楼层的符号。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [laɪf] - [kən'troʊlz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ['lev(ə)l]

and	studied	the	life	-	controls	as	he	was	dropped	down	to	the	prison	level
和	研究	这	生活	-	控制	作为	他	曾是	掉落	向下	到	这	监狱	等级

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他再次被下放到监狱层，并研究了生命控制系统。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd]

In	perfect	silence	they	stepped	from	the	lift	and	started	down	the	corridor	toward
在	完美的	沉默	他们	步	从	这	举起	和	开始	向下	这	走廊	朝向

['praɪsɪz] [sel] .

Price's	cell	.
价格	细胞	.

他们一言不发地走出电梯，沿着走廊走向普莱斯的牢房。

[ðen] [ðə; ði] ['saiərinz] [skriːtʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] .

Then	the	sirens	screeched	again	,	but	on	a	different	note	.
然后	这	警报器	尖叫	再次	,	但	在	一个	不同的	笔记	.

然后警笛再次响起，但这次的音调有所不同。

['lɪnə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

Linna	gave	a	little	sigh	.
琳娜	给予	一个	小的	叹	.

琳娜轻轻叹了口气。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Without	thinking	about	it	he	put	his	arm	around	her	.
没有	思维	关于	它	他	放	他的	手臂	大约	她	.

他想都没想就搂住了她。

" [ɔːl] [klɪr] ? "

"	All	clear	?	"
"	全部	清除	?	"

“一切正常吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

What	a	relief	.
什么	一个	宽慰	.

真是松了一口气。

[aɪm] ['teknɪkli] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'm	technically	a	soldier	,	but	I'm	afraid	a	technicality	is	all	it	is	.
我是	技术上来说	一个	士兵	,	但	我是	害怕的	一个	技术性	是	全部	它	是	.

从技术上讲，我是一名士兵，但我恐怕这只是技术上的区别而已。

[aɪ] — [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] .

I	—	shh	!	Listen	.
我	—	嘘	!	听	.

嘘！听着。

" [ə; eɪ] [klɪr] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊvər] [sʌm; səm] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['sɪstəm]

"	A	clear	metallic	voice	had	begun	to	speak	over	some	communicator	system
"	一个	清除	金属	嗓音	有	开始	到	说话	超过	一些	沟通者	系统

[ðæt] [ə'pærəntli] [riːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

that	apparently	reached	every	corner	of	the	Citadel	.
那	显然	达到	每一个	角落	的	这	堡垒	.

“一个清晰的金属嗓音开始通过某种通讯系统传来，这个系统似乎覆盖了整个堡垒的每个角落。

['lɪnə] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [fə˛mɪli'ærəti] , ['lɪsnɪŋ]

Linna	drew	away	from	him	without	seeming	to	notice	his	familiarity	,	listening
琳娜	画	离开	从	他	没有	似乎	到	注意	他的	熟悉	,	聆听

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

琳娜悄悄地从他身边走开，似乎没有察觉到他的熟悉，而是专注地听着。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['lisnd] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] - ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	guards	listened	too	,	and	so	did	three	or	four	other	Vurna	visible	in	the
这	守卫	听着	也	,	和	所以	做过	三	或者	四	其他	-	可见的	在	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

守卫们也听着，走廊里还能看到另外三四个弗纳人也听着。

[praɪs] [kʊd; kəd] [˛ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [˛iː'aɪ] " [ə'kɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] .

Price	could	understand	nothing	,	except	that	the	word	"	Ei	"	occurred	several	times	.
价格	可以	理解	没有什么	,	除了	那	这	单词	"	ei	"	发生	一些	时代	.

普莱斯什么都听不懂，只知道“Ei”这个词出现了好几次。

[ðə; ði] - ['feɪvərɪt] ['boʊgimæn] .

The	Vurna's	favorite	bogeyman	.
这	-	最喜欢的	妖怪	.

弗纳最喜欢的妖怪。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] - ['paʊɝz] - [ðæt] - [wɜːr; wər] [juːst] [˛aɪ 'tiː][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn]

He	wondered	if	the	Vurna	powers	-	that	-	were	used	it	to	hoodwink	their	own
他	想知道	如果	这	-	权力	-	那	-	是	用过的	它	到	蒙蔽	他们的	自己的

['piːp(ə)l] , [tuː] .

people	,	too	.
人们	,	也	.

他想知道，那些统治着弗纳的势力是否也曾利用它来欺骗自己的人民。

[˛aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn] - [sɪn'serəti] , - ['ɑːnɪst] [ə'nɔɪəns] ,

It	would	explain	Linna's	sincerity	,	Arrin's	honest	annoyance	,
它	会	解释	-	诚意	,	-	诚实的	烦恼	,

这就能解释琳娜的真诚，以及阿林坦诚的恼怒了。

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['menəs] [kɔːld] [ðə; ði][˛iː'aɪ] .

if	they	themselves	believed	in	a	menace	called	the	Ei	.
如果	他们	他们自己	相信	在	一个	威胁	称为	这	ei	.

如果他们自己也相信存在一种名为“艾”的威胁。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [˛riːə'piəd] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti]

The	window	at	the	end	of	the	corridor	had	reappeared	as	the	safety
这	窗户	在	这	结尾	的	这	走廊	有	再次出现	作为	这	安全

['ʃʌtər] [slɪd] [bæk] .

shutter	slid	back	.
快门	滑行	后退	.

随着安全卷帘滑开，走廊尽头的窗户重新出现了。

[θruː] [˛aɪ 'tiː] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [praɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Through	it	,	tantalizingly	small	and	far	away	,	Price	watched	the	landing	of	a
通过	它	,	令人垂涎地	小的	和	远的	离开	,	价格	观看	这	降落	的	一个

['stɑːrʃɪp] ,

starship	,
星舰	,

透过它，普莱斯看到一艘星舰在遥远而又渺小的天边着陆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	disappointingly	remote	and	unreal	as	a	scene	done	with
和	它	曾是	令人失望地	偏僻的	和	虚幻	作为	一个	场景	完毕	和

['mɒdlz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [fɪlm] .

models	for	an	old	film	.
模型	为了	一个	老的	电影	.

令人失望的是，它显得遥远而不真实，就像是用模型为老电影制作的场景。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [mæn] - [meɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl]

Until	he	felt	the	mighty	fabric	of	the	Citadel	,	man	-	made	mountain	of	steel
直到	他	毛毡	这	强大的	织物	的	这	堡垒	,	男人	-	制成	山	的	钢

[ænd; ənd]['aɪərn] ,

and	iron	,
和	铁	,

直到他感受到城堡那雄伟的身躯，那座由钢铁铸成的人造山峰，

['kwɪvər] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] - [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['lændɪŋ] .

quiver	underneath	him	with	the	shock	-	wave	of	that	landing	.
颤动	下	他	和	这	震惊	-	海浪	的	那	降落	.

落地时的冲击波让他身下颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

The	voice	stopped	speaking	.
这	嗓音	停止	请讲	.

声音停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ded] ['kwaɪət] ,

There	was	a	moment	of	dead	quiet	,
那里	曾是	一个	片刻	的	死的	安静的	,

一阵死寂。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

as	though	what	the	voice	had	said	was	more	momentous	than	the	alarm	.
作为	尽管	什么	这	嗓音	有	说	曾是	更多的	意义重大	比	这	警报	.

仿佛那声音所说的话比警报声更重要似的。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [lʊkt] [bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

Linna's	face	was	pale	again	,	and	the	guards	looked	both	excited	and
-	脸	曾是	苍白	再次	,	和	这	守卫	看起来	两个都	兴奋的	和

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

琳娜的脸色又变得苍白了，卫兵们看起来既兴奋又忐忑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə] ['lɪnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ]

One	of	them	spoke	to	Linna	,	and	she	shook	her	head	,	apparently	giving
一	的	他们	辐	到	琳娜	,	和	她	摇晃	她	头	,	显然	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

him	a	reassuring	answer	.
他	一个	令人安心	回答	.

其中一人跟琳娜说话，琳娜摇了摇头，显然是在给他一个安心的答复。

[praɪs] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

Price	said	irritably	,	"	Can	you	tell	me	what's	going	on	?	"
价格	说	易怒地	,	"	能	你	告诉	我	是什么	去	在	?	"

普莱斯不耐烦地说："你能告诉我到底发生了什么事吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aʊt][ðer; ðər] .

"	There	was	a	skirmish	,	"	she	said	,	"	out	there	.
"	那里	曾是	一个	小规模冲突	,	"	她	说	,	"	出去	那里	.

“外面发生了一场小规模冲突，”她说。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

That's	what	the	alarm	was	,	to	tell	us	there	was	fighting	going	on	,
那就是	什么	这	警报	曾是	,	到	告诉	我们	那里	曾是	斗争	去	在	,

警报就是用来告诉我们有战斗发生的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər] .

but	of	course	it	was	already	over	.
但	的	课程	它	曾是	已经	超过	.

但当然，一切都已经结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌiː'aɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [skaʊt] . "

There	was	only	one	Ei	ship	,	a	scout	.	"
那里	曾是	仅有的	一	ei	船	,	一个	侦察	.	"

只有一艘Ei战舰，是一艘侦察舰。

" [oʊ] , " [sed] [praɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .

"	Oh	,	"	said	Price	,	and	almost	smiled	.
"	哦	,	"	说	价格	,	和	几乎	微笑	.

“哦，”普莱斯说道，几乎露出了笑容。

['skræmb(ə)l][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] .

Scramble	them	once	in	a	while	,	keep	them	on	their	toes	.
争夺	他们	一次	在	一个	尽管	,	保持	他们	在	他们的	脚趾	.

时不时地打乱他们的节奏，让他们保持警觉。

[rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] .

Remind	them	of	the	menace	.
提醒	他们	的	这	威胁	.

提醒他们这种威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tek'niːk] .

It	was	a	simple	technique	.
它	曾是	一个	简单的	技术	.

这是一种简单的技巧。

['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɜːrli] .

Earthmen	had	evolved	it	quite	early	.
地球人	有	进化	它	相当	早期的	.

地球人很早就进化出了这种能力。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

People	were	talking	now	.
人们	是	说	现在	.

人们开始交谈起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] [hɔːlz] , [ɪk'saɪtɪd] , ['fɪrf(ə)l] .

He	could	hear	their	voices	echoing	down	the	metal	halls	,	excited	,	fearful	.
他	可以	听到	他们的	声音	回声	向下	这	金属	大厅	,	兴奋的	,	可怕	.

他能听到他们的声音在金属走廊里回荡，既兴奋又害怕。

['sevrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['stɑːrʃɪp] .

Several	went	to	the	window	to	crane	their	necks	at	the	distant	starship	.
一些	去	到	这	窗户	到	起重机	他们的	脖子	在	这	遥远	星舰	.

几个人走到窗边，伸长脖子望向远处的星舰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , ['veri] [krɪsp][ænd; ənd] [klɪpt] .

And	then	the	metallic	voice	began	to	speak	again	,	very	crisp	and	clipped	.
和	然后	这	金属	嗓音	开始	到	说话	再次	,	非常	脆	和	剪辑	.

然后，那金属般的声音再次响起，非常清晰而干脆。

" ['mæksɪməm] [sɪ'kjʊrəti] , " ['lɪnə] [sed] .

"	Maximum	security	,	"	Linna	said	.
"	最大限度	安全	,	"	琳娜	说	.

“最大限度的安全，”琳娜说。

" [ɔːl] ['kɒrɪdɔːz] [klɪrd] , [ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['bʌlkhed] [lɔkt] .

"	All	corridors	cleared	,	all	doors	and	safety	bulkheads	locked	.
"	全部	走廊	已清除	,	全部	门	和	安全	舱壁	已锁定	.

“所有走廊已清空，所有门和安全隔板已锁好。”

[ɔːl] [ɔːf] - ['duːti] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] ['kwɔːrtərz] .

All	off	-	duty	personnel	in	quarters	.
全部	离开	-	责任	人员	在	四分之一	.

所有非执勤人员均在宿舍内。

[goʊ][ɪn] , [praɪs] .

Go	in	,	Price	.
去	在	,	价格	.

进去吧，普莱斯。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] .

"	She	pointed	to	his	cell	door	.
"	她	尖	到	他的	细胞	门	.

她指着他的牢房门。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

"	I	have	to	hurry	.
"	我	有	到	匆忙	.

我得抓紧时间。

" [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] .

"	The	corridor	was	clearing	like	magic	.
"	这	走廊	曾是	清理	喜欢	魔法	.

走廊里的空气仿佛变魔术般消失了。

[praɪs] [hʌŋ] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Price	hung	obstinately	in	the	doorway	.
价格	悬挂	顽固地	在	这	门口	.

普莱斯固执地挂在门口。

" [wʌt] [naʊ] ? "

"	What	now	?	"
"	什么	现在	?	"

“现在怎么办？”

" [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	They	captured	the	scout	.
"	他们	捕获	这	侦察	.

他们抓住了侦察兵。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiː'aɪ] — [ə'laɪv] .

They're	bringing	in	two	of	the	Ei	—	alive	.
它们是	带来	在	二	的	这	ei	—	活	.

他们带回了两个活着的艾族人。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [ɑːn][ɪts]

"	One	of	the	guards	shoved	him	in	,	and	the	door	slammed	shut	on	its
"	一	的	这	守卫	推搡	他	在	,	和	这	门	猛烈抨击	关闭	在	它是

[mæg'netɪk] [lɑːk] .

magnetic	lock	.
磁的	锁	.

“其中一名警卫把他推进去，门砰的一声被磁力锁关上了。”

[praɪs] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
Price lay down on the bunk .
价格 躺 向下 在 这 假寐 .

普莱斯躺在铺位上。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˌiː'aɪ] , [ə'laɪv] .
So they had captured a scout , and they were bringing in two Ei , alive .
所以 他们 有 捕获 一个 侦察 , 和 他们 是 带来 在 二 ei , 活 .

所以他们俘虏了一名侦察兵，并且带回了两名活着的艾伊。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] .
And everybody in the Citadel was ordered behind locked doors .
和 大家 在 这 堡垒 曾是 订购 在后面 已锁定 门 .

城堡里的所有人都被命令关进紧闭的房门里。

['hændi] .
Handy .
便利 .

便利。

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [les] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - .
He was beginning to feel less hostility toward at least some of the Vurna .
他 曾是 开始 到 感觉 较少的 敌意 朝向 在 至少 一些 的 这 - .

他对至少部分弗尔纳人的敌意开始减少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hɑːrd] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
They were not so hard - headed and skeptical as the Earthmen .
他们 是 不是 所以 难的 - 标题 和 怀疑论者 作为 这 地球人 .

他们不像地球人那样固执多疑。

[ðeɪ] [bi'liːvd] ,
They believed ,
他们 相信 ,

他们相信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][mæn][æn; ən]['aʊtpoʊst][fɔːrt] [wen] [ðeɪ]
and the belief was keeping them here to man an outpost fort when they
和 这 信仰 曾是 保持 他们 这里 到 男人 一个 前哨 堡 什么时候 他们
[wʊd] ['daʊtləs] [mʌtʃ] ['ræðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
would doubtless much rather return home .
会 毫无疑问 很多 相当 返回 家 .

人们认为应该留在这里守卫前哨堡垒，但他们无疑更愿意回家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][stɑːp] ['heɪtɪŋ]
He found himself unaccountably pleased that he had an excuse to stop hating
他 成立 他自己 无故 高兴 那 他 有 一个 原谅 到 停止 憎恨
['lɪnə] .
Linna .
琳娜 .

他发现自己莫名地感到高兴，因为他终于有了不再憎恨琳娜的理由。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He thought about the plan he had in mind until he went to sleep .
他 想法 关于 这 计划 他 有 在 头脑 直到 他 去 到 睡觉 .

他一直想着自己心中的计划，直到睡着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊləs] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [saʊnd] - [pruːf] [pleɪs] , [tuː; tə]

It	was	difficult	,	in	that	windowless	and	practically	sound	-	proof	place	,	to
它	曾是	难的	,	在	那	无窗	和	几乎	声音	-	证明	地方	,	到

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

judge	the	passage	of	time	.
法官	这	通道	的	时间	.

在那个没有窗户、几乎完全隔音的地方，很难判断时间的流逝。

[tuː; tə] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sentʃəriz] .

To	Price	it	seemed	like	centuries	.
到	价格	它	似乎	喜欢	几个世纪	.

对普莱斯来说，这仿佛过了几个世纪。

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [woʊk] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ə'raʊnd] ,

He	slept	,	and	woke	,	and	ate	,	and	paced	around	,
他	睡着了	,	和	觉醒	,	和	吃	,	和	踱步	大约	,

他睡着了，醒了，吃了东西，然后来回踱步。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['lɪnə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	fretted	between	hope	and	a	despairing	certainty	that	Linna	had	forgotten
和	有格纹的	之间	希望	和	一个	绝望	肯定	那	琳娜	有	被遗忘的

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

all	about	him	.
全部	关于	他	.

他既抱有希望，又绝望地确信琳娜已经把他忘得一干二净。

[hiː; hi] [slept] [ə'gen] ,

He	slept	again	,
他	睡着了	再次	,

他又睡着了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃudərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel]

and	was	awakened	from	that	sleep	by	the	deep	shuddering	of	the	Citadel
和	曾是	觉醒	从	那	睡觉	经过	这	深的	颤抖	的	这	堡垒

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] ['iːðər] ['lændɪd] [ɔːr] [tʊk] [ɔːf] .

as	a	starship	either	landed	or	took	off	.
作为	一个	星舰	任何一个	登陆	或者	采取	离开	.

星舰降落或起飞时，堡垒剧烈震动，将他从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] [leɪ] ['draʊzɪli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [flai] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] [krɑːft] ,

He	lay	drowsily	wondering	what	it	was	like	to	fly	one	of	those	mighty	craft	,
他	躺	昏昏欲睡地	好奇	什么	它	曾是	喜欢	到	飞	一	的	那些	强大的	工艺	,

他昏昏欲睡地躺着，想象着驾驶那些庞大的飞行器会是什么感觉。

['treɪtərəsli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] -

traitorously	wishing	he	was	a	Vurna
叛国地	祝	他	曾是	一个	-

他背叛地希望自己是弗纳人

[soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

so	he	might	have	a	chance	to	find	out	,
所以	他	可能	有	一个	机会	到	寻找	出去	,

所以他或许有机会弄清楚。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [wɜːrld] .

and	dreaming	of	space	and	stars	and	foreign	worlds	.
和	做梦	的	空间	和	明星	和	外国的	世界	.

梦想着太空、星辰和异国他乡。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [ʃʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd] [praɪs] [keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] .

The	Citadel	shook	again	,	and	yet	again	,	and	Price	came	wide	awake	.
这	堡垒	摇晃	再次	,	和	然而	再次	,	和	价格	来了	宽的	醒	.

城堡再次震动，又一次震动，普莱斯彻底惊醒了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [wʌn] ,
He **counted** **twenty** **-** **one** **,**
他 计数 二十 - 一 ,

他数了数，一共二十一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lændɪŋz] [ɔːr] [teɪk] - ['ɔfs] [hæd; həd]
and **there** **was** **no** **way** **of** **knowing** **how** **many** **landings** **or** **take** **-** **offs** **had**
和 那里 曾是 不 方式 的 会心 如何 许多 着陆 或者 拿 - 离开 有
[ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] ,
occurred **before** **he** **woke** **,**
发生 前 他 觉醒 ,

而且，在他醒来之前，根本无法知道发生了多少次起降。

[ɔːr] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [hɪr] .
or **too** **far** **out** **in** **the** **Belt** **to** **be** **noticed** **here** **.**
或者 也 远的 出去 在 这 腰带 到 是 注意到 这里 .

或者位于小行星带的偏远地带，因此在这里无法被注意到。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'weɪ] .
Certainly **some** **large** **movement** **was** **underway** **.**
当然 一些 大的 移动 曾是 进行 .

当时确实发生了一些大规模的变动。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] ['wɜːri] ['oʊvər] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,
He **took** **to** **pacing** **again** **,** **in** **a** **sweat** **of** **worry** **over** **what** **this** **meant** **,**
他 采取 到 踱步 再次 , 在 一个 汗 的 担心 超过 什么 这 意思是 ,

他又开始踱步，汗流浃背，担忧着这一切意味着什么。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not **to** **the** **Vurna** **,** **but** **to** **him** **.**
不是 到 这 - , 但 到 他 .

不是给弗尔纳，而是给他。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪnə] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ]
After **what** **seemed** **an** **eternity** **the** **door** **opened** **and** **Linna** **stood** **there** **,** **looking**
后 什么 似乎 一个 永恒 这 门 打开 和 琳娜 站立 那里 , 寻找
[peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] .
pale **and** **grave** **.**
苍白 和 严重 .

仿佛过了很久很久，门开了，琳娜站在那里，脸色苍白，神情凝重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There **were** **no** **guards** **with** **her** **.**
那里 是 不 守卫 和 她 .

她身边没有卫兵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
She **was** **alone** **.**
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

" [ðə; ði]['flaɪər][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [praɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The** **flier** **is** **waiting** **,** **Price** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 传单 是 等待 , 价格 , " 她 说 .

“传单在等着你呢，普莱斯，”她说。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's** **go** **.**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
" He joined her .
" 他 加入 她 .

他加入了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
And now he saw that the aspect of the corridor had changed .
和 现在 他 锯 那 这 方面 的 这 走廊 有 已更改 .

现在他发现走廊的景象已经发生了变化。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɔːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
A sliding bulkhead had closed off part of it behind a wall of iron .
一个 滑动 舱壁 有 关闭 离开 部分 的 它 在后面 一个 墙 的 铁 .

一道滑动隔板将其中一部分封闭在铁墙后面。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's that for ? " he asked .
" 是什么 那 为了 ? " 他 问 .

“那是做什么用的？”他问道。

" ['aʊər; ɑːr] — ['prizənəz] , " [sed] ['lɪnə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [stʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" Our — prisoners , " said Linna , as though the word stuck to her tongue .
" 我们的 — 囚犯 , " 说 琳娜 , 作为 尽管 这 单词 卡住 到 她 舌头 .

“我们的——囚犯，”琳娜说道，仿佛这个词卡在了她的舌头上。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʌlkhed] .
" She seemed in a great hurry to get away from that bulkhead .
" 她 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 离开 从 那 舱壁 .

她似乎急于离开那道隔板。

[praɪs] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['hjuːmən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Price said , " What's the matter , aren't they human , or something ?
价格 说 , " 是什么 这 事情 , 不是 他们 人类 , 或者 某物 ?

普莱斯说：“怎么了，他们就不是人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] .
" She gave him a look .
" 她 给予 他 一个 看 .

她看了他一眼。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] . "
" You still think it's all a great joke . "
" 你 仍然 思考 它是 全部 一个 伟大的 开玩笑 . "

你仍然觉得这一切都是个天大的笑话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] . "
" I didn't say that . "
" 我 没有 说 那 . "

“我没说过那样的话。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
" You mean it , though .
" 你 意思是 它 , 尽管 .

你是认真的。

[juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌiː'aɪ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm]

You	still	believe	the	Ei	are	something	we	made	up	to	shift	the	blame	from
你	仍然	相信	这	ei	是	某物	我们	制成	向上	到	转移	这	责备	从

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

你仍然认为Ei是我们为了推卸责任而编造出来的。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['steɪdʒɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Probably	you	believe	we	are	staging	this	whole	matter	to	impress	you	and
大概	你	相信	我们	是	舞台	这	所有的	事情	到	令人印象深刻	你	和

[jʊr; jər] [tʃiːf] ,

your	chief	,
你的	首席	,

或许你认为我们这一切都是为了讨好你和你的上司而精心策划的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['traɪbzmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

so	that	you	will	go	back	and	assure	your	tribesmen	it	is	all	true	.
所以	那	你	将要	去	后退	和	保证	你的	部落成员	它	是	全部	真的	.

这样你回去后就能向你的族人保证这一切都是真的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz][tuː; tə] [wʌt] [praɪs][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	This	was	so	uncomfortably	close	to	what	Price	was	thinking	that	he
"	这	曾是	所以	不舒服地	关闭	到	什么	价格	曾是	思维	那	他

[sed] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

said	involuntarily	,
说	不由自主	,

“这与普莱斯不由自主地说出的想法如此接近，令人很不舒服。”

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] . "

"	You're	entirely	too	smart	for	such	a	pretty	girl	.	"
"	你是	完全	也	聪明的	为了	这样的	一个	漂亮的	女孩	.	"

“你这么聪明，和你这么漂亮的女孩子简直不搭边。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər]

"	Sometimes	I	think	,	"	she	said	between	her	teeth	,	"	that	there	is	no	hope	for
"	有时	我	思考	,	"	她	说	之间	她	牙齿	,	"	那	那里	是	不	希望	为了

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,

you	people	,
你	人们	,

“有时候我觉得，”她咬牙切齿地说，“你们这些人真是没救了。”

[noʊ] [hoʊp] [æt; ət] [ɔːl] .

no	hope	at	all	.
不	希望	在	全部	.

完全没有希望。

" [praɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

"	Price	nodded	toward	the	bulkhead	.
"	价格	点头	朝向	这	舱壁	.

普莱斯朝舱壁点了点头。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	solution	is	simple	enough	,	isn't	it	?
"	这	解决方案	是	简单的	足够的	,	不是	它	?

“解决办法很简单，不是吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

Let	me	see	them	.
让	我	看	他们	.

让我看看。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

Then	I'll	have	to	believe	you	.	"
然后	患病的	有	到	相信	你	.	"

那我就只能相信你了。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['lɪnə] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Simple	enough	,	"	said	Linna	,	echoing	his	words	.
"	简单的	足够的	,	"	说	琳娜	,	回声	他的	字	.

“很简单，”琳娜重复着他的话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	think	you	could	stand	against	them	?
"	做	你	思考	你	可以	站立	反对	他们	?

你认为你能与他们对抗吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

We	have	fought	them	for	generations	,	we	have	knowledge	and
我们	有	战斗	他们	为了	几代人	,	我们	有	知识	和

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es] ,

experience	,	and	even	for	us	,
经验	,	和	甚至	为了	我们	,

我们与他们战斗了数代，我们拥有知识和经验，即使对我们来说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seɪf] - [gɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

with	all	our	safe	-	guards	,	it	is	difficult	.
和	全部	我们的	安全的	-	守卫	,	它	是	难的	.

即便采取了所有安全措施，也很难做到这一点。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk] [ærɪn] , [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Only	a	few	,	like	Arrin	,	would	attempt	it	,	and	I	saw	him	this	morning	.
仅有的	一个	很少	,	喜欢	阿林	,	会	试图	它	,	和	我	锯	他	这	早晨	.

只有少数人，比如阿林，会尝试这样做，我今天早上看到了他。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] . "

He	looks	like	a	ghost	.	"
他	看起来	喜欢	一个	鬼	.	"

他看起来像个鬼魂。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juːv] ['nevər] [let] ['eni] ['ɜːrθˌmæn] [siː] [æn; ən][ˌiː'aɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tuː]

"	And	that's	why	you've	never	let	any	Earthmen	see	an	Ei	—	because	they're	too
"	和	那就是	为什么	你已经	绝不	让	任何	地球人	看	一个	ei	—	因为	它们是	也

['deɪndʒərəs] . "

dangerous	.	"
危险的	.	"

“所以你才一直没让地球人见过艾族人——因为他们太危险了。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	more	simple	than	that	.
它是	更多的	简单的	比	那	.

事情其实比这简单得多。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

We	have	had	none	to	show	.
我们	有	有	没有任何	到	展示	.

我们没有可以展示的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˌiː'aɪ][wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

These	**are**	**the**	**first**	**Ei**	**we**	**have**	**captured**	**for**	**a**	**century**	**,**
这些	是	这	第一的	ei	我们	有	捕获	为了	一个	世纪	,

这是我们一个世纪以来首次捕获到Ei的踪迹。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

at	**least**	**in**	**this**	**sector**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
在	至少	在	这	行业	的	这	星系	.

至少在银河系的这个区域内是这样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , ['iːðər] .

I	**have**	**never**	**seen**	**one**	**,**	**either**	**.**
我	有	绝不	已见	一	,	任何一个	.

我也从来没见过。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

And	**I**	**don't**	**want**	**to**	**.**
和	我	不	想	到	.

我不想那样。

" [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ɔːf] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	**She**	**strode**	**off**	**,**	**away**	**from**	**the**	**iron**	**wall**	**across**	**the**	**corridor**	**.**
"	她	大步走	离开	,	离开	从	这	铁	墙	穿过	这	走廊	.

她大步走开，远离走廊对面的铁墙。

[praɪs] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Price	**shrugged**	**and**	**followed**	**her**	**.**
价格	耸了耸肩	和	随后	她	.

普莱斯耸了耸肩，跟在她身后。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ? "

"	**Where**	**are**	**my**	**friends**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我的	朋友们	?	"

我的朋友们在哪里?

" [ðeə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

"	**They're**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**indicating**	**the**	**row**	**of**	**doors**	**they**	**were**	**passing**	**.**
"	它们是	这里	,	"	她	说	,	表明	这	排	的	门	他们	是	通过	.

“他们来了，”她说着，指了指他们正在经过的一排门。

" [kwaɪt] [seɪf] — [ɔːr][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	**Quite**	**safe**	**—**	**or**	**as**	**safe**	**as**	**any**	**of**	**us**	**.**
"	相当	安全的	—	或者	作为	安全的	作为	任何	的	我们	.

“非常安全——或者说和我们任何人一样安全。”

[ðeɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [praɪs] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ,

They'll	**remain**	**here**	**until**	**—**	**"**	**She**	**hesitated**	**,**	**and**	**Price**	**realized**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**she**	**was**	**deeply**	**,**
他们会	保持	这里	直到	—	"	她	犹豫了一下	,	和	价格	已实现	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	深	,

他们会一直待在这里，直到——”她犹豫了一下，普莱斯这才第一次意识到她深深地……”

['dʒenjuɪnli] [ə'freɪd] .

genuinely	**afraid**	**.**
真的	害怕的	.

真的害怕。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	**Until**	**we**	**see**	**what**	**happens**	**,**	**"**	**she**	**finished**	**.**
"	直到	我们	看	什么	发生	,	"	她	完成的	.

“直到我们看看会发生什么，”她最后说道。

" ['æftər] [ðæt] , [wʌt] ? "
" After that , what ? "
" 后 那 , 什么 ? "

“之后呢？”

" [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ðeɪl]
" If they're still alive , and we're still alive , and there's still a world , they'll
" 如果 它们是 仍然 活 , 和 是 仍然 活 , 和 有 仍然 一个 世界 , 他们会
[goʊ] [friː] ,
go free ,
去 自由的 ,

“如果他们还活着，我们也还活着，如果这个世界还存在，他们就会获得自由。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi] ['waɪzər] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
and perhaps they'll be wiser men than they are now .
和 也许 他们会 是 更明智 男人 比 他们 是 现在 .

或许他们会比现在更有智慧。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
" She would not say any more .
" 她 会 不是 说 任何 更多的 .

她不愿再多说什么。

[ðə; ði] [lɪft] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
The lift swept them up to the roof .
这 举起 扫荡 他们 向上 到 这 屋顶 .

电梯把他们送到了屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'tensli] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] - [klaʊdz] ['bæŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
It was late afternoon , intensely hot , with storm - clouds banking in the west .
它 曾是 晚的 下午 , 强烈地 热的 , 和 风暴 - 云 银行业 在 这 西方 .

时值傍晚，天气酷热，西边乌云密布。

[ðə; ði] [ruːf] ['eriə] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
The roof area seemed almost deserted , and only one flier was visible .
这 屋顶 区域 似乎 几乎 荒凉的 , 和 仅有的 一 传单 曾是 可见的 .

屋顶区域几乎空无一人，只看到一名飞行员。

['lɪnə] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [hɜːr'self] .
Linna motioned him into it and climbed in herself .
琳娜 示意 他 进入 它 和 攀登 在 她自己 .

琳娜示意他进去，然后自己也爬了进去。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
She spoke to the pilot , and he took off immediately .
她 辐 到 这 飞行员 , 和 他 采取 离开 立即地 .

她和飞行员通了电话，飞行员立即起飞了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] .
There was no co - pilot .
那里 曾是 不 合作 - 飞行员 .

没有副驾驶。

['oʊnli] [praɪs] , [ænd; ənd] ['lɪnə] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] .
Only Price , and Linna , and one man .
仅有的 价格 , 和 琳娜 , 和 一 男人 .

只有普莱斯、琳娜和一个男人。

[praɪs] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Price felt a secret surge of assurance , of power ,
价格 毛毡 一个 秘密 涌 的 保证 , 的 力量 ,

普莱斯感到一股难以言喻的自信和力量涌上心头。

[laɪk] [wen] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪs] [kɑːnt] [fɔːl] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət]

like	when	you're	riding	a	streak	of	luck	and	the	dice	can't	fall	any	way	but
喜欢	什么时候	你是	骑术	一个	条纹	的	运气	和	这	骰子	不能	落下	任何	方式	但

[raɪt] .

right	.
正确的	.

就像你运气爆棚，骰子总是朝着正确的方向掷出一样。

[hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [pɔːrt] .

He	sat	quietly	,	looking	out	the	cabin	port	.
他	卫星	悄悄	,	寻找	出去	这	舱	港口	.

他静静地坐着，望着舷窗外。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

He	saw	almost	at	once	that	the	starships	were	gone	.
他	锯	几乎	在	一次	那	这	星际飞船	是	已消失	.

他几乎立刻就发现那些星舰不见了。

[ðə; ði] [hoʊl] - [fliːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	whole	Vurna	fleet	must	have	taken	off	,	shaking	the	Citadel	with	their
这	所有的	-	舰队	必须	有	已采取	离开	,	摇晃	这	堡垒	和	他们的

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

整个弗纳舰队肯定已经起飞了，它们的离去震动了堡垒。

['prɑːbəbli] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	most	of	the	men	had	gone	with	it	.
大概	最多	的	这	男人	有	已消失	和	它	.

可能大多数男人都跟着去了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	deserted	appearance	of	the	Citadel	,	the	lack	of	guards	,	the	lack	of	a
这	荒凉的	外貌	的	这	堡垒	,	这	缺少	的	守卫	,	这	缺少	的	一个

[ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] ,

co	-	pilot	,
合作	-	飞行员	,

城堡一片荒凉，没有守卫，也没有副驾驶。

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [fɔːrs] .

all	pointed	to	a	skeleton	force	.
全部	尖	到	一个	骨骼	力量	.

一切都指向骨架部队。

[ɪf] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːrld] , ['lɪnə] [hæd; həd] [sed] .

If	we're	still	alive	,	and	there's	still	a	world	,	Linna	had	said	.
如果	是	仍然	活	,	和	有	仍然	一个	世界	,	琳娜	有	说	.

“如果我们还活着，如果这个世界还存在，”琳娜曾这样说过。

['bæt(ə)l] , ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ?

Battle	,	somewhere	out	in	the	far	reaches	of	space	?
战斗	,	某处	出去	在	这	远的	到达	的	空间	?

战斗，发生在遥远的太空深处?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ɔːr] [mə'nuːvəz] ,

Or	maneuvers	,
或者	机动	,

或者说，策略，

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gə'læktɪk] [geɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər]

or	a	show	of	force	connected	with	some	galactic	game	he	would	probably	never
或者	一个	展示	的	力量	连接	和	一些	银河系	游戏	他	会	大概	绝不

[noʊ] [ə'baʊt] .

know	about	.
知道	关于	.

或者，这是一场与他可能永远不会知道的星际游戏有关的武力展示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	was	not	really	important	.
它	曾是	不是	真的	重要的	.

其实这并不重要。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]

What	was	important	was	the	fact	that	for	the	present	the	defenses	of
什么	曾是	重要的	曾是	这	事实	那	为了	这	展示	这	防御	的

[ðə; ði] ['sɪtədel] [wɜːr; wər] ['wikər] ,

the	Citadel	were	weaker	,
这	堡垒	是	较弱	,

重要的是，就目前而言，城堡的防御力量较弱。

[mʌtʃ] ['wikər] .

much	weaker	.
很多	较弱	.

弱得多。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts][hændz][ɑːn][ðə; ði]

He	sat	looking	out	the	port	and	covertly	watching	the	pilot's	hands	on	the
他	卫星	寻找	出去	这	港口	和	隐蔽	观看	这	飞行员的	双手	在	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他坐在那里，望着港口外，偷偷地观察着飞行员在操纵杆上的双手。

['lɪnə] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [ɑːrm] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] .

Linna	had	some	kind	of	a	side	-	arm	strapped	around	her	slender	waist	.
琳娜	有	一些	种类	的	一个	边	-	手臂	绑带	大约	她	苗条	腰部	.

琳娜纤细的腰间别着某种侧枪。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['ʃɑːkər] .

Probably	a	shocker	.
大概	一个	令人震惊	.

或许会令人震惊。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][wʌn] , [tuː] .

The	pilot	had	one	,	too	.
这	飞行员	有	一	,	也	.

飞行员也有一个。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [roʊld] [bæk] [ˌʌndər'niːθ]

He	considered	the	problem	,	and	the	woods	and	prairies	rolled	back	underneath
他	经过考虑的	这	问题	,	和	这	树林	和	草原	滚动	后退	下

.

:
.

他思考了这个问题，然后脚下的树林和草原就退缩了。

['lɪnə] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːmbər] ['saɪləns] .

Linna	spoke	suddenly	,	out	of	a	long	and	somber	silence	.
琳娜	辐	突然	,	出去	的	一个	长的	和	忧郁	沉默	.

漫长而沉闷的沉默过后，琳娜突然开口说话了。

" [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [praɪs] ,

"	This	mission	is	more	important	than	ever	now	,	Price	,
"	这	使命	是	更多的	重要的	比	曾经	现在	,	价格	,

“普莱斯，这项任务现在比以往任何时候都更加重要。”

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['iːv(ə)n][wʌn][mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] .

or	I	wouldn't	have	been	allowed	to	divert	even	one	man	from	our	defences	.
或者	我	不会	有	到过	允许	到	转移	甚至	一	男人	从	我们的	防御	.

否则，我连从我们的防御部队中调走一个人都不被允许。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	beg	you	,	for	the	sake	of	your	own	people	,	to	play	fair	with	me	.
我	求	你	,	为了	这	清酒	的	你的	自己的	人们	,	到	玩	公平的	和	我	.

我恳求你，为了你自己的人民，公平对待我。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['iːðər] [help] [ɔːr] ['hɪndrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	either	help	or	hindrance	in	our	rear	,	we	must	know	it	.
如果	有	任何一个	帮助	或者	障碍	在	我们的	后部	,	我们	必须	知道	它	.

如果后方有帮助或阻碍，我们必须知道。

[ðə; ði][ˌiː'aɪ] —

The	Ei	—
这	ei	—

艾—

" [naʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['praɪsɪz][maɪnd] .

"	Now	said	something	in	Price's	mind	.
"	现在	说	某物	在	价格	头脑	.

“现在普莱斯心里想着什么。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	stop	to	question	it	.
他	做过	不是	停止	到	问题	它	.

他没有停下来质疑这件事。

[wen] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][hɑːt] [striːk] , [let][ˌaɪ 'tiː][raɪd] .

When	you're	riding	a	hot	streak	,	let	it	ride	.
什么时候	你是	骑术	一个	热的	条纹	,	让	它	骑	.

当你状态正佳时，就让它继续下去。

['nevər] [stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] .

Never	stop	to	question	.
绝不	停止	到	问题	.

永远不要停止质疑。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][hɪt] ['lɪnə] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃɪn] .

He	rose	and	hit	Linna	on	the	point	of	her	pretty	chin	.
他	玫瑰	和	打	琳娜	在	这	观点	的	她	漂亮的	下巴	.

他站起身，一拳打在琳娜漂亮的下巴上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	dropped	in	her	seat	without	a	sound	.
她	掉落	在	她	座位	没有	一个	声音	.

她无声地跌坐在座位上。

[praɪs] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

Price	clawed	for	the	weapon	she	had	at	her	waist	.
价格	爪子	为了	这	武器	她	有	在	她	腰部	.

普莱斯伸手去摸腰间的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['paɪlət] .

But	the	abrupt	cessation	of	her	voice	had	alarmed	the	pilot	.
但	这	突然	停止	的	她	嗓音	有	惊慌	这	飞行员	.

但她突然停止说话，这让飞行员感到不安。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ɪn] - ,

He	turned	around	and	then	shouted	something	imperative	in	Vurna	,
他	转向	大约	和	然后	喊叫	某物	至关重要的	在	-	,

他转过身，然后用弗尔纳语喊了一句重要的话。

[hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .

his	hand	going	swiftly	to	his	own	belt	.
他的	手	去	迅速地	到	他的	自己的	腰带	.

他迅速将手伸向自己的腰带。

[praɪs] [biːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] ['sekənd] .

Price	beat	him	by	a	fractional	second	.
价格	打	他	经过	一个	分数	第二	.

普莱斯以微弱优势击败了他。

[hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['wepən] ['krækld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	hand	pressed	the	trigger	and	the	unfamiliar	weapon	crackled	in	his	hand	,
他的	手	按下	这	扳机	和	这	陌生	武器	噼啪作响	在	他的	手	,

他的手扣动了扳机，手中那把陌生的武器发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [fel] ['oʊvər] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɑːkər] [goʊ] ['skitərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	the	pilot	fell	over	,	letting	his	own	shocker	go	skittering	to	the	deck	.
和	这	飞行员	跌倒	超过	,	出租	他的	自己的	令人震惊	去	四处乱窜	到	这	甲板	.

飞行员摔倒了，他自己的电击器也滑落到甲板上。

[ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [swəːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['stedi] ['westwərd] [flaɪt] .

The	aerodyne	had	not	swerved	from	its	steady	westward	flight	.
这	空气动力学	有	不是	急转弯	从	它是	稳定的	向西	航班	.

这架气旋飞机没有偏离其稳定的西行航线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] [stə'bɪlətɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	sure	,	from	what	he'd	seen	of	its	automatic	stability	,	that	it
他	有	到过	当然	,	从	什么	他会	已见	的	它是	自动的	稳定	,	那	它

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

根据他所看到的自动稳定性，他一直确信它不会。

[praɪs] ['streɪtnd] [ʌp] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Price	straightened	up	,	breathing	heavily	with	excitement	.
价格	拉直	向上	,	呼吸	重度	和	激动	.

普莱斯挺直了身子，激动得喘不过气来。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[hiː; hi] [taɪd] - [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	tied	Linna's	hands	and	feet	securely	with	her	own	belt	and	his
他	系	-	双手	和	脚	安全地	和	她	自己的	腰带	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他用琳娜自己的腰带和自己的手帕把她的手脚牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

and	then	attended	to	the	pilot	.
和	然后	参加	到	这	飞行员	.

然后照顾了飞行员。

['lɪnə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɔpt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz]

Linna	was	already	beginning	to	stir	,	and	he	propped	her	up	as
琳娜	曾是	已经	开始	到	搅拌	,	和	他	支撑	她	向上	作为

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

comfortably	as	possible	,
舒适地	作为	可能的	,

琳娜已经开始动弹，他便尽可能地扶她坐起来，让她舒服些。

['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

smoothing	her	hair	back	from	her	forehead	.
平滑	她	头发	后退	从	她	前额	.

她将头发从额前捋到脑后。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] .

He	smiled	suddenly	and	said	,	"	I'm	sorry	.
他	微笑	突然	和	说	,	"	我是	对不起	.

他突然笑了笑，说道：“对不起。”

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

I	really	am	.
我	真的	是	.

我确实是。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	had	been	any	other	way	,	I	wouldn't	have	done	it	.
如果	那里	有	到过	任何	其他	方式	,	我	不会	有	完毕	它	.

如果还有其他办法，我就不会这么做了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , ['ræðər] ['swɪftli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ]

"	He	kissed	her	on	the	mouth	,	rather	swiftly	because	he	did	not	have	much
"	他	亲吻	她	在	这	嘴	,	相当	迅速地	因为	他	做过	不是	有	很多

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他吻了她的嘴唇，动作很快，因为他时间不多。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][soʊ] .

but	with	a	full	measure	of	feeling	even	so	.
但	和	一个	满的	措施	的	感觉	甚至	所以	.

但即便如此，仍然饱含真情实感。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][lɪps] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ,

She	sighed	,	and	he	thought	her	lips	answered	his	,
她	叹了口气	,	和	他	想法	她	嘴唇	回答	他的	,

她叹了口气，他觉得她的嘴唇回应了他的叹息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

but	he	doubted	if	that	would	be	so	when	she	came	to	.
但	他	怀疑	如果	那	会	是	所以	什么时候	她	来了	到	.

但他怀疑她醒来后是否还会如此。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

He	slipped	into	the	pilot's	chair	and	studied	the	controls	,
他	滑倒了	进入	这	飞行员的	椅子	和	研究	这	控制	,

他滑进驾驶座，仔细研究起操控装置来。

[i'reiziŋ] ['evri] ['ʌðər] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi]

erasing	every	other	thought	from	his	mind	as	he	remembered	what	he
擦除	每一个	其他	想法	从	他的	头脑	作为	他	记得	什么	他

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] .

had	learned	from	watching	.
有	学习	从	观看	.

他努力将脑海中其他一切想法都抛诸脑后，回忆起从观察中学到的东西。

[ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɑ:n] .

The	aerodyne	was	humming	straight	and	steadily	on	.
这	空气动力学	曾是	哼唱	直的	和	稳步	在	.

空气动力学装置持续平稳地运转着。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['æltɪtu:d] .

He	had	plenty	of	altitude	.
他	有	很多	的	高度	.

他拥有很高的海拔高度。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] , ['dʒɪndʒərli] ,

He	began	to	experiment	,	gingerly	,
他	开始	到	实验	,	小心翼翼地	,

他开始小心翼翼地进行试验，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi]

and	by	the	time	he	was	across	the	river	he	was	satisfied	that	he
和	经过	这	时间	他	曾是	穿过	这	河	他	曾是	使满意	那	他

[kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][krɑ:ft] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][baɪ] .

could	control	the	craft	well	enough	to	get	by	.
可以	控制	这	工艺	出色地	足够的	到	得到	经过	.

当他渡过河流时，他确信自己能够很好地控制船只，顺利通过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][draɪv][ə; eɪ][kɑ:r][ɪn][ðə; ði][oʊld]

It	was	considerably	simpler	than	learning	to	drive	a	car	in	the	old
它	曾是	相当	更简单	比	学习	到	驾驶	一个	车	在	这	老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

这比以前学开车要简单得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] - [sens] .

and	he	had	a	lifetime	of	flying	behind	him	to	give	him	air	-	sense	.
和	他	有	一个	寿命	的	飞行	在后面	他	到	给	他	空气	-	感觉	.

他一生都在飞行，积累了丰富的飞行经验，这使他拥有了对空中的感觉。

[ðə; ði][krɑ:ft][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , ['tɑ:pɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [floʊn] .

The	craft	itself	was	a	thing	of	beauty	,	topping	anything	he	had	ever	flown	.
这	工艺	本身	曾是	一个	事物	的	美丽	,	配料	任何事物	他	有	曾经	飞行	.

这架飞行器本身就是一件精美的艺术品，胜过他以前驾驶过的任何飞行器。

[hi:; hi] ['æŋgld] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['trævlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

He	angled	southward	and	westward	,	away	from	the	river	,	traveling	like	a
他	倾斜的	向南	和	向西	,	离开	从	这	河	,	旅行	喜欢	一个

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

他向南偏西方向飞驰，远离河流，速度快如子弹。

['lɪnə] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Linna	spoke	from	behind	him	.
琳娜	辐	从	在后面	他	.

琳娜从他身后说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Her	**voice**	**was**	**very**	**cold**	**and**	**very**	**hard**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
她	嗓音	曾是	非常	寒冷的	和	非常	难的	,	这	嗓音	的	一个	陌生人	.

她的声音非常冰冷生硬，像个陌生人的声音。

" [ærɪn] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ] [baʊnd] .

"	**Arrin**	**told**	**me**	**I**	**should**	**have**	**you**	**bound**	**.**
"	阿林	讲述	我	我	应该	有	你	边界	.

“阿林告诉我应该把你绑起来。”

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [friː] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

I	**left**	**you**	**free**	**on**	**my**	**own**	**responsibility**	**.**
我	左边	你	自由的	在	我的	自己的	责任	.

我让你自由行动，完全是出于我自己的责任。

" [praɪs] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

"	**Price**	**felt**	**bad**	**about**	**that**	**,**	**and**	**he**	**said**	**so**	**.**
"	价格	毛毡	坏的	关于	那	,	和	他	说	所以	.

“普莱斯对此感到很遗憾，他也表达了这种感觉。”

" [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] , ['lɪnə] .

"	**Try**	**to**	**look**	**at**	**it**	**from**	**my**	**side**	**,**	**Linna**	**.**
"	尝试	到	看	在	它	从	我的	边	,	琳娜	.

“琳娜，试着从我的角度想想。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	**have**	**to**	**do**	**what**	**I**	**can**	**for**	**my**	**own**	**people**	**.**
我	有	到	做	什么	我	能	为了	我的	自己的	人们	.

我必须尽我所能为我的人民服务。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ʃuːz] — "

If	**you**	**were**	**in**	**my**	**shoes**	**—**	**"**
如果	你	是	在	我的	鞋	—	"

如果你处在我的位置——

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['lɪnə] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Linna**	**.**
"	去	前方	,	"	说	琳娜	.

“请便，”琳娜说道。

" [tɔːk] [ɪz] ['ɑːbviəsli] ['juːsləs] .

"	**Talk**	**is**	**obviously**	**useless**	**.**
"	讲话	是	明显地	无用	.

空谈显然毫无用处。

[aɪ] [ʃænt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —

I	**shan't**	**waste**	**any**	**more**	**of**	**it**	**,**	**except**	**to**	**tell**	**you**	**—**
我	不会	浪费	任何	更多的	的	它	,	除了	到	告诉	你	—

我不会再浪费时间了，只想告诉你——

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['vɪvɪdli] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	**She**	**told**	**him**	**,**	**vividly**	**,**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**fool**	**he**	**was**	**,**
"	她	讲述	他	,	生动地	,	什么	种类	的	一个	傻子	他	曾是	,

她绘声绘色地告诉他，他是个多么愚蠢的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][led] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

and	**what**	**she**	**hoped**	**would**	**happen**	**to**	**him**	**before**	**he**	**led**	**all**	**of**	**his**	**fellow**	**-**
和	什么	她	希望	会	发生	到	他	前	他	引领	全部	的	他的	同伴	-

[fuːlz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

fools	**to**	**destruction**	**.**
傻瓜	到	破坏	.

她希望在他带领所有同伙走向毁灭之前，他会遭遇什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ,

Then	she	shut	up	and	would	not	speak	again	,
然后	她	关闭	向上	和	会	不是	说话	再次	,

然后她就闭嘴了，再也不说话了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] .

no	matter	how	he	tried	to	soften	her	rage	.
不	事情	如何	他	尝试	到	软化	她	愤怒	.

无论他如何努力平息她的怒火。

[ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] ['fɔːrɪst] , [rʌf] - ['tekstʃərd] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊl] [rʌg] , [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	dark	green	forest	,	rough	-	textured	like	a	wool	rug	,	rolled	back	and	away	around	him	,
这	黑暗的	绿色的	森林	,	粗糙的	-	纹理	喜欢	一个	羊毛	小地毯	,	滚动	后退	和	离开	大约	他	,

深绿色的森林，质地粗糙，像羊毛地毯一样，在他周围向后延伸开去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] .

and	the	sun	was	swallowed	up	in	clouds	.
和	这	太阳	曾是	吞咽	向上	在	云	.

太阳被云层遮蔽了。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mɑːrk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

He	strained	his	eyes	for	the	clearing	that	would	mark	the	Capitol	of	the	Missouris	.
他	紧张	他的	眼睛	为了	这	清理	那	会	标记	这	国会大厦	的	这	密苏里州	.

他眯着眼睛寻找那片空地，那里就是密苏里州议会大厦的所在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] .

He	was	flying	by	dead	reckoning	.
他	曾是	飞行	经过	死的	清算	.

他当时是靠航位推算飞行的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	had	no	compass	bearing	to	begin	with	,	and	the	Vurna	instruments	were	useless	to	him	.
他	有	不	罗盘	轴承	到	开始	和	,	和	这	-	仪器	是	无用	到	他	.

他一开始就没有罗盘方位，Vurna 的仪器对他来说毫无用处。

[ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] , [bʌt; bət] [praɪs] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	pilot	was	beginning	to	come	round	,	but	Price	knew	better	than	to	ask	him	for	instructions	.
这	飞行员	曾是	开始	到	来	圆形的	,	但	价格	知道	更好的	比	到	问	他	为了	指示	.

飞行员开始恢复意识，但普莱斯很清楚最好不要向他询问操作指示。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [bɪlt] ['kæpɪtl] .

It	was	a	red	light	of	fires	burning	on	the	edge	of	night	that	guided	him	down	at	last	toward	the	timber	-	built	Capitol	.
它	曾是	一个	红色的	光	的	火灾	燃烧	在	这	边缘	的	夜晚	那	引导	他	向下	在	最后的	朝向	这	木材	-	建造	国会大厦	.

夜幕降临之际，一簇簇火光照亮了他，最终指引他走向了那座用木材建造的国会大厦。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] ['lɪnə] [spoʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jel]

And	now	at	last	Linna	spoke	,	because	the	pilot	,	looking	out	,	began	to	yell
和	现在	在	最后的	琳娜	辐	,	因为	这	飞行员	,	寻找	出去	,	开始	到	叫喊

['fræntɪkli] [ɪn] - .

frantically	in	Vurna	.
疯狂地	在	-	.

这时，琳娜终于开口说话了，因为飞行员向外望去，开始用弗尔纳语疯狂地大喊。

[ʃiː; ʃi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

She	translated	.
她	翻译	.

她翻译了。

" [hiː; hi] [sez] [duː] [nɑːt] [kʌt] [ðə; ði] [daʊn] - [blæst] [soʊ] ['ʃɑːrpli] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [kræʃ] .

"	He	says	do	not	cut	the	down	-	blast	so	sharply	,	or	you	will	crash	.
"	他	说道	做	不是	切	这	向下	-	爆炸	所以	尖锐地	,	或者	你	将要	碰撞	.

他说不要急于减小下压力，否则你会坠毁。

[ðæt] ['levər] — [ðer; ðər] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [left] [hænd] — [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

That	lever	—	there	,	under	your	left	hand	—	ease	it	back	.
那	杠杆	—	那里	,	在下面	你的	左边	手	—	舒适	它	后退	.

把那个杠杆——就在你左手下面——往后拉。

" [praɪs] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Price	eased	it	.
"	价格	缓解	它	.

价格缓解了这个问题。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['lændɪŋ] ,

He	settled	down	to	a	rough	and	ragged	landing	,
他	定居	向下	到	一个	粗糙的	和	破烂不堪	降落	,

他安顿在一个简陋破旧的着陆点上。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] - [krɑːft] [hæd; həd] ['setld] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

just	about	where	the	Vurna	craft	had	settled	before	,	when	he	had	been
只是	关于	在哪里	这	-	工艺	有	定居	前	,	什么时候	他	有	到过

['sɔjɚz] ['prɪz(ə)nər] .

Sawyer's	prisoner	.
索耶的	囚犯	.

差不多就在 Vurna 飞船之前停靠的地方，当时他还是 Sawyer 的囚犯。

[men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ðeɪ]

Men	came	out	of	the	houses	and	along	the	streets	,	to	stand	as	they
男人	来了	出去	的	这	房屋	和	沿着	这	街道	,	到	站立	作为	他们

[hæd; həd] [stʊd] [ðen] ,

had	stood	then	,
有	站立	然后	,

男人们从房子里走出来，沿着街道站着，就像他们当时站着的那样。

[tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [heitid] ['oʊvər] - [lɔːds] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

to	greet	their	hated	over	-	lords	with	silence	and	contempt	.
到	迎接	他们的	憎恨	超过	-	领主们	和	沉默	和	鄙视	.

他们以沉默和蔑视来迎接他们憎恨的统治者。

[praɪs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fairz] .

Price	jumped	out	of	the	craft	and	approached	the	fires	.
价格	跳了起来	出去	的	这	工艺	和	接近	这	火灾	.

普莱斯跳出飞行器，走向火堆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

There	was	a	startled	cry	,	and	then	his	name	echoed	back	and	forth	,
那里	曾是	一个	惊慌	哭	,	和	然后	他的	姓名	回声	后退	和	前进	,

一声惊叫之后，他的名字在人群中回荡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	men	closed	around	him	.
和	这	男人	关闭	大约	他	.

众人将他团团围住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['sɔːjər] [wʌz; wəz] ,

They	were	inclined	to	be	hostile	,	demanding	to	know	where	Sawyer	was	,
他们	是	倾斜	到	是	敌对的	,	要求	到	知道	在哪里	索耶	曾是	,

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	what	had	happened	,
和	什么	有	发生	,

他们态度充满敌意，质问索耶在哪里，发生了什么事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] - ['flaɪər] .

and	how	he	came	to	be	piloting	a	Vurna	flier	.
和	如何	他	来了	到	是	飞行员	一个	-	传单	.

以及他如何成为 Vurna 飞行器的驾驶员。

[praɪs] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .

Price	shouted	for	quiet	.
价格	喊叫	为了	安静的	.

普莱斯大声喊着让大家安静。

" ['sɔjɚz] [ə'laɪv] .

"	Sawyer's	alive	.
"	索耶的	活	.

索耶还活着。

['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtədel] .

He's	a	prisoner	in	the	Citadel	.
他是	一个	囚犯	在	这	堡垒	.

他是城堡里的囚犯。

[soʊ][ɑːr; ər] [bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] .

So	are	Burr	and	Twist	.
所以	是	伯尔	和	捻	.

Burr 和 Twist 也是如此。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] ?

You	want	to	rescue	them	?
你	想	到	救援	他们	?

你想营救他们?

" [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

"	That	startled	them	.
"	那	惊慌	他们	.

“这让他们大吃一惊。”

" ['lɪs(ə)n] , " [praɪs] ['stɑːrtɪd] ,

"	Listen	,	"	Price	started	,
"	听	,	"	价格	开始	,

“听着，”普莱斯开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊks] ['pʊʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ]

and	then	he	saw	Oakes	pushing	toward	him	with	a	small	determined	-	looking
和	然后	他	锯	奥克斯	推动	朝向	他	和	一个	小的	决定	-	寻找

[gruːp] [ʌv; əv][men] .

group	of	men	.
团体	的	男人	.

然后他看到奥克斯带着一小群看起来意志坚定的人朝他走来。

" [stænd] [bæk] , " ['oʊks] [di'mɑ:ndid] .
" Stand back , " Oakes demanded .
" 站立 后退 , " 奥克斯 要求 .

“退后！”奥克斯命令道。

" [stænd] [bæk] , [ðer; ðər] .
" Stand back , there .
" 站立 后退 , 那里 .

“那边退后。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
This man is a traitor .
这 男人 是 一个 叛徒 .

这个人是叛徒。

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hi:; hi] [bɪ'treɪd] ['sɔ:jər] .
He betrayed the council , he betrayed Sawyer .
他 背叛 这 理事会 , 他 背叛 索耶 .

他背叛了议会，背叛了索耶。

[ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['hi:l] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .
If you listen to him , he'll betray you .
如果 你 听 到 他 , 地狱 背叛 你 .

如果你听他的，他会背叛你。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [praɪs] .
" He turned to Price .
" 他 转向 到 价格 .

他转向普莱斯。

" [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] - ['mæstərz] .
" You get back to your Vurna masters .
" 你 得到 后退 到 你的 - 大师 .

“你回去见你的弗纳主人吧。”

[tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] — "
Tell them we're not going to — "
告诉 他们 是 不是 去 到 — "

告诉他们我们不会——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [praɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , shut up , " said Price impatiently .
" 哦 , 关闭 向上 , " 说 价格 不耐烦地 .

“哦，闭嘴吧，”普莱斯不耐烦地说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [tʃi:f] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ,
" You're not chief here , and you never will be ,
" 你是 不是 首席 这里 , 和 你 绝不 将要 是 ,

“你在这里不是老大，也永远不会是。”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [li:v] ['sɔ:jər] [tu:; tə][rɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .
no matter if you do leave Sawyer to rot in the Citadel .
不 事情 如果 你 做 离开 索耶 到 腐烂 在 这 堡垒 .

不管你最终是否让索耶在城堡里腐烂。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɑ:kər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] .
" He took the shocker from his belt where he had thrust it .
" 他 采取 这 令人震惊 从 他的 腰带 在哪里 他 有 推力 它 .

他从腰带上取下电击器，他之前一直把它插在那里。

" [aɪ] [stoʊl] [ðæt] ['flaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ðɪs] , [tu:] .
" I stole that flier from the Vurna , and I stole this , too .
" 我 偷窃 那 传单 从 这 - , 和 我 偷窃 这 , 也 .

“我从Vurna那里偷了那张传单，这个也是我偷的。”

[aɪl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

I'll	use	it	on	you	if	I	have	to	.
患病的	使用	它	在	你	如果	我	有	到	.

如果必要的话，我会用在你身上。

" ['oʊks] [lʊkt] ['ʌgli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [praɪs] [sed] , " [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Oakes	looked	ugly	,	but	he	hesitated	,	and	Price	said	,	"	Some	of
"	奥克斯	看起来	丑陋的	,	但	他	犹豫了一下	,	和	价格	说	,	"	一些	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

奥克斯看起来很丑，但他犹豫了，普莱斯说："你们有些人，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðiː]['flaɪər] .

if	you	want	proof	of	what	I	say	,	go	look	in	the	flier	.
如果	你	想	证明	的	什么	我	说	,	去	看	在	这	传单	.

如果你想验证我的说法，请去看传单。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" ['sevrəl] [men] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt]

"	Several	men	detached	themselves	from	the	crowd	and	went	off	at	a	trot
"	一些	男人	分离的	他们自己	从	这	人群	和	去	离开	在	一个	小跑

[tɔːrd] [ðə; ðiː]['flaɪər] .

toward	the	flier	.
朝向	这	传单	.

"几个男人脱离人群，小跑着朝飞行员走去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd] [hæ'luː] .

Presently	they	began	to	whoop	and	halloo	.
目前	他们	开始	到	哇哦	和	你好	.

随即，他们开始欢呼雀跃。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ðə; ðiː]['paɪlət][ænd; ənd] ['lɪnə] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

They	came	back	carrying	the	pilot	and	Linna	,	who	looked	at	Price	with	the
他们	来了	后退	携带	这	飞行员	和	琳娜	,	WHO	看起来	在	价格	和	这

['ʌtmoʊst] ['heɪtrɪd] .

utmost	hatred	.
极致	仇恨	.

他们带着飞行员和琳娜回来了，琳娜用极其憎恨的眼神看着普莱斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['oʊks] .

"	It	looks	like	a	trick	to	me	,	"	said	Oakes	.
"	它	看起来	喜欢	一个	诡计	到	我	,	"	说	奥克斯	.

"在我看来，这像是个骗局，"奥克斯说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	They	could	have	been	bound	on	purpose	.
"	他们	可以	有	到过	边界	在	目的	.

"他们可能是被故意捆绑的。"

" [praɪs] [sed] ,

"	Price	said	,
"	价格	说	,

普莱斯说，

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] ['evri] ['stɑːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [fliːt] [tʊk] [ɔːf] [læst]
" Does it look like a trick that every starship of the Citadel fleet took off last
" 做 它 看 喜欢 一个 诡计 那 每一个 星舰 的 这 堡垒 舰队 采取 离开 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“昨晚所有星舰都从堡垒舰队起飞，这看起来像是某种诡计吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . "
You must have heard or seen them , even at this distance . "
你 必须 有 听到 或者 已见 他们 , 甚至 在 这 距离 . "

即使隔着这么远的距离，你也一定听到或看到过他们。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [liːn] ['fɑːrmər] , " [striːks] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
" Yes , " said a lean farmer , " streaks of fire in the sky before dawn .
" 是的 , " 说 一个 倾斜 农民 , " 连胜 的 火 在 这 天空 前 黎明 .

“是的，”一位瘦削的农夫说，“黎明前的天空中出现了一道道火光。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] .
I was milking .
我 曾是 挤奶 .

我当时正在挤奶。

" ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" Others had seen them , too .
" 其他的 有 已见 他们 , 也 .

其他人也看到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
And now a note of excitement crept into their voices .
和 现在 一个 笔记 的 激动 悄悄地爬 进入 他们的 声音 .

现在，他们的声音里透出一丝兴奋。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What's it mean ?
" 是什么 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

[wɒts] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?
What's happened there ?
是什么 发生 那里 ?

那里发生了什么事?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? "
What are you after ? "
什么 是 你 后 ? "

你想要什么?

" [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪz] [strɪpt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Citadel is stripped , " he said .
" 这 堡垒 是 脱衣舞 , " 他 说 .

“城堡已被洗劫一空，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl][ɪz] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði] [belt] .
" And I know where the fire - control is that commands the Belt .
" 和 我 知道 在哪里 这 火 - 控制 是 那 命令 这 腰带 .

“而且我知道指挥弹链的火控系统在哪里。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flaɪər][aɪ][kæn; kən][lænd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] .
With this flier I can land right on the Citadel without being challenged .
和 这 传单 我 能 土地 正确的 在 这 堡垒 没有 存在 挑战 .

有了这架飞行器，我可以毫无阻碍地降落在城堡上。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [nɑːk] [aʊt] [ðoʊz]

I	can	take	some	of	you	with	me	,	and	we	can	knock	out	those
我	能	拿	一些	的	你	和	我	,	和	我们	能	敲	出去	那些

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

我可以带你们中的一些人一起走，我们可以摧毁那些武器。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] ,

You	can	walk	right	in	,
你	能	走	正确的	在	,

你可以直接走进去，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [breɪv] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

with	no	more	opposition	than	brave	men	ought	to	be	able	to	handle	.
和	不	更多的	反对	比	勇敢的	男人	应该	到	是	有能力的	到	处理	.

遇到的阻力不过是勇敢的人们所能应对的。

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-"

" [praɪs] , " [sed] ['lɪnə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hɔːrər] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)]

"	Price	,	"	said	Linna	,	in	a	voice	of	absolute	horror	,	"	you	don't	know	what	you're
"	价格	,	"	说	琳娜	,	在	一个	嗓音	的	绝对	恐怖	,	"	你	不	知道	什么	你是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

“普莱斯，”琳娜用极其惊恐的声音说道，“你根本不知道自己在做什么。”

[ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌiː'aɪ] .

The	fleet	has	gone	out	to	fight	the	Ei	.
这	舰队	有	已消失	出去	到	斗争	这	ei	.

舰队已出击迎战艾伊。

[ærɪn] [fɔːrst] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] — [ðə; ði][ˌiː'aɪ] [fliːt] [ɪz] ['sʌmwer]

Arrin	forced	some	information	out	of	the	captives	—	the	Ei	fleet	is	somewhere
阿林	强制	一些	信息	出去	的	这	俘虏	—	这	ei	舰队	是	某处

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,

outside	this	solar	system	,
外部	这	太阳的	系统	,

阿林从俘虏口中逼问出一些信息——艾伊舰队位于太阳系之外的某个地方。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fliːts] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	our	fleet's	out	to	intercept	it	.
和	我们的	舰队的	出去	到	截距	它	.

我们的舰队正准备拦截它。

" [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'kriːst] .

"	The	terror	in	her	voice	increased	.
"	这	恐怖	在	她	嗓音	增加	.

她声音里的恐惧感越来越强烈。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌiː'aɪ] ['fɔːrsɪz] [ɪ'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd] [straɪk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

"	But	if	the	Ei	forces	evade	our	fleet	and	strike	directly	at	our
"	但	如果	这	ei	力量	逃避	我们的	舰队	和	罢工	直接地	在	我们的

[beɪs] [hɪr] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

base	here	—	don't	you	see	,
根据	这里	—	不	你	看	,

“但是如果艾伊军队避开我们的舰队，直接攻击我们这里的基地——难道你不明白吗？”

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɪs(ə)l] - ['bætəriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɜːrθ] !

only	our	great	missile	-	batteries	around	the	Citadel	can	defend	Earth	!
仅有的	我们的	伟大的	导弹	-	电池	大约	这	堡垒	能	保卫	地球	!

只有我们围绕堡垒部署的强大导弹防御系统才能保卫地球!

[ɪf] [juː; jʊ] [stɔːrm] [ðə; ði] ['sɪtədel] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət][ɔːl] .

If	you	storm	the	Citadel	,	there'll	be	no	defenses	at	all	.
如果	你	风暴	这	堡垒	,	将会	是	不	防御	在	全部	.

如果你强攻城堡，那里将没有任何防御。

" [hiː; hi] [sed] , " ['lɪnə] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌiː'aɪ] .

"	He	said	,	"	Linna	,	I	know	you	believe	in	the	Ei	.
"	他	说	,	"	琳娜	,	我	知道	你	相信	在	这	ei	.

他说："琳娜，我知道你信仰艾。"

['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [duː] .

Probably	most	of	your	people	do	.
大概	最多	的	你的	人们	做	.

可能你们大多数人都是如此。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [siːn] [wʌn] .

But	you've	never	seen	one	,	in	a	century	no	one	on	Earth	has	seen	one	.
但	你已经	绝不	已见	一	,	在	一个	世纪	不	一	在	地球	有	已见	一	.

但你从未见过它，一个世纪以来，地球上没有人见过它。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒəm] , [ðæts] [ɔːl] .

They're	a	myth	,	a	political	stratagem	,	that's	all	.
它们是	一个	神话	,	一个	政治的	策略	,	那就是	全部	.

它们不过是神话，是政治策略，仅此而已。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['groʊpɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	She	shook	her	head	,	groping	desperately	for	words	.
"	她	摇晃	她	头	,	摸索	绝望地	为了	字	.

她摇了摇头，拼命地想说些什么。

" [dəunt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	follow	him	!
"	不	跟随	他	!

不要跟着他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

"	she	cried	out	to	the	men	.
"	她	哭	出去	到	这	男人	.

她向男人们喊道。

" [dəunt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Don't	listen	to	him	.
"	不	听	到	他	.

别听他的。

[wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː] .

We're	fighting	for	your	lives	and	safety	too	.
是	斗争	为了	你的	生活	和	安全	也	.

我们也是为你们的生命和安全而战。

[dəunt][biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][stæb][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] [naʊ] !

Don't	be	so	mad	as	to	stab	us	in	the	back	now	!
不	是	所以	疯狂的	作为	到	刺	我们	在	这	后退	现在	!

别气到现在还背后捅我们一刀!

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ðə; ði][flɪnt] - [feɪst] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪri]
" They looked at her in the firelight , the flint - faced men who were weary
" 他们 看起来 在 她 在 这 火光 , 这 燧石 - 面对 男人 WHO 是 厌倦
[ʌv; əv][stɑːr] [lɔːds] .
of Star Lords .
的 星星 领主 .

“那些面无表情、对星际领主感到厌倦的男人们，在火光下看着她。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['oʊks] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][praɪs] .
Then , without paying Oakes any attention at all , they looked at Price .
然后 , 没有 付费 奥克斯 任何 注意力 在 全部 , 他们 看起来 在 价格 .

然后，他们完全没理会奥克斯，而是看向了普莱斯。

" ['hiːz] [raɪt] , " [drɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" He's right , " drawled one of them .
" 他是 正确的 , " 拖长音 一 的 他们 .

“他说得对，”其中一人慢吞吞地说。

" [ðə; ði][stɑːr] - [spɑːn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌiː'aɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
" The star - spawn have given us the lie about the Ei too long .
" 这 星星 - 生成 有 给定 我们 这 说谎 关于 这 ei 也 长的 .

“星裔们对艾族的谎言已经持续太久了。”

[eɪnt] [ə; eɪ][kɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Ain't a kid on Earth believes it .
不是 一个 孩子 在 地球 相信 它 .

地球上没有哪个孩子会相信这种事。

" - [hed] [bent] ['hoʊpləsli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Linna's head bent hopelessly forward , and she turned away .
" - 头 弯曲 绝望地 向前 , 和 她 转向 离开 .

琳娜绝望地低下头，转过身去。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wɜːrd] , [θɔːt] [praɪs] .
She still believes it , every word , thought Price .
她 仍然 相信 它 , 每一个 单词 , 想法 价格 .

普莱斯心想，她仍然深信不疑，每一个字都信。

[pʊr] ['lɪnə] .
Poor Linna .
贫穷的 琳娜 .

可怜的琳娜。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
He would have given anything to comfort her .
他 会 有 给定 任何事物 到 舒适 她 .

他愿意付出一切来安慰她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plænɪŋ] .
But there was no time for comfort , no time for anything but planning .
但 那里 曾是 不 时间 为了 舒适 , 不 时间 为了 任何事物 但 规划 .

但当时没有时间享受舒适，除了计划之外，没有时间做任何其他事情。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [juːv] [hɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tʃæns] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" You've heard , you know this chance may never come again — are you with me ?
" 你已经 听到 , 你 知道 这 机会 可能 绝不 来 再次 — 是 你 和 我 ?

“你们都听说了，你们也知道，这样的机会可能不会再有了——你们同意我的观点吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , [jes] !
" And they answered , Yes !
" 和 他们 回答 , 是的 !

他们回答说："是的！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [praɪs] .
" All right , " said Price .
" 全部 正确的 , " 说 价格 .

"好吧，"普莱斯说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [plænz] ,
" All right , we've got to have a council , to make plans ,
" 全部 正确的 , 我们已经 得到 到 有 一个 理事会 , 到 制作 计划 ,

"好吧，我们得成立一个委员会，来制定计划。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst][tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [kʌmz] [bæk] .
and then we'll have to move fast to strike before the fleet comes back .
和 然后 出色地 有 到 移动 快速地 到 罢工 前 这 舰队 来 后退 .

然后我们必须迅速行动，在敌方舰队返回之前发动攻击。

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lidər] ['æftər] ['sɔːjər] ?
Who are your leaders after Sawyer ?
WHO 是 你的 领导人 后 索耶 ?

索耶之后，你们的领导人是谁?

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['dɪstrɪkt] [sʌb] - [tʃiːfs] .
" Five or six men came forward , district sub - chiefs .
" 五 或者 六 男人 来了 向前 , 区 子 - 酋长们 .

"有五六个人站了出来，都是地区副酋长。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] - .
One of them nodded his head toward the two Vurna .
一 的 他们 点头 他的 头 朝向 这 二 - .

其中一人朝两个弗尔纳点了点头。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" What'll we do with them ? "
" 什么会 我们 做 和 他们 ? "

"我们该怎么处置他们？"

" [triːt] [ðem; ðəm] [wel] , " [sed] [praɪs] ['stɜːrnli] .
" Treat them well , " said Price sternly .
" 对待 他们 出色地 , " 说 价格 严厉地 .

"好好对待他们，"普莱斯严厉地说。

" [ðeə(r)] [jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['sɔjɚz] [laɪf] .
" They're your assurance of Sawyer's life .
" 它们是 你的 保证 的 索耶的 生活 .

"他们是索耶生命安全的保证。"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr][nɑːt] ,
" He didn't know whether they were or not ,
" 他 没有 知道 无论 他们 是 或者 不是 ,

他不知道他们是不是，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['lɪnə] [tuː; tə] ['sʌfər] ['iːv(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he didn't want Linna to suffer even discomfort because of him .
但 他 没有 想 琳娜 到 遭受 甚至 不适 因为 的 他 .

但他不想因为自己而让琳娜感到哪怕一丝不适。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ðoʊ] .
He added , " Make sure they don't talk to anyone , though .
他 额外 , " 制作 当然 他们 不 讲话 到 任何人 , 尽管 .

他补充说："不过，一定要确保他们不要和任何人说话。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['kaʊns(ə)l] .

And	remember	,	there	was	a	traitor	at	the	big	council	.
和	记住	,	那里	曾是	一个	叛徒	在	这	大的	理事会	.

记住，最高委员会里有个叛徒。

[juːd] ['betər] [ɔːl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [fɔːr; fər] ['signəlz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [dɪ'vaɪsɪz] .

You'd	better	all	keep	a	look	-	out	,	for	signals	and	communication	-	devices	.
你会	更好的	全部	保持	一个	看	-	出去	,	为了	信号	和	沟通	-	设备	.

你们最好都睁大眼睛，留意信号和通讯设备。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɔːk] .

And	now	let's	talk	.
和	现在	我们来吧	讲话	.

现在我们来谈谈。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['læstɪd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	The	council	lasted	far	into	the	night	.
"	这	理事会	持续	远的	进入	这	夜晚	.

会议一直持续到深夜。

['praɪsɪz] [bɪgɪst] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

Price's	biggest	problem	was	to	persuade	the	tribesmen	not	to	bring	their	guns	.
价格	最大	问题	曾是	到	说服	这	部落成员	不是	到	带来	他们的	枪支	.

普莱斯面临的最大问题是说服部落成员不要携带枪支。

" [ðə; ði]['met(ə)l] - [dɪ'tektər] ['juːnɪts][ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [aɪz] [wʊd] [spɑːt][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juːd] [gɔːn] [ten]

"	The	metal	-	detector	units	on	the	flying	-	eyes	would	spot	you	before	you'd	gone	ten
"	这	金属	-	探测器	单位	在	这	飞行	-	眼睛	会	点	你	前	你会	已消失	十

[maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] ,

miles	into	the	Belt	,
英里	进入	这	腰带	,

“飞行侦察机上的金属探测装置会在你进入小行星带十英里之前就发现你。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [ðæt] [fɑːr] [ə'hed] .

and	I	can't	take	the	control	-	room	that	far	ahead	.
和	我	不能	拿	这	控制	-	房间	那	远的	前方	.

我无法将控制室推向那么远。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [held] [ðæt] [lɔːŋ] ,

It	couldn't	possibly	be	held	that	long	,
它	不能	可能	是	握住	那	长的	,

不可能保存那么长时间。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [smæʃ] [ðə; ði] ['wepən] - [kən'troʊlz] [ðeid] [hæv; həv] [taɪm]

and	no	matter	how	we	might	smash	the	weapon	-	controls	they'd	have	time
和	不	事情	如何	我们	可能	粉碎	这	武器	-	控制	他们会	有	时间

[tuː; tə] [pætʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][ɑːn][juː; jʊ] .

to	patch	them	up	and	use	them	on	you	.
到	修补	他们	向上	和	使用	他们	在	你	.

即使我们以某种方式破坏了武器控制系统，他们也有时间将其修复并用它们对付你。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] [ðə; ði] [belt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

You'll	have	to	infiltrate	the	Belt	on	all	sides	,	keeping	under	cover	,
你会	有	到	浸润	这	腰带	在	全部	侧面	,	保持	在下面	覆盖	,

你必须从各个方向潜入小行星带，同时保持隐蔽。

[ænd; ənd] [get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtədel] .

and	get	within	striking	distance	before	I	land	on	the	Citadel	.
和	得到	之内	引人注目	距离	前	我	土地	在	这	堡垒	.

在我降落到堡垒之前，进入攻击范围。

[bɪ'saɪdz] , [ə'genst] [ðə; ði] - ['ʃɔkəz] , [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɑ:nt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən][jʊr; jər]
Besides , against the Vurna shockers , your guns aren't much more use than your
除了 , 反对 这 - 令人震惊 , 你的 枪支 不是 很多 更多的 使用 比 你的
['hʌntɪŋ] ['boʊloʊz] .
hunting bolos .
打猎 博洛斯 .

此外，面对 Vurna 电击者，你的枪械作用并不比你的狩猎用博罗刀大多少。

[wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['betər] ['wɛpənz] , [wʌns] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] . "
We'll try and give you better weapons , once we're inside . "
出色地 尝试 和 给 你 更好的 武器 , 一次 是 里面 . "

我们进去之后会想办法给你更好的武器。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [wʌn] ['leðəri] - [feɪst] [sʌb] - [tʃi:f] ,
" Of course , " said one leathery - faced sub - chief ,
" 的 课程 , " 说 一 皮革状的 - 面对 子 - 首席 ,

“当然，”一位面容苍老的副酋长说道。

" [wen] [ju:v] [gɑ:t][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [kən'tʌki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɔ:l][ɪn]
" when you've got us and the Ohios and Kentucky's and the rest all in
" 什么时候 你已经 得到 我们 和 这 俄亥俄州 和 肯塔基州的 和 这 休息 全部 在
[ðə; ði] [belt] ,
the Belt ,
这 腰带 ,

“当我们把我们、俄亥俄州、肯塔基州以及所有位于贝尔特地区的其他州都算在内时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði]
it would be a mighty easy thing for you to give them word at the
它 会 是 一个 强大的 简单的 事物 为了 你 到 给 他们 单词 在 这
['sɪtədel] ,
Citadel ,
堡垒 ,

在城堡里，你很容易就能把消息传达给他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l] [waɪpt] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [ðæt] .
and have us all wiped out at once , like that .
和 有 我们 全部 擦拭 出去 在 一次 , 喜欢 那 .

然后让我们所有人一下子全部灭亡，就像那样。

" [praɪs] [sed] ['hɑ:rʃli] , " [its] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gæmb(ə)l][ɔ:r]
" Price said harshly , " It's up to you , whether you want to take the gamble or
" 价格 说 严厉地 , " 它是 向上 到 你 , 无论 你 想 到 拿 这 赌博 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 .

普莱斯厉声说道：“这取决于你，你想不想冒险一试。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际领主堡垒(Citadel of the Star Lords)
第5/5页

[ɪf] [aɪm][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
If I'm on the level ,
如果 我是 在 这 等级 ,

如果我言之凿凿，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd][get][ðə; ði][stɑːr][lɔːds] [ɔːf][jʊr; jər] [bæk] .
you can take the Citadel and get the Star Lords off your back .
你 能 拿 这 堡垒 和 得到 这 星星 领主 离开 你的 后退 .

你可以拿下堡垒，摆脱星爵们的纠缠。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] , [jʊə(r)] [ded] .
If I'm not , you're dead .
如果 我是 不是 , 你是 死的 .

如果我不在，你就死定了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
But you won't get a chance like this again .
但 你 惯于 得到 一个 机会 喜欢 这 再次 .

但你不会再有这样的机会了。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] .
Make up your minds .
制作 向上 你的 思想 .

你们赶紧做决定。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
" They made them up .
" 他们 制成 他们 向上 .

“他们编造了这些故事。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wɜːrd][biː; bi][sent][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] ?
" How shall word be sent in time to the other tribes ?
" 如何 将 单词 是 发送 在 时间 到 这 其他 部落 ?

“如何才能及时将消息传达给其他部落？”

['ɪtəd] [teɪk] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
It'd take days for a man on horseback to get around to the east and north
它会 拿 天 为了 一个 男人 在 马背 到 得到 大约 到 这 东方 和 北
. "
: "
. "

骑马的人要花好几天才能绕到东部和北部。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd] , " [sed] [praɪs] .
" I'll take the word , " said Price .
" 患病的 拿 这 单词 , " 说 价格 .

“我接受这个消息，”普莱斯说道。

" [ɪn][ðə; ði]['flaɪər] .
" In the flier .
" 在 这 传单 .

“在传单上。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [tə'mɑːroʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [men] [frʌm; frəm] ['evri] [traɪb] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði]

By	sundown	tomorrow	,	there'll	be	men	from	every	tribe	ready	to	move	into	the
经过	日落	明天	,	将会	是	男人	从	每一个	部落	准备好	到	移动	进入	这

[belt] .

Belt	.
腰带	.

到明天日落时分，各个部落的人都会准备进入绿带地区。

[ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['siːznd] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sʌb] - [tʃiːf] .

And	pick	me	half	a	dozen	seasoned	men	to	go	along	,	under	a	sub	-	chief	.
和	挑选	我	一半	一个	打	经验丰富的	男人	到	去	沿着	,	在下面	一个	子	-	首席	.

再给我挑选六个经验丰富的壮汉，由一个副队长带领。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tæk] .

Half	a	dozen	men	you	can	trust	for	the	fate	of	the	whole	attack	.
一半	一个	打	男人	你	能	相信	为了	这	命运	的	这	所有的	攻击	.

六个人，你可以信任他们，他们能决定整个袭击的成败。

" [ðə; ði] ['leðəri] [oʊld] [tʃiːf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['swiːtˌbraɪər] , [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ]

"	The	leathery	old	chief	,	whose	name	was	Sweetbriar	,	said	quietly	,	"	I'll	pick	you
"	这	皮革状的	老的	首席	,	谁	姓名	曾是	甜蔷薇	,	说	悄悄	,	"	患病的	挑选	你

[sɪks] ,

six	,
六	,

“那位名叫甜蔷薇、皮肤黝黑的老酋长平静地说：‘我给你挑六个，

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	I'll	go	along	.
和	患病的	去	沿着	.

我会一起去。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [praɪs] [smaɪld] .

"	His	gaze	locked	with	Price's	,	and	Price	smiled	.
"	他的	目光	已锁定	和	价格	,	和	价格	微笑	.

“他的目光与普莱斯的目光交汇，普莱斯笑了。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʃɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	give	you	the	shocker	,	"	he	said	.
"	患病的	给	你	这	令人震惊	,	"	他	说	.

“我给你一个晴天霹雳，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

"	You	can	use	it	any	time	you	see	fit	.
"	你	能	使用	它	任何	时间	你	看	合身	.

“您可以随时使用它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "

And	that	should	convince	the	other	tribes	they	can	count	on	me	.	"
和	那	应该	说服	这	其他	部落	他们	能	数数	在	我	.	"

这样应该能让其他部落相信他们可以信赖我。

" [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['swiːtˌbraɪər] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Should	,	"	said	Sweetbriar	,	nodding	.
"	应该	,	"	说	甜蔷薇	,	点头	.

“应该，”甜蔷薇点点头说道。

" [naʊ] [wiːd] ['betər] ['rekən] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] .

"	Now	we'd	better	reckon	up	our	distance	.
"	现在	我们会	更好的	估计	向上	我们的	距离	.

“现在我们最好算算我们之间的距离。”

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [biːt] ,

As	I	see	it	,	this'll	work	out	something	like	a	big	beat	,
作为	我	看	它	,	这将	工作	出去	某物	喜欢	一个	大的	打	,

依我看，这最终会像一记重击，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][ɔːl] [get][ðer; ðər] [tə'geðər] , [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [hoʊm] .

and	if	we	don't	all	get	there	together	,	we	might	better	have	stayed	home	.
和	如果	我们	不	全部	得到	那里	一起	,	我们	可能	更好的	有	入住	家	.

如果我们不能一起到达目的地，那我们或许还不如待在家里。

" [ðeɪ] ['setld] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ðə; ði] [fɔːrst] ['maːtʃɪz] [baɪ] [naɪt] ,

"	They	settled	all	the	details	,	the	forced	marches	by	night	,
"	他们	定居	全部	这	细节	,	这	强制	游行	经过	夜晚	,

“他们安排好了所有细节，包括夜间强行军，”

[ðə; ði] ['miːgər] [weɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] .

the	meager	weight	of	food	each	man	was	to	carry	.
这	微薄	重量	的	食物	每个	男人	曾是	到	携带	.

每人要携带的食物重量微乎其微。

[praɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] [gluːm]

Price	managed	to	get	an	hour's	sleep	before	he	took	off	in	the	pre	-	dawn	gloom
价格	管理	到	得到	一个	小时	睡觉	前	他	采取	离开	在	这	预	-	黎明	愁云

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] .

to	rouse	the	other	tribes	.
到	唤醒	这	其他	部落	.

普莱斯设法睡了一个小时，然后趁着黎明前的昏暗出发去唤醒其他部落。

[wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] , [ɪm'pregnəb(ə)l] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

When	he	slept	he	dreamed	of	an	iron	mountain	,	impregnable	,	crowned	with
什么时候	他	睡着了	他	梦见	的	一个	铁	山	,	坚不可摧	,	加冕	和

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

他睡梦中梦见一座铁山，坚不可摧，山顶尽是毁灭。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] .

watching	incessantly	with	a	thousand	eyes	.
观看	不已	和	一个	千	眼睛	.

千眼不停地注视着。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [men] [kʊd; kəd]['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	dream	,	he	knew	that	no	mere	men	could	ever	take	it	.
在	这	梦	,	他	知道	那	不	仅仅	男人	可以	曾经	拿	它	.

在梦中，他知道凡人永远无法夺取它。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

The	aerodyne	flew	high	in	the	black	night	,	toward	the	Citadel	.
这	空气动力学	飞翔	高的	在	这	黑色的	夜晚	,	朝向	这	堡垒	.

飞行器在漆黑的夜空中高高飞起，朝着城堡飞去。

[ə'bʌv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɪr] [stɑːrz] .

Above	there	were	clear	stars	.
多于	那里	是	清除	明星	.

头顶上繁星闪烁。

[bɪˈloʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhevi] [klaʊdz] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Below	**there**	**were**	**heavy**	**clouds**	**laced**	**with**	**lightning**	**,**	**hiding**	**the**	**earth**	**.**
以下	那里	是	重的	云	系带	和	闪电	,	隐藏	这	地球	.

下方乌云密布，闪电交加，遮蔽了大地。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [huː] [muːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [triːz]

Hiding	**the**	**Belt**	**,**	**and**	**the**	**lines**	**of**	**men**	**who**	**moved**	**in**	**it**	**,**	**among**	**the**	**dark**	**trees**
隐藏	这	腰带	,	和	这	线条	的	男人	WHO	已搬	在	它	,	之中	这	黑暗的	树木

,

,

,

将腰带和在腰带中移动的人们藏在黑暗的树林中，

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

in	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**.**
在	这	风	和	这	雨	.

在风雨中。

[wʌn] [fʊl] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

One	**full**	**night**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**another**	**was**	**drawing**	**to**	**its**	**close**	**.**
一	满的	夜晚	有	通过了	,	和	其他	曾是	绘画	到	它是	关闭	.

一夜过去了，又一个夜晚即将结束。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Before	**the**	**sun**	**went**	**down**	**again**	**it**	**would**	**be**	**all**	**over**	**,**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
前	这	太阳	去	向下	再次	它	会	是	全部	超过	,	一	方式	或者	这	其他	.

在太阳再次落山之前，一切都将结束，无论结果如何。

[praɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Price	**was**	**in**	**that**	**state**	**of**	**exaltation**	**that**	**comes**	**at**	**a**	**certain**	**point**	**of**
价格	曾是	在	那	状态	的	提高	那	来	在	一个	肯定	观点	的

[prəˈlɔːŋd] ['tenʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rest] ,

prolonged	**tension**	**without**	**rest**	**,**
延长	紧张	没有	休息	,

普莱斯当时处于一种极度兴奋的状态，这种状态只有在长时间没有休息的紧张状态下才会出现。

[wer] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

where	**you**	**move**	**a**	**little**	**bit**	**outside**	**your**	**body**	**and**	**above**	**the**	**ground**	**,**
在哪里	你	移动	一个	小的	少量	外部	你的	身体	和	多于	这	地面	,

身体稍微向外移动，悬空于地面之上，

[dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] ['evri] ['nɔːrm(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

detached	**from**	**every**	**normal**	**consideration**	**,**	**and**	**everything**	**seems**	**to**	**go**	**with**
分离的	从	每一个	普通的	考虑	,	和	一切	似乎	到	去	和

[ə; eɪ] [klɪr] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] ,

a	**clear**	**headlong**	**rush**	**,**
一个	清除	一头扎	匆忙	,

脱离了所有正常的考量，一切都似乎在以一种清晰而迅猛的方式向前推进。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ækt][hæz; həz][set][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [riːˈækʃənz]

as	**though**	**a**	**single**	**initiating**	**act**	**has**	**set**	**an**	**inevitable**	**series**	**of**	**reactions**
作为	尽管	一个	单身的	启动	行为	有	放	一个	不可避免的	系列	的	反应

['goʊɪŋ] ,

going	**,**
去	,

仿佛一个单一的启动行为引发了一系列不可避免的反应，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**keep**	**pace**	**with**	**them**	**.**
和	全部	你	有	到	做	是	保持	步伐	和	他们	.

你只需要跟上他们的步伐就行了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd] .

He	had	not	slept	much	,	but	he	was	not	tired	.
他	有	不是	睡着了	很多	,	但	他	曾是	不是	疲劳的	.

他睡眠时间不多，但并不觉得累。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [ruːf] , [ðə; ði] [raʊnd] [red] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	aspect	of	the	Citadel	roof	,	the	round	red	circle	of	the	lift	and	the
这	方面	的	这	堡垒	屋顶	,	这	圆形的	红色的	圆圈	的	这	举起	和	这

[kən'troʊlz] [ˌðer'ʌv] ,

controls	thereof	,
控制	其中	,

城堡屋顶的景象，电梯的红色圆圈及其控制装置，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['lev(ə)l] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	symbol	marking	the	proper	level	,	the	shape	and	size	and	position	of
这	象征	标记	这	恰当的	等级	,	这	形状	和	尺寸	和	位置	的

[ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] ['sentər] ,

the	fire	-	control	center	,
这	火	-	控制	中心	,

标示正确液位、火控中心形状、大小和位置的符号

[bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

burned	brightly	in	his	mind	.
烧伤	明亮地	在	他的	头脑	.

在他心中熊熊燃烧。

[ðer; ðər][set][ænd; ənd]['prɑːpər] ['siːkwəns] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv]['eni]['ɑːbstək(ə)lz] .

Their	set	and	proper	sequence	did	not	permit	of	any	obstacles	.
他们的	放	和	恰当的	顺序	做过	不是	允许	的	任何	障碍	.

他们制定的计划和正确的步骤没有遇到任何障碍。

['swiːtˌbraɪər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [pleɪs] .

Sweetbriar	sat	beside	him	in	the	co	-	pilot's	place	.
甜蔷薇	卫星	旁	他	在	这	合作	-	飞行员的	地方	.

Sweetbriar 坐在他旁边，担任副驾驶的位置。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʃɑːkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːrli] [hændz] ,

He	held	the	shocker	in	his	gnarly	hands	,
他	握住	这	令人震惊	在	他的	粗糙的	双手	,

他用那双粗糙的手握着电击器。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɔːr] [stroʊkt] [ɪts] [smuːð] [ænd; ənd]

and	from	time	to	time	he	turned	it	over	or	stroked	its	smooth	and
和	从	时间	到	时间	他	转向	它	超过	或者	抚摸	它是	光滑的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] [ʃeɪp] .

unfamiliar	shape	.
陌生	形状	.

他时不时地把它翻过来，或者抚摸它光滑而陌生的形状。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

So	far	he	had	not	had	any	occasion	to	use	it	.
所以	远的	他	有	不是	有	任何	场合	到	使用	它	.

到目前为止，他还没有机会使用它。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [praɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wʊd(ə)n] - [bɪlt] [taʊnz] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	had	stood	beside	Price	in	a	dozen	wooden	-	built	towns	,	helping	him
他	有	站立	旁	价格	在	一个	打	木制的	-	建造	城镇	,	帮助	他

[hə'ræŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [tʃiːfs] ,

harangue	a	dozen	doubtful	chiefs	,
长篇大论	一个	打	疑	酋长们	,

他曾站在普莱斯身边，在十几个木制城镇里，帮助他向十几个心存疑虑的酋长们慷慨陈词。

[ɔːr] [sʌb] - [tʃiːfs] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəˈrɪmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] .

or	sub	-	chiefs	,	around	the	perimeter	of	the	Belt	.
或者	子	-	酋长们	,	大约	这	周长	的	这	腰带	.

或者说是环绕着这条带状区域的各级酋长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [mʌtʃ] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['stiːli] [æz; əz]

He	had	not	slept	much	,	either	,	but	his	eye	was	brilliant	and	steely	as
他	有	不是	睡着了	很多	,	任何一个	,	但	他的	眼睛	曾是	杰出的	和	钢铁般的	作为

[ə; eɪ] [hɔːks] .

a	hawk's	.
一个	鹰的	.

他也没怎么睡觉，但他的眼神却像鹰隼一样炯炯有神、目光锐利。

[ɪf] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] .

If	the	sensation	of	flight	frightened	him	,	he	had	not	shown	it	in	any	way	.
如果	这	感觉	的	航班	害怕	他	,	他	有	不是	所示	它	在	任何	方式	.

如果飞行的感觉让他感到害怕，他并没有表现出来。

[ðə; ði] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

The	six	men	of	his	picking	sat	quietly	in	the	cabin	.
这	六	男人	的	他的	挑选	卫星	悄悄	在	这	舱	.

他挑选的六个人静静地坐在小屋里。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪks] [men] [praɪs] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn]

They	might	have	been	the	same	six	men	Price	had	first	met	when	he	landed	in
他们	可能	有	到过	这	相同的	六	男人	价格	有	第一的	遇见	什么时候	他	登陆	在

[ðə; ði] [belt] ,

the	Belt	,
这	腰带	,

他们可能就是普莱斯降落在小行星带时遇到的那六个人。

[wʊdz] - ['reindʒəz] , ['hʌntərz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [waɪld] ['kæt(ə)l] , [ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [bɔːrn]

woods	-	rangers	,	hunters	of	deer	and	wild	cattle	,	all	speed	and	muscle	,	born
树林	-	护林员	,	猎人	的	鹿	和	荒野	牛	,	全部	速度	和	肌肉	,	出生

['faɪtərz] .

fighters	.
战士	.

森林巡林员，猎鹿和猎野牛的猎人，个个身强力壮、速度飞快，天生的战士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [læks] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [haʊnd] - [dɔːgz] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	were	as	lax	as	idle	hound	-	dogs	now	,	when	there	was	nothing	to
他们	是	作为	松散	作为	闲置的	猎犬	-	狗	现在	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

现在无事可做，他们就像闲散的猎犬一样懒散。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] ['mæstərd] [wət'evər] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

They	,	too	,	had	mastered	whatever	fear	they	had	had	of	flying	.
他们	,	也	,	有	精通	任何	害怕	他们	有	有	的	飞行	.

他们也克服了对飞行的恐惧。

[ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɔːd] [frʌnt] .

The	storm	below	was	moving	rapidly	toward	the	east	,	over	a	broad	front	.
这	风暴	以下	曾是	移动	快速	朝向	这	东方	,	超过	一个	广阔	正面	.

下方的风暴正迅速向东移动，越过一片宽阔的锋面。

[praɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌaʊt'floʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,

Price	could	easily	have	outflown	it	,	but	he	did	not	,
价格	可以	容易地	有	流出	它	,	但	他	做过	不是	,

普莱斯本可以轻易飞过它，但他没有。

['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪtədel] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

only	keeping	high	enough	above	it	to	get	a	sighting	on	the	Citadel	when	it
仅有的	保持	高的	足够的	多于	它	到	得到	一个	目击	在	这	堡垒	什么时候	它

[keɪm] ['ɪntuː] ['vɪʒuəl] [reɪndʒ] .

came	into	visual	range	.
来了	进入	视觉的	范围	.

只保持在足够高的高度，以便在堡垒进入视线范围时能够看到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] .

He	was	grateful	for	the	storm	.
他	曾是	感激的	为了	这	风暴	.

他很感激这场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

It	seemed	like	an	omen	of	good	fortune	.
它	似乎	喜欢	一个	预兆	的	好的	财富	.

这似乎是个好兆头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

It	would	cover	the	advance	of	the	tribesmen	from	the	west	,
它	会	覆盖	这	进步	的	这	部落成员	从	这	西方	,

它将涵盖部落民从西部的推进，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lændɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

and	it	would	cover	his	own	landing	,	if	he	paced	it	properly	.
和	它	会	覆盖	他的	自己的	降落	,	如果	他	踱步	它	适当地	.

如果他控制好步伐，就能掩护自己着陆。

[ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti]['ɑːntə][ðə; ði][lɪft] ,

A	thick	night	would	make	it	easier	to	get	his	attacking	party	onto	the	lift	,
一个	厚的	夜晚	会	制作	它	更轻松	到	得到	他的	攻击	派对	到	这	举起	,

如果夜色浓重，他的进攻队伍就更容易登上电梯了。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] -

and	perhaps	even	below	,	before	it	was	realized	that	they	were	not	Linna's
和	也许	甚至	以下	,	前	它	曾是	已实现	那	他们	是	不是	-

['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

party	returning	.
派对	返回	.

甚至可能更早，在意识到他们不是琳娜一行人返回之前。

[pʊr] ['lɪnə] .

Poor	Linna	.
贫穷的	琳娜	.

可怜的琳娜。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	seen	her	for	just	a	minute	before	he	left	the	Capitol	of	the
他	有	已见	她	为了	只是	一个	分钟	前	他	左边	这	国会大厦	的	这

[mɪ'zʊri] .

Missouris	.
密苏里州	.

离开密苏里州议会大厦前，他只匆匆瞥见了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

He	had	wanted	to	make	sure	she	was	safe	and	comfortable	,
他	有	通缉	到	制作	当然	她	曾是	安全的	和	舒服的	,

他只是想确保她的安全和舒适。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][traɪ][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi]

and	he	had	wanted	to	try	once	more	to	make	her	understand	how	he
和	他	有	通缉	到	尝试	一次	更多的	到	制作	她	理解	如何	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

他想再试一次，让她明白他的感受。

" [aɪm][nɑ:t][jʊr; jər] ['enəmi] , ['lɪnə] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

"	I'm	not	your	enemy	,	Linna	,	"	he	had	said	.
"	我是	不是	你的	敌人	,	琳娜	,	"	他	有	说	.

“我不是你的敌人，琳娜，”他曾这样说过。

" [bɪ'li:v] [ðæt] .

"	Believe	that	.
"	相信	那	.

相信这一点。

['æftər] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] — "

After	this	is	all	over	—	"
后	这	是	全部	超过	—	"

这一切结束后——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtədel] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] [hu:] [ɪz]

"	If	you	take	the	Citadel	,	"	she	had	answered	,	"	it	won't	matter	who	is
"	如果	你	拿	这	堡垒	,	"	她	有	回答	,	"	它	惯于	事情	WHO	是

['ɛni:bədi:z] ['enəmi] .

anybody's	enemy	.
任何人的	敌人	.

“如果你攻占了城堡，”她回答说，“那么谁是敌人就无关紧要了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:'aɪ] .

You	and	I	will	both	be	victims	of	the	Ei	.
你	和	我	将要	两个都	是	受害者	的	这	ei	.

你我都会成为Ei的受害者。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:l] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [jʊr; jər]['kreɪzi]['ɑ:rmi] ,

If	you	don't	take	it	—	you'll	be	dead	,	and	so	will	your	crazy	army	,
如果	你	不	拿	它	—	你会	是	死的	,	和	所以	将要	你的	疯狂的	军队	,

如果你不接受——你会死，你那群疯子军队也会死。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv]['æftər] [ðæt] ?

and	how	long	will	they	let	me	live	after	that	?
和	如何	长的	将要	他们	让	我	居住	后	那	?

他们之后还会让我活多久？

['i:ðər] [wei] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [lu:z] .

Either	way	,	both	of	us	lose	.
任何一个	方式	,	两个都	的	我们	失去	.

无论哪种方式，我们俩都会输。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [soʊ]['kwaɪətli] [dɪ'sperɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][lɔ:st] [hɑ:rt]

"	And	she	had	sounded	so	quietly	despairing	,	that	he	had	almost	lost	heart
"	和	她	有	听起来	所以	悄悄	绝望	,	那	他	有	几乎	丢失的	心

.

:
.

“她听起来那么平静绝望，以至于他几乎失去了信心。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] .

But	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

['stɑːʃain] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dɑːrk]

Starshine	**and**	**the**	**lower**	**flarings**	**of**	**lightning**	**showed**	**him**	**a**	**gleam**	**of**	**dark**
星光闪耀	和	这	降低	火炬	的	闪电	显示	他	一个	闪耀	的	黑暗的

['met(ə)l][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

metal	**far**	**down**	**in**	**the**	**night**	**.**
金属	远的	向下	在	这	夜晚	.

星光和低处的闪电让他看到夜空中远处闪烁着黑暗的金属光芒。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

He	**spoke**	**to**	**Sweetbriar**	**and**	**pointed**	**.**
他	辐	到	甜蔷薇	和	尖	.

他跟甜蔷薇说话，并指着它。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] , ['skwɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['hʌntərz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	**old**	**man**	**peered**	**,**	**squinting**	**,**	**and**	**the**	**six**	**hunters**	**roused**	**themselves**	**and**
这	老的	男人	窥视	,	眯眼	,	和	这	六	猎人	唤醒	他们自己	和

[piəd] ['ɔːlsoʊ] .

peered	**also**	**.**
窥视	还	.

老人眯着眼睛往外看，六个猎人也起身往外看。

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	**Don't**	**look**	**like**	**much**	**from**	**here**	**,**	**"**	**one**	**of**	**them**	**said**	**.**
"	不	看	喜欢	很多	从	这里	,	"	一	的	他们	说	.

“从这里看，他们好像没什么特别的，”其中一人说道。

[praɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [hɪm; ɪm] .

Price	**did**	**not**	**dispute**	**him**	**.**
价格	做过	不是	争议	他	.

普莱斯没有反驳他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sev(ə)n][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]

Perhaps	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**for**	**his**	**army**	**of**	**seven**	**not**	**to**	**have**	**too**
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	他的	军队	的	七	不是	到	有	也

[klɪr] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] .

clear	**a**	**look**	**at**	**the**	**fortress**	**they**	**were**	**planning**	**to**	**invade**	**.**
清除	一个	看	在	这	堡垒	他们	是	规划	到	入侵	.

也许对于他那七人组成的军队来说，没能看清他们计划入侵的堡垒反而是件好事。

[hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kwaɪət] [er] ,

He	**hung**	**for**	**a**	**little**	**time**	**in**	**the**	**high**	**quiet**	**air**	**,**
他	悬挂	为了	一个	小的	时间	在	这	高的	安静的	空气	,

他在高空静谧的空气中停留了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [frʌnt] [roʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .

watching	**the**	**storm**	**front**	**roll**	**like**	**a**	**wave**	**.**
观看	这	风暴	正面	卷	喜欢	一个	海浪	.

看着风暴锋面像波浪一样翻滚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːm] [ʌv; əv]['met(ə)l][hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,

When	**it**	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**distant**	**gleam**	**of**	**metal**	**he**	**said**	**sharply**	**,**
什么时候	它	有	几乎	达到	这	遥远	闪耀	的	金属	他	说	尖锐地	,

当它几乎到达远处金属的闪光处时，他厉声说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] !

"	**All**	**right**	**,**	**now**	**!**
"	全部	正确的	,	现在	!

“好了，现在！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['erəˌdaɪn] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

"	**And**	**he**	**dropped**	**the**	**aerodyne**	**whistling**	**down**	**the**	**sky**	**.**
"	和	他	掉落	这	空气动力学	吹口哨	向下	这	天空	.

“然后他放下了那架呼啸着从天而降的飞机。”

[ðə; ði][waɪld][er] - ['kɝːənts] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['bɔɪlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	wild	air	-	currents	caught	him	,	boiling	ahead	of	the	storm	and	over	it	.
这	荒野	空气	-	电流	捕捉	他	,	沸腾	前方	的	这	风暴	和	超过	它	.

狂暴的气流席卷了他，在风暴来临之前和之上翻腾涌动。

[fɔːr; fər][wʌn]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəˌdaɪn] .

For	one	horrible	moment	he	thought	he	had	lost	control	of	the	aerodyne	.
为了	一	可怕	片刻	他	想法	他	有	丢失的	控制	的	这	空气动力学	.

那一瞬间，他以为自己失去了对飞机的控制，真是可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪʧt] [ænd; ənd] ['skitəd] [ænd; ənd] [tɔːst] ,

It	pitched	and	skittered	and	tossed	,
它	投球	和	四处乱窜	和	抛掷	,

它投掷、滑行、抛掷，

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [siːt] - [belt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪbz] [krækt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [felt]

throwing	him	against	his	seat	-	belt	until	his	ribs	cracked	and	his	flesh	felt
投掷	他	反对	他的	座位	-	腰带	直到	他的	肋骨	裂纹	和	他的	肉	毛毡

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] [θruː] .

as	though	it	was	cut	through	.
作为	尽管	它	曾是	切	通过	.

把他甩向安全带，直到他的肋骨断裂，皮肉仿佛被割开一般。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['voʊkəli] ['terəfaɪd] .

The	tribesmen	were	now	frankly	and	vocally	terrified	.
这	部落成员	是	现在	坦率地说	和	声音	恐惧	.

部落成员们现在坦率地、公开地表达了他们的恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][s'teɪbəlaɪzəz][ænd; ənd]['praɪsɪz] [oʊn] [-] [breɪn] [tʊk] [hoʊld] [ə'gen] ,

Then	the	built	-	in	stabilizers	and	Price's	own	flier's	brain	took	hold	again	,
然后	这	建造	-	在	稳定器	和	价格	自己的	传单的	脑	采取	抓住	再次	,

然后，内置的稳定器和普莱斯作为飞行员的本能再次发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] - [liːf] ['moʊʃ(ə)n] ['stedid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [bʌt; bət]

and	the	whirling	-	leaf	motion	steadied	to	a	rough	and	racking	but
和	这	旋转	-	叶子	运动	稳定	到	一个	粗糙的	和	货架	但

[kən'troʊld] [dɪ'sent] .

controlled	descent	.
受控	下降	.

旋转的树叶运动逐渐稳定下来，变成一种粗糙而摇晃但可控的下降。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] ,

He	could	not	see	anything	now	but	the	solid	blackness	of	the	storm	-	clouds	,
他	可以	不是	看	任何事物	现在	但	这	坚硬的	黑	的	这	风暴	-	云	,

他现在什么也看不见，只有乌云密布的漆黑一片。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flerd] [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][reɪn] - [swept] ['bærən] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt]

until	the	lightning	flared	and	lit	the	rain	-	swept	barren	below	with	a	vivid	light
直到	这	闪电	喇叭口	和	点燃	这	雨	-	扫荡	荒芜	以下	和	一个	生动	光

,

,

,

直到闪电划破夜空，将下方被雨水冲刷过的荒芜之地照亮，一片耀眼的光芒。

[briːf] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

brief	but	enough	to	guide	him	.
简短的	但	足够的	到	指导	他	.

篇幅虽短，但足以指导他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['kerfəli] ,

He	had	judged	carefully	,
他	有	评判	小心	,

他经过了仔细判断。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði][meɪn] [wɪnd] - [drɪft] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel]

and	he	let	the	main	wind	-	drift	carry	him	until	the	wall	of	the	Citadel
和	他	让	这	主要的	风	-	漂移	携带	他	直到	这	墙	的	这	堡垒

[ʃoʊd] [ʌp][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [boʊlt] .

showed	up	huge	and	startling	in	the	glare	of	a	striking	bolt	.
显示	向上	巨大的	和	令人震惊	在	这	强光	的	一个	引人注目	螺栓	.

他任由强风带着他漂流，直到城堡的城墙在一道耀眼的闪电中显现出来，显得巨大而惊人。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['rɑːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sɜːrk(ə)l]

He	hung	rocking	over	the	roof	until	another	one	showed	him	the	painted	circle
他	悬挂	摇滚	超过	这	屋顶	直到	其他	一	显示	他	这	绘	圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] .

of	the	lift	.
的	这	举起	.

他悬在屋顶上摇晃，直到另一个人向他展示了电梯的彩绘圆圈。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['erəˌdaɪn] [daʊn] [hɑːrd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	set	the	aerodyne	down	hard	right	beside	it	.
然后	他	放	这	空气动力学	向下	难的	正确的	旁	它	.

然后他把空气动力学仪重重地放在它旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['tɔːkɪŋ] .

There	was	no	need	for	any	talking	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何	说	.

无需多言。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔːr] .

The	instructions	had	all	been	thoroughly	discussed	before	.
这	指示	有	全部	到过	彻底	讨论	前	.

所有指示之前都已彻底讨论过。

[praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['traɪbzmən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fjuː] [fiːt]

Price	and	the	seven	tribesmen	were	out	and	across	the	intervening	few	feet
价格	和	这	七	部落成员	是	出去	和	穿过	这	介入	很少	脚

[ʌv; əv] [ruːf] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [fler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

of	roof	and	onto	the	lift	and	going	down	before	the	next	flare	of	lightning
的	屋顶	和	到	这	举起	和	去	向下	前	这	下一个	耀斑	的	闪电

[broʊk] .

broke	.
打破	.

普莱斯和七名部落成员已经逃了出来，穿过屋顶上几英尺的距离，上了电梯，在下一道闪电划破夜空之前下了山。

[ðə; ði][men] [briːðd] ['hevɪli] , [ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] [roʊps][ɪn][wʌn][hænd] , [ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði]

The	men	breathed	heavily	,	their	throwing	ropes	in	one	hand	,	their	knives	in	the
这	男人	呼吸	重度	,	他们的	投掷	绳索	在	一	手	,	他们的	刀具	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

男人们气喘吁吁，一手拿着投掷绳，一手拿着刀。

['swiːtˌbraɪər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːkər] .

Sweetbriar	glanced	at	the	shocker	.
甜蔷薇	瞥了一眼	在	这	令人震惊	.

斯威特布莱尔瞥了一眼那个电击器。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [praɪs] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['weɪtɪd] ['boʊloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	he	gave	it	to	Price	and	unhooked	the	weighted	bolo	from	his	own
然后	他	给予	它	到	价格	和	解开	这	加权	博洛	从	他的	自己的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

然后他把项链递给了普莱斯，并从自己的腰带上解下了那条带配重的领带项链。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

swinging	**it**	**gently**	**.**
摇摆	它	轻轻地	.

轻轻地摇晃着它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ə'lɑːrm] .

There	**had**	**been**	**no**	**alarm**	**.**
那里	有	到过	不	警报	.

没有发出警报。

[praɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['glaɪdɪŋ] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] - [strɪp] .

Price	**watched**	**the**	**symbols**	**gliding**	**past**	**on**	**the**	**guide**	**-**	**strip**	**.**
价格	观看	这	符号	滑翔	过去的	在	这	指导	-	条	.

普莱斯注视着指示带上的符号滑过。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ʃoʊd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['prɑːpər] [stʌd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

When	**the**	**right**	**one**	**showed**	**he**	**pushed**	**the**	**proper**	**stud**	**and**	**waited**	**.**
什么时候	这	正确的	一	显示	他	推动	这	恰当的	钉子	和	等待	.

当合适的螺柱出现时，他推入正确的螺柱，然后等待。

[ðə; ði] [lɪft] [stɑːpt] .

The	**lift**	**stopped**	**.**
这	举起	停止	.

电梯停了。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːr] [slɪd] [bæk] .

The	**automatic**	**door**	**slid**	**back**	**.**
这	自动的	门	滑行	后退	.

自动门向后滑动。

[ðeɪ] [muːvd] [fæst] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

They	**moved**	**fast**	**,**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
他们	已搬	快速地	,	出去	进入	这	走廊	.

他们迅速行动，来到了走廊里。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

Only	**one**	**man**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**going**	**somewhere**	**with**	**a**	**sheaf**	**of**	**papers**	**in**	**his**	**hand**	**.**
仅有的	一	男人	曾是	在	视线	,	去	某处	和	一个	捆	的	文件	在	他的	手	.

视线范围内只有一个人，手里拿着一叠文件，正要去某个地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] .

He	**stopped**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**widened**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**opened**	**.**
他	停止	,	和	他的	眼睛	扩大	,	和	他的	嘴	打开	.

他停了下来，眼睛睁大，嘴巴张开了。

[praɪs] ['faɪərd][ðə; ði] ['ʃɑːkər] .

Price	**fired**	**the**	**shocker**	**.**
价格	被解雇	这	令人震惊	.

普莱斯抛出了令人震惊的消息。

[ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

The	**man**	**fell**	**down**	**and**	**the**	**papers**	**scattered**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**.**
这	男人	跌倒	向下	和	这	文件	疏散	全部	超过	这	地面	.

男人摔倒在地，纸张散落一地。

[praɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

Price	**began**	**to**	**run**	**.**
价格	开始	到	跑步	.

价格开始上涨。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] ['pætɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plæstɪk] ['sɜːrfɪs] .

His	own	shoes	made	a	quick	sharp	patting	on	the	plastic	surface	.
他的	自己的	鞋	制成	一个	快的	锋利的	轻拍	在	这	塑料	表面	.

他的鞋子快速而有力地拍打在塑料表面上。

[ðə; ðɪ] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

The	moccasins	of	the	hunters	made	no	sound	at	all	.
这	鹿皮鞋	的	这	猎人	制成	不	声音	在	全部	.

猎人们的鹿皮鞋没有发出任何声音。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət] ['swiːtˌbraɪər]

He	counted	the	doors	,	and	then	turned	for	a	last	glance	at	Sweetbriar
他	计数	这	门	,	和	然后	转向	为了	一个	最后的	瞥一眼	在	甜蔷薇

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] .

and	the	men	.
和	这	男人	.

他数了数门，然后转身最后看了一眼斯威特布赖尔和那些人。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [ʃoʊd] .

Their	eyes	were	very	bright	and	the	edges	of	their	teeth	showed	.
他们的	眼睛	是	非常	明亮的	和	这	边缘	的	他们的	牙齿	显示	.

他们的眼睛非常明亮，露出了牙齿的边缘。

['swiːtˌbraɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sweetbriar	nodded	.
甜蔷薇	点头	.

斯威特布赖尔点了点头。

[praɪs] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Price	flung	open	the	door	.
价格	扔	打开	这	门	.

普莱斯猛地推开了门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .

And	it	was	easy	,	easier	than	he	had	dreamed	.
和	它	曾是	简单的	,	更轻松	比	他	有	梦见	.

而且这很容易，比他想象的还要容易。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [teknɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [dʌl] [goʊld] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɑːrtld]

The	four	technicians	in	their	uniforms	of	dull	gold	turned	and	stood	startled
这	四	技术人员	在	他们的	制服	的	乏味的	金子	转向	和	站立	惊慌

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	staring	for	as	long	as	a	man	might	catch	his	breath	,
和	凝视	为了	作为	长的	作为	一个	男人	可能	抓住	他的	气息	,

四名身穿暗金色制服的技术人员转过身，惊愕地站在那里，呆呆地望着，久久无法回过神来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	time	enough	.
和	那	曾是	时间	足够的	.

时间已经足够了。

['boʊloʊz] [ræpt] [ə'raʊnd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Bolos	wrapped	around	three	of	them	like	flying	snakes	and	brought	them
博洛斯	包装	大约	三	的	他们	喜欢	飞行	蛇	和	带来	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

博洛斯像飞蛇一样缠住了他们三人，把他们击落下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] - [biːm] .

and	the	fourth	fell	under	the	shock	-	beam	.
和	这	第四	跌倒	在下面	这	震惊	-	光束	.

第四个被冲击波击中。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [praɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Shut	the	door	,	"	said	Price	,	and	one	of	the	hunters	shut	it	.
"	关闭	这	门	,	"	说	价格	,	和	一	的	这	猎人	关闭	它	.

“把门关上，”普莱斯说道，其中一个猎人把门关上了。

[praɪs] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [baʊnd]

Price	knocked	out	the	other	three	with	the	shocker	,	and	the	hunters	bound
价格	敲门	出去	这	其他	三	和	这	令人震惊	,	和	这	猎人	边界

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普莱斯用电击枪击倒了另外三人，猎人们将他们捆绑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv][saɪd] - [ɑːrmz][ɪn][wʌn] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʃɔkəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	rack	of	side	-	arms	in	one	wall	,	with	several	shockers	in	it	.
那里	曾是	一个	架子	的	边	-	武器	在	一	墙	,	和	一些	令人震惊	在	它	.

一面墙上挂着一排手枪，里面还有几支电击枪。

[praɪs] ['hændɪd][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv]

Price	handed	them	out	and	then	turned	his	attention	to	the	batteries	of
价格	递交	他们	出去	和	然后	转向	他的	注意力	到	这	电池	的

['faɪərɪŋ] - [stʌdz] .

firing	-	studs	.
射击	-	螺柱	.

普莱斯把它们分发出去，然后把注意力转向了发射钉电池。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [belt] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	hunters	stood	staring	at	the	moving	pictures	of	the	stormy	Belt	reflected	in
这	猎人	站立	凝视	在	这	移动	图片	的	这	暴风雨	腰带	反映	在

[ðə; ði] ['skænər] [skriːnz] ,

the	scanner	screens	,
这	扫描器	屏幕	,

猎人们站在那里，盯着扫描仪屏幕上反射出的风暴带的动态影像。

[ʌn'tɪl] ['swiːtˌbraɪər] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

until	Sweetbriar	sent	them	to	guard	the	door	.
直到	甜蔷薇	发送	他们	到	警卫	这	门	.

直到甜蔷薇派他们去守门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪs] - ['hætʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] [kən'troʊl] ['pænlz] .

There	were	service	-	hatches	below	the	waist	-	high	control	panels	.
那里	是	服务	-	孵化	以下	这	腰部	-	高的	控制	面板	.

齐腰高的控制面板下方设有维修舱口。

[praɪs] [gɑːt][wʌn]['oʊpən][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] , ['pæntɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən]

Price	got	one	open	and	studied	the	wiring	,	panting	more	with	excitement	than
价格	得到	一	打开	和	研究	这	接线	,	喘息	更多的	和	激动	比

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

Price打开了一个，仔细研究了里面的线路，他气喘吁吁，与其说是费力，不如说是兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

It	was	only	a	few	minutes	until	the	pre	-	arranged	time	of	attack	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	直到	这	预	-	安排	时间	的	攻击	.

距离预定的攻击时间只剩几分钟了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][trɪp][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['riːleiz] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][diː] - ['æktɪveɪt]

But	he	must	not	trip	the	firing	relays	accidentally	in	trying	to	de	-	activate
但	他	必须	不是	旅行	这	射击	继电器	偶然	在	尝试	到	德	-	激活

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他在试图关闭点火继电器时，千万不能意外地触发它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['pʊlɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

He	was	afraid	to	start	pulling	wires	indiscriminately	.
他	曾是	害怕的	到	开始	拉	电线	不加区分地	.

他不敢随意拔线。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːdz] [ræn] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['praɪmeri]['keɪb(ə)l] [ðeɪ] [pæst]

But	where	the	individual	leads	ran	back	to	join	the	primary	cable	they	passed
但	在哪里	这	个人	线索	跑	后退	到	加入	这	基本的	电缆	他们	通过了

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] .

through	a	series	of	switches	.
通过	一个	系列	的	开关	.

但是，各个分支线在汇入主电缆时，都经过了一系列交换机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][praɪs] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['seɪfti] [kʌt] - ['ɔfs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['dʊrɪŋ]

It	seemed	logical	to	Price	that	these	were	safety	cut	-	offs	to	be	used	during
它	似乎	逻辑	到	价格	那	这些	是	安全	切	-	离开	到	是	用过的	期间

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

普莱斯认为，这些显然是维护期间使用的安全切断装置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['neɪmləs] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	that	they	would	cut	off	the	nameless	destructive	engines	on	the	roof	.
和	那	他们	会	切	离开	这	无名	破坏性的	发动机	在	这	屋顶	.

他们会切断屋顶上那些无名破坏性引擎的电源。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [aʊt] .

He	had	nothing	better	to	go	on	,	and	time	had	almost	run	out	.
他	有	没有什么	更好的	到	去	在	,	和	时间	有	几乎	跑步	出去	.

他别无他法，时间也所剩无几了。

[hiː; hi]['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] .

He	opened	one	of	the	switches	,	and	glanced	swiftly	at	the	screens	.
他	打开	一	的	这	开关	,	和	瞥了一眼	迅速地	在	这	屏幕	.

他打开其中一个开关，迅速瞥了一眼屏幕。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [fæst] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	flipped	open	the	others	fast	,	and	ripped	the	wires	loose	from	the
他	翻转	打开	这	其他的	快速地	,	和	撕裂	这	电线	松动的	从	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他迅速打开其他几个开关，把电线从电路板上扯了下来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [tʃer] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [stʌdz] .

Then	with	a	metal	chair	he	smashed	the	studs	.
然后	和	一个	金属	椅子	他	粉碎	这	螺柱	.

然后他用一把金属椅子砸碎了螺柱。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['swiːtˌbraɪər] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

As	he	finished	,	Sweetbriar	shouted	suddenly	.
作为	他	完成的	,	甜蔷薇	喊叫	突然	.

他说完，甜蔷薇突然大喊起来。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] — [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] !

"	There	they	come	—	and	right	on	time	!
"	那里	他们	来	—	和	正确的	在	时间	!

“他们来了——而且来得正是时候！”

" [praɪs] , ['swetɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .

"	Price	,	sweating	,	looked	up	.
"	价格	,	出汗	,	看起来	向上	.

普莱斯满头大汗地抬起头来。

['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] .

Sweetbriar	and	the	hunters	were	eagerly	gazing	at	the	screens	.
甜蔷薇	和	这	猎人	是	急切地	凝视	在	这	屏幕	.

甜蔷薇和猎人们都目不转睛地盯着屏幕。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][stɔːrm] - [swept] [belt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [smɔːl] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

They	showed	the	storm	-	swept	Belt	and	they	showed	small	dark	figures	in	it	—
他们	显示	这	风暴	-	扫荡	腰带	和	他们	显示	小的	黑暗的	数据	在	它	—

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['traɪbzmən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

hundreds	of	them	—	thousands	—	tribesmen	running	toward	the	Citadel	.
数百	的	他们	—	数千	—	部落成员	跑步	朝向	这	堡垒	.

他们展示了被暴风雨席卷的地带，以及其中成百上千个黑色的小人影——部落成员正向城堡奔跑。

[æn; ən][ə'lɑːrm] - [bel] [ræŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .

An	alarm	-	bell	rang	somewhere	in	the	Citadel	.
一个	警报	-	钟	响铃	某处	在	这	堡垒	.

城堡某处响起了警钟。

['ɪnstəntli] ['ʌðər] ['belz] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'lɑːmz] .

Instantly	other	bells	echoed	it	,	a	distant	confusion	of	alarms	.
即刻	其他	铃铛	回声	它	,	一个	遥远	困惑	的	警报	.

随即，远处传来其他钟声，一片混乱的警报声。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] , " [praɪs] [kraɪd] .

"	Out	of	here	fast	,	"	Price	cried	.
"	出去	的	这里	快速地	,	"	价格	哭	.

“快离开这里！”普莱斯喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

"	This	is	the	first	place	the	Vurna	will	be	coming	.
"	这	是	这	第一的	地方	这	-	将要	是	未来	.

“这是Vurna号抵达的第一站。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [θruː] , [wiː; wi][kæn; kən][help][ðə; ði] ['ʌðər] .

If	we	can	get	down	through	,	we	can	help	the	others	.
如果	我们	能	得到	向下	通过	,	我们	能	帮助	这	其他的	.

如果我们能顺利通过，就能帮助其他人。

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	They	ran	back	out	of	the	room	,
"	他们	跑	后退	出去	的	这	房间	,

他们跑出了房间。

[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [pæst][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [huː] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

back	down	the	corridor	past	the	unconscious	man	who	still	lay	on	the	floor	.
后退	向下	这	走廊	过去的	这	无意识	男人	WHO	仍然	躺	在	这	地面	.

沿着走廊往回走，经过仍然躺在地板上的昏迷不醒的男人。

[wət'evər] ['hæpənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [belt] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]

Whatever	happened	now	,	the	tribesmen	pouring	across	the	Belt	were	safe	from
任何	发生	现在	,	这	部落成员	浇注	穿过	这	腰带	是	安全的	从

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

the	weapons	on	the	roof	.
这	武器	在	这	屋顶	.

无论现在发生什么，涌入贝尔特地区的部落成员都免受屋顶武器的伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɪft] - [dɔːr] ['oʊpənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faɪv] [griːn] -

Without	warning	the	lift	-	door	opened	right	in	front	of	them	and	five	green	-
没有	警告	这	举起	-	门	打开	正确的	在	正面	的	他们	和	五	绿色的	-

[klæd] - [keɪm] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

clad	Vurna	came	spilling	out	of	it	.
覆膜	-	来了	溢出	出去	的	它	.

毫无预兆地，电梯门在他们面前打开，五个身穿绿色衣服的武尔纳人从里面涌了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz] ['ʃɔkəz] [ɔːr]['boʊloʊz] ['iːðər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz]

There	was	no	chance	to	use	shockers	or	bolos	either	—	they	were	so	close
那里	曾是	不	机会	到	使用	令人震惊	或者	博洛斯	任何一个	—	他们	是	所以	关闭

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hændz][ænd; ənd] [fɪsts] .

to	each	other	that	it	was	hands	and	fists	.
到	每个	其他	那	它	曾是	双手	和	拳头	.

也没有机会使用电击器或砍刀——他们离得太近了，只能用手和拳头搏斗。

[ðeɪ] ['strʌgld] , ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

They	struggled	,	gripping	and	striking	at	each	other	,	their	feet	slipping	on	the
他们	挣扎	,	扣人心弦	和	引人注目	在	每个	其他	,	他们的	脚	滑倒	在	这

[smuːð] [flɔːr] ,

smooth	floor	,
光滑的	地面	,

他们扭打在一起，互相抓挠、击打，脚在光滑的地板上打滑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	the	clamor	of	bells	in	the	background	.
和	这	叫嚣	的	铃铛	在	这	背景	.

背景中传来阵阵钟声。

[ə; eɪ] [nuː] [noʊt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['klæmər] .

A	new	note	was	added	to	that	clamor	.
一个	新的	笔记	曾是	额外	到	那	叫嚣	.

喧闹声中又增添了一个新的音符。

[ə; eɪ][dɪm] [saʊnd] [ʌv; əv] [jelɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

A	dim	sound	of	yelling	voices	,
一个	暗淡	声音	的	大喊	声音	,

隐隐约约的喊叫声，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

many	of	them	surging	up	from	the	lower	part	of	the	Citadel	.
许多	的	他们	滔滔	向上	从	这	降低	部分	的	这	堡垒	.

其中许多是从城堡下部涌上来的。

" [ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər][ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['swiːtˌbraɪər] .

"	The	tribes	are	in	!	"	shouted	Sweetbriar	.
"	这	部落	是	在	!	"	喊叫	甜蔷薇	.

“各部落都来了！”甜蔷薇喊道。

" [baɪ][gɑːd] , [aɪ] —

"	By	God	,	I	—
"	经过	上帝	,	我	—

“上帝作证，我——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪlɪŋ] [griːn] [ɑːrm] .

"	He	was	knocked	back	by	a	flailing	green	arm	.
"	他	曾是	敲门	后退	经过	一个	挥舞	绿色的	手臂	.

他被挥舞的绿色手臂击退了。

[hɪz; ɪz] - [æn'tægənɪst] ['skræbəld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['ʃɑːkər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

His	Vurna	antagonist	scrabbled	to	get	his	shocker	out	of	his	belt	.
他的	-	反派	打乱	到	得到	他的	令人震惊	出去	的	他的	腰带	.

他的对手 Vurna 慌忙地从腰带里掏出电击器。

[praɪs] ['despərətli] [kɪkt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][foʊ][ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪm; ɪm] [bæk]

Price	desperately	kicked	out	at	his	own	personal	foe	and	banged	him	back
价格	绝望地	踢	出去	在	他的	自己的	个人的	敌人	和	砰的一声	他	后退

[ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] .

against	the	metal	wall	.
反对	这	金属	墙	.

普莱斯拼命踢向自己的宿敌，把他踢回金属墙上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hed] [bæŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sægd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

He	saw	the	silver	head	bang	the	wall	,	and	the	man	sagged	at	the	knees	.
他	锯	这	银	头	砰	这	墙	,	和	这	男人	下垂	在	这	膝盖	.

他看到银发撞到了墙上，那人双膝一软，跪倒在地。

[praɪs] [rʌʃt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɑːkər] [naʊ] ['levld] [æt; ət] ['swiːtˌbraɪər] .

Price	rushed	and	knocked	up	the	shocker	now	levelled	at	Sweetbriar	.
价格	匆忙	和	敲门	向上	这	令人震惊	现在	平整	在	甜蔷薇	.

普莱斯匆忙行事，结果酿成了如今与甜蔷薇庄园相比令人震惊的惨剧。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [jelpt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

The	hunters	yelped	,	their	eyes	blazing	.
这	猎人	尖叫	,	他们的	眼睛	炽烈	.

猎人们发出凄厉的叫喊，双眼怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

It	was	their	kind	of	a	fight	.
它	曾是	他们的	种类	的	一个	斗争	.

这是他们喜欢的那种战斗方式。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	liked	it	.
他们	喜欢	它	.

他们很喜欢。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌlən] ['laɪftaɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðer; ðər][fɪsts][ɑːn][ðə; ði][stɑːr][lɔːds][ænd; ənd] [ðeɪ]

After	a	sullen	lifetime	,	they	were	using	their	fists	on	the	Star	Lords	and	they
后	一个	忧郁	寿命	,	他们	是	使用	他们的	拳头	在	这	星星	领主	和	他们

[laɪkt] [ðæt] .

liked	that	.
喜欢	那	.

在经历了漫长而阴郁的一生后，他们终于可以用拳头对付星爵们，而且他们很享受这种感觉。

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['levlz] [ˌʌndər'niːθ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [bɪgə(r)] ['meɪleɪ] [daʊn]

The	surge	of	sound	from	levels	underneath	told	of	a	far	bigger	melee	down
这	涌	的	声音	从	级别	下	讲述	的	一个	远的	大	近战	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

下方传来的巨响表明，下面正在发生一场更大的混战。

['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

spreading	through	the	Citadel	.
传播	通过	这	堡垒	.

蔓延至整个城堡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , ['pɜːrsən(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['stægərɪŋ]

And	then	that	sound	,	and	the	small	,	personal	noises	of	their	own	staggering
和	然后	那	声音	,	和	这	小的	,	个人的	噪音	的	他们的	自己的	令人震惊

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

然后是那种声音，以及他们自身艰难搏斗中发出的细微的、个人的声响，

[wɜːr; wər] [kʌt] [ə'krɔːs] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'θɔːrətɪtɪv] [nuː] [saʊnd] .

were	cut	across	by	a	brutal	authoritative	new	sound	.
是	切	穿过	经过	一个	野蛮	权威性	新的	声音	.

一阵残酷而权威的新声音划破长空。

[ə; eɪ] ['hutɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , ['getɪŋ] ['laʊdər] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ,

A	hooting	,	loud	and	commanding	,	getting	louder	by	the	second	,
一个	倒彩	,	大声	和	指挥	,	获得	更大声	经过	这	第二	,

一声响亮而刺耳的鸣叫，而且越来越响亮。

['breɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [θruː] [ðə; ði][væst]['aɪərn][paɪl] .

braying	like	the	voice	of	doom	through	the	vast	iron	pile	.
叫声	喜欢	这	嗓音	的	厄运	通过	这	广阔的	铁	桩	.

如同末日降临般的嘶鸣声响彻巨大的钢铁废墟。

[ðə; ði] [tuː] - [stɪl] [left] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	two	Vurna	still	left	on	their	feet	tried	to	turn	and	run	down	the	corridor	.
这	二	-	仍然	左边	在	他们的	脚	尝试	到	转动	和	跑步	向下	这	走廊	.

剩下的两个维尔纳人勉强站着，试图转身沿着走廊跑去。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['boʊloʊz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kwɪkli] .

The	hunter's	bolos	brought	them	down	quickly	.
这	猎人的	博洛斯	带来	他们	向下	迅速地	.

猎人的弯刀很快就将他们击倒。

- ['leðəri] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Sweetbriar's	leathery	old	face	was	wild	and	startled	as	he	got	to	his	feet
-	皮革状的	老的	脸	曾是	荒野	和	惊慌	作为	他	得到	到	他的	脚

.

:
.

斯威特布赖尔站起身来时，他那布满皱纹的老脸上满是惊恐和狂野。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] — "

"	What	the	hell	—	"
"	什么	这	地狱	—	"

“我勒个去-”

" [ðæts] [ðə; ði] - [bɪg]['bæt(ə)l] - ['steɪʃənz] ['saɪrən] !

"	That's	the	Vurna's	big	battle	-	stations	siren	!
"	那就是	这	-	大的	战斗	-	车站	警笛	!

“那是弗纳号的大型战斗警报！”

" [praɪs] [sed] .

"	Price	said	.
"	价格	说	.

普莱斯说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	They're	a	bit	late	with	it	.
"	它们是	一个	少量	晚的	和	它	.

“他们有点晚了。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sterz] , ['reɪsɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **He** **and** **the** **hunters** **began** **to** **look** **for** **stairs** **,** **racing** **swiftly** **along** **the**
" 他 和 这 猎人 开始 到 看 为了 楼梯 , 赛车 迅速地 沿着 这
[dɪ'zɜːrtɪd] ['kɒrɪdɔːz] .
deserted **corridors** **.**
荒凉的 走廊 .

他和猎人们开始寻找楼梯，沿着空荡荡的走廊快速奔跑。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [sped] ['daʊnwərd] , ['levə)l]['æftər]['levə)l] .
They **found** **some** **at** **last** **,** **and** **sped** **downward** **,** **level** **after** **level** **.**
他们 成立 一些 在 最后的 , 和 加速 向下 , 等级 后 等级 .

他们终于找到了一些，然后迅速向下，一层又一层地往下走。

[beˈləʊɪŋ] , ['defnɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [naʊ] , [ðə; ði]['saɪrən] [kept] ['hutɪŋ] .
Bellowing **,** **deafening** **in** **volume** **now** **,** **the** **siren** **kept** **hooting** **.**
咆哮 , 震耳欲聋 在 体积 现在 , 这 警笛 保留 倒彩 .

警笛声震耳欲聋，不停地鸣叫着。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['ʌprɔːr] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .
It **could** **not** **drown** **out** **the** **tumultuous** **uproar** **that** **filled** **the** **lower** **levels** **.**
它 可以 不是 溺水 出去 这 动荡的 骚动 那 已填 这 降低 级别 .

它无法掩盖楼下震耳欲聋的喧闹声。

[praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [met] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['traɪbzmən] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]
Price **and** **the** **hunters** **were** **met** **suddenly** **by** **a** **mass** **of** **tribesmen** **boiling** **up**
价格 和 这 猎人 是 遇见 突然 经过 一个 大量的 的 部落成员 沸腾 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['levə)l] .
from **the** **ground** **level** **.**
从 这 地面 等级 .

普莱斯和猎人们突然遇到一大群从地面涌出的部落成员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['keɪpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] , ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn]
They **were** **screaming** **,** **laughing** **,** **capering** **in** **the** **halls** **,** **dragging** **with** **them** **one**
他们 是 尖叫 , 笑 , 嬉戏 在 这 大厅 , 拖拽 和 他们 一
[ɔːr] [tuː] ['kæptʃərd] - — [traɪ'ʌmfənt] ['viktəz] ,
or **two** **captured** **Vurna** **—** **triumphant** **victors** **,**
或者 二 捕获 - — 凯 胜利者 ,

他们在走廊里尖叫、大笑、嬉闹，拖着一两个被俘的弗尔纳人——凯旋的胜利者们，

['dænsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [heitid] ['paʊər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mɒkəsɪn] [fiːt] .
dancing **down** **a** **hated** **power** **under** **their** **moccasined** **feet** **.**
跳舞 向下 一个 憎恨 力量 在下面 他们的 莫卡辛 脚 .

他们穿着鹿皮鞋，脚下踩着憎恨的权力翩翩起舞。

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [biədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
Their **hair** **and** **beards** **and** **their** **clothing** **were** **still** **dripping** **wet** **with** **rain** **.**
他们的 头发 和 胡须 和 他们的 衣服 是 仍然 滴落 湿的 和 雨 .

他们的头发、胡须和衣服仍然被雨水浸透。

[ðeɪ] [swept] [ʌp] [praɪs] [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] [frʌnt] ,
They **swept** **up** **Price** **and** **Sweetbriar** **and** **the** **six** **others** **in** **their** **advancing** **front** **,**
他们 扫荡 向上 价格 和 甜蔷薇 和 这 六 其他的 在 他们的 前进 正面 ,
['paʊndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
pounding **their** **shoulders** **,**
猛击 他们的 肩膀 ,

他们把普莱斯、斯威特布赖尔和其他六个人卷到前进的前线，拍打着他们的肩膀，

[hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] .
hugging **them** **.**
拥抱 他们 .

拥抱他们。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **We** **did** **it** **!**
" 我们 做过 它 !

我们成功了!

[wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] !
We **got** **'** **em** **!**
我们 得到 - 呃 !

我们抓到他们了!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪtədel] ! "
" **We** **took** **the** **Citadel** **!** **"**
" 我们 采取 这 堡垒 ! "

“我们攻占了城堡!”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ? " [æskt] [praɪs] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Is** **it** **all** **over** **?** **"** **asked** **Price** **incredulously** **.**
" 是 它 全部 超过 ? " 问 价格 难以置信地 .

“一切都结束了吗?”普莱斯难以置信地问道。

" [soʊ] [suːn] ? "
" **So** **soon** **?** **"**
" 所以 很快 ? "

“这么快?”

" [ðæt] ['maɪti] ['kætərwɔːlɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] .
" **That** **mighty** **caterwauling** **did** **it** **,** **"** **said** **a** **red** **-** **bearded** **man** **.**
" 那 强大的 猫叫 做过 它 , " 说 一个 红色的 - 留着胡子的 男人 .

“就是那声震耳欲聋的嚎叫干的,”一个红胡子男人说道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [kwɪt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **All** **of** **a** **sudden** **they** **quit** **fighting** **and** **began** **to** **run** **,** **like** **it** **was** **a**
" 全部 的 一个 突然 他们 辞职 斗争 和 开始 到 跑步 , 喜欢 它 曾是 一个
['sɪgnəl] ,
signal **,**
信号 ,

“他们突然停止战斗，开始奔跑，好像收到某种信号一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
but **they** **couldn't** **get** **away** **from** **us** **.**
但 他们 不能 得到 离开 从 我们 .

但他们逃不出我们的手掌心。

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [gɑːt][oʊld] [ærɪn] [hi'self] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,
I **heard** **they** **got** **old** **Arrin** **hisself** **down** **there** **,** **in** **a** **big** **room** **,**
我 听到 他们 得到 老的 阿林 他自己 向下 那里 , 在 一个 大的 房间 ,

我听说他们把老阿林本人也关在了那里的一个大房间里。

[kʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] . "
cussing **and** **crying** **fit** **to** **bust** **.** **"**
咒骂 和 哭泣 合身 到 摔碎 . "

又骂又哭，简直要崩溃了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɔːjər] ?
" Where's Sawyer ?
" 在哪里? 索耶 ?

索耶在哪儿?

" ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ] .
" somebody shouted , and Sweetbriar took up the cry .
" 某人 喊叫 , 和 甜蔷薇 采取 向上 这 哭 .

“有人喊叫，甜蔷薇也跟着喊了起来。”

[praɪs] [sed] ,
Price said ,
价格 说 ,

普莱斯说，

" ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['levə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Somewhere on this level , I think .
" 某处 在 这 等级 , 我 思考 .

“我想大概就在这个水平上吧。”

[get] [ə; eɪ] - [ðæt] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Get a Vurna that speaks English and make him show you .
得到 一个 - 那 说话 英语 和 制作 他 展示 你 .

找一个会说英语的Vurna，让他给你演示一下。

['itl] [seɪv] [taɪm] .
It'll save time .
它将 节省 时间 .

这样可以节省时间。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
" He pushed on through them to the stairs , and fought his way down .
" 他 推动 在 通过 他们 到 这 楼梯 , 和 战斗 他的 方式 向下 .

他奋力穿过人群来到楼梯口，然后一路打下去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ærɪn] .
He wanted to see Arrin .
他 通缉 到 看 阿林 .

他想见阿林。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ['hʌmbld] , ['broʊkən] .
He wanted to see the pride of the Citadel humbled , broken .
他 通缉 到 看 这 自豪 的 这 堡垒 谦卑 , 破碎的 .

他想看到城堡的骄傲被挫败，被击垮。

['traɪbzmən] ['raiətid] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .
Tribesmen rioted through the corridors , smashing things like happy children .
部落成员 暴乱 通过 这 走廊 , 粉碎 事物 喜欢 快乐的 孩子们 .

部落成员在走廊里横冲直撞，像快乐的孩子一样砸东西。

[ðeɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['sʌŋkən] [ruːm] [ðæt] [praɪs] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri]
They directed him to a vast sunken room that Price knew must be the very
他们 指导 他 到 一个 广阔的 凹陷 房间 那 价格 知道 必须 是 这 非常
[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
heart and soul of the Citadel ,
心 和 灵魂 的 这 堡垒 ,

他们指引他来到一个巨大的下沉式房间，普莱斯知道这一定是城堡的核心和灵魂所在。

[ɪts] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
its reason for being .
它是 原因 为了 存在 .

它存在的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['pænlz] [ænd; ənd]

It	was	an	overpowering	place	of	screens	and	towering	panels	and
它	曾是	一个	压倒性的	地方	的	屏幕	和	参天	面板	和

[kəm'pleks] [ɪ'kwɪpmənt] .

complex	equipment	.
复杂的	设备	.

这是一个令人震撼的地方，到处都是屏幕、高耸的面板和复杂的设备。

[bʌt; bət] [ðiːz] [skriːnz] [lʊkt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɜːrθ] , ['ʃoʊɪŋ] ['stɑːri] ['speɪsɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz]

But	these	screens	looked	far	beyond	Earth	,	showing	starry	spaces	,	burning	suns
但	这些	屏幕	看起来	远的	超过	地球	,	显示	繁星	空间	,	燃烧	太阳

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [dɑːrk] [ə'bɪsiz] .

and	unimaginable	dark	abysses	.
和	难以想象	黑暗的	深渊	.

但这些屏幕上的景象远远超出了地球，展现了繁星点点的太空、燃烧的太阳和难以想象的黑暗深渊。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sektər] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,

From	here	the	Vurna	had	watched	the	whole	sector	of	outer	space	,
从	这里	这	-	有	观看	这	所有的	行业	的	外	空间	,

从这里，弗纳号监视了整个外太空区域。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pleks][kən'troʊlz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɪs(ə)l] -

and	these	complex	controls	must	be	the	triggers	of	the	mighty	missile	-
和	这些	复杂的	控制	必须	是	这	触发器	的	这	强大的	导弹	-

['bætəriz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

batteries	outside	the	Citadel	,
电池	外部	这	堡垒	,

而这些复杂的控制系统必定是堡垒外强大导弹发射阵地的触发装置。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [straɪk] [fæst][ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

the	weapons	that	could	strike	fast	and	far	into	the	void	.
这	武器	那	可以	罢工	快速地	和	远的	进入	这	空白	.

能够快速远距离打击虚空的武器。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔɪstərərz] .

Here	there	was	a	guard	to	keep	out	the	roisterers	.
这里	那里	曾是	一个	警卫	到	保持	出去	这	喧闹者	.

这里设有卫兵，防止闹事者进入。

[ðə; ði] ['səubəə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

The	soberer	of	the	tribesmen	had	a	sensible	concern	for	the	possible
这	更清醒	的	这	部落成员	有	一个	明智的	忧虑	为了	这	可能的

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ['maɪti] ['paʊɝz] .

results	of	tampering	with	these	incomprehensible	but	obviously	mighty	powers	.
结果	的	篡改	和	这些	难以理解	但	明显地	强大的	权力	.

部落中较为冷静的人对触怒这些难以理解但显然强大的力量可能造成的后果有着明智的担忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪtədel] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	afraid	the	whole	Citadel	might	blow	up	with	them	in	it	.
他们	是	害怕的	这	所有的	堡垒	可能	吹	向上	和	他们	在	它	.

他们担心整个城堡会连同他们一起爆炸。

[ə; eɪ] [fjuː] [tekniʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] [aʊt] [æz; əz] [praɪs] ['entərd] .

A	few	technicians	were	still	being	hustled	out	as	Price	entered	.
一个	很少	技术人员	是	仍然	存在	匆忙	出去	作为	价格	进入	.

普莱斯走进来时，还有几名技术人员正被匆匆送出去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ærɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

A	number	of	the	chiefs	were	in	here	,	and	Arrin	was	with	them	,
一个	数字	的	这	酋长们	是	在	这里	,	和	阿林	曾是	和	他们	,

当时一些酋长都在这里，阿林也和他们在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kəːsiŋ] [nɔːr] ['kraiɪŋ] .

but	he	was	neither	cursing	nor	crying	.
但	他	曾是	两者都不	咒骂	也不	哭泣	.

但他既没有咒骂，也没有哭泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌskjələr] ['traɪbzmən] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

He	was	standing	between	two	muscular	tribesmen	,	facing	the	chiefs	,
他	曾是	常设	之间	二	肌肉发达的	部落成员	,	面向	这	酋长们	,

他站在两名肌肉发达的部落成员中间，面对着酋长们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [praɪs] [wʌz; wəz]

and	his	face	held	such	an	agony	of	despair	and	terror	that	Price	was
和	他的	脸	握住	这样的	一个	痛苦	的	绝望	和	恐怖	那	价格	曾是

['ʃeɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

shaken	by	it	.
摇晃	经过	它	.

他脸上流露出的绝望和恐惧如此强烈，以至于普莱斯都被震撼了。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	What	must	I	do	,	"	he	was	saying	,	"	to	make	you	understand	?
"	什么	必须	我	做	,	"	他	曾是	说	,	"	到	制作	你	理解	?

“我该怎么做，”他说道，“才能让你明白？”

[ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

That	warning	came	from	our	fleet	.
那	警告	来了	从	我们的	舰队	.

警告来自我们的舰队。

[ðə; ði][ˌiː'aɪ][hæv; həv] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sen'tɔːrəs] [gʌlf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [tɔːrd]

The	Ei	have	evaded	it	in	the	Centaurus	Gulf	,	and	are	sweeping	in	toward
这	ei	有	躲避	它	在	这	半人马座	海湾	,	和	是	扫荡	在	朝向

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

艾伊族在半人马座湾躲过了它，现在正向地球袭来。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪtədel] —

If	we	don't	defend	the	Citadel	—
如果	我们	不	保卫	这	堡垒	—

如果我们不守住城堡——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [praɪs] [kʌm] [ʌp] .

"	He	broke	off	as	he	saw	Price	come	up	.
"	他	打破	离开	作为	他	锯	价格	来	向上	.

“他看到普莱斯走过来，就停了下来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Then	he	said	bitterly	,	"	I	congratulate	you	.
然后	他	说	苦涩地	,	"	我	祝贺	你	.

然后他苦涩地说：“我祝贺你。”

[fjuː] [men] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['præktɪkli] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

Few	men	can	say	that	practically	single	-	handed	they	destroyed	a	world	.
很少	男人	能	说	那	几乎	单身的	-	递交	他们	损毁	一个	世界	.

很少有人能说自己几乎凭借一己之力毁灭了一个世界。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [æskt] [praɪs] , " [ɪz] ['sɔːjər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	One	of	the	chiefs	asked	Price	,	"	Is	Sawyer	with	you	?
"	一	的	这	酋长们	问	价格	,	"	是	索耶	和	你	?

其中一位酋长问普莱斯：“索耶和你们在一起吗？”

" [praɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Price shook his head .
" 价格 摇晃 他的 头 .

普莱斯摇了摇头。

" [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" They've gone to free him now .
" 他们有 已消失 到 自由的 他 现在 .

他们现在已经去救他了。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
He'll be here in a few minutes . "
地狱 是 这里 在 一个 很少 分钟 . "

他几分钟后就到。

" [oʊ] [maɪ] [gɑːd] , " [sed] [ærɪn] ['sɔːftlɪ] .
" Oh my God , " said Arrin softly .
" 哦 我的 上帝 , " 说 阿林 轻轻 .

“我的天哪，”阿林轻声说道。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [friː] [ðə; ði] [ˌiː'aɪ] .
" Don't let them free the Ei .
" 不 让 他们 自由的 这 ei .

“不要让他们释放艾族人。”

['iːv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [hɪr] — [wiːd] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Even two of them at large here — we'd have no hope at all , with their
甚至 二 的 他们 在 大的 这里 — 我们会 有 不 希望 在 全部 , 和 他们的
[fliːt] ['kʌmɪŋ] .
fleet coming .
舰队 未来 .

即使他们中有两人逍遥法外——他们的舰队即将到来，我们也毫无希望。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [praɪs] [ænd; ənd] ['praɪsɪz] ['kɑːnfɪdənt] [skɔːrn] [dreɪnd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
" He looked at Price and Price's confident scorn drained slowly out of him
" 他 看起来 在 价格 和 价格 自信的 轻蔑 排水 缓慢地 出去 的 他
['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['næsti] [vɔɪd] .
leaving a nasty void .
离开 一个 可恶的 空白 .

“他看着普莱斯，普莱斯自信的轻蔑之情慢慢从他身上消失，留下了一个令人不快的空洞。

['noʊbɑːdi] , - [ɔːr] [nɑːt] , [kʊd; kəd] ['kaʊntərfɪt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] - [aɪz] .
Nobody , Vurna or not , could counterfeit what he saw in Arrin's eyes .
无人 , - 或者 不是 , 可以 伪造 什么 他 锯 在 - 眼睛 .

无论是不是弗纳，没有人能够伪造他在阿林眼中所看到的东西。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [beg] ? " ['wɪspəd] [ærɪn] .
" Do you wish me to go on my knees and beg ? " whispered Arrin .
" 做 你 希望 我 到 去 在 我的 膝盖 和 求 ? " 低声说道 阿林 .

“你想让我跪下来求你吗？”阿林低声问道。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

['oʊnli] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['bʌlkhed] .
Only go up and stop them from opening that bulkhead .
仅有的 去 向上 和 停止 他们 从 开幕 那 舱壁 .

你只需要上去阻止他们打开那个舱壁。

" [ænd; ənd] [praɪs] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] .

"	And	Price	knew	suddenly	that	he	must	do	that	.
"	和	价格	知道	突然	那	他	必须	做	那	.

“普莱斯突然意识到他必须这样做。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

He	turned	and	ran	back	along	the	hall	and	up	the	stairs	,
他	转向	和	跑	后退	沿着	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,

他转身沿着走廊跑回楼上，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] ['traɪbzmən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

pushing	and	kicking	his	way	past	the	knots	of	tribesmen	who	wanted	to
推动	和	踢	他的	方式	过去的	这	绳结	的	部落成员	WHO	通缉	到

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

congratulate	him	for	what	he	had	done	,
祝贺	他	为了	什么	他	有	完毕	,

他推搡着、踢踹着，冲过一群想要祝贺他所作所为的部落成员。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	all	the	way	there	was	a	chill	unpleasant	thing	riding	his	back	,
和	全部	这	方式	那里	曾是	一个	寒意	令人不快的	事物	骑术	他的	后退	,

一路上，他都感觉背上压着一股冰冷不舒服的东西。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sekənd] , [fɪr] .

and	its	first	name	was	Doubt	,	and	its	second	,	Fear	.
和	它是	第一的	姓名	曾是	怀疑	,	和	它是	第二	,	害怕	.

它的第一个名字是怀疑，第二个名字是恐惧。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Was	it	possible	,	just	barely	possible	,	that	the	Vurna	had	been	telling	the
曾是	它	可能的	,	只是	仅仅	可能的	,	那	这	-	有	到过	讲述	这

[truːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

truth	all	the	time	?
真相	全部	这	时间	?

弗纳人是否可能，哪怕只有一丝可能，一直都在说真话?

['ʌprɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['lev(ə)l] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] ,

Uproar	on	the	prison	level	guided	him	through	a	maze	of	corridors	,
骚动	在	这	监狱	等级	引导	他	通过	一个	迷宫	的	走廊	,

监狱层的骚动引导他穿过了迷宫般的走廊，

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [dɔːz] .

to	an	obligato	of	breaking	doors	.
到	一个	强制性	的	打破	门	.

被迫破门而入。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

He	turned	a	corner	.
他	转向	一个	角落	.

他转过一个弯。

[bɜːr] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] ['sɔːjər] [wɜːr; wər] [friː] .

Burr	and	Twist	and	Sawyer	were	free	.
伯尔	和	捻	和	索耶	是	自由的	.

伯尔、特威斯特和索耶都自由了。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

They	formed	part	of	the	fore	-	front	of	a	group	that	was	swarming	down	the
他们	形成	部分	的	这	前	-	正面	的	一个	团体	那	曾是	蜂拥而至	向下	这

[hɔːl] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sel] [dɔːz] .

hall	systematically	breaking	down	the	cell	doors	.
大厅	系统地	打破	向下	这	细胞	门	.

他们是冲进走廊、有条不紊地破拆牢房门的队伍中的先锋。

[tuː] - [gɑːrdz] [leɪ] [proʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , ['prɑːbəbli][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]
Two **Vurna** **guards** **lay** **prone** **,** **and** **a** **third** **man** **,** **probably** **the** **English** **-** **speaking**
二 - 守卫 躺 易于 , 和 一个 第三 男人 , 大概 这 英语 - 请讲
[gaɪd] ,
guide **,**
指导 ,

两名弗纳卫兵俯卧在地，第三名男子可能是那位会说英语的向导。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
was **trying** **to** **crawl** **away** **unnoticed** **,** **his** **face** **ashen** **with** **fear** **.**
曾是 尝试 到 爬行 离开 未被察觉 , 他的 脸 铁青 和 害怕 .

他试图悄悄爬走，脸上满是恐惧，脸色苍白。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The **bulkhead** **was** **open** **.**
这 舱壁 曾是 打开 .

舱壁是打开的。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [neɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['terər] .
A **man's** **voice** **neighed** **suddenly** **in** **terror** **.**
一个 男人的 嗓音 嘶鸣 突然 在 恐怖 .

突然，一个男人发出了一声惊恐的嘶鸣。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
Then **another** **,** **and** **another** **,**
然后 其他 , 和 其他 ,

然后又一个，又一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜːr; wər] [roʊld] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **the** **tribesmen** **were** **rolled** **back** **upon** **themselves** **as** **by** **the** **blow** **of** **a**
和 这 部落成员 是 滚动 后退 之上 他们自己 作为 经过 这 吹 的 一个
[greɪt] [hænd] ,
great **hand** **,**
伟大的 手 ,

部落成员如同被一只巨手重击一般，向后倒退，彼此碰撞。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
as **the** **fore** **edge** **of** **the** **group** **turned** **and** **burst** **its** **way** **to** **the** **rear** **.**
作为 这 前 边缘 的 这 团体 转向 和 爆裂 它是 方式 到 这 后部 .

当队伍的前锋转向并冲向后方时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld]['pænɪk] .
There **was** **a** **moment** **of** **wild** **panic** **.**
那里 曾是 一个 片刻 的 荒野 恐慌 .

当时一片混乱。

[praɪs] [stʊd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [breɪv] [men] [rʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] .
Price **stood** **flat** **against** **the** **wall** **and** **watched** **brave** **men** **run** **by** **him** **sobbing** **.**
价格 站立 平坦的 反对 这 墙 和 观看 勇敢的 男人 跑步 经过 他 啜泣 .

普莱斯笔直地靠在墙上，看着勇敢的人们一边哭泣一边从他身边跑过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
And **then** **a** **wave** **of** **force** **,**
和 然后 一个 海浪 的 力量 ,

然后一股力量涌来，

[soʊ][koʊld][ænd; ənd]['eɪliən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'voʊltɪd] [ðə; ði] [læst] [smɔːl] ['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən][self] ,
so **cold** **and** **alien** **that** **it** **revolted** **the** **last** **small** **atom** **of** **his** **human** **self** **,**
所以 寒冷的 和 外星人 那 它 反抗 这 最后的 小的 原子 的 他的 人类 自己 ,

如此冰冷、如此陌生，以至于他身上最后一丝人性都感到反感。

[hɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ðə; ði][bæk] - [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːm] .

hit	his	mind	like	the	back	-	blast	of	a	bomb	.
打	他的	头脑	喜欢	这	后退	-	爆炸	的	一个	炸弹	.

这件事像炸弹爆炸的冲击波一样震撼了他的心灵。

[tuː] [dɑːrk][fɔːrmz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Two	dark	forms	stood	in	the	corridor	.
二	黑暗的	表格	站立	在	这	走廊	.

走廊里站着两个黑影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɔːlər][ðæn; ðən][men] .

They	were	taller	than	men	.
他们	是	更高	比	男人	.

他们比男人高。

[æt; ət][fɜːrst][praɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] [laɪk][oʊld] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ] [kaʊl] ['oʊvər]

At	first	Price	thought	they	were	shrouded	in	black	like	old	monks	,	with	cowls	over
在	第一的	价格	想法	他们	是	被遮蔽的	在	黑色的	喜欢	老的	僧侣	,	和	兜帽	超过

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

起初，普莱斯以为他们像老僧侣一样身披黑袍，头上戴着兜帽。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['dreɪpəriːz] [edʒd]

But	as	they	moved	he	saw	that	the	cowls	and	the	floating	draperies	edged
但	作为	他们	已搬	他	锯	那	这	兜帽	和	这	漂浮的	窗帘	边缘

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [trænz'luːs(ə)nt] [greɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbstəns] ,

with	a	thin	translucent	gray	were	their	own	substance	,
和	一个	薄的	半透明	灰色的	是	他们的	自己的	物质	,

但随着他们的移动，他发现那些兜帽和边缘镶有薄薄的半透明灰色边的飘逸帷幔，其实都是由它们自身构成的。

['kwɪvərɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [ʌn'gɛsəbəl] ['sentrəl] [kɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

quivering	,	shifting	,	gliding	around	some	unguessable	central	core	of	being	.
颤抖	,	转变	,	滑翔	大约	一些	无法猜测	中央	核	的	存在	.

颤抖着，移动着，围绕着某种难以捉摸的存在中心核心滑行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [foʊldz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn]

He	could	not	see	whether	they	had	faces	under	the	black	folds	,	and	eyes	in
他	可以	不是	看	无论	他们	有	面孔	在下面	这	黑色的	折叠	,	和	眼睛	在

[ðə; ði]['feɪsɪz] ,

the	faces	,
这	面孔	,

他看不清黑色褶皱下是否有脸，也看不清脸上是否有眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	he	could	feel	them	watching	him	.
但	他	可以	感觉	他们	观看	他	.

但他能感觉到他们在看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər][maɪndz] ['strɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l]

He	could	feel	their	minds	stripping	him	and	tearing	away	his	feeble
他	可以	感觉	他们的	思想	脱衣舞	他	和	撕裂	离开	他的	微弱

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

defenses	,
防御	,

他能感觉到他们的思想正在剥离他的防线，撕碎他脆弱的防御。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

leaving	his	own	mind	naked	and	helpless	before	them	.
离开	他的	自己的	头脑	裸	和	无助	前	他们	.

他把自己赤裸裸的、无助的内心暴露在他们面前。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌiːˈaɪ] .

And	these	were	the	Ei	.
和	这些	是	这	ei	.

这些就是艾伊。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [laɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

These	were	the	Big	Lie	of	the	Vurna	.
这些	是	这	大的	说谎	的	这	-	.

这就是弗纳的弥天大谎。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] !

Only	they	were	real	!
仅有的	他们	是	真实的	!

但它们都是真的!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðem; ðəm]['eni] [lɔːŋgər] .

He	could	not	stand	them	any	longer	.
他	可以	不是	站立	他们	任何	更长	.

他再也无法忍受他们了。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] .

They	all	ran	.
他们	全部	跑	.

他们都跑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] .

It	was	a	compulsion	.
它	曾是	一个	强迫症	.

这是一种强迫症。

[rʌn] .

Run	.
跑步	.

跑步。

[kraɪ]['pænɪk] .

Cry	panic	.
哭	恐慌	.

惊慌失措地哭喊。

[klɪr] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] !

Clear	the	Citadel	and	get	away	!
清除	这	堡垒	和	得到	离开	!

清除堡垒并撤离!

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːˈaɪ][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , ['glaɪdɪŋ] ['saʊndləsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	looked	back	and	the	Ei	were	behind	them	,	gliding	soundlessly	along	the	hall	.
他	看起来	后退	和	这	ei	是	在后面	他们	,	滑翔	无声地	沿着	这	大厅	.

他回头一看，只见艾伊就在他们身后，无声地沿着大厅滑行。

[rʌn] .

Run	.
跑步	.

跑步。

[get] [əˈweɪ] . . . .
Get away . . . .
得到 离开 . . . .

逃离....

[ænd; ənd] [ðen] [praɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And then Price and the others ,
和 然后 价格 和 这 其他的 ,

然后是普莱斯和其他人，

[ˈfliːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɔːrɪdɔːr] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌriŋ] [tuː; tə] [faɪnd]
fleeing in the next corridor collided with the chiefs who were hurrying to find
逃离 在 这 下一个 走廊 碰撞 和 这 酋长们 WHO 是 匆忙 到 寻找
[aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
out what had happened .
出去 什么 有 发生 .

在下一个走廊里逃跑的人与急忙赶来了解情况的酋长们撞了上来。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ærɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
They still had Arrin with them , a prisoner .
他们 仍然 有 阿林 和 他们 , 一个 囚犯 .

他们还带着囚犯阿林。

" [aʊt] , " [sed] [ˈsɔːjər] [ˈθɪkli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] .
" Out , " said Sawyer thickly , his voice a hoarse croak .
" 出去 , " 说 索耶 浓密 , 他的 嗓音 一个 嘶哑 发牢骚 .

“出去，”索耶声音嘶哑地说道，嗓音沙哑低沉。

" [get] [aʊt] , [fæst] —
" Get out , fast —
" 得到 出去 , 快速地 —

快离开——

" - [vɔɪs] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈwɪplæʃ] .
" Arrin's voice cracked like a silver whiplash .
" - 嗓音 裂纹 喜欢 一个 银 鞭打 .

“阿林的声音像银色的鞭子一样哽咽了。”

" [jes] , [rʌn] .
" Yes , run .
" 是的 , 跑步 .

“是的，跑。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Because they're making you , because their minds are too much for you !
因为 它们是 制作 你 , 因为 他们的 思想 是 也 很多 为了 你 !

因为他们把你逼疯了，因为他们的思想太深奥，你承受不住!

[rʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [fliːt] [kʌmz] , [let]
Run , and let them have the Citadel , and when their fleet comes , let
跑步 , 和 让 他们 有 这 堡垒 , 和 什么时候 他们的 舰队 来 , 让
[ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
them have the Earth !
他们 有 这 地球 !

快跑，让他们占领城堡，等他们的舰队来了，就让他们占领地球!

" [ðæt] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
" That stopped them .
" 那 停止 他们 .

“这阻止了他们。”

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ['sɜːdʒd] [ʌp] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['frəntɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n]

The	horror	they	felt	at	that	thought	surged	up	so	strong	that	the	frantic	compulsion
这	恐怖	他们	毛毡	在	那	想法	激增	向上	所以	强的	那	这	疯狂的	强迫症

[tuː; tə] [fliː] ['lesnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

to	flee	lessened	a	little	.
到	逃跑	减少	一个	小的	.

想到这一点，他们感到无比恐惧，以至于想要逃跑的强烈冲动稍稍减弱了。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['sʌmwer] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] . . . .

But	behind	them	,	somewhere	back	in	the	corridors	,	they	would	be	following	.	.	.
但	在后面	他们	,	某处	后退	在	这	走廊	,	他们	会	是	下列的	.	.	.

但在他们的身后，在走廊的某个地方，他们会紧随其后……

[ærɪn] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .

Arrin	raged	and	mocked	them	.
阿林	愤怒	和	嘲笑	他们	.

阿林怒不可遏，并嘲笑他们。

" [wiː; wi] [seɪvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌiː'aɪ] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

"	We	saved	you	from	the	Ei	two	generations	ago	,
"	我们	已保存	你	从	这	ei	二	几代人	前	,

“两代人之前，我们把你从艾族手中救了出来。”

[wen] [ˌiː'aɪ] [ʃɪps] [hæd; həd] [smæʃt] [jʊr; jər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

when	Ei	ships	had	smashed	your	defenses	and	they	were	ready	to
什么时候	ei	船舶	有	粉碎	你的	防御	和	他们	是	准备好	到

[muːv] [ɪn] .

move	in	.
移动	在	.

当Ei战舰摧毁了你的防御，准备发起进攻时。

[wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [fɜːrst] , [wiːv] [held] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] !

We	moved	in	first	,	we've	held	them	back	,	but	now	you've	let	them	in	!
我们	已搬	在	第一的	,	我们已经	握住	他们	后退	,	但	现在	你已经	让	他们	在	!

我们先搬进来的，我们一直阻止他们，但现在你们却让他们进来了！

[soʊ] [rʌn] ! "

So	run	!	"
所以	跑步	!	"

快跑！

" [gʊd] [gɑːd] ! " [sed] ['sɔːjər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['strɪkən] .

"	Good	God	!	"	said	Sawyer	,	his	face	stricken	.
"	好的	上帝	!	"	说	索耶	,	他的	脸	受打击的	.

“我的天哪！”索耶惊恐地说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] , [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌiː'aɪ] .

"	Then	it	was	all	true	,	what	you	told	us	about	the	Ei	.
"	然后	它	曾是	全部	真的	,	什么	你	讲述	我们	关于	这	ei	.

“那么，你告诉我们的关于艾族的一切都是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

It	was	true	all	the	time	!
它	曾是	真的	全部	这	时间	!

一直都是这样！

" [praɪs] [dɪd] [nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] .

"	Price	did	not	,	like	the	other	Earthmen	,	have	a	lifetime's	thinking	to	revise	.
"	价格	做过	不是	,	喜欢	这	其他	地球人	,	有	一个	一生	思维	到	修订	.

“普莱斯不像其他地球人那样，有一生的思考需要修正。”

[hiː; hi] [græbd] - [ˈʃəuldəz] .

He	grabbed	Arrin's	shoulders	.
他	抓住	-	肩膀	.

他抓住了阿林的肩膀。

" [kæn; kən][wiː; wi] [feɪs] [ðem; ðəm] ?

"	Can	we	face	them	?
"	能	我们	脸	他们	?

我们能面对他们吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kæn; kən][wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "

"	Can	we	kill	them	?	"
"	能	我们	杀	他们	?	"

“我们能杀了他们吗？”

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɪld] , " [ærɪn] [sed] .

"	They	can	be	killed	,	"	Arrin	said	.
"	他们	能	是	被杀	,	"	阿林	说	.

“它们可以被杀死，”阿林说。

" [ðer; ðər][maɪndz][kæn; kən][hoʊld] ['meni] — [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] .

"	Their	minds	can	hold	many	—	but	not	an	unlimited	number	.
"	他们的	思想	能	抓住	许多	—	但	不是	一个	无限	数字	.

“他们的思想可以容纳很多东西——但不是无限的数量。”

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [rʌʃ] [ðem; ðəm] , ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] . . . .

If	we	all	rush	them	,	many	of	us	,	there	is	a	chance	.	.	.	.
如果	我们	全部	匆忙	他们	,	许多	的	我们	,	那里	是	一个	机会	.	.	.	.

如果我们都催促他们，我们中的许多人，就有可能.....

" [praɪs] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ?

"	Price	yelled	down	the	corridors	,	"	What	are	you	running	from	?
"	价格	大喊	向下	这	走廊	,	"	什么	是	你	跑步	从	?

普莱斯沿着走廊大喊：“你们在逃避什么？”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There's	only	two	of	them	.
有	仅有的	二	的	他们	.

只有两个。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] !

We're	going	back	!
是	去	后退	!

我们要回去!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] !

We're	going	to	pull	them	down	!
是	去	到	拉	他们	向下	!

我们要把它们拆掉!

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] , [ðer; ðər][fɜːrst] ['hɔːrər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] , [baɪ] [ʃɪr] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ʃeɪm]

"	The	tribesmen	,	their	first	horror	a	little	abated	,	by	sheer	reaction	from	shame
"	这	部落成员	,	他们的	第一的	恐怖	一个	小的	减弱	,	经过	透明	反应	从	耻辱

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['terər] ,

of	their	own	terror	,
的	他们的	自己的	恐怖	,

“部落成员们最初的恐惧稍稍减轻了，取而代之的是对自己刚才的恐惧感到羞愧的反应。”

[ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
exploded **into** **sudden** **rage** **.**
爆炸了 进入 突然 愤怒 .

突然勃然大怒。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kʌm] [ɑːn] !
" **There's** **only** **two** **of** **them** **—** **come** **on** **!**
" 有 仅有的 二 的 他们 — 来 在 !

“只有两个——拜托！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]
" **And** **then** **of** **a** **sudden** **they** **were** **all** **of** **them** **running** **back** **down** **the**
" 和 然后 的 一个 突然 他们 是 全部 的 他们 跑步 后退 向下 这
['kɒrɪdɔːz] ,
corridors **,**
走廊 ,

“然后突然间，他们都沿着走廊跑了回去。”

['dʒɔslɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , [praɪs][wɪð; wɪθ] [ærɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][oʊld] ['swiːtˌbraɪər]
jostling **,** **crowding** **,** **screaming** **,** **Price** **with** **Arrin** **beside** **him** **,** **with** **old** **Sweetbriar**
推搡 , 拥挤 , 尖叫 , 价格 和 阿林 旁 他 , 和 老的 甜蔷薇
[ə'hed] ,
ahead **,**
前方 ,

推搡、拥挤、尖叫，普莱斯和阿林并肩而立，老甜蔷薇走在前面。

[wɪð; wɪθ] ['sɔːjər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] ['æŋgər] .
with **Sawyer** **shouting** **in** **hoarse** **anger** **.**
和 索耶 喊叫 在 嘶哑 愤怒 .

索耶愤怒地嘶吼着。

[ə; eɪ][mɑːb] , [nɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] , [ə; eɪ][mɑːb]['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['hɔːrər] .
A **mob** **,** **not** **an** **army** **,** **a** **mob** **urged** **forward** **by** **its** **own** **horror** **.**
一个 暴民 , 不是 一个 军队 , 一个 暴民 敦促 向前 经过 它是 自己的 恐怖 .

不是军队，而是一群暴民，一群被恐惧驱使的暴民。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [ʃeɪps] [keɪm] ['glaɪdɪŋ]
Around **the** **corner** **,** **and** **into** **the** **corridor** **where** **the** **two** **black** **shapes** **came** **gliding**
大约 这 角落 , 和 进入 这 走廊 在哪里 这 二 黑色的 形状 来了 滑翔
[fæst] .
fast **.**
快速地 .

转过拐角，进入走廊，只见两个黑色身影快速滑了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] ,
And **it** **was** **like** **walking** **into** **night** **and** **death** **,**
和 它 曾是 喜欢 步行 进入 夜晚 和 死亡 ,

感觉就像走进了黑夜和死亡之中。

['ɪntuː] ['bɪtər] [blæk] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [ʌv; əv]['kruːəl] [swɔːdz] ,
into **bitter** **black** **winds** **and** **the** **stabbing** **of** **cruel** **swords** **,**
进入 苦的 黑色的 风 和 这 刺 的 残忍的 剑 ,

凛冽的黑风和残酷的利剑刺入，

[æz; əz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['eɪliən][maɪndz] ['blæstɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
as **the** **might** **of** **alien** **minds** **blasted** **at** **them** **.**
作为 这 可能 的 外星人 思想 炸毁 在 他们 .

外星智慧的强大力量向他们袭来。

['traɪbzmən] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] .
Tribesmen **screamed** **and** **fell** **,** **clawing** **at** **their** **own** **heads** **.**
部落成员 尖叫 和 跌倒 , 爪子 在 他们的 自己的 头部 .

部落成员们尖叫着倒下，用手抓挠着自己的头颅。

[ðə; ði] [mæs] [bɪ'haɪnd] [fɔːrst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [fɔːrst] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [fɜːrst] [weɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	mass	behind	forced	over	them	,	forced	the	reeling	first	wave	right	into	the
这	大量的	在后面	强制	超过	他们	,	强制	这	卷轴	第一的	海浪	正确的	进入	这

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪps] .

unimaginable	shapes	.
难以想象	形状	.

后面的巨浪猛烈地压在它们身上，将摇摇欲坠的第一波巨浪挤压成难以想象的形状。

" [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] !

"	Pull	them	down	!
"	拉	他们	向下	!

“把它们拉下来！”

" [praɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [fɔːr] - [frʌnt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Price	was	in	the	screeching	fore	-	front	now	and	he	closed	his	eyes	and
"	价格	曾是	在	这	尖叫	前	-	正面	现在	和	他	关闭	他的	眼睛	和

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊl] .

struck	with	his	knife	at	the	cloudy	darkness	of	a	cowl	.
击	和	他的	刀	在	这	多云	黑暗	的	一个	兜帽	.

“普莱斯现在冲到了最前面，他闭上眼睛，用刀刺向兜帽下那片朦胧的黑暗。

[ə; eɪ][koʊld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] [strʌk] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] , ['feɪntɪŋ]

A	cold	like	that	of	outer	space	struck	through	him	and	he	staggered	,	fainting
一个	寒冷的	喜欢	那	的	外	空间	击	通过	他	和	他	交错	,	昏厥

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

and	falling	,
和	坠落	,

一股如同外太空般的寒冷袭来，他踉跄了一下，昏厥倒地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [pækt] [men] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

and	his	mind	closed	on	the	awful	sight	of	packed	men	swaying	and	pulling
和	他的	头脑	关闭	在	这	可怕	视线	的	包装	男人	摇晃	和	拉

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [kaʊld] [ʃeɪps] ,

and	striking	at	the	two	tall	cowled	shapes	,
和	引人注目	在	这	二	高的	兜帽	形状	,

他的脑海中浮现出一幅可怕的景象：一群人摇晃、拉扯、击打着那两个高大的、戴着兜帽的身影。

['mɑːbɪŋ] [ðem; ðəm] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

mobbing	them	,	beating	them	down	.
群体攻击	他们	,	殴打	他们	向下	.

围攻他们，将他们殴打致死。

[wen] [praɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][oʊld] ['sɔːjər] [wʌz; wəz]

When	Price	opened	his	eyes	he	was	in	another	corridor	and	old	Sawyer	was
什么时候	价格	打开	他的	眼睛	他	曾是	在	其他	走廊	和	老的	索耶	曾是

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [hændz] .

slapping	his	face	with	rough	hands	.
拍打	他的	脸	和	粗糙的	双手	.

当普莱斯睁开眼睛时，他发现自己身处另一条走廊，老索耶正用粗糙的手掌扇他的脸。

" [jes] , " [sed] ['sɔːjər] ['θɪkli] .

"	Yes	,	"	said	Sawyer	thickly	.
"	是的	,	"	说	索耶	浓密	.

“是的，”索耶含糊不清地说。

" [ðeə(r)] [ded] .

"	They're	dead	.
"	它们是	死的	.

他们死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ded] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	a	good	many	men	dead	with	them	,
和	一个	好的	许多	男人	死的	和	他们	,

还有许多人与他们一同丧生。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [ækt] [laɪk] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ded] .

and	some	others	that	act	like	their	brains	are	dead	.
和	一些	其他的	那	行为	喜欢	他们的	大脑	是	死的	.

还有一些人，他们的行为就像大脑已经死亡一样。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] .

"	He	shook	his	head	,	a	little	wildly	.
"	他	摇晃	他的	头	,	一个	小的	疯狂地	.

他猛地摇了摇头。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —

"	To	think	it	was	true	all	the	time	—
"	到	思考	它	曾是	真的	全部	这	时间	—

“以为那一直是真的——”

" [wuːm] ! [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

"	Whoom	!	came	a	deep	sound	from	outside	the	Citadel	.
"	呼！	!	来了	一个	深的	声音	从	外部	这	堡垒	.

“轰！”城堡外传来一声沉闷的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

And	then	more	of	them	,	in	quick	succession	.
和	然后	更多的	的	他们	,	在	快的	演替	.

然后，接连有更多的这样的情况发生。

[wuːm] !

Whoom	!
呼！	!

轰！

[wuːm] !

Whoom	!
呼！	!

轰！

[wuːm] !

Whoom	!
呼！	!

轰！

" [ærɪn] — " [sed] [praɪs] , ['getɪŋ] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Arrin	—	"	said	Price	,	getting	weakly	to	his	feet	.
"	阿林	—	"	说	价格	,	获得	弱	到	他的	脚	.

“阿林——”普莱斯说着，无力地站了起来。

" ['hiːz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , " [sed] ['sɔːjər] .

"	He's	down	in	that	room	,	with	his	men	,	"	said	Sawyer	.
"	他是	向下	在	那	房间	,	和	他的	男人	,	"	说	索耶	.

索耶说：“他和他的手下就在那个房间里。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [luːs] [ɑːn] [ðæt] [ˌiː'aɪ] [fliːt] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

"	And	they're	turning	loose	on	that	Ei	fleet	out	in	space	.
"	和	它们是	转弯	松动的	在	那	ei	舰队	出去	在	空间	.

“他们正在对太空中的 Ei 舰队发动攻击。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːn(t)ʃə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [wɜːr; wər]

"	And	now	the	great	missiles	from	the	launchers	outside	the	Citadel	were
"	和	现在	这	伟大的	导弹	从	这	发射机	外部	这	堡垒	是

['goʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

going	out	so	fast	that	the	sounds	of	them	could	not	be	counted	.
去	出去	所以	快速地	那	这	声音	的	他们	可以	不是	是	计数	.

“现在，从城堡外的发射器发射的巨型导弹速度如此之快，以至于无法数清它们发射的声音。”

[praɪs] [sed] , " [ðen] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] — "

Price	said	,	"	Then	you	let	him	—	"
价格	说	,	"	然后	你	让	他	—	"

普莱斯说：“那你就让他——”

" [let] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɔːjər] .

"	Let	him	?	"	repeated	Sawyer	.
"	让	他	?	"	重复	索耶	.

“让他走？”索耶重复道。

" [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] !

"	We	asked	him	!
"	我们	问	他	!

我们问过他了！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [riːtʃɪŋ] [ɜːrθ] ?

Do	you	think	we	want	a	whole	fleet	of	—	of	them	—	reaching	Earth	?
做	你	思考	我们	想	一个	所有的	舰队	的	—	的	他们	—	到达	地球	?

你认为我们希望有一整支这样的舰队抵达地球吗?

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [praɪs] [ænd; ənd] ['sɔːjər] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] - [kən'troʊl] [ruːm] ,

"	By	the	time	Price	and	Sawyer	got	down	to	the	missile	-	control	room	,
"	经过	这	时间	价格	和	索耶	得到	向下	到	这	导弹	-	控制	房间	,

“当普莱斯和索耶到达导弹控制室时，

[ðə; ði] ['dedli] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

the	deadly	messengers	were	all	on	their	way	.
这	致命	信使	是	全部	在	他们的	方式	.

那些致命的信使们都已经在路上了。

[ærɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Arrin	and	his	men	watched	the	screens	,	and	would	not	turn	from	them	.
阿林	和	他的	男人	观看	这	屏幕	,	和	会	不是	转动	从	他们	.

阿林和他的手下盯着屏幕，一刻也不敢移开视线。

[praɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] , [sɔː] ['oʊnli] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd][dɑːrk] [speɪs] [ɪn] [ðoʊz] [skriːnz]

Price	,	and	the	tribesmen	,	saw	only	burning	stars	and	dark	space	in	those	screens
价格	,	和	这	部落成员	,	锯	仅有的	燃烧	明星	和	黑暗的	空间	在	那些	屏幕

— [ænd; ənd] [ðen] ,

—	and	then	,
—	和	然后	,

普莱斯和部落成员们在那些屏幕上看到的只有燃烧的星星和黑暗的太空——然后，

['faɪnəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][pɪn] - [prɪk] [flers] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [vɔɪd] .

finally	,	a	little	crackling	of	pin	-	prick	flares	running	like	a	swarm	of	fireflies	in	the	dark	void	.
最后	,	一个	小的	噼啪作响	的	别针	-	刺	信号弹	跑步	喜欢	一个	蜂群	的	萤火虫	在	这	黑暗的	空白	.

最后，黑暗的虚空中出现了一阵噼啪作响的细小火花，如同成群的萤火虫。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .

Then	nothing	.
然后	没有什么	.

然后就什么也没发生。

[ærɪn] [tɜːrnd] .
Arrin turned .
阿林 转向 .

阿林转过身。

['sɔːjər] [sed] , ['peɪnfəli] , " [dɪd] [ðeɪ] — ? "
Sawyer said , painfully , " Did they — ? "
索耶 说 , 痛苦地 , " 做过 他们 — ? "

索耶痛苦地问道："他们——？"

" [jes] , " [sed] [ærɪn] .
" Yes , " said Arrin .
" 是的 , " 说 阿林 .

"是的，"阿林说。

" [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [suːn] .
" We caught them — but none too soon .
" 我们 捕捉 他们 — 但 没有任何 也 很快 .

"我们抓住了他们——但为时已晚。"

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [mɑːp] [ʌp] ['eni] [ˌiː'aɪ] [ʃɪps] [ðæt] [sə'vaivd] .
Our fleet out there will mop up any Ei ships that survived .
我们的 舰队 出去 那里 将要 拖把 向上 任何 ei 船舶 那 幸存下来 .

我们的舰队会将任何幸存的艾伊舰船全部歼灭。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['wɪrinəs] , " [wiːv] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [nɑːt][ə; eɪ][wɔːr] .
" He added , with slow weariness , " We've won a battle — not a war .
" 他 额外 , 和 慢的 疲劳 , " 我们已经 韩元 一个 战斗 — 不是 一个 战争 .

他带着缓慢的疲惫补充道："我们赢得了一场战斗，而不是一场战争。"

[ðə; ði][ˌiː'aɪ][ɑːr; ər] ['meni] .
The Ei are many .
这 ei 是 许多 .

Ei族人很多。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊtpoʊst] [wɜːrld] [ɪz] [seɪf] .
But this outpost world is safe .
但 这 前哨 世界 是 安全的 .

但这个前哨世界是安全的。

[ænd; ənd] [wiːl] [pres] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] —
And we'll press them back and back —
和 出色地 按 他们 后退 和 后退 —

我们会一而再再而三地压制他们——

" ['sɔːjər] [lʊkt] [æt; ət] [praɪs] .
" Sawyer looked at Price .
" 索耶 看起来 在 价格 .

索耶看了看普莱斯。

[praɪs] [sed] , " [dəunt][biː; bi][soʊ] [dæmd] [praʊd] .
Price said , " Don't be so damned proud .
价格 说 , " 不 是 所以 该死的 自豪的 .

普莱斯说："别那么骄傲。"

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Go ahead and say it .
去 前方 和 说 它 .

说出来吧。

" ['sɔːjər] [sed] [tuː; tə] [ærɪn] , " [siːmz] [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" Sawyer said to Arrin , " Seems like we were wrong about some things .
" 索耶 说 到 阿林 , " 似乎 喜欢 我们 是 错误的 关于 一些 事物 .

索耶对阿林说："看来我们有些事情判断错了。"

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] - .
About you Vurna .
关于 你 - .

关于你，Vurna。

[wɪə(r)] [ˈhoʊpɪŋ] [θɪŋzl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [naʊ] . "
We're hoping things'll be different between us , now . "
是 希望 事情会 是 不同的 之间 我们 , 现在 . "

我们希望现在我们之间的关系会有所不同。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , " [ærɪn] [sed] .
" They can be , " Arrin said .
" 他们 能 是 , " 阿林 说 .

“他们有可能，”阿林说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
" They will be , if you want it .
" 他们 将要 是 , 如果 你 想 它 .

“如果你愿意，它们就会是。”

" [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [æskt] , " [naʊ] [its] [ɔːl] [klɪrd] [ʌp] ,
" The old Chief of the Missouris asked , " Now it's all cleared up ,
" 这 老的 首席 的 这 密苏里州 问 , " 现在 它是 全部 已清除 向上 ,

“密苏里河的老酋长问道：‘现在一切都清楚了。’”

[dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ?
just who was the traitor among us ?
只是 WHO 曾是 这 叛徒 之中 我们 ?

究竟谁是我们当中的叛徒?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊks] ?
Was it Oakes ?
曾是 它 奥克斯 ?

是奥克斯吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] - [feɪs] .
" For the first time , a little smile touched Arrin's face .
" 为了 这 第一的 时间 , 一个 小的 微笑 感动 - 脸 .

“阿林的脸上第一次浮现出一丝微笑。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] [its] [ˈoʊvər] ?
" Do you really want to know , now it's over ?
" 做 你 真的 想 到 知道 , 现在 它是 超过 ?

“现在一切都结束了，你真的想知道吗？”

" ['sɔːjər] [grʌntid] .
" Sawyer grunted .
" 索耶 哼哼 .

索耶哼了一声。

" [ges] [nɑːt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] ,
" He looked around the other chiefs ,
" 他 看起来 大约 这 其他 酋长们 ,

他环顾四周，看了看其他酋长，

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ærɪn]

and	then	stuck	his	gnarled	hand	out	in	the	oldest	gesture	of	Earth	,	and	Arrin
和	然后	卡住	他的	盘根错节的	手	出去	在	这	最老	手势	的	地球	,	和	阿林

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

然后他伸出那只布满老茧的手，摆出了地球上最古老的姿势，阿林握住了它。

[praɪs] [ænd; ənd] ['lɪnə] [stʊd] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtədel] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]

Price	and	Linna	stood	next	day	on	the	roof	of	the	Citadel	and	watched	the
价格	和	琳娜	站立	下一个	天	在	这	屋顶	的	这	堡垒	和	观看	这

['traɪbzmən] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

tribesmen	going	home	.
部落成员	去	家	.

第二天，普莱斯和琳娜站在城堡的屋顶上，看着部落成员们回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv]

There	was	,	there	had	always	been	,	a	stiff	-	necked	pride	in	the	men	of
那里	曾是	,	那里	有	总是	到过	,	一个	僵硬的	-	颈部	自豪	在	这	男人	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

地球男人一直以来都有一种顽固的骄傲。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

They	went	away	with	their	heads	up	,	not	looking	back	.
他们	去	离开	和	他们的	头部	向上	,	不是	寻找	后退	.

他们昂首挺胸地离开了，没有回头。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] ,

But	,	at	the	edge	of	the	distant	forest	,
但	,	在	这	边缘	的	这	遥远	森林	,

但是，在远处森林的边缘，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hændweɪv] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went]

there	was	a	face	turned	and	the	flash	of	a	handwave	before	they	went
那里	曾是	一个	脸	转向	和	这	闪光	的	一个	挥手	前	他们	去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triːz] .

into	the	trees	.
进入	这	树木	.

他们转过脸，挥了挥手，然后就走进了树林。

" [ðeɪl] [kʌm] [bæk] , " [praɪs] [sed] .

"	They'll	come	back	,	"	Price	said	.
"	他们会	来	后退	,	"	价格	说	.

“他们会回来的，”普莱斯说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] — [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	A	few	of	them	at	first	—	then	more	and	more	,	to	learn	.
"	一个	很少	的	他们	在	第一的	—	然后	更多的	和	更多的	,	到	学习	.

“一开始只有几个，然后越来越多，以便学习。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

A	few	years	will	make	all	the	difference	.
一个	很少	年	将要	制作	全部	这	不同之处	.

几年时间就能带来翻天覆地的变化。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [wʊd]

"	He	thought	that	the	sons	of	Earth	and	the	sons	of	the	stars	would
"	他	想法	那	这	儿子们	的	地球	和	这	儿子们	的	这	明星	会

[tə'geðər] [stænd] [ə'pɑːn] ['meni] [fɑːr] [wɜːrld] .

together	stand	upon	many	far	worlds	.
一起	站立	之上	许多	远的	世界	.

他认为，地球之子和星辰之子将共同屹立在许多遥远的世界。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌiː'aɪ] [wʊd] [end] [sʌm; səm] [deɪ] ,

The	long	war	against	the	Ei	would	end	some	day	,
这	长的	战争	反对	这	ei	会	结尾	一些	天	,

与艾族的长期战争终将结束。

[ðæt] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['eɪliən] [taɪd] [wʊd] [biː; bi] [roʊld] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [duː] [ðer; ðər]

that	dark	and	alien	tide	would	be	rolled	back	,	and	Earthmen	would	do	their
那	黑暗的	和	外星人	潮	会	是	滚动	后退	,	和	地球人	会	做	他们的

[ʃer] .

share	.
分享	.

那股黑暗而陌生的浪潮终将被击退，地球人也将贡献自己的一份力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] .

But	that	was	all	to	come	.
但	那	曾是	全部	到	来	.

但那都是未来的事了。

['lɪnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

Linna	was	saying	earnestly	,
琳娜	曾是	说	切实	,

琳娜认真地说：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['hɪd(ə)n] ['kɑːləni] [ɪn] [ðə; ði] [west] — [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː 'es]

"	And	the	people	of	your	own	hidden	colony	in	the	west	—	they	will	join	us
"	和	这	人们	的	你的	自己的	隐	殖民地	在	这	西方	—	他们	将要	加入	我们

[tuː] ?

too	?
也	?

“你们在西部的秘密殖民地的人民——他们也会加入我们吗？”

" [praɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Price	looked	at	her	.
"	价格	看起来	在	她	.

普莱斯看了她一眼。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kɑːləni] , ['lɪnə] .

"	There	is	no	colony	,	Linna	.
"	那里	是	不	殖民地	,	琳娜	.

“没有殖民地，琳娜。”

[aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] . "

I	came	alone	from	the	west	.	"
我	来了	独自的	从	这	西方	.	"

我独自一人从西部来到这里。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [kloʊðz] — [jʊr; jər] [pleɪn] — [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	But	your	clothes	—	your	plane	—	where	did	you	come	from	?
"	但	你的	衣服	—	你的	飞机	—	在哪里	做过	你	来	从	?

“但是你的衣服——你的飞机——你从哪里来？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

"	She	was	startled	,	her	eyes	wide	and	wondering	.
"	她	曾是	惊慌	,	她	眼睛	宽的	和	好奇	.

她吓了一跳，睁大了眼睛，满脸疑惑。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] .
" I'll explain all that later .
" 患病的 解释 全部 那 之后 .

“我稍后会解释这一切。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [fɜːrst] .
You won't believe it , at first .
你 惯于 相信 它 , 在 第一的 .

你一开始肯定不会相信。

[aɪ] ['hɑːrdli] [duː] [maɪ'self] .
I hardly do myself .
我 几乎 做 我 .

我几乎不自己做。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm]
thinking of the strange freak of force and chance that had snatched him
思维 的 这 奇怪的 怪物 的 力量 和 机会 那 有 抢夺 他
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] [ɜːrθ] ,
from the older Earth ,
从 这 老 地球 ,

想到那股将他从古老的地球上掳走的奇异力量和偶然事件，

[praɪs] [felt] [ə; eɪ] [læst] [pæŋ] [ʌv; əv] [nə'stældʒə] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːst] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Price felt a last pang of nostalgia for that lost world of long ago .
价格 毛毡 一个 最后的 疼痛 的 怀旧 为了 那 丢失的 世界 的 长的 前 .

普莱斯对那个逝去的遥远世界，心中涌起最后一丝怀念之情。

[ðæt] [taɪm] [wen] , [seɪf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] ,
That time when , safe on their cozy little planet ,
那 时间 什么时候 , 安全的 在 他们的 舒适 小的 行星 ,

那段时间，他们安全地待在舒适温馨的小星球上，

[men] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [stɑːrz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded]
men had dreamed of space and stars — it seemed now like a long - dead
男人 有 梦见 的 空间 和 明星 — 它 似乎 现在 喜欢 一个 长的 - 死的
['aɪdl] [ʌv; əv] [juːθ] .
idyll of youth .
牧歌 的 青年 .

人们曾梦想着太空和星辰——如今看来，这就像一段早已逝去的青春田园诗。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
The Earth of those days could never come again .
这 地球 的 那些 天 可以 绝不 来 再次 .

那时的地球再也回不来了。

[ðə; ðɪ] ['waɪdər] ['gæləksi] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The wider galaxy had crashed in upon it ,
这 更广泛 星系 有 崩溃了 在 之上 它 ,

更广阔的星系撞击了它，

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ri'ælitiz] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [driːmz] ,
and terrible and magnificent realities had shattered the youthful dreams ,
和 糟糕的 和 壮丽 现实 有 破碎 这 青春 梦境 ,

可怕而又辉煌的现实粉碎了年轻时的梦想。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [stɜːn] ['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

and	it	was	a	different	and	sterner	planet	that	was	joining	the
和	它	曾是	一个	不同的	和	更严厉	行星	那	曾是	加入	这

[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][stɑːr] - [wɜːrld] .

community	of	star	-	worlds	.
社区	的	星星	-	世界	.

加入星际世界大家庭的，是一颗截然不同、更加严酷的星球。

[huː] [nuː] [wʌt] [əˈweitid] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] ['waɪdər] , ['kɑːzmɪk][steɪdʒ] ?

Who	knew	what	awaited	it	on	that	wider	,	cosmic	stage	?
WHO	知道	什么	等待中	它	在	那	更广泛	,	宇宙	阶段	?

谁知道在更广阔的宇宙舞台上等待着它的是什么呢?

[hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn] - .

His	hand	tightened	on	Linna's	.
他的	手	收紧	在	-	.

他紧紧握住琳娜的手。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['taɪni][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [væst] ['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ʃʊr] .

Of	their	own	tiny	part	in	that	vast	future	,	he	felt	suddenly	very	sure	.
的	他们的	自己的	微小的	部分	在	那	广阔的	未来	,	他	毛毡	突然	非常	当然	.

他突然对自己在浩瀚未来中所扮演的渺小角色感到非常确定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神